叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000001

2. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000002

3. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000003

4. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000004

5. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000005

6. 佩克的《坏小子与牛仔》(peck's Bad Boy With The Cowboys) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
PECK'S BAD BOY WITH THE COWBOYS
佩克的 坏的 男生 和 这 牛仔

佩克的坏小子和牛仔们

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [pek] .
By George W . Peck .
经过 乔治 W . 啄 .

作者：乔治·W·佩克。

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd] , ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of Peck's Bad Boy Abroad , Peck's Bad Boy with the Circus , etc .
作者 的 佩克的 坏的 男生 国外 , 佩克的 坏的 男生 和 这 马戏团 , ETC .

《佩克的坏小子出国记》、《佩克的坏小子与马戏团》等书的作者。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strenjuəs]
Relating the Amusing Experiences and Laughable Incidents of this Strenuous
相关 这 有趣 经历 和 可笑 事件 的 这 费力的
[ə'merɪkən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns][ɪn][ðə; ði]
American Boy and his Pa while among the Cowboys and Indians in the
美国人 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 尽管 之中 这 牛仔 和 印度人 在 这
[fɑːr] [west] .
Far West .
远的 西方 .

讲述这位精力充沛的美国男孩和他的父亲在遥远的西部与牛仔和印第安人一起生活的有趣经历和可笑事件。

[ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [læf]
Exciting Hunts and Adventures mingled with Humorous Situations and Laugh
激动人心 狩猎 和 冒险 混合 和 幽默 情况 和 笑
[prə'voʊkɪŋ] [ɪ'vents] .
Provoking Events .
挑衅 活动 .

惊险刺激的狩猎和冒险，穿插着幽默诙谐的情节和令人捧腹大笑的事件。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Fully Illustrated
完全 插图

全彩插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[dʒɑːn][ɑːr] . ['stæntən; 'stɑː-][ˌsiː 'oʊ] .
John R . Stanton Co .
约翰 拉 . 斯坦顿 合作 .

约翰·R·斯坦顿公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1905**
版权 -

版权所有 1905 年

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['boʊlz]
By **Joseph** **B** **.** **Bowles**
经过 约瑟夫 B . 鲍尔斯

作者：约瑟夫·B·鲍尔斯

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1906**
版权 -

版权所有 1906 年

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['boʊlz]
By **Joseph** **B** **.** **Bowles**
经过 约瑟夫 B . 鲍尔斯

作者：约瑟夫·B·鲍尔斯

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1907**
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ] ['tɔmpsn] & ['tɔməs]
By **Thompson** **&** **Thomas**
经过 汤普森 & 托马斯

汤普森和托马斯

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **In** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [goʊ] [west] — [pɑː] [plænz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded]

The	Bad	Boy	and	His	Pa	Go	West	—	Pa	Plans	to	Be	a	Dead
这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	去	西方	—	宾夕法尼亚州	计划	到	是	一个	死的

['rɪŋər] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] [bɪl] — [ðeɪ] ['vɪzɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑː] [hæz; həz]

Ringer	for	Buffalo	Bill	—	They	Visit	an	Indian	Reservation	and	Pa	Has
铃声	为了	水牛	账单	—	他们	访问	一个	印度	预订	和	宾夕法尼亚州	有

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .

an	Encounter	with	a	Grizzly	Bear	.
一个	遇到	和	一个	灰熊	熊	.

坏小子和他的老爸去西部——老爸计划成为布法罗·比尔的翻版——他们参观了一个印第安人保留地，老爸遇到了一头灰熊。

[wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pɑː] ,

Well	,	I	never	saw	such	a	change	in	a	man	as	there	has	been	in	pa	,
出色地	,	我	绝不	锯	这样的	一个	改变	在	一个	男人	作为	那里	有	到过	在	帕	,

嗯，我从未见过像爸爸这样变化如此之大的男人。

[sɪns] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west]

since	the	circus	managers	gave	him	a	commission	to	go	out	west
自从	这	马戏团	经理	给予	他	一个	委员会	到	去	出去	西方

[ænd; ənd]['haɪər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] ,

and	hire	an	entire	outfit	for	a	wild	west	show	,
和	聘请	一个	全部的	全套服装	为了	一个	荒野	西方	展示	,

因为马戏团经理委托他去西部招聘一整套西部牛仔表演的服装，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kɔːst] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [nekst] [jɪr] .

regardless	of	cost	,	to	be	a	part	of	our	show	next	year	.
不管	的	成本	,	到	是	一个	部分	的	我们的	展示	下一个	年	.

无论花费多少，我都愿意参加明年的演出。

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

He	acts	like	he	was	a	duke	,	searching	for	a	rich	wife	.
他	行为	喜欢	他	曾是	一个	公爵	,	搜索	为了	一个	富有的	妻子	.

他装出一副公爵的样子，一心想娶个富婆当老婆。

[noʊ] ['kʌntri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] , [ə'pɔɪntɪd]

No	country	politician	that	never	had	been	out	of	his	own	county	,	appointed
不	国家	政治家	那	绝不	有	到过	出去	的	他的	自己的	县	,	任命

['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

minister	to	England	,
部长	到	英格兰	,

没有哪个从未离开过自己郡县的乡村政治家被任命为驻英大使。

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [staɪl] [ðæn; ðən] [pɑː] [dʌz] .

could	put	on	more	style	than	Pa	does	.
可以	放	在	更多的	风格	比	宾夕法尼亚州	做	.

他比爸爸更有型。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [bʌm] ,

The	first	day	after	the	show	left	us	at	St	.	Louis	we	felt	pretty	bum	,
这	第一的	天	后	这	展示	左边	我们	在	英石	.	路易斯	我们	毛毡	漂亮的	屁股	,

演出结束后，我们离开圣路易斯的第一天，感觉非常沮丧。

- [kɔːz] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	cause	we	missed	the	smell	of	the	canvas	,	and	the	sawdust	,	and	the
-	原因	我们	错过	这	闻	的	这	帆布	,	和	这	锯末	,	和	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

因为我们想念画布、锯末和动物的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['oʊdər] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	the	indescribable	odor	that	goes	with	a	circus	.
和	这	无法形容	气味	那	去	和	一个	马戏团	.

还有马戏团特有的那种难以形容的气味。

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

We	missed	the	performers	,	the	band	,	the	surging	crowds	around	the	ticket	wagon	,
我们	错过	这	表演者	,	这	乐队	,	这	滔滔	人群	大约	这	票	车皮	,

我们错过了表演者、乐队，以及售票处周围熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] .

and	the	cheers	from	the	seats	.
和	这	干杯	从	这	座位	.

还有观众席上的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

It	almost	seemed	as	though	there	had	been	a	funeral	in	the	family	,
它	几乎	似乎	作为	尽管	那里	有	到过	一个	葬礼	在	这	家庭	,

感觉就像家里刚刚举行了葬礼一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['pɑːrlər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə]

and	we	were	sitting	around	in	the	cold	parlor	waiting	for	the	lawyers	to
和	我们	是	坐着	大约	在	这	寒冷的	客厅	等待	为了	这	律师	到

[riːd] [ðə; ði] [wɪl] .

read	the	will	.
读	这	将要	.

我们坐在冰冷的客厅里，等着律师宣读遗嘱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [pɑː] [gɑːt] ['bɪzi] ,

But	in	a	couple	of	days	Pa	got	busy	,
但	在	一个	夫妻	的	天	宾夕法尼亚州	得到	忙碌的	,

但没过几天，爸爸就忙起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] ,

and	he	hired	a	young	Indian	who	was	a	graduate	of	Carlisle	,
和	他	雇用	一个	年轻的	印度	WHO	曾是	一个	毕业	的	卡莱尔	,

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

as	an	interpreter	,
作为	一个	翻译	,

他雇佣了一位毕业于卡莱尔大学的年轻印度人担任翻译。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kaʊbɔɪ] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz] ,

and	a	reformed	cowboy	,	to	go	with	us	to	the	cattle	ranges	,
和	一个	改革后的	牛仔	,	到	去	和	我们	到	这	牛	范围	,

还有一位改过自新的牛仔，和我们一起去牧场。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	an	old	big	game	hunter	who	was	to	accompany	us	to	the	places
和	一个	老的	大的	游戏	猎人	WHO	曾是	到	陪伴	我们	到	这	地方

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] ['grɪzli] [berz] .

where	we	could	find	buffalo	and	grizzly	bears	.
在哪里	我们	可以	寻找	水牛	和	灰熊	熊	.

还有一位经验丰富的老猎人，他将陪同我们前往可以找到野牛和灰熊的地方。

[pɑː] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [west] ,

Pa	chartered	a	car	to	take	us	west	,
宾夕法尼亚州	特许	一个	车	到	拿	我们	西方	,

爸爸包了一辆车带我们去西部，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [gɑːt] ['səubəd] [ʌp] ,

and	after	the	Indian	and	the	cowboy	and	the	hunter	got	sobered	up	,
和	后	这	印度	和	这	牛仔	和	这	猎人	得到	清醒	向上	,

印第安人、牛仔和猎人酒醒之后，

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ,

on	the	train	,	and	got	the	St	.	Louis	ptomaine	poison	out	of	their	systems	,
在	这	火车	,	和	得到	这	英石	.	路易斯	腹腔	毒	出去	的	他们的	系统	,

在火车上，他们排出了体内的圣路易斯呕吐毒素。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['kænzəs] , [pɑː] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

and	we	were	going	through	Kansas	,	Pa	got	us	all	into	the	smoking
和	我们	是	去	通过	堪萨斯州	,	宾夕法尼亚州	得到	我们	全部	进入	这	吸烟

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

我们途经堪萨斯州时，爸爸把我们都叫到了吸烟车厢里。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Gentlemen	,	”	he	said	,
“	先生们	,	”	他	说	,

“先生们，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

“	I	want	you	to	know	that	this	expedition	is	backed	by	the	wealth	of	the	circus
“	我	想	你	到	知道	那	这	远征	是	支持的	经过	这	财富	的	这	马戏团

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我想让你们知道，这次探险得到了马戏界雄厚财力的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tʃiːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	is	nothing	cheap	about	it	.
和	那	那里	是	没有什么	便宜的	关于	它	.

而且它一点也不廉价。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['haɪər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [best] ['raɪdərz] , [ðə; ði] [best] ['kæt(ə)l] ['roʊpər]

We	are	to	hire	,	regardless	of	expense	,	the	best	riders	,	the	best	cattle	ropers
我们	是	到	聘请	,	不管	的	费用	,	这	最好的	骑手	,	这	最好的	牛	套索者

,

,
,

我们必须不惜一切代价，聘请最好的骑手和最好的套牛手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] .

and	the	best	everything	that	goes	with	a	wild	west	show	.
和	这	最好的	一切	那	去	和	一个	荒野	西方	展示	.

以及西部牛仔表演所需的一切精彩元素。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [mʌst; məst] [suːn] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We	all	know	that	Buffalo	Bill	must	soon	,	in	the	nature	of	things	,
我们	全部	知道	那	水牛	账单	必须	很快	,	在	这	自然	的	事物	,

我们都知道，按照事物发展的规律，布法罗·比尔迟早会……

[pæs] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] [ʃoʊz] ,

pass	away	as	a	feature	for	shows	,
经过	离开	作为	一个	特征	为了	演出	,

以节目特色形式消失

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːrld] ,

and	I	have	been	selected	to	take	the	place	of	Bill	in	the	circus	world	,
和	我	有	到过	已选	到	拿	这	地方	的	账单	在	这	马戏团	世界	,

我被选中接替比尔在马戏界的位置。

[wen] [hiː; hi] [kæʃiz] [ɪn] .

when	he	cashes	in	.
什么时候	他	现金	在	.

当他兑现承诺的时候。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['letɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

You	may	have	noticed	that	I	have	been	letting	my	hair	and	mustache
你	可能	有	注意到	那	我	有	到过	出租	我的	头发	和	胡子

[ænd; ənd] [tʃɪn] ['wɪskərz] [groʊ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

and	chin	whiskers	grow	the	last	few	months	,
和	下巴	胡须	生长	这	最后的	很少	几个月	,

你可能已经注意到，过去几个月我一直在留长头发、胡子和下巴上的胡须。

[soʊ] [ðæt] [nekst] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [bɪl] .

so	that	next	year	I	will	be	a	dead	ringer	for	Bill	.
所以	那	下一个	年	我	将要	是	一个	死的	铃声	为了	账单	.

这样明年我就能和比尔长得一模一样了。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

All	I	want	is	some	experience	as	a	hero	of	the	plains	,	as	a	scout	,
全部	我	想	是	一些	经验	作为	一个	英雄	的	这	平原	,	作为	一个	侦察	,

我只想要一些作为平原英雄、作为侦察兵的经验。

[ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ]['skælpər][ʌv; əv]['indiəns] , [ə; eɪ]['raɪdər][ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

a	hunter	,	a	scalper	of	Indians	,	a	rider	of	wild	horses	,	and	a	few
一个	猎人	,	一个	黄牛	的	印度人	,	一个	骑士	的	荒野	马匹	,	和	一个	很少

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

things	like	that	,
事物	喜欢	那	,

一个猎人，一个剥印第安人头皮的奸商，一个骑野马的人，以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][raɪd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

and	next	year	you	will	see	me	ride	a	white	horse	up	in	front	of	the	press
和	下一个	年	你	将要	看	我	骑	一个	白色的	马	向上	在	正面	的	这	按

[siːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,

seats	in	our	show	,
座位	在	我们的	展示	,

明年你们将会看到我骑着一匹白马出现在我们节目的媒体席前。

[teɪk] [ɔːf][maɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]

take	off	my	broad	-	brimmed	hat	,	and	wave	it	at	the	crowned	heads	in	the
拿	离开	我的	广阔	-	满溢	帽子	,	和	海浪	它	在	这	加冕	头部	在	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

摘下我的宽边帽，向包厢里那些戴着王冠的人们挥舞一下。

[gɪv] [ðə; ði][spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

give	the	spurs	to	my	horse	,	and	ride	away	like	a	cavalier	,
给	这	马刺	到	我的	马	,	和	骑	离开	喜欢	一个	骑士	,

把马刺给我的马，然后像个骑士一样骑马离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hænd] - ['klæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	show	will	go	on	,	to	the	music	of	hand	-	clapping	from	the
和	这	展示	将要	去	在	,	到	这	音乐	的	手	-	鼓掌	从	这

[ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [siː] ?

assembled	thousands	,	see	?
组装	数千	,	看	?

演出将继续进行，伴随着数千名观众的掌声，看到了吗?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][pɑːz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , ['mɪstər] . [mæn] ,

"	The	cowboy	looked	at	pa's	stomach	,	and	said	:	"	Well	,	Mr	.	Man	,
"	这	牛仔	看起来	在	爸爸的	胃	,	和	说	:	"	出色地	,	先生	.	男人	,

牛仔看了看爸爸的肚子，说道："嗯，先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]
if you are going to blow yourself for a second Buffalo Bill , I am with
如果 你 是 去 到 吹 你自己 为了 一个 第二 水牛 账单 , 我 是 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你为了第二个"野牛比尔"而自爆，我支持你。

[æt; ət][ðə; ði]['sæləri] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ,
at the salary agreed upon , till the cows come home ,
在 这 薪水 同意 之上 , 直到 这 牛 来 家 ,

按约定的薪水，一直到天荒地老。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][noʊ] ['jeloʊ] [striːk] ,
but you have got to show me that you have got no yellow streak ,
但 你 有 得到 到 展示 我 那 你 有 得到 不 黄色的 条纹 ,

但你必须向我证明你没有丝毫怯懦之心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [stiəz] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] ['kæri] [lɔːŋ] [hɔːrnz] ,
when it comes to cutting out steers that are wild and carry long horns ,
什么时候 它 来 到 切割 出去 牛 那 是 荒野 和 携带 长的 角 ,

说到剔除那些野生的、长着长角的牛，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][roʊp] - [ɪm] , [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
and you've got to rope ' em , and tie ' em all alone ,
和 你已经 得到 到 绳索 - 呃 , 和 领带 - 呃 全部 独自的 ,

你得把它们都套上绳子，单独绑起来。

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
and hold up your hands for judgment , in ten seconds .
和 抓住 向上 你的 双手 为了 判断 , 在 十 秒 .

10秒钟后，举起双手接受审判。

" [pɑː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊmən] [sed] :
" Pa said he could learn to do it in a week , but the cowman said :
" 宾夕法尼亚州 说 他 可以 学习 到 做 它 在 一个 星期 , 但 这 牧牛人 说 :

"爸爸说他一周就能学会，但牧牛人说："

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

"想都别想。"

" [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][pɑː][biː] . [bɪl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]
" The hunter said he would be ready to call pa B . Bill when he could stand
" 这 猎人 说 他 会 是 准备好 到 称呼 帕 B . 账单 什么时候 他 可以 站立
[ʌp] [streɪt] ,
up straight ,
向上 直的 ,

猎人说，等他能直立行走的时候，就会打电话给B. Bill爸爸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['grɪzli] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
with the paws of a full - grown grizzly on each of his shoulders ,
和 这 爪子 的 一个 满的 - 生长 灰熊 在 每个 的 他的 肩膀 ,

他的双肩上分别扛着成年灰熊的爪子，

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][pɑːz] ,
and its face in front of pa's ,
和 它是 脸 在 正面 的 爸爸的 ,

以及它在爸爸面前的脸，

[ɪf] [pɑː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ðɪ] [ber] ,

if	Pa	had	the	nerve	to	pull	a	knife	and	disembowel	the	bear	,
如果	宾夕法尼亚州	有	这	神经	到	拉	一个	刀	和	开膛	这	熊	,

如果爸爸真有胆量拔刀剖开熊的肚子，

[ænd; ənd] [skɪn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	skin	him	without	help	.
和	皮肤	他	没有	帮助	.

自己剥他的皮。

[pɑː] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

Pa	said	that	would	be	right	into	his	hand	,
宾夕法尼亚州	说	那	会	是	正确的	进入	他的	手	,

爸爸说那东西会落入他的手里。

- [kɔːz] [hiː; hi][juːz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtər] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

'	cause	he	use	to	work	in	a	slaughter	house	when	he	was	a	boy	,
-	原因	他	使用	到	工作	在	一个	屠宰	房子	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

因为他小时候在屠宰场工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [weidid] [ɪn] [gɔːr] .

and	he	had	waded	in	gore	.
和	他	有	涉水	在	血块	.

他曾涉足血泊之中。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [pɑː] [æz; əz] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ðə; ðɪ] ['sekənd]

The	Indian	said	he	would	be	ready	to	salute	Pa	as	Buffalo	Bill	the	Second
这	印度	说	他	会	是	准备好	到	礼炮	宾夕法尼亚州	作为	水牛	账单	这	第二

,

,

,

这位印第安人说，他准备向老爸致敬，就像向第二代“野牛比尔”致敬一样。

[wen] [pɑː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiːənz] [left] [hænd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

when	Pa	had	an	Indian's	left	hand	tangled	in	his	hair	,
什么时候	宾夕法尼亚州	有	一个	印度人的	左边	手	纠缠不清	在	他的	头发	,

当爸爸的头发里缠着一个印第安人的左手时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['redi] [tuː; tə][skælp][hɪm; ɪm] ,

and	a	knife	in	his	right	hand	ready	to	scalp	him	,
和	一个	刀	在	他的	正确的	手	准备好	到	头皮	他	,

他右手拿着一把刀，准备割下他的头皮。

[ɪf] [pɑː] [wʊd] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['hɪpnətaɪz] [ðə; ðɪ] [red] [mæn][soʊ][hiː; hi]

if	Pa	would	look	the	Indian	in	the	eye	and	hypnotize	the	red	man	so	he
如果	宾夕法尼亚州	会	看	这	印度	在	这	眼睛	和	催眠	这	红色的	男人	所以	他

[wʊd] [drɑːp][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪf] ,

would	drop	the	hair	and	the	knife	,
会	降低	这	头发	和	这	刀	,

如果爸爸能直视印第安人的眼睛，催眠那个红皮肤的人，让他放下头发和刀子，

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][pɑː] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

turn	his	back	on	pa	,	and	invite	him	to	his	wigwam	as	a	guest	.
转动	他的	后退	在	帕	,	和	邀请	他	到	他的	圆锥形帐篷	作为	一个	客人	.

他背对着父亲，邀请他到自己的帐篷里做客。

[pɑː] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Pa	said	all	he	asked	was	a	chance	to	look	into	the	very	soul	of	the
宾夕法尼亚州	说	全部	他	问	曾是	一个	机会	到	看	进入	这	非常	灵魂	的	这

[wɜːrst] ['ɪndiən] [ðæt] ['evər] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

worst	Indian	that	ever	stole	a	horse	,
最差	印度	那	曾经	偷窃	一个	马	,

爸爸说他只想要一个机会，能看看那个偷马最恶劣的印第安人的内心世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mɪstər] . ['ɪndiən] - , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	he	would	make	Mr	.	Indian	penuk	,	and	beg	for	mercy	.
和	他	会	制作	先生	.	印度	-	,	和	求	为了	怜悯	.

他会把印度先生打得落花流水，然后乞求饶命。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

And	we	all	agreed	that	Pa	was	a	wonder	,
和	我们	全部	同意	那	宾夕法尼亚州	曾是	一个	想知道	,

我们一致认为爸爸是个了不起的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [pleɪd] [drɔː] ['poʊkər] [ə'waɪl] .

and	then	they	got	out	a	pack	of	cards	and	played	draw	poker	awhile	.
和	然后	他们	得到	出去	一个	盒	的	牌	和	玩	画	扑克	一会儿	.

然后他们拿出一副扑克牌，玩了一会儿抽牌扑克。

[pɑː] [hæd; həd][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bet] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃɪps] ,

Pa	had	bad	luck	,	and	when	the	Indian	bet	a	lot	of	chips	,
宾夕法尼亚州	有	坏的	运气	,	和	什么时候	这	印度	赌注	一个	很多	的	芯片	,

爸爸运气不好，当那个印第安人下了很多筹码时，

[pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪl] ,

Pa	began	to	look	the	Indian	in	the	eye	,	and	the	Indian	began	to	quail	,
宾夕法尼亚州	开始	到	看	这	印度	在	这	眼睛	,	和	这	印度	开始	到	鹌鹑	,

爸爸开始直视印第安人的眼睛，印第安人开始畏缩起来。

[ænd; ənd] [pɑː] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	Pa	put	up	all	the	chips	he	had	,	to	bluff	the	Indian	,
和	宾夕法尼亚州	放	向上	全部	这	芯片	他	有	,	到	虚张声势	这	印度	,

为了震慑印第安人，老爸把所有筹码都押上了。

[bʌt; bət] [pɑː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwɪt] [kweɪlɪŋ] ,

but	Pa	took	his	eye	off	the	Indian	a	minute	too	quick	,	and	the	Indian	quit	quailing	,
但	宾夕法尼亚州	采取	他的	眼睛	离开	这	印度	一个	分钟	也	快的	,	和	这	印度	辞职	鹌鹑	,

但爸爸稍稍疏忽了对印第安人的注意力，印第安人便不再畏缩了。

[ænd; ənd][bet] [pɑː] $70 , [ænd; ənd] [pɑː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	bet	Pa	$70	,	and	Pa	called	him	,
和	赌注	宾夕法尼亚州	$70	,	和	宾夕法尼亚州	称为	他	,

他跟爸爸打赌70美元，爸爸打电话给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [fɔːr] [djuːsiz] [ænd; ənd][pɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ,

and	the	Indian	had	four	deuces	and	pa	had	a	full	hand	,
和	这	印度	有	四	二	和	帕	有	一个	满的	手	,

印第安人手里有四张2，而他爸爸手里有满牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	Indian	took	the	money	.
和	这	印度	采取	这	钱	.

于是，那个印度人收下了钱。

[pɑː] [sed] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] [red] ['dɛvəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Pa	said	that	comes	of	educating	these	confounded	red	devils	,	at	the	expense	of	the	government	,
宾夕法尼亚州	说	那	来	的	教育	这些	令人困惑	红色的	魔鬼	,	在	这	费用	的	这	政府	,

爸爸说，这是政府花钱教育这些愚蠢的红魔鬼的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .

and	then	we	all	went	to	bed	.
和	然后	我们	全部	去	到	床	.

然后我们就都去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

The	next	morning	we	were	at	the	station	in	the	far	west	.
这	下一个	早晨	我们	是	在	这	车站	在	这	远的	西方	.

第二天早上，我们到了最西边的车站。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən]

We	got	off	and	started	for	the	Indian	reservation	where	the	Carlisle	Indian
我们	得到	离开	和	开始	为了	这	印度	预订	在哪里	这	卡莱尔	印度

[ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

originally	came	from	,
起初	来了	从	,

我们下了车，前往卡莱尔印第安人最初的居住地——印第安人保留地。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['haɪər]['indiəns][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] .

and	where	we	were	to	hire	Indians	for	our	show	.
和	在哪里	我们	是	到	聘请	印度人	为了	我们的	展示	.

以及我们要在哪里雇佣印度人来参加我们的演出。

[wiː; wi][roʊd] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn] [haɪrd] ['bʌkˌbɔːrd] ,

We	rode	about	40	miles	in	hired	buckboards	,
我们	骑	关于	-	英里	在	雇用	马车	,

我们租了一辆四轮马车，行驶了大约40英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən]['ɪndiən]

and	just	as	the	sun	was	Setting	there	appeared	in	the	distance	an	Indian
和	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	那里	出现	在	这	距离	一个	印度

[kæmp] ,

camp	,
营	,

太阳西沉之时，远处出现了一个印第安人的营地。

[wer] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['tiːpiː] , [tents] [ænd; ənd][bɑːrk] ['haʊzɪz] .

where	smoke	ascended	from	tepees	,	tents	and	bark	houses	.
在哪里	抽烟	上升	从	圆锥形帐篷	,	帐篷	和	吠	房屋	.

烟雾从圆锥形帐篷、普通帐篷和树皮房中升腾而起。

[wen] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd]

When	the	civilized	Carlisle	Indian	jumped	up	on	the	front	seat	of	the	buckboard
什么时候	这	文明	卡莱尔	印度	跳了起来	向上	在	这	正面	座位	的	这	马车

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ðæt] [kɔːzd] [pɑːz][bɔːld] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	a	series	of	yells	that	caused	pa's	bald	head	to	look	ashamed	that	it
和	给予	一个	系列	的	喊叫	那	导致	爸爸的	秃	头	到	看	羞愧	那	它

[hæd; həd][noʊ] [her] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] ,

had	no	hair	to	stand	on	end	,
有	不	头发	到	站立	在	结尾	,

当那位文明的卡莱尔印第安人跳上马车的前座，发出了一连串的叫喊声时，老爹的秃头都羞愧地看着自己没有头发可以竖起来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɔːr] [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['indiəns] , [skwɔːz] , [dɔːgz] ,

there	came	a	war	whoop	from	the	camp	,	Indians	,	squaws	,	dogs	,
那里	来了	一个	战争	哇哦	从	这	营	,	印度人	,	印第安女人	,	狗	,

营地里传来一阵战吼，印第安人、印第安女人、狗.....

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['letɪŋ] [aʊt] [jelz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

and	everything	that	contained	a	noise	letting	out	yells	that	made	me	sick	.
和	一切	那	包含	一个	噪音	出租	出去	喊叫	那	制成	我	生病的	.

以及所有发出令我作呕的叫喊声的东西。

[ðə; ði] [kɑ:'lail] ['ɪndiən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	Carlisle	Indian	began	to	pull	off	his	citizen	clothes	of	civilization	,
这	卡莱尔	印度	开始	到	拉	离开	他的	公民	衣服	的	文明	,

卡莱尔印第安人开始脱掉他身上文明的公民装束。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [tent] [ðə; ði]

and	when	the	horses	ran	down	to	the	camp	in	front	of	the	chief's	tent	the
和	什么时候	这	马匹	跑	向下	到	这	营	在	正面	的	这	酋长的	帐篷	这

[traɪbz] ['welkəmd] [ðə; ði] [kɑ:'lail] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] ,

tribes	welcomed	the	Carlisle	prodigal	son	,
部落	欢迎	这	卡莱尔	浪子	儿子	,

当马匹奔向酋长帐篷前的营地时，各部落都热情地欢迎了卡莱尔家的浪子。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [pænts] ,

who	had	removed	every	evidence	of	civilization	,	except	a	pair	of	football	pants	,
WHO	有	已移除	每一个	证据	的	文明	,	除了	一个	一对	的	足球	裤子	,

他抹去了所有文明的痕迹，只留下一条足球裤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['ri:in'steitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [hu:] [hʌgɪd]

and	thus	he	reinstated	himself	with	the	affections	of	his	race	,	who	hugged
和	因此	他	恢复	他自己	和	这	情感	的	他的	种族	,	WHO	拥抱

[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .

him	for	joy	.
他	为了	喜悦	.

就这样，他重新赢得了族人的喜爱，族人们高兴地拥抱了他。

[pɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [waɪl] [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'gæn]

Pa	and	the	rest	of	us	sat	in	the	buckboard	while	the	Indians	began
宾夕法尼亚州	和	这	休息	的	我们	卫星	在	这	马车	尽管	这	印度人	开始

[tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæk] .

to	feast	on	something	cooking	in	a	shack	.
到	盛宴	在	某物	烹饪	在	一个	窝棚	.

爸爸和我们其他人坐在马车里，看着印第安人在棚屋里开始享用正在烹制的食物。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

We	looked	at	each	other	for	awhile	,
我们	看起来	在	每个	其他	为了	一会儿	,

我们互相对视了一会儿，

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði] ['indiəns] .

not	daring	to	make	a	noise	for	fear	it	would	offend	the	Indians	.
不是	大胆	到	制作	一个	噪音	为了	害怕	它	会	得罪	这	印度人	.

他们不敢发出声音，生怕冒犯印第安人。

['prɪti] [su:n] [æn; ən] [oʊld] [tʃi:f] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [pɑ:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]

Pretty	soon	an	old	chief	came	and	called	Pa	the	Great	Father	,	and
漂亮的	很快	一个	老的	首席	来了	和	称为	宾夕法尼亚州	这	伟大的	父亲	,	和

[kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pʌp] ,

called	me	a	pup	,
称为	我	一个	小狗	,

不久，一位老酋长来了，自称“伟大的父亲”，还叫我“小狗崽”。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [kæmp] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:st] .

and	he	invited	us	to	come	into	camp	and	partake	of	the	feast	.
和	他	受邀	我们	到	来	进入	营	和	参加	的	这	盛宴	.

他邀请我们到营地来参加宴席。

[wel] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:t] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪstɪd] [gʊd] ,

Well	,	we	were	hungry	,	and	the	meat	certainly	tasted	good	,
出色地	,	我们	是	饥饿的	,	和	这	肉	当然	尝过	好的	,

我们当时很饿，而且肉的味道确实不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:'lail] ['sɪvəlaɪzd] ['ɪndiən] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɔ:g] ,

and	the	Carlisle	civilized	Indian	had	no	business	to	say	it	was	dog	,
和	这	卡莱尔	文明	印度	有	不	商业	到	说	它	曾是	狗	,

而卡莱尔那位文明的印第安人根本没资格说它是狗。

- [kɔ:z] [noʊ][mæn] [laɪks] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ]

-	cause	no	man	likes	to	smoke	his	pipe	of	peace	with	strong	tobacco	in	a
-	原因	不	男人	点赞	到	抽烟	他的	管道	的	和平	和	强的	烟草	在	一个

[streɪndʒ] [paɪp] ,

strange	pipe	,
奇怪的	管道	,

因为没有人喜欢用陌生人的烟斗抽装着浓烈烟草的和平烟斗。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɔ:g] [mi:t] .

and	feel	that	his	stomach	is	full	of	dog	meat	.
和	感觉	那	他的	胃	是	满的	的	狗	肉	.

他感觉自己的肚子里装满了狗肉。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [daɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv]

But	we	didn't	die	,	and	all	the	evening	the	Indians	talked	about	the	brave
但	我们	没有	死	,	和	全部	这	晚上	这	印度人	谈话	关于	这	勇敢的

[greɪt] ['fɑ:ðər] .

great	father	.
伟大的	父亲	.

但我们没有死，整个晚上印第安人都在谈论这位勇敢的伟大父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn][pɑ:z] ['breɪvəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	seemed	that	they	were	not	going	to	take	much	stock	in	pa's	bravery	until	they
它	似乎	那	他们	是	不是	去	到	拿	很多	库存	在	爸爸的	勇敢	直到	他们

[hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

had	tried	him	out	in	Indian	fashion	.
有	尝试	他	出去	在	印度	时尚	.

看来，在用印度的方式考验一下爸爸之前，他们并不打算认真对待他的勇气。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['indiəns] ,

We	were	standing	in	the	moonlight	surrounded	by	Indians	,
我们	是	常设	在	这	月光	包围	经过	印度人	,

我们站在月光下，周围都是印第安人。

[ænd; ənd] [pɑ:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [pɑ:] [sed]

and	Pa	had	been	questioned	as	to	his	bravery	,	and	Pa	said
和	宾夕法尼亚州	有	到过	被质问	作为	到	他的	勇敢	,	和	宾夕法尼亚州	说

[hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [laɪk] ['rəuzəvelt] ,

he	was	brave	like	Roosevelt	,
他	曾是	勇敢的	喜欢	罗斯福	,

有人问爸爸是否勇敢，爸爸说他像罗斯福一样勇敢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][pɑ:rt] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,

and	he	swelled	out	his	chest	and	looked	the	part	,	when	the	chief	said	,
和	他	肿胀	出去	他的	胸部	和	看起来	这	部分	,	什么时候	这	首席	说	,

酋长开口时，他挺起胸膛，摆出一副趾高气扬的样子。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [snɑ:lɪŋ] [dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:] : “ [breɪv] [mæn] , [kɪk]

pointing	to	a	savage	,	snarling	dog	that	was	smelling	of	pa	:	“	Brave	man	,	kick
指向	到	一个	野蛮的	,	咆哮	狗	那	曾是	闻起来	的	帕	:	“	勇敢的	男人	,	踢

[ə; eɪ][dɔ:g] !

a	dog	!
一个	狗	!

指着一条凶猛咆哮、浑身散发着狗臭味的狗说：“勇敢的人，踢狗！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [toʊld] [pɑː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɑːntɪd] [pɑː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	We	all	told	Pa	that	the	Indian	wanted	Pa	to	give	an	exhibition	of
"	我们	全部	讲述	宾夕法尼亚州	那	这	印度	通缉	宾夕法尼亚州	到	给	一个	展览	的

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

his	bravery	by	kicking	the	dog	,
他的	勇敢	经过	踢	这	狗	,

“我们都告诉爸爸，那个印第安人想让爸爸通过踢狗来展示他的勇气。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pɑː] [hæd; həd] ['ræðər] ['haɪər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]

and	while	I	could	see	that	Pa	had	rather	hire	a	man	to	kick	the
和	尽管	我	可以	看	那	宾夕法尼亚州	有	相当	聘请	一个	男人	到	踢	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

虽然我看得出爸爸宁愿雇个人去踢那条狗，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,

he	knew	that	it	was	up	to	him	to	show	his	mettle	,
他	知道	那	它	曾是	向上	到	他	到	展示	他的	气概	,

他知道，展现自己的勇气和能力是他的责任。

[soʊ] [hiː; hi] [hɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːg] [ə; eɪ] [kɪk] [nɪr] [ðə; ði] [teɪl] ,

so	he	hauled	off	and	gave	the	dog	a	kick	near	the	tail	,
所以	他	拖拽	离开	和	给予	这	狗	一个	踢	靠近	这	尾巴	,

于是他猛地一脚踢在狗尾巴附近。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['telɪskoʊp] [ðə; ði] ['dɔgz] [spaɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ['lændɪd] [fɑːr] [ə'weɪ]

which	seemed	to	telescope	the	dog's	spine	together	,	and	the	dog	landed	far	away
哪个	似乎	到	望远镜	这	狗的	脊柱	一起	,	和	这	狗	登陆	远的	离开

.

:
.

这似乎把狗的脊椎骨挤压在一起，狗被甩到了很远的地方。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pætɪd] [pɑː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] : “ [greɪt] ['fɑːðər] , ['bʊli] [gʊd] ['hɪroʊ]

The	chief	patted	Pa	on	the	shoulder	and	said	:	“	Great	Father	,	bully	good	hero
这	首席	轻拍	宾夕法尼亚州	在	这	肩膀	和	说	:	“	伟大的	父亲	,	欺负	好的	英雄

.

:
.

酋长拍了拍爸爸的肩膀说：“伟大的父亲，好英雄。”

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ə; eɪ] ['grɪzli] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Tomorrow	he	kill	a	grizzly	,	”	and	then	they	let	us	go	to	bed	,
明天	他	杀	一个	灰熊	,	”	和	然后	他们	让	我们	去	到	床	,

明天他要猎杀一头灰熊，”然后他们就让我们去睡觉了。

['æftər] [pɑː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər] [ɔːl] [ðə; ði]

after	Pa	had	explained	that	if	everything	went	well	he	would	hire	all	the
后	宾夕法尼亚州	有	解释	那	如果	一切	去	出色地	他	会	聘请	全部	这

[tʃiːfs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [breɪvz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

chiefs	and	young	braves	for	his	show	.
酋长们	和	年轻的	勇士们	为了	他的	展示	.

爸爸解释说，如果一切顺利，他将雇佣所有的酋长和年轻勇士来参加他的表演。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːg] . }

{	Illustration	:	Pa	Kicked	the	Dog	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	踢	这	狗	.	}

插图：爸爸踢了狗。

['æftər][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][bed] [pɑː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf]

After	we	got	to	bed	Pa	said	he	was	almost	sorry	he	told	the	chief
后	我们	得到	到	床	宾夕法尼亚州	说	他	曾是	几乎	对不起	他	讲述	这	首席

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [baɪ][wʌn] [ɪr] ,

that	he	would	take	a	grizzly	bear	by	one	ear	,
那	他	会	拿	一个	灰熊	熊	经过	一	耳朵	,

我们上床睡觉后，爸爸说他几乎后悔告诉酋长他会揪着灰熊的一只耳朵去抓它。

[ænd; ənd] [kʌf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	cuff	the	other	ear	with	the	flat	of	his	hand	,
和	袖口	这	其他	耳朵	和	这	平坦的	的	他的	手	,

然后又用手掌拍打另一只耳朵，

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ['grɪzli] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['dɪfrəntli]

as	he	didn't	know	but	a	wild	grizzly	would	look	upon	such	conduct	differently
作为	他	没有	知道	但	一个	荒野	灰熊	会	看	之上	这样的	执行	不同

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [juːst] [tuː; tə] .

from	our	old	bear	in	the	show	used	to	.
从	我们的	老的	熊	在	这	展示	用过的	到	.

他并不知道，野生灰熊看待这种行为的方式与我们节目中那只老熊看待这种行为的方式截然不同。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kʊd; kəd][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr] [kʌf] [hɪm; ɪm] ,

Any	person	around	the	show	could	slap	his	face	,	or	cuff	him	,
任何	人	大约	这	展示	可以	拍击	他的	脸	,	或者	袖口	他	,

节目现场的任何人都可以扇他耳光，或者给他戴上手铐。

[ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][slæts] ,

or	kick	him	in	the	slats	,
或者	踢	他	在	这	板条	,

或者踢他的屁股，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

and	he	would	act	as	though	they	were	doing	him	a	favor	.
和	他	会	行为	作为	尽管	他们	是	正在做	他	一个	偏爱	.

他会表现得好像他们是在帮他的忙一样。

[ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [toʊld][pɑː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] ,

The	big	game	hunter	told	pa	that	there	was	no	danger	in	hunting	a	grizzly	,
这	大的	游戏	猎人	讲述	帕	那	那里	曾是	不	危险	在	打猎	一个	灰熊	,

那位大型猎物猎人告诉爸爸，猎杀灰熊没有危险。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ]

as	you	could	scare	him	away	,	if	you	didn't	want	to	have	any	truck	with
作为	你	可以	吓	他	离开	,	如果	你	没有	想	到	有	任何	卡车	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果你不想和他有任何瓜葛，你可以把他吓走。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [jelɪŋ] : “ [gɪt] , ['iːfreiim] .

by	waving	your	hat	and	yelling	:	“	Git	,	Ephraim	.
经过	挥手	你的	帽子	和	大喊	:	“	git	,	以法莲	.

挥舞着帽子，大喊：“滚开，以法莲。”

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] ['grɪzli] [wʊd] [stænd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	He	said	no	grizzly	would	stand	around	a	minute	if	you	yelled	at	him	.
”	他	说	不	灰熊	会	站立	大约	一个	分钟	如果	你	大喊	在	他	.

他说，如果你对着灰熊大喊大叫，没有一头灰熊会停下来等你。

[pɑː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [jel] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

Pa	made	up	his	mind	he	would	yell	all	right	enough	,
宾夕法尼亚州	制成	向上	他的	头脑	他	会	叫喊	全部	正确的	足够的	,

爸爸下定决心要大声喊叫，好吧，就这么定了。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɪzli] .

if	we	came	up	to	a	grizzly	.
如果	我们	来了	向上	到	一个	灰熊	.

如果我们遇到一头灰熊。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] ,

Well	,	we	didn't	sleep	much	that	night	,
出色地	,	我们	没有	睡觉	很多	那	夜晚	,

那天晚上我们几乎没睡。

- [kɔːz] [paː] [kept] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jel] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ] ['grɪzli] ,

'	cause	Pa	kept	practicing	on	his	yell	to	scare	a	grizzly	,
-	原因	宾夕法尼亚州	保留	练习	在	他的	叫喊	到	吓	一个	灰熊	,

因为爸爸一直在练习如何用吼声吓唬灰熊。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

for	fear	he	would	forget	the	words	,
为了	害怕	他	会	忘记	这	字	,

他害怕自己会忘记台词。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [paː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	when	they	called	us	in	the	morning	Pa	was	the	poorest	imitation
和	什么时候	他们	称为	我们	在	这	早晨	宾夕法尼亚州	曾是	这	最贫困	模仿

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

of	a	man	going	out	to	test	his	bravery	that	I	ever	saw	.
的	一个	男人	去	出去	到	测试	他的	勇敢	那	我	曾经	锯	.

早上他们打电话给我们时，爸爸装出一副要出去考验自己勇气的样子，是我见过的最差劲的。

[waɪl] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænjən] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði]

While	the	Indians	were	getting	ready	to	go	out	to	a	canyon	and	turn	the
尽管	这	印度人	是	获得	准备好	到	去	出去	到	一个	峡谷	和	转动	这

[dɔːgz] [luːs] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ber] ,

dogs	loose	to	round	up	a	bear	,
狗	松动的	到	圆形的	向上	一个	熊	,

当印第安人准备前往峡谷放出猎犬去围捕熊的时候，

[paː] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pa	got	a	big	knife	and	was	sharpening	it	,
宾夕法尼亚州	得到	一个	大的	刀	和	曾是	磨利	它	,

爸爸拿了一把大刀，正在磨刀。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ˌrevi'leiʃənz] .

so	he	could	rip	the	bear	from	Genesis	to	Revelations	.
所以	他	可以	撕裂	这	熊	从	创世纪	到	启示录	.

所以他可以从《创世记》到《启示录》中把熊的形象全部撕下来。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː'lail] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ['hʌntər] ,

After	breakfast	the	chief	and	the	Carlisle	Indian	,	and	the	big	game	hunter	,
后	早餐	这	首席	和	这	卡莱尔	印度	,	和	这	大的	游戏	猎人	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊmən]

and	the	cowman
和	这	牧牛人

早餐后，酋长、卡莱尔印第安人、大型猎物猎人和牧牛人.....

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

and	I	went	out	about	two	miles	,	to	the	mouth	of	the	canyon	,
和	我	去	出去	关于	二	英里	,	到	这	嘴	的	这	峡谷	,

我走了大约两英里，到了峡谷口。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['steɪʃənd] [paː] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] ,

where	it	was	very	narrow	,	and	they	stationed	Pa	by	a	big	rock	,
在哪里	它	曾是	非常	狭窄的	,	和	他们	驻	宾夕法尼亚州	经过	一个	大的	岩石	,

那里路很窄，他们把爸爸安置在一块大石头旁边。

[raɪt] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ;

right	where	the	bear	would	have	to	pass	;
正确的	在哪里	这	熊	会	有	到	经过	;

正好在熊必须经过的地方；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

the	rest	of	us	got	up	on	a	bench	of	the	canyon	,
这	休息	的	我们	得到	向上	在	一个	长椅	的	这	峡谷	,

我们其他人则起身走到峡谷边的长椅上坐下。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [pɑː] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [went] [ʌp] [ə'baʊt]

where	we	could	see	Pa	be	brave	,	and	the	young	Indians	went	up	about
在哪里	我们	可以	看	宾夕法尼亚州	是	勇敢的	,	和	这	年轻的	印度人	去	向上	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

在那里，我们看到爸爸很勇敢，年轻的印第安人向上走了大约一英里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dɔːgz] .

and	started	the	dogs	.
和	开始	这	狗	.

然后开始驱赶狗。

[wel] , [pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ,

Well	,	Pa	was	a	sight	,	as	he	stood	there	waiting	for	the	bear	,
出色地	,	宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	,	作为	他	站立	那里	等待	为了	这	熊	,

爸爸站在那里等着熊出现，那情景真是令人难忘。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌf] [ɪts] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

so	he	could	cuff	its	ears	,	and	rip	it	open	,	right	in	sight	of	the	chief	,
所以	他	可以	袖口	它是	耳朵	,	和	撕裂	它	打开	,	正确的	在	视线	的	这	首席	,

这样他就可以当着酋长的面揪住它的耳朵，把它撕开。

[ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

and	skin	it	;	but	he	was	nervous	,
和	皮肤	它	;	但	他	曾是	紧张的	,

剥皮；但他很紧张。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][bɑːrk][ʌp]

and	we	could	see	that	his	legs	trembled	when	he	heard	the	dogs	bark	up
和	我们	可以	看	那	他的	腿	颤抖	什么时候	他	听到	这	狗	吠	向上

[ðə; ði] ['kænjən] .

the	canyon	.
这	峡谷	.

当他听到峡谷里传来狗吠声时，我们可以看到他的双腿在颤抖。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə] [pɑː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd]['dænjəl] [buːn] , [ænd; ənd]

I	yelled	to	Pa	to	think	of	Teddy	Roosevelt	,	and	Daniel	Boone	,	and
我	大喊	到	宾夕法尼亚州	到	思考	的	泰迪	罗斯福	,	和	丹尼尔	布恩	,	和

['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

Buffalo	Bill	,
水牛	账单	,

我大声喊爸爸想想西奥多·罗斯福、丹尼尔·布恩和布法罗·比尔，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tʃætər] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [ber] ,

and	set	his	teeth	so	they	would	not	chatter	and	scare	the	bear	,
和	放	他的	牙齿	所以	他们	会	不是	喋喋不休	和	吓	这	熊	,

他调整好牙齿，以免牙齿打颤吓到熊。

[bʌt; bət] [pɑː] [jeld] [bæk] : “ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [ber] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,

but	Pa	yelled	back	:	“	Never	you	mind	,	I	will	kill	my	bear	in	my	own	way	,
但	宾夕法尼亚州	大喊	后退	:	“	绝不	你	头脑	,	我	将要	杀	我的	熊	在	我的	自己的	方式	,

但爸爸大声回应道：“别管你，我会用自己的方式杀死我的熊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ber] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

but	you	can	make	up	your	mind	to	have	bear	meat	for	supper	.
但	你	能	制作	向上	你的	头脑	到	有	熊	肉	为了	晚餐	.

但你可以下定决心晚餐吃熊肉。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [sed] : " [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

"	Pretty	soon	the	big	game	hunter	said	:	"	There	he	comes	,	sure's	you	are	born	,
"	漂亮的	很快	这	大的	游戏	猎人	说	:	"	那里	他	来	,	-	你	是	出生	,

很快，那位经验丰富的猎人说道："他来了，你肯定出生了。"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,

"	and	we	looked	up	the	canyon	,	and	there	was	something	coming	,
"	和	我们	看起来	向上	这	峡谷	,	和	那里	曾是	某物	未来	,

我们抬头望向峡谷，发现有什么东西正朝我们走来。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bristlz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

as	big	as	a	load	of	hay	,	with	bristles	sticking	up	a	foot	high	on	its	back	,
作为	大的	作为	一个	加载	的	干草	,	和	刷毛	粘性	向上	一个	脚	高的	在	它是	后退	,

它像一堆干草那么大，背上长着一英尺高的鬃毛。

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊpɪŋ] [raɪt] [tɔːrdz] [pɑː] .

and	its	mouth	was	open	,	and	it	was	loping	right	towards	pa	.
和	它是	嘴	曾是	打开	,	和	它	曾是	慢跑	正确的	向	帕	.

它的嘴张开着，径直朝爸爸走来。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][pɑː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Gee	,	but	I	was	proud	of	pa	,	to	see	him	sharpening	his	knife	on	his
吉	,	但	我	曾是	自豪的	的	帕	,	到	看	他	磨利	他的	刀	在	他的

[buːt] [leg] ,

boot	leg	,
启动	腿	,

哎呀，看到爸爸在靴筒上磨刀，我真为他感到骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][pɑː] ,

but	when	the	great	animal	got	within	about	a	block	of	pa	,
但	什么时候	这	伟大的	动物	得到	之内	关于	一个	堵塞	的	帕	,

但当这头庞然大物接近到离公园大约一个街区远的地方时，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

the	great	father	seemed	to	have	a	streak	of	yellow	,	for	he	dropped	his
这	伟大的	父亲	似乎	到	有	一个	条纹	的	黄色的	,	为了	他	掉落	他的

[naɪf] [ænd; ənd] [jeld] :

knife	and	yelled	:
刀	和	大喊	:

这位伟大的父亲似乎也有一丝黄色，因为他扔掉了刀，大喊道：

" [gɪt] , ['iːfreiim] , " [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['iːfreiim] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

"	Git	,	Ephraim	,	"	in	a	loud	voice	,	but	Ephraim	came	right	along	,
"	git	,	以法莲	,	"	在	一个	大声	嗓音	,	但	以法莲	来了	正确的	沿着	,

"走吧，以法莲！"他大声说道，但以法莲立刻跟了过来。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] ['sʌdnnəs] .

and	didn't	git	with	any	great	suddenness	.
和	没有	git	和	任何	伟大的	突然	.

而且并非突然发生。

[wen] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [dɔːz] [ʌv; əv] [pɑː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] ,

When	the	bear	got	within	about	four	doors	of	Pa	,	he	saw	the	great	father	,
什么时候	这	熊	得到	之内	关于	四	门	的	宾夕法尼亚州	,	他	锯	这	伟大的	父亲	,

当熊走到离爸爸大约四户人家远的地方时，它看到了伟大的父亲。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bruːəri] [hɔːrs] ,

and	stood	up	on	his	hind	legs	,	and	looked	as	big	as	a	brewery	horse	,
和	站立	向上	在	他的	后	腿	,	和	看起来	作为	大的	作为	一个	啤酒厂	马	,

它站了起来，用后腿直立，看起来就像一匹酿酒厂的马一样高大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʊf] , ” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	he	opened	his	mouth	and	said	:	“	Woof	,	”	just	like	that	.
和	他	打开	他的	嘴	和	说	:	“	纬	,	”	只是	喜欢	那	.

他张开嘴，就那样“汪”了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑː] , [huː] [biˈgæn] [tuː; tə] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

That	was	too	much	for	my	Pa	,	who	began	to	shuck	his	clothes	,
那	曾是	也	很多	为了	我的	宾夕法尼亚州	,	WHO	开始	到	壳	他的	衣服	,

这对我爸爸来说太过分了，他开始脱衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .

and	then	started	on	a	run	towards	the	mouth	of	the	canyon	.
和	然后	开始	在	一个	跑步	向	这	嘴	的	这	峡谷	.

然后开始向峡谷口跑去。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	bear	looked	around	as	much	as	to	say	:	“	Well	,	what	do	you	think	of
这	熊	看起来	大约	作为	很多	作为	到	说	:	“	出色地	,	什么	做	你	思考	的

[ðæt] ?

that	?
那	?

熊环顾四周，仿佛在说：“你觉得怎么样？”

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [pɑː] ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [wʊlf] .

”	and	we	watched	Pa	sprinting	toward	the	Indian	camp	like	a	scared	wolf	.
”	和	我们	观看	宾夕法尼亚州	短跑	朝向	这	印度	营	喜欢	一个	害怕的	狼	.

“我们看着爸爸像受惊的狼一样朝印第安人营地狂奔。”

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['grɪli] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bruːəri] [hɔːrs] . }

{	Illustration	:	The	Grilly	Looked	as	Big	as	a	Brewery	Horse	.	}
{	插图	:	这	烧烤	看起来	作为	大的	作为	一个	啤酒厂	马	.	}

插图：烤架看起来和酿酒厂的马一样大。

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bulits] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [moʊst]

The	big	game	hunter	put	a	few	bullets	in	the	bear	where	they	would	do	the	most
这	大的	游戏	猎人	放	一个	很少	子弹	在	这	熊	在哪里	他们	会	做	这	最多

[gʊd] ,

good	,
好的	,

这位大型猎物猎人朝熊的要害部位开了几枪，子弹能起到最大的作用。

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [skɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	killed	it	,	and	we	went	down	in	the	canyon	and	skinned	it	,
和	被杀	它	,	和	我们	去	向下	在	这	峡谷	和	去皮	它	,

我们把它杀了，然后下到峡谷里剥了皮。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [haɪd] [tuː; tə] [kæmp] ,

and	took	the	meat	and	hide	to	camp	,
和	采取	这	肉	和	隐藏	到	营	,

然后把肉和兽皮带回了营地。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [pɑː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] - ['tiːpiː] , ['meɪkɪŋ] [grænd] [heilɪŋ]

where	we	found	Pa	under	a	bed	in	a	squaw's	tepee	,	making	grand	hailing
在哪里	我们	成立	宾夕法尼亚州	在下面	一个	床	在	一个	-	圆锥形帐篷	,	制作	盛大	欢呼

[saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

signs	of	distress	,
标志	的	痛苦	,

我们在一位印第安妇女的帐篷里，发现爸爸躲在床底下，正发出巨大的求救信号。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['æftər]

and	trying	to	tell	them	about	his	killing	a	bear	by	letting	it	run	after
和	尝试	到	告诉	他们	关于	他的	杀	一个	熊	经过	出租	它	跑步	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他试图告诉他们，他放任熊追赶自己，最终把它杀死了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] .

so	it	would	tire	itself	out	and	die	of	heart	failure	.
所以	它	会	胎	本身	出去	和	死	的	心	失败	.

所以它会耗尽体力，死于心力衰竭。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [pɑː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] ,

When	we	found	Pa	he	had	come	out	from	under	the	bed	,
什么时候	我们	成立	宾夕法尼亚州	他	有	来	出去	从	在下面	这	床	,

我们找到爸爸的时候，他已经从床底下钻出来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ber] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

and	was	looking	at	the	hide	of	the	bear	to	find	the	place	where	he
和	曾是	寻找	在	这	隐藏	的	这	熊	到	寻找	这	地方	在哪里	他

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪf] ,

hit	it	with	the	knife	,
打	它	和	这	刀	,

他正在查看熊皮，寻找他用刀刺伤的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ber]

as	he	said	he	could	see	that	the	only	chance	for	him	to	kill	the	bear
作为	他	说	他	可以	看	那	这	仅有的	机会	为了	他	到	杀	这	熊

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

was	to	throw	the	knife	at	it	from	a	distance	,
曾是	到	扔	这	刀	在	它	从	一个	距离	,

正如他所说，他意识到自己杀死这头熊的唯一机会就是从远处把刀扔向它。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['eni] [ber] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [kɪld] .

'	cause	the	bear	was	four	times	as	big	as	any	bear	he	had	ever	killed	.
-	原因	这	熊	曾是	四	时代	作为	大的	作为	任何	熊	他	有	曾经	被杀	.

因为那头熊比他以前猎杀过的任何一头熊都要大四倍。

[pɑː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Pa	took	out	a	handful	of	gold	pieces	and	distributed	them	among	the
宾夕法尼亚州	采取	出去	一个	少数	的	金子	件	和	分布式	他们	之中	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

爸爸掏出一把金币，分发给了印第安人。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [kɑː'lail] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɑːðər]

and	told	the	Carlisle	Indian	to	explain	to	the	tribe	that	the	great	father
和	讲述	这	卡莱尔	印度	到	解释	到	这	部落	那	这	伟大的	父亲

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ber] [baɪ] ['hɪpnətɪzəm] ,

had	killed	the	bear	by	hypnotism	,
有	被杀	这	熊	经过	催眠术	,

然后告诉卡莱尔印第安人向部落解释，伟大的父亲是用催眠术杀死了熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [huː] [siːmd] ['skeptɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] :

and	they	all	believed	it	except	the	chief	,	who	seemed	skeptical	,	for	he	said	:
和	他们	全部	相信	它	除了	这	首席	,	WHO	似乎	怀疑论者	,	为了	他	说	:

除了酋长之外，所有人都相信了这番话。酋长似乎有些怀疑，他说：

“ [greɪt] ['fɑːðər] [hiːp] [breɪv] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
“ Great father heap brave man like a sheep .
“ 伟大的 父亲 堆 勇敢的 男人 喜欢 一个 羊 .

“伟大的父亲把勇敢的人堆得像绵羊一样。”

[goʊ] [pleɪ] ['sev(ə)n] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [skwɔːz] .
Go play seven - up with squaws .
去 玩 七 - 向上 和 印第安女人 .

去和印第安女人玩七上牌吧。

” [pʊr] [pɑː] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [deɪ] ,
” Poor Pa wasn't allowed to talk with the men all day ,
” 贫穷的 宾夕法尼亚州 不是 允许 到 讲话 和 这 男人 全部 天 ,

“可怜的爸爸一整天都不被允许和男人们说话。”

- [kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwɔː] [mæn] .
' cause the old chief said he was a squaw man .
- 原因 这 老的 首席 说 他 曾是 一个 印第安女人 男人 .

因为老酋长说他是个印第安女人。

[pɑː] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [breɪv] [ən'les] [hiː; hi]
Pa says they don't seem to realize that a man can be brave unless he
宾夕法尼亚州 说道 他们 不 似乎 到 意识到 那 一个 男人 能 是 勇敢的 除非 他
[ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] ,
allows himself to be killed by a bear ,
允许 他自己 到 是 被杀 经过 一个 熊 ,

爸爸说，他们似乎没有意识到，除非一个人甘愿被熊杀死，否则他无法称得上勇敢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɪz]
but he says he will show them that a great mind and a great head is
但 他 说道 他 将要 展示 他们 那 一个 伟大的 头脑 和 一个 伟大的 头 是
['betər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs] .
better in the end than foolishness .
更好的 在 这 结尾 比 愚蠢 .

但他表示，他会向他们证明，伟大的思想和智慧最终会胜过愚蠢。

[naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [pɑː] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] ,
Now they want Pa to run a footrace with the young Indians ,
现在 他们 想 宾夕法尼亚州 到 跑步 一个 赛跑 和 这 年轻的 印度人 ,

现在他们想让帕和印第安青年们赛跑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hiː; hi] [meɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['betər]
as the record he made getting to camp ahead of the bear is better
作为 这 记录 他 制成 获得 到 营 前方 的 这 熊 是 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] ['evər] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
than any time ever made on the reservation .
比 任何 时间 曾经 制成 在 这 预订 .

他比熊先到达营地的记录比保护区内任何记录都要好。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɪndiən] [tʃiːf] [kəm'pelz] [bæd] ['bɔɪz] [pɑː] [tuː; tə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwɔːz]
Indian Chief Compels Bad Boy's Pa to Herd with the Squaws
印度 首席 强制 坏的 男孩们 宾夕法尼亚州 到 一群 和 这 印第安女人

印第安酋长强迫坏男孩的父亲与印第安女人一起放牧

— [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][ɪz] [kept] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

—	He	Shows	Them	How	to	Make	Buckwheat	Cakes	and	Is	Kept	Making	Them
—	他	演出	他们	如何	到	制作	荞麦	蛋糕	和	是	保留	制作	他们

[ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːz] [ə'baʊt] ['wɪmənz] [raɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪz]

a	Week	—	He	Talks	to	the	Squaws	About	Women's	Rights	and	They	Organize
一个	星期	—	他	会谈	到	这	印第安女人	关于	女性的	权利	和	他们	组织

[ə; eɪ] [straɪk] — [pɑːz] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] [hʌnt] — [ðə; ði] [straɪk] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	Strike	—	Pa's	Success	in	a	Wolf	Hunt	—	The	Strike	is	Put	Down	and	the
一个	罢工	—	爸爸的	成功	在	一个	狼	打猎	—	这	罢工	是	放	向下	和	这

['indiəns] [prɪ'per] [tuː; tə][bɜːrn] [pɑː] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

Indians	Prepare	to	Burn	Pa	at	the	Stake	.
印度人	准备	到	烧伤	宾夕法尼亚州	在	这	赌注	.

—他教他们做荞麦饼，他们每周都让他做 —他与印第安妇女谈论妇女权利，她们组织了一次罢工 —爸爸成功猎狼 —罢工被镇压，印第安人准备把爸爸绑在火刑柱上烧死。

[sɪns] [pɑːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['grɪzli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm]

Since	Pa's	experience	in	trying	to	kill	a	grizzly	by	making	the	animal	chase	him
自从	爸爸的	经验	在	尝试	到	杀	一个	灰熊	经过	制作	这	动物	追赶	他

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,

and	die	of	heart	disease	,
和	死	的	心	疾病	,

自从爸爸有过试图通过让灰熊追赶自己最终死于心脏病来杀死灰熊的经历之后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [meɪd] [pɑː] [hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔːz] ,

the	chief	has	made	Pa	herd	with	the	squaws	,
这	首席	有	制成	宾夕法尼亚州	一群	和	这	印第安女人	,

酋长让帕和印第安妇女们一起放牧，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][baɪ][sʌm; səm] ['derɪŋ] [diːd] .

until	he	can	prove	that	he	is	a	brave	man	by	some	daring	deed	.
直到	他	能	证明	那	他	是	一个	勇敢的	男人	经过	一些	大胆	契据	.

直到他能用一些大胆的事迹证明自己是个勇敢的人。

[ðə; ði]['indiəns] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	Indians	wouldn't	speak	to	him	for	a	long	time	,
这	印度人	不会	说话	到	他	为了	一个	长的	时间	,

印第安人很长一段时间都不跟他说话。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skwɔːz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['mænər] ,

so	he	decided	to	teach	the	squaws	how	to	keep	house	in	a	civilized	manner	,
所以	他	决定	到	教	这	印第安女人	如何	到	保持	房子	在	一个	文明	方式	,

于是他决定教这些印第安女人如何文明地操持家务。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] ,

and	he	began	by	trying	to	show	them	how	to	make	buckwheat	pancakes	,
和	他	开始	经过	尝试	到	展示	他们	如何	到	制作	荞麦	煎饼	,

他首先尝试教他们如何制作荞麦煎饼。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

so	they	could	furnish	something	for	the	Indians	to	eat	that	does	not	have	to
所以	他们	可以	提供	某物	为了	这	印度人	到	吃	那	做	不是	有	到

[biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,

be	dug	out	of	a	tin	can	,
是	挖	出去	的	一个	锡	能	,

这样他们就能为印第安人提供一些不必从罐头盒里挖出来的食物了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .

which	they	draw	from	the	Indian	agent	.
哪个	他们	画	从	这	印度	代理人	.

他们从印度代理人那里获得这些信息。

[pɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] ['flaʊər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd]

Pa	found	a	sack	of	buckwheat	flour	and	some	baking	powder	,	and
宾夕法尼亚州	成立	一个	解雇	的	荞麦	面粉	和	一些	烘烤	粉末	,	和

[mɪkst] [ʌp][sʌm; səm] ['bætər] ,

mixed	up	some	batter	,
混合	向上	一些	连击	,

爸爸找到了一袋荞麦粉和一些泡打粉，然后拌了一些面糊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grɪdl] ,

and	while	he	was	fixing	a	piece	of	tin	roof	for	a	griddle	,
和	尽管	他	曾是	定影	一个	片	的	锡	屋顶	为了	一个	烤盘	,

当他正在修理一块铁皮屋顶来搭建烤盘时，

[ðə; ði] [skwɔːz] [dræŋk][ðə; ði] ['pænkeɪk] ['bætər] [rɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sɪk] ,

the	squaws	drank	the	pancake	batter	raw	,	and	it	made	them	all	sick	,
这	印第安女人	喝	这	饼子	连击	生的	,	和	它	制成	他们	全部	生病的	,

这些印第安妇女生喝了煎饼面糊，结果都生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [pɑː] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

and	the	chief	was	going	to	have	Pa	burned	at	the	stake	,
和	这	首席	曾是	去	到	有	宾夕法尼亚州	烧伤	在	这	赌注	,

酋长打算把爸爸绑在火刑柱上烧死。

[wen] [ðə; ði] [kɑː'lail] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] ['pænkeɪks] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	the	Carlisle	Indian	who	had	eaten	pancakes	at	college	when	he	was
什么时候	这	卡莱尔	印度	WHO	有	吃	煎饼	在	大学	什么时候	他	曾是

['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

training	with	the	football	team	,
训练	和	这	足球	团队	,

那位在大学期间和足球队一起训练时吃过煎饼的卡莱尔印第安人，

[toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][let] [ʌp][ɑːn] [pɑː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

told	the	chief	to	let	up	on	Pa	and	he	would	give	them	something	to
讲述	这	首席	到	让	向上	在	宾夕法尼亚州	和	他	会	给	他们	某物	到

[iːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

eat	that	was	good	,
吃	那	曾是	好的	,

我告诉酋长放过爸爸，他会给他们一些好吃的。

[soʊ] [pɑː] [mɪkst] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bætər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] [bɪ'gæn]

so	Pa	mixed	some	more	batter	and	when	the	buckwheat	pancakes	began
所以	宾夕法尼亚州	混合	一些	更多的	连击	和	什么时候	这	荞麦	煎饼	开始

[tuː; tə] [beɪk] ,

to	bake	,
到	烤	,

于是爸爸又搅拌了一些面糊，荞麦煎饼开始烘烤的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [spred] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

and	the	odor	spread	around	among	the	Indians	,	they	all	gathered	around	,
和	这	气味	传播	大约	之中	这	印度人	,	他们	全部	聚集	大约	,

气味在印第安人中传播开来，他们都聚集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [eɪt] ['pænkeɪks] [wʊd] ['pærəˌlaɪz][juː; jʊ] .

and	the	way	they	ate	pancakes	would	paralyze	you	.
和	这	方式	他们	吃	煎饼	会	麻痹	你	.

他们吃煎饼的样子简直让人目瞪口呆。

[ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm]['æks(ə)l] [griːs] [tuː; tə] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['pænkeɪks] ,

They	got	some	axle	grease	to	spread	on	the	pancakes	,
他们	得到	一些	轴	润滑脂	到	传播	在	这	煎饼	,

他们弄了些轴承润滑脂涂在煎饼上。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪks] ,

and	fought	with	each	other	to	get	the	pancakes	,
和	战斗	和	每个	其他	到	得到	这	煎饼	,

他们为了争抢煎饼而互相打闹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [pɑː] ['beɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ,

and	they	kept	Pa	baking	pancakes	all	day	and	nearly	all	night	,
和	他们	保留	宾夕法尼亚州	烘烤	煎饼	全部	天	和	几乎	全部	夜晚	,

他们让爸爸整天几乎整夜都在烤煎饼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [skwɔːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [beɪk] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	then	the	squaws	began	to	feel	better	,	and	Pa	had	to	bake	pancakes	for	them	,
和	然后	这	印第安女人	开始	到	感觉	更好的	,	和	宾夕法尼亚州	有	到	烤	煎饼	为了	他们	,

后来，妇女们的病情开始好转，爸爸只好给她们烤煎饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [geɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənsi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

and	when	the	flour	gave	out	the	chief	sent	to	the	agency	for	more	,
和	什么时候	这	面粉	给予	出去	这	首席	发送	到	这	机构	为了	更多的	,

面粉用完了，局长就派人去代理处请求增援。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] ['pænkeɪks] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [traɪb] [gɑːt] [sɪk] ,

and	for	a	week	pa	did	nothing	but	make	pancakes	,	but	finally	the	whole	tribe	got	sick	,
和	为了	一个	星期	帕	做过	没有什么	但	制作	煎饼	,	但	最后	这	所有的	部落	得到	生病的	,

整整一个星期，爸爸除了做煎饼什么也没做，但最终整个部落都病倒了。

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [rɔː] [biːf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] ,

and	Pa	had	to	prescribe	raw	beef	for	them	,	and	they	began	to	get	better	,
和	宾夕法尼亚州	有	到	规定	生的	牛肉	为了	他们	,	和	他们	开始	到	得到	更好的	,

于是，爸爸给他们开了生牛肉，他们的病情开始好转。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [pɑː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hʌnt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] - ,

and	then	they	wanted	Pa	to	go	on	a	coyote	hunt	,	and	kill	a	kiota	,
和	然后	他们	通缉	宾夕法尼亚州	到	去	在	一个	郊狼	打猎	,	和	杀	一个	-	,

然后他们想让爸爸去猎杀郊狼，还要猎杀一只基奥塔狼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

which	is	a	wolf	,
哪个	是	一个	狼	,

那是一只狼，

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .

by	jumping	off	his	horse	and	taking	the	wolf	by	the	neck	and	choking	it	to	death	.
经过	跳	离开	他的	马	和	采取	这	狼	经过	这	脖子	和	窒息	它	到	死亡	.

他从马上跳下来，抓住狼的脖子，把它勒死了。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][tɑːm][kæt] [ðæt] [wei] [wʌns] ,

Pa	**said**	**he**	**killed**	**a**	**tom**	**cat**	**that**	**way**	**once**	**,**
宾夕法尼亚州	说	他	被杀	一个	汤姆	猫	那	方式	一次	,

爸爸说他曾经用这种方法打死过一只公猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ['eni] [wʊlf] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] ,

and	**he**	**could**	**kill**	**any**	**wolf**	**that**	**ever**	**walked**	**,**
和	他	可以	杀	任何	狼	那	曾经	步行	,

他能杀死任何一匹活着的狼。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [pɑː] [sent] [tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

so	**they**	**arranged**	**the**	**hunt**	**Before**	**we**	**went**	**on**	**the**	**hunt**	**pa**	**sent**	**to**	**Cheyenne**
所以	他们	安排	这	打猎	前	我们	去	在	这	打猎	帕	发送	到	夏延

[fɔːr; fər] [tuː] ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['foʊldɪŋ] ['beɪbi] ['trʌndlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] [pæ'puːsɪz]

for	**two**	**dozen**	**little**	**folding**	**baby**	**trundlers**	**for**	**the**	**squaws**	**to**	**wheel**	**the**	**papooses**
为了	二	打	小的	折叠式的	婴儿	平底船	为了	这	印第安女人	到	车轮	这	婴儿背带

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

所以他们安排了这次狩猎。在我们去狩猎之前，爸爸派人去夏延买了二十几辆小型折叠婴儿推车，供印第安妇女推着婴儿车进去。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [taɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['kæri]

'	**cause**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**see**	**them**	**tie**	**the**	**children**	**on**	**their**	**backs**	**and**	**carry**
-	原因	他	没有	喜欢	到	看	他们	领带	这	孩子们	在	他们的	背部	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

them	**around**	**.**
他们	大约	.

因为他不喜欢看到他们把孩子绑在背上到处背。

[wer] [ðə; ði] ['trʌndlərz] [keɪm] [pɑː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skwɔːz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

Where	**the**	**trundlers**	**came**	**Pa**	**showed**	**the**	**squaws**	**how**	**they**	**worked**	**,**
在哪里	这	平底船	来了	宾夕法尼亚州	显示	这	印第安女人	如何	他们	工作	,

在搬运工到来的地方，老爹向印第安妇女们展示了他们是如何工作的。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'puːs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['wægənz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

by	**putting**	**a**	**papoose**	**in**	**one**	**of**	**the**	**baby**	**wagons**	**,**	**and**	**pushing**	**it**	**around**	**the**
经过	推杆	一个	婴儿	在	一	的	这	婴儿	马车	,	和	推动	它	大约	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

把婴儿背带放在婴儿车里，然后推着它在营地里转悠。

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [pɑː] [wiːl] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

and	**by**	**gosh**	**,**	**if**	**they**	**didn't**	**make**	**Pa**	**wheel**	**all**	**the**	**babies**	**in**	**the**	**tribe**	**,**
和	经过	天哪	,	如果	他们	没有	制作	宾夕法尼亚州	车轮	全部	这	婴儿	在	这	部落	,

天哪，如果他们没让爸爸用轮椅推着部落里所有的婴儿走，

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [θriː]

for	**two**	**days**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**turned**	**out**	**and**	**gave**	**the**	**great**	**father**	**three**
为了	二	天	,	和	这	印度人	转向	出去	和	给予	这	伟大的	父亲	三

[tʃɪrz] ,

cheers	**,**
干杯	,

连续两天，印第安人都出来向这位伟大的父亲欢呼三声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:z] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [wi:ld] [ə'raʊnd] ,

but	when	the	squaws	wanted	to	get	in	the	wagons	and	be	wheeled	around	,
但	什么时候	这	印第安女人	通缉	到	得到	在	这	马车	和	是	带轮子的	大约	,

[pɑ:] [kɪkt] .

Pa	kicked	.
宾夕法尼亚州	踢	.

但当印第安妇女们想坐上马车四处游览时，爸爸却踢了她们。

['æftər] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔ:z] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [wɜ:rk]

After	teaching	the	squaws	how	to	put	the	children	in	the	wagons	and	work
后	教学	这	印第安女人	如何	到	放	这	孩子们	在	这	马车	和	工作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

教会印第安妇女如何把孩子放进马车并驾驶马车之后，

[wi:; wi] [went] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [hʌnt] ,

we	went	off	on	the	hunt	,
我们	去	离开	在	这	打猎	,

我们出发去狩猎了，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['evri] [skwɔ:] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [pə'pu:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['wægən] ,

and	when	we	came	back	every	squaw	had	her	papoose	in	a	baby	wagon	,
和	什么时候	我们	来了	后退	每一个	印第安女人	有	她	婴儿	在	一个	婴儿	车皮	,

当我们回来的时候，每个印第安妇女都用婴儿车推着她们的孩子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] ['sivilaizd] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [slʌŋ] [ðə; ði] ['wægənz] ,

but	instead	of	wheeling	the	wagon	in	civilised	fashion	,	they	slung	the	wagons	,
但	反而	的	惠灵	这	车皮	在	文明	时尚	,	他们	吊着	这	马车	,

但他们没有像文明人那样推着马车走，而是把马车吊了起来。

['beɪbi:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] .

babies	and	all	,	on	their	backs	,	and	carried	the	whole	thing	on	their	backs	.
婴儿	和	全部	,	在	他们的	背部	,	和	携带	这	所有的	事物	在	他们的	背部	.

他们背着婴儿，把所有东西都背在背上。

[dʒi:] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [pɑ:] [hɑ:t] .

Gee	,	but	that	made	Pa	hot	.
吉	,	但	那	制成	宾夕法尼亚州	热的	.

哎呀，这让爸爸很生气。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['hævnt] [gɑ:t] [breɪn]

He	says	you	can't	do	anything	with	a	race	of	people	that	haven't	got	brain
他	说道	你	不能	做	任何事物	和	一个	种族	的	人们	那	还没有	得到	脑

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

enough	to	imitate	.
足够的	到	模拟	.

他说，对于一群连模仿都做不到的民族，你什么也做不了。

[hi:; hi] [sez] ['mʌŋkiz] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['kæri] ['beɪbi] ['wægənz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] .

He	says	monkeys	would	know	better	than	to	carry	baby	wagons	on	their	backs	.
他	说道	猴子	会	知道	更好的	比	到	携带	婴儿	马车	在	他们的	背部	.

他说，猴子都比他懂得不该背着婴儿车。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['indiəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dʒeləs] ,

I	never	thought	that	Indians	could	be	jealous	,
我	绝不	想法	那	印度人	可以	是	嫉妒的	,

我从没想过印度人也会嫉妒别人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɛrərz] [wen] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [dʒɜ:rm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

but	they	are	terrors	when	the	jealousy	germ	begins	to	work	.
但	他们	是	恐怖	什么时候	这	妒忌	细菌	开始	到	工作	.

但当嫉妒的种子开始滋生时，他们就会变得非常可怕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːz] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pɑː] ,

There	is	no	doubt	but	that	the	squaws	got	to	thinking	a	great	deal	of	pa	,
那里	是	不	怀疑	但	那	这	印第安女人	得到	到	思维	一个	伟大的	交易	的	帕	,

毫无疑问，这些印第安妇女开始认真思考很多事情。

- [kɔːz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

'	cause	he	talked	with	them	,	through	the	Carlisle	Indian	for	an	interpreter	,
-	原因	他	谈话	和	他们	,	通过	这	卡莱尔	印度	为了	一个	翻译	,

因为他通过卡莱尔印第安人做翻译和他们交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [gɑːd][wɪð; wɪθ]

and	as	he	sat	on	a	camp	chair	and	looked	like	a	great	white	god	with
和	作为	他	卫星	在	一个	营	椅子	和	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的	上帝	和

[ə; eɪ] [red] [noʊz] ,

a	red	nose	,
一个	红色的	鼻子	,

他坐在折叠椅上，看起来像个长着红鼻子的白色神祇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	they	gathered	around	him	,	and	he	told	them	stories	of	women	in
和	他们	聚集	大约	他	,	和	他	讲述	他们	故事	的	女性	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

他们围拢在他身边，他就给他们讲东方妇女的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] ,

and	how	they	dressed	and	went	to	parties	,
和	如何	他们	穿着	和	去	到	各方	,

以及他们的穿着打扮和参加聚会的方式，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

and	how	the	men	worked	for	them	that	they	might	live	in	luxury	,
和	如何	这	男人	工作	为了	他们	那	他们	可能	居住	在	奢华	,

以及那些男人如何为他们工作，使他们能够过上奢华的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [dres]

and	how	they	had	servants	to	do	their	cooking	,	and	maids	to	dress
和	如何	他们	有	仆人	到	做	他们的	烹饪	,	和	女佣	到	裙子

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们有仆人做饭，有女仆打扮。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [tuː; tə] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	carriages	to	ride	in	,	and	lovers	to	slave	for	them	,
和	马车	到	骑	在	,	和	恋人	到	奴隶	为了	他们	,

还有马车可以乘坐，还有为它们卖命的爱人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,

it	is	not	to	be	wondered	at	that	those	poor	creatures	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	那些	贫穷的	生物	,

那些可怜的生灵遭遇不幸，这并不奇怪。

[huː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

who	never	had	a	kind	word	from	their	masters	,
WHO	绝不	有	一个	种类	单词	从	他们的	大师	,

他们从未从主人那里得到过一句好话，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	who	were	looked	upon	as	lower	than	the	dogs	,
和	WHO	是	看起来	之上	作为	降低	比	这	狗	,

他们被视为比狗还低贱，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [pɑː] [æz; əz][ðə; ði]['grændəst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] ,

should	**look**	**upon**	**Pa**	**as**	**the**	**grandest**	**man**	**that**	**ever**	**lived**	**,**	**and**	**I**	**noticed**	**,**
应该	看	之上	宾夕法尼亚州	作为	这	最宏伟	男人	那	曾经	居住地	,	和	我	注意到	,

应该把爸爸视为有史以来最伟大的人，我注意到了这一点。

[maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

myself	**,**	**that**	**they**	**gave**	**him**	**glances**	**of**	**love**	**and**	**admiration**	**,**
我	,	那	他们	给予	他	眼神	的	爱	和	钦佩	,

我自己也觉得，他们给了他充满爱慕和钦佩的目光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][pɑː] ,

and	**when**	**they**	**would**	**snuggle**	**up**	**closer**	**to**	**pa**	**,**
和	什么时候	他们	会	依偎	向上	更近	到	帕	,

当他们依偎在爸爸身边时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] [her] ,

he	**would**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**their**	**heads**	**and**	**pat**	**their**	**hair**	**,**
他	会	放	他的	手	在	他们的	头部	和	拍	他们的	头发	,

他会把手放在他们的头上，轻轻拍拍他们的头发。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər][bɪg] [blæk] [aɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tendər] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [braʊn]

and	**look**	**into**	**their**	**big**	**black**	**eyes**	**sort**	**of**	**tender**	**,**	**and**	**pinch**	**their**	**brown**
和	看	进入	他们的	大的	黑色的	眼睛	种类	的	投标	,	和	捏	他们的	棕色的

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

然后温柔地凝视着他们乌黑的大眼睛，捏捏他们棕色的脸颊。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [lʌvd]

and	**chuck**	**them**	**under**	**the**	**chin**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**that**	**the**	**great**	**father**	**loved**
和	查克	他们	在下面	这	下巴	,	和	告诉	他们	那	这	伟大的	父亲	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

然后把他们扔到下巴底下，告诉他们伟大的父亲爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['evri] [gʊd] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn]

and	**that**	**he**	**hoped**	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**every**	**good**	**Indian**	**would**	**look**	**upon**
和	那	他	希望	这	时间	会	来	什么时候	每一个	好的	印度	会	看	之上

[hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

his	**squaw**	**,**
他的	印第安女人	,

他希望有一天，每个善良的印第安人都会尊重自己的妻子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	**mother**	**of**	**his**	**children**	**,**	**as**	**the**	**greatest**	**boon**	**that**	**could**	**be**	**given**	**to**
这	母亲	的	他的	孩子们	,	作为	这	最	恩惠	那	可以	是	给定	到

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

孩子的母亲，是人类所能得到的最大恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [skwɔː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]

and	**that**	**the**	**now**	**despised**	**squaw**	**would**	**be**	**placed**	**on**	**a**	**pedestal**	**and**
和	那	这	现在	被鄙视的	印第安女人	会	是	放置	在	一个	座	和

['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl] ,

honored	**by**	**all**	**,**
荣幸	经过	全部	,

而如今备受鄙视的印第安妇女将被捧上神坛，受到所有人的尊敬。

[ænd; ənd] ['wəːʃipt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	worshiped	as	she	ought	to	be	.
和	崇拜	作为	她	应该	到	是	.

她受到了应有的敬拜。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ðiː] [skwɔːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipɪŋ] [paː] . }

{	Illustration	:	The	Squaws	Seemed	to	Be	Worshiping	Pa	.	}
{	插图	:	这	印第安女人	似乎	到	是	敬拜	宾夕法尼亚州	.	}

插图：印第安妇女们似乎在膜拜父亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

That	was	all	right	enough	,
那	曾是	全部	正确的	足够的	,

这样也还不错。

[bʌt; bət] [paː] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	Pa	never	ought	to	have	gone	so	far	as	to	advise	them	to
但	宾夕法尼亚州	绝不	应该	到	有	已消失	所以	远的	作为	到	建议	他们	到

[straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] ,

strike	for	their	rights	,
罢工	为了	他们的	权利	,

但是，爸爸根本不应该建议他们为了争取自己的权利而罢工。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'paːn][æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'mænd]

and	refuse	to	be	longer	looked	upon	as	beasts	of	burden	,	but	demand
和	拒绝	到	是	更长	看起来	之上	作为	野兽	的	负担	,	但	要求

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['iːkwəlz] ,

recognition	as	equals	,
认出	作为	等于	,

他们拒绝再被视为役畜，而是要求获得平等的待遇。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [drʌdʒz] .

and	refuse	longer	to	be	drudges	.
和	拒绝	更长	到	是	苦役	.

并拒绝再做苦力。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] [skwɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðiː]

I	could	see	that	trouble	was	brewing	,	for	every	squaw	insisted	on	kissing	the
我	可以	看	那	麻烦	曾是	酿造	,	为了	每一个	印第安女人	坚持	在	接吻	这

[greɪt] ['fɑːðər] ,

great	father	,
伟大的	父亲	,

我发现麻烦要来了，因为每个印第安女人都坚持要亲吻这位伟大的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	then	there	came	a	baneful	light	in	their	eyes	,
和	然后	那里	来了	一个	有害的	光	在	他们的	眼睛	,

然后，他们眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] ,

and	they	drew	away	together	and	began	to	talk	excitedly	,
和	他们	画	离开	一起	和	开始	到	讲话	兴奋地	,

于是他们一起走开了，开始激动地交谈起来。

[ænd; ənd] [paː] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['juːniən] .

and	Pa	said	he	guessed	they	were	organizing	a	woman's	rights	union	.
和	宾夕法尼亚州	说	他	猜对了	他们	是	组织	一个	女性的	权利	联盟	.

爸爸说他猜她们是在组织妇女权益联盟。

[paː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kaː'laɪl] ['ɪndiən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪst] ,

Pa	and	the	Carlisle	Indian	and	I	went	out	for	a	stroll	in	the	forest	,
宾夕法尼亚州	和	这	卡莱尔	印度	和	我	去	出去	为了	一个	漫步	在	这	森林	,

我和爸爸、卡莱尔印第安人一起去森林里散步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

and	were	gone	an	hour	or	so	,
和	是	已消失	一个	小时	或者	所以	,

他们离开大约一个小时后，

[ænd; ənd] [pɑː] [gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	Pa	got	tired	and	he	and	I	went	back	to	camp	before	the
和	宾夕法尼亚州	得到	疲劳的	和	他	和	我	去	后退	到	营	前	这

[kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [dɪd] ,

Carlisle	Indian	did	,
卡莱尔	印度	做过	,

爸爸累了，我和他比卡莱尔印第安人先回到了营地。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	we	got	in	sight	of	camp	we	could	see	by	the	commotion	that	the
和	什么时候	我们	得到	在	视线	的	营	我们	可以	看	经过	这	骚动	那	这

[skwɔː] [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

squaw	strike	was	on	,
印第安女人	罢工	曾是	在	,

当我们看到营地时，从骚动中可以看出，印第安妇女罢工开始了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz]

'	cause	the	squaws	were	talking	loud	and	the	Indians	were	getting	their	guns
-	原因	这	印第安女人	是	说	大声	和	这	印度人	是	获得	他们的	枪支

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wɔːr] .

and	it	looked	like	war	.
和	它	看起来	喜欢	战争	.

因为印第安妇女大声喧哗，印第安人拿起了枪，看起来像是要打仗了。

[wiː; wi] [krɔːld] [ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [druː] ['bʊtʃər] [naɪvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

We	crawled	up	close	,	and	the	squaws	drew	butcher	knives	and	made	a	rush
我们	爬行	向上	关闭	,	和	这	印第安女人	画	屠夫	刀具	和	制成	一个	匆忙

[ɑːn][ðə; ði]['indiəns] ,

on	the	Indians	,
在	这	印度人	,

我们爬近了，印第安妇女们拔出屠刀，向印第安人发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['wiːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [taɪd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	the	Indians	weakened	,	and	the	squaws	tied	their	hands	and	feet	,
和	这	印度人	减弱	,	和	这	印第安女人	系	他们的	双手	和	脚	,

印第安人的力量减弱了，印第安妇女们便捆绑了他们的手脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [dæns] ,

and	then	the	squaws	had	a	war	dance	,
和	然后	这	印第安女人	有	一个	战争	舞蹈	,

然后，印第安妇女们跳起了战舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [bɔsiz] ,

and	they	told	the	Indians	that	they	were	now	the	bosses	,
和	他们	讲述	这	印度人	那	他们	是	现在	这	老板	,

他们告诉印第安人，他们现在是老大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [rʌn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [laɪk] [waɪt] ['wɪmɪn] [dɪd] ,

and	would	hereafter	run	the	affairs	of	the	tribe	,	like	white	women	did	,
和	会	此后	跑步	这	事务	的	这	部落	,	喜欢	白色的	女性	做过	,

此后，她将像白人女性一样管理部落事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	that	the	Indians	must	do	the	cooking	,	and	do	the	work	,
和	那	这	印度人	必须	做	这	烹饪	,	和	做	这	工作	,

印第安人必须负责做饭和干活。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skwɔ:z] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ,

while	**the**	**squaws**	**sat**	**in**	**the**	**tents**	**to**	**be**	**waited**	**on**	**,**
尽管	这	印第安女人	卫星	在	这	帐篷	到	是	等待	在	,

当印第安妇女们坐在帐篷里等待侍奉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [du:] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd]

and	**that**	**they**	**would**	**never**	**do**	**another**	**stroke**	**of**	**hard**	**work**	**that**	**an**	**Indian**	**could**
和	那	他们	会	绝不	做	其他	中风	的	难的	工作	那	一个	印度	可以

[du:] .

do	**.**
做	.

他们永远也做不了印度人能做的那些艰苦工作。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [skerd] ['indiəns][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**scared**	**Indians**	**in**	**my**	**life**	**,**
我	绝不	锯	这样的	一个	很多	的	害怕的	印度人	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么多惊恐的印第安人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [skwɔ:z] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [naɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [lʊkt]

but	**when**	**the**	**squaws**	**put**	**the**	**butcher**	**knives**	**to**	**their**	**necks**	**,**	**and**	**looked**
但	什么时候	这	印第安女人	放	这	屠夫	刀具	到	他们的	脖子	,	和	看起来

[fɪrs] ,

fierce	**,**
凶猛的	,

但当印第安妇女把屠刀抵在脖子上，摆出凶狠的表情时，

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ðɪ]['indiəns][baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

and	**grabbed**	**the**	**Indians**	**by**	**the**	**hair**	**and**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**were**	**going**
和	抓住	这	印度人	经过	这	头发	和	看起来	作为	尽管	他们	是	去

[tu:; tə][skælp][ðem; ðəm] ,

to	**scalp**	**them**	**,**
到	头皮	他们	,

他们抓住印第安人的头发，看起来像是要剥掉他们的头皮。

[ðə; ðɪ]['indiəns] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [pɑ:] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]

the	**Indians**	**agreed**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**,**	**and**	**just**	**then**	**Pa**	**and**	**I**	**came**
这	印度人	同意	到	做	全部	这	工作	,	和	只是	然后	宾夕法尼亚州	和	我	来了

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

印第安人同意承担所有的工作，就在这时，我和爸爸来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔ:z] [heild] [pɑ:] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	**the**	**squaws**	**hailed**	**Pa**	**as**	**their**	**deliverer**	**,**	**and**	**they**	**fell**	**on**	**his**
和	这	印第安女人	赞誉	宾夕法尼亚州	作为	他们的	送货员	,	和	他们	跌倒	在	他的

[nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

neck	**and**	**hugged**	**him**	**,**
脖子	和	拥抱	他	,

印第安妇女们欢呼帕是她们的救星，她们扑到他脖子上，紧紧地拥抱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['taɪgər][skɪn] [kloʊk] [ə'raʊnd]

and	**they**	**placed**	**a**	**camp**	**chair**	**for**	**him**	**,**	**and**	**put**	**a**	**tiger**	**skin**	**cloak**	**around**
和	他们	放置	一个	营	椅子	为了	他	,	和	放	一个	老虎	皮肤	披风	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他们给他搬来一把折叠椅，又给他披上一件虎皮斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ɛlks] [ti:θ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	**a**	**necklace**	**of**	**elk's**	**teeth**	**around**	**his**	**neck**	**,**
和	一个	项链	的	麋鹿的	牙齿	大约	他的	脖子	,

他的脖子上戴着一串麋鹿牙齿项链。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃipɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	all	kneeled	down	and	seemed	to	be	worshiping	him	,
和	全部	跪着	向下	和	似乎	到	是	敬拜	他	,

所有人都跪了下来，似乎在膜拜他。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ['mænər] ,

while	the	Indians	looked	on	in	the	most	hopeless	manner	,
尽管	这	印度人	看起来	在	在	这	最多	绝望	方式	,

印第安人则以最绝望的眼神看着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑ:'lail] ['ɪndiən] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [skwɔ:z] [hæd; həd] [meɪd] [pɑ:]

and	then	the	Carlisle	Indian	came	and	said	the	squaws	had	made	Pa
和	然后	这	卡莱尔	印度	来了	和	说	这	印第安女人	有	制成	宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [tʃi:f] [skwɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

the	chief	squaw	of	the	tribe	,
这	首席	印第安女人	的	这	部落	,

然后卡莱尔印第安人来了，说印第安妇女们已经推举帕为部落的首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ˌhɪr'æftər] .

and	that	the	Indians	had	agreed	to	do	the	work	hereafter	.
和	那	这	印度人	有	同意	到	做	这	工作	此后	.

印第安人已经同意今后从事这项工作。

[pɑ:] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][elk] [ti:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nekləs] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel]

Pa	counted	the	elk	teeth	on	his	necklace	and	figured	that	he	could	sell
宾夕法尼亚州	计数	这	麋鹿	牙齿	在	他的	项链	和	想	那	他	可以	卖

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] ,

them	for	two	dollars	apiece	,
他们	为了	二	美元	一块	,

爸爸数了数项链上的麋鹿牙齿，估计每颗能卖两美元。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

and	pay	the	expenses	of	the	trip	.
和	支付	这	开支	的	这	旅行	.

并支付此次旅行的费用。

[ðen] [ðə; ði] [skwɔ:z] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tu:; tə]

Then	the	squaws	cut	the	strings	that	bound	the	Indians	,	and	set	them	to
然后	这	印第安女人	切	这	字符串	那	边界	这	印度人	,	和	放	他们	到

[wɜ:rk] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] ,

work	cooking	dinner	,
工作	烹饪	晚餐	,

然后，印第安妇女们割断了捆绑印第安人的绳子，让他们开始准备晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	awful	the	way	the	spirit	seemed	to	be	knocked	out	of	the
和	它	曾是	可怕	这	方式	这	精神	似乎	到	是	敲门	出去	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

印第安人的士气似乎被彻底摧毁了，这真是太可怕了。

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊntrɑ:d(ə)n] [skwɔ:z] .

just	by	a	little	rising	on	the	part	of	the	downtrodden	squaws	.
只是	经过	一个	小的	上升	在	这	部分	的	这	受压迫的	印第安女人	.

仅仅是受压迫的印第安妇女们稍稍奋起反抗。

[ðə; ði]['indiəns] [kʊkt] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skwɔːz] , [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ɔːl]

The	Indians	cooked	dinner	,	and	waited	on	the	squaws	,	and	Pa	and	all
这	印度人	煮熟	晚餐	,	和	等待	在	这	印第安女人	,	和	宾夕法尼亚州	和	全部

[ʌv; əv][juː 'es] [waɪts] ,

of	us	whites	,
的	我们	白人	,

印第安人做了晚饭，伺候了印第安妇女、爸爸和我们所有白人。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [skwɔːz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd][juː 'es]

and	after	dinner	the	squaws	ordered	the	horses	and	the	squaws	and	us
和	后	晚餐	这	印第安女人	订购	这	马匹	和	这	印第安女人	和	我们

[waɪts] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][wʊlf] [hʌnt] ,

whites	went	off	on	a	wolf	hunt	,
白人	去	离开	在	一个	狼	打猎	,

晚饭后，印第安妇女们叫来了马匹，然后她们和我们白人一起去猎狼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [wer] [pɑː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔːz]

with	the	dogs	,	where	Pa	was	to	show	his	bravery	to	the	squaws
和	这	狗	,	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	到	展示	他的	勇敢	到	这	印第安女人

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

instead	of	the	Indians	.
反而	的	这	印度人	.

和狗在一起，爸爸要向印第安女人而不是印第安人展示他的勇气。

[ðə; ði] [skwɔːz] [geɪv] [pɑː] [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

The	squaws	gave	Pa	the	old	chief's	horse	,	and	the	best	one	in	the	tribe	,
这	印第安女人	给予	宾夕法尼亚州	这	老的	酋长的	马	,	和	这	最好的	一	在	这	部落	,

印第安妇女们把老酋长的马，也是部落里最好的马，送给了爸爸。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [kliːn] [ʌp]

and	leaving	the	chief	to	wash	the	dishes	,	and	the	Indians	to	clean	up
和	离开	这	首席	到	洗	这	菜肴	,	和	这	印度人	到	干净的	向上

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

然后留下酋长洗碗，印第安人打扫营地。

[ænd; ənd] [kliːn] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [skwɔːz] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [æt; ət]

and	clean	some	fish	for	supper	,	the	victorious	squaws	with	Pa	at
和	干净的	一些	鱼	为了	晚餐	,	这	胜利者	印第安女人	和	宾夕法尼亚州	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

胜利的印第安妇女们在父亲的带领下，清理了一些鱼作为晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [waɪts] [ɑːn] ['pəuniz] ,

and	the	rest	of	us	whites	on	ponies	,
和	这	休息	的	我们	白人	在	小马	,

而我们这些骑着小马的白人，

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][dɔːgz] [luːs] ,

went	out	on	the	mesa	and	turned	the	dogs	loose	,
去	出去	在	这	台面	和	转向	这	狗	松动的	,

他们走到台地上，把狗放了出去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [pɑː] [led] [aʊt] [ə'hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	pretty	soon	they	were	after	a	wolf	and	Pa	led	out	ahead	on	his
和	漂亮的	很快	他们	是	后	一个	狼	和	宾夕法尼亚州	引领	出去	前方	在	他的

['reɪsɪŋ] ['poʊni] ,

racing	pony	,
赛车	小马	,

很快，他们就追赶一匹狼，帕骑着他的赛马小马走在前面。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]

cheered	**by**	**the**	**yells**	**of**	**the**	**squaws**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**race**	**for**	**about**
欢呼	经过	这	喊叫	的	这	印第安女人	,	和	它	曾是	一个	美好的	种族	为了	关于

[tu:] [maɪlz] .

two	**miles**	**.**
二	英里	.

在印第安妇女的欢呼声中，比赛进行了大约两英里，非常精彩。

[pɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv]

Pa	**and**	**the**	**cowboy**	**and**	**the**	**big**	**game**	**hunter**	**and**	**I**	**got**	**ahead**	**of**
宾夕法尼亚州	和	这	牛仔	和	这	大的	游戏	猎人	和	我	得到	前方	的

[ðə; ði] [skwɔ:z] ,

the	**squaws**	**,**
这	印第安女人	,

我和爸爸、牛仔、猎手还有我抢在印第安女人前面。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

and	**after**	**awhile**	**we**	**got**	**up**	**pretty**	**near**	**to**	**the**	**wolf**	**,**
和	后	一会儿	我们	得到	向上	漂亮的	靠近	到	这	狼	,

过了一会儿，我们走到了离狼很近的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [sed] [tu:; tə][pɑ:] : “ [naʊ] , [oʊld][mæn] ,

and	**the**	**big**	**game**	**hunter**	**said**	**to**	**pa**	**:**	**“**	**Now**	**,**	**old**	**man**	**,**
和	这	大的	游戏	猎人	说	到	帕	:	“	现在	,	老的	男人	,

猎杀大型猎物的猎人对老爸说：“老头子，

[ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['sɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔ:z] .

is	**your**	**chance**	**to**	**make**	**yourself**	**solid**	**with**	**the**	**squaws**	**.**
是	你的	机会	到	制作	你自己	坚硬的	和	这	印第安女人	.

这是你和印第安女人建立牢固关系的机会。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊld] [hæk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz][get][ðə; ði] [wʊlf] [sə'raʊndɪd] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [ɪn]

We	**will**	**hold**	**hack**	**and**	**when**	**the**	**dogs**	**get**	**the**	**wolf**	**surrounded**	**you**	**rush**	**in**
我们	将要	抓住	黑客	和	什么时候	这	狗	得到	这	狼	包围	你	匆忙	在

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔ:r][jʊr; jər] ['neɪmz] ['denis] .

and	**kill**	**him**	**or**	**your**	**name's**	**Dennis**	**.**
和	杀	他	或者	你的	名字	丹尼斯	.

我们会进行一场混战，当猎犬包围狼的时候，你就冲进去杀了它，否则你就叫丹尼斯。

” [pɑ:] [sed] : “ [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [maɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [i:t] [ðæt] [wʊlf] [ə'laɪv] .

”	**Pa**	**said**	**:**	**“**	**You**	**watch**	**my**	**smoke**	**,**	**and**	**see**	**me**	**eat**	**that**	**wolf**	**alive**	**.**
”	宾夕法尼亚州	说	:	“	你	手表	我的	抽烟	,	和	看	我	吃	那	狼	活	.

爸爸说：“你看着我抽烟，看着我把那匹狼活活吃掉。”

” [soʊ][wi:; wi] [held] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [let] [pɑ:] [goʊ] [ə'hed] .

”	**So**	**we**	**held**	**up**	**our**	**horses**	**,**	**and**	**let**	**Pa**	**go**	**ahead**	**.**
”	所以	我们	握住	向上	我们的	马匹	,	和	让	宾夕法尼亚州	去	前方	.

于是我们勒住马，让爸爸先走。

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

He	**rode**	**up**	**to**	**the**	**wolf**	**,**
他	骑	向上	到	这	狼	,

他骑马来到狼跟前，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [pɑ:] [hæd; həd] .

and	**I**	**never**	**saw**	**a**	**man**	**with**	**such**	**luck**	**as**	**Pa**	**had**	**.**
和	我	绝不	锯	一个	男人	和	这样的	运气	作为	宾夕法尼亚州	有	.

我从未见过像爸爸那样幸运的人。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

Just	**as**	**he**	**got**	**near**	**the**	**wolf**	**and**	**the**	**animal**	**showed**	**his**	**teeth**	**,**
只是	作为	他	得到	靠近	这	狼	和	这	动物	显示	他的	牙齿	,

就在他靠近狼，而狼露出牙齿的时候，

[pɑː] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)l] ,

Pa	**tried**	**to**	**steer**	**his**	**horse**	**away**	**from**	**the**	**savage**	**animal**	**,**
宾夕法尼亚州	尝试	到	转向	他的	马	离开	从	这	野蛮的	动物	,

爸爸试图让他的马远离那头凶猛的野兽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpreri] [dɔːg] [hoʊl] , [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ,

but	**the**	**horse**	**stumbled**	**in**	**a**	**prairie**	**dog**	**hole**	**,**	**and**	**fell**	**right**	**on**	**top**	**of**	**the**	**wolf**	**,**
但	这	马	踉跄	在	一个	草原	狗	洞	,	和	跌倒	正确的	在	顶部	的	这	狼	,

但是马儿踩进了一个土拨鼠洞，正好摔在了狼的身上。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [pɑː] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

crushing	**the**	**life**	**out**	**of**	**the**	**animal**	**,**	**and**	**throwing**	**Pa**	**over**	**his**	**head**	**.**
压碎	这	生活	出去	的	这	动物	,	和	投掷	宾夕法尼亚州	超过	他的	头	.

把动物活活捏死，然后把爸爸扔过头顶。

[pɑː] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ded] ,

Pa	**was**	**stunned**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**came**	**to**	**,**	**and**	**when**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**wolf**	**was**	**dead**	**,**
宾夕法尼亚州	曾是	目瞪口呆	,	但	他	很快	来了	到	,	和	什么时候	他	已实现	那	这	狼	曾是	死的	,

爸爸当时惊呆了，但很快回过神来，当他意识到狼已经死了时，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

he	**grabbed**	**the**	**animal**	**by**	**the**	**neck**	**with**	**one**	**hand**	**,**
他	抓住	这	动物	经过	这	脖子	和	一	手	,

他一手抓住动物的脖子，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	**by**	**the**	**lower**	**jaw**	**with**	**the**	**other**	**,**
和	经过	这	降低	颚	和	这	其他	,

并用下颌与另一侧颌骨连接，

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] ,

and	**held**	**on**	**to**	**it**	**till**	**the**	**crowd**	**came**	**up**	**,**
和	握住	在	到	它	直到	这	人群	来了	向上	,

一直拿着它直到人群围过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skwɔːz] [sɔː] [ðæt] [pɑː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊlf] [ˈevər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,

and	**when**	**the**	**squaws**	**saw**	**that**	**Pa**	**had**	**killed**	**the**	**biggest**	**wolf**	**ever**	**seen**	**on**	**the**	**reservation**	**,**
和	什么时候	这	印第安女人	锯	那	宾夕法尼亚州	有	被杀	这	最大	狼	曾经	已见	在	这	预订	,

当印第安妇女们看到爸爸杀死了保留地里有史以来最大的狼时，

[baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə] [deθ] ,

by	**rushing**	**in**	**single**	**handed**	**and**	**choking**	**the**	**savage**	**animal**	**to**	**death**	**,**
经过	匆忙	在	单身的	递交	和	窒息	这	野蛮的	动物	到	死亡	,

他单枪匹马冲上前去，将这头凶猛的动物勒死。

[ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .

they	**gave**	**Pa**	**an**	**ovation**	**that**	**was**	**enough**	**to**	**turn**	**the**	**head**	**of**	**any**	**man**	**.**
他们	给予	宾夕法尼亚州	一个	排卵	那	曾是	足够的	到	转动	这	头	的	任何	男人	.

他们给予爸爸的掌声，足以让任何男人为之倾倒。

[ˌjuː 'es] [waɪt] ['fɛloʊz] [nuː] [ðæt] [paː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [haɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [wʊlf]

Us	white	fellows	knew	that	Pa	couldn't	have	been	hired	to	go	near	that	wolf
我们	白色的	伙伴们	知道	那	宾夕法尼亚州	不能	有	到过	雇用	到	去	靠近	那	狼

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	the	horse	fell	on	it	and	killed	it	,
直到	这	马	跌倒	在	它	和	被杀	它	,

我们这些白人都知道，在马扑倒狼并将其踩死之前，爸爸不可能被雇去靠近那匹狼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [paː] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] ,

but	we	wanted	to	give	Pa	a	reputation	for	bravery	,
但	我们	通缉	到	给	宾夕法尼亚州	一个	名声	为了	勇敢	,

但我们想让爸爸赢得勇敢的名声。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [skwɔːz] ['kɑːmplɪmənt] [paː] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] ,

and	so	we	let	the	squaws	compliment	Pa	and	hug	him	,
和	所以	我们	让	这	印第安女人	赞扬	宾夕法尼亚州	和	拥抱	他	,

于是，我们就让印第安妇女们称赞爸爸，拥抱他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['terər] .

and	make	him	think	he	was	a	holy	terror	.
和	制作	他	思考	他	曾是	一个	圣	恐怖	.

让他觉得自己是个可怕的圣徒。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [paː] ,

So	they	tied	the	wolf	on	the	saddle	in	front	of	pa	,
所以	他们	系	这	狼	在	这	鞍	在	正面	的	帕	,

于是他们把狼绑在爸爸面前的马鞍上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ðə; ði] [skwɔːz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [paː] ,

and	we	all	went	back	to	camp	,	the	squaws	shouting	for	pa	,
和	我们	全部	去	后退	到	营	,	这	印第安女人	喊叫	为了	帕	,

于是我们都回到了营地，印第安妇女们喊着爸爸的名字。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['strænŋgld] [ðə; ði] ['fɑːðər]

and	telling	the	Indians	how	the	great	white	father	had	strangled	the	father
和	讲述	这	印度人	如何	这	伟大的	白色的	父亲	有	被勒死	这	父亲

[ʌv; əv] [ɔːl] [wʊlvz] ,

of	all	wolves	,
的	全部	狼	,

然后告诉印第安人，伟大的白人父亲是如何勒死了所有狼的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['indiəns] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sʌpər] ,

and	then	the	Indians	served	the	fish	supper	,
和	然后	这	印度人	服务	这	鱼	晚餐	,

然后印第安人端上了炸鱼晚餐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	all	looked	as	though	there	had	been	a	bloodless	revolution	,
和	全部	看起来	作为	尽管	那里	有	到过	一个	无血	革命	,

一切看起来都像是发生了一场不流血的革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [paː]

and	that	the	squaws	were	in	charge	of	the	government	,	and	Pa
和	那	这	印第安女人	是	在	收费	的	这	政府	,	和	宾夕法尼亚州

[wʌz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ,

was	“	it	,
曾是	“	它	,

而且，印第安妇女掌管政府，而爸爸就是“它”。

” [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] ,

”	but	I	could	see	the	Carlisle	Indian	whispering	to	the	Indians	,
”	但	我	可以	看	这	卡莱尔	印度	耳语	到	这	印度人	,

但我能看到卡莱尔印第安人在和印第安人低声交谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

and	it	seemed	to	me	I	could	see	signs	of	an	uprising	,
和	它	似乎	到	我	我	可以	看	标志	的	一个	起义	,

我感觉好像看到了起义的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['goʊɪŋ]

and	when	the	Indians	had	the	supper	dishes	washed	,	and	all	seemed	going
和	什么时候	这	印度人	有	这	晚餐	菜肴	洗过	,	和	全部	似乎	去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当印第安人把晚餐的碗碟洗干净，一切似乎都很顺利的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

and	the	squaws	were	rejoicing	at	being	emancipated	,	just	as	the	sun
和	这	印第安女人	是	欢欣鼓舞	在	存在	解放	,	只是	作为	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

was	setting	,
曾是	环境	,

夕阳西下时，印第安妇女们正欢庆获得解放。

['evri] ['ɪndiən] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bʊl] [wɪp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər]

every	Indian	pulled	out	a	bull	whip	and	began	to	lash	the	squaws	to	their
每一个	印度	拉	出去	一个	公牛	鞭	和	开始	到	睫毛	这	印第安女人	到	他们的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

每个印第安人都拔出牛鞭，开始把印第安妇女鞭打到帐篷上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [breɪvz] [græbd] [pɑː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lepərd] [skɪn] [kloʊk] ,

and	some	young	braves	grabbed	Pa	and	removed	the	leopard	skin	cloak	,
和	一些	年轻的	勇士们	抓住	宾夕法尼亚州	和	已移除	这	豹	皮肤	披风	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛlks] [tiːθ] ['nekləs] ,

and	the	elk's	teeth	necklace	,
和	这	麋鹿的	牙齿	项链	,

一些年轻的勇士抓住爸爸，脱掉了他的豹皮斗篷和麋鹿牙齿项链。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ]

and	tied	his	hands	and	feet	,	and	carried	him	into	a	circle	made	by
和	系	他的	双手	和	脚	,	和	携带	他	进入	一个	圆圈	制成	经过

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

他们绑住他的手脚，把他抬进印第安人围成的圆圈里。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɑː'lail] ['ɪndiən] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	asked	the	Carlisle	Indian	what	was	the	matter	,	and	he	said	,
我	问	这	卡莱尔	印度	什么	曾是	这	事情	,	和	他	说	,

我问卡莱尔印第安人发生了什么事，他说：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] :

pointing	to	some	wood	that	had	been	piled	at	the	roots	of	a	tree	:
指向	到	一些	木头	那	有	到过	堆积	在	这	根	的	一个	树	:

他指着堆放在树根旁的一些木头：

“ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][in'saitiŋ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	The	great	white	father	is	going	to	be	tried	for	inciting	a	rebellion	among	the
“	这	伟大的	白色的	父亲	是	去	到	是	尝试	为了	煽动	一个	叛乱	之中	这

[skwɔːz] ,

squaws	,
印第安女人	,

“这位伟大的白人父亲将因煽动印第安妇女叛乱而受审。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər] [oʊld] [dæd] [wɪl]

and	the	chances	are	that	before	the	sun	shall	rise	tomorrow	your	old	dad	will
和	这	机会	是	那	前	这	太阳	将	上升	明天	你的	老的	爸爸	将要

[biː; bi] [brɔɪld] ,

be	broiled	,
是	烤制	,

很有可能，明天太阳升起之前，你老爸就会被烤熟。

[ˌfrikə'siːd] [ænd; ənd] [beɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .

fricasseed	and	baked	to	a	turn	.
炖菜	和	烘焙	到	一个	转动	.

炖煮后烤至变色。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] : " [dʒiː] , [dæd] ,

"	I	went	up	to	Pa	and	said	:	"	Gee	,	dad	,
"	我	去	向上	到	宾夕法尼亚州	和	说	:	"	吉	,	爸爸	,

我走到爸爸跟前说："哎呀，爸爸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , " [ænd; ənd] [pɑː] [kɔːld] [ðə; ði]

but	they	are	going	to	burn	you	at	the	stake	,	"	and	Pa	called	the
但	他们	是	去	到	烧伤	你	在	这	赌注	,	"	和	宾夕法尼亚州	称为	这

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

但他们会把你绑在火刑柱上烧死，"爸爸叫来了牛仔。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [poʊst] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

and	told	him	to	ride	to	the	military	post	and	ask	for	a	detail	of
和	讲述	他	到	骑	到	这	军队	邮政	和	问	为了	一个	细节	的

['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

soldiers	to	hurry	up	and	put	a	stop	to	it	,
士兵	到	匆忙	向上	和	放	一个	停止	到	它	,

然后命令他骑马去军营，请求派一队士兵赶紧制止这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " ['henəri] ,

and	then	Pa	said	to	me	:	"	Hennery	,
和	然后	宾夕法尼亚州	说	到	我	:	"	亨利	,

然后爸爸对我说："亨利，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

it	may	look	as	though	I	was	in	a	tight	place	,
它	可能	看	作为	尽管	我	曾是	在	一个	紧的	地方	,

看起来我当时似乎处境艰难，

[bʌt; bət] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ,

but	I	place	my	trust	in	the	squaws	and	soldiers	,
但	我	地方	我的	相信	在	这	印第安女人	和	士兵	,

但我信任印第安妇女和士兵。

" [ænd; ənd] [pɑː] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

"	and	Pa	rolled	over	to	take	a	nap	.
"	和	宾夕法尼亚州	滚动	超过	到	拿	一个	午睡	.

爸爸翻了个身，睡着了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmbld] , ['θroʊɪŋ] [pɑː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]

{	Illustration	:	The	Horse	Stumbled	,	Throwing	Pa	Over	His	Head	and	Killing
{	插图	:	这	马	踉跄	,	投掷	宾夕法尼亚州	超过	他的	头	和	杀戮

[ðə; ði] [wʊlf] }

the	Wolf	}
这	狼	}

【插图：马儿绊倒，把爸爸甩过头顶，撞死了狼】

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [səb'duːd] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] ['fɑːsfərəs]
How the Old Man Subdued the Indians with an Electric Battery and Phosphorus
如何 这 老的 男人 低沉的 这 印度人 和 一个 电的 电池 和 磷
— [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['roʊpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪr] — [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] .
— He Tries His Hand at Roping a Steer — The Disastrous Result .
— 他 尝试 他的 手 在 套索 一个 转向 — 这 灾难性的 结果 .

老人如何用电池和磷征服印第安人——他尝试套牛——灾难性的结果。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pɑː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [baɪ] [læst] ['letər] ,
Gee , but I thought Pa was all in when I closed by last letter ,
吉 , 但 我 想法 宾夕法尼亚州 曾是 全部 在 什么时候 我 关闭 经过 最后的 信 ,

哎呀，我还以为爸爸在我最后一封信的结尾已经全力以赴了呢。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][hɪm; ɪm] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər]
when the Indians had him bound on a board , and had lighted a fire
什么时候 这 印度人 有 他 边界 在 一个 木板 , 和 有 照明 一个 火
,
,
,

印第安人把他绑在木板上，并点燃了火。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɔɪl] [hɪm; ɪm] .
and were just going to broil him .
和 是 只是 去 到 烤 他 .

我们打算把他烤了。

['dʒeləsi] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
Jealousy is bad enough in a white man ,
妒忌 是 坏的 足够的 在 一个 白色的 男人 ,

白人男性的嫉妒心已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [gets] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
but when an Indian gets jealous of his squaw there is going to be
但 什么时候 一个 印度 获得 嫉妒的 的 他的 印第安女人 那里 是 去 到 是
['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ,
something doing ,
某物 正在做 ,

但是，当一个印第安人嫉妒他的印第安妻子时，肯定会发生一些事情。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [gets] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn][oʊld][mæn] ,
and when a whole tribe gets jealous of one old man ,
和 什么时候 一个 所有的 部落 获得 嫉妒的 的 一 老的 男人 ,

当整个部落都嫉妒一个老人时，

- [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
' cause he has taught the squaws to be independent ,
- 原因 他 有 教授 这 印第安女人 到 是 独立的 ,

因为他教会了印第安妇女独立自主。

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
and rise up as one man against the tyranny of their husbands ,
和 上升 向上 作为 一 男人 反对 这 暴政 的 他们的 丈夫们 ,

她们要团结一致，奋起反抗丈夫的暴政。

[ðæt] [waɪt] [mæn][ɪz][nɑːt] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [pɑː] [leɪ] [ðer; ðər] ,
that white man is not safe , and as Pa lay there ,
那 白色的 男人 是 不是 安全的 , 和 作为 宾夕法尼亚州 躺 那里 ,

那个白人并不安全，爸爸躺在那里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][leɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

waiting	**for**	**the**	**fire**	**to**	**get**	**hot**	**enough**	**for**	**them**	**to**	**lay**	**him**	**on**	**the**
等待	为了	这	火	到	得到	热的	足够的	为了	他们	到	躺	他	在	这

[koʊl] ,

coals	**,**
煤炭	,

等着火烧得足够热，好把他放在炭火上烤。

[aɪ][felt]['ɔːlmoʊst][laɪk]['kraɪɪŋ] ,

I	**felt**	**almost**	**like**	**crying**	**,**
我	毛毡	几乎	喜欢	哭泣	,

我几乎要哭了，

- [kɔːz] [aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːz] [rɪ'meɪnz] [bæk] [hoʊm][soʊ] [skɔːrtʃt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt]

'	**cause**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**take**	**pa's**	**remains**	**back**	**home**	**so**	**scorched**	**that**	**they**	**wouldn't**
-	原因	我	没有	想	到	拿	爸爸的	遗迹	后退	家	所以	烧焦的	那	他们	不会

[biː; bi][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

be	**an**	**ornament**	**to**	**society**	**,**
是	一个	装饰品	到	社会	,

因为我不想把爸爸的遗体带回家，那样的话，他的遗体就太焦了，无法成为社会的装饰品了。

[soʊ][aɪ][went][ʌp][tuː; tə][pɑːz] [kaʊtʃ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

so	**I**	**went**	**up**	**to**	**pa's**	**couch**	**to**	**get**	**his**	**instructions**	**as**	**to**	**our**	**future**
所以	我	去	向上	到	爸爸的	长椅	到	得到	他的	指示	作为	到	我们的	未来

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

于是我走到爸爸的沙发旁，想听听他对我们未来方向的指示。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ɪn] .

when	**he**	**should**	**be**	**all**	**in**	**.**
什么时候	他	应该	是	全部	在	.

他本应该全力以赴。

[aɪ][sed] , “ [pɑː] , [ðɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [keɪs][juː; jʊ][hæv; həv][jet] [mɪkst] [ʌp][ɪn] .

I	**said**	**,**	**“**	**Pa**	**,**	**this**	**is**	**the**	**most**	**serious**	**case**	**you**	**have**	**yet**	**mixed**	**up**	**in**	**.**
我	说	,	“	宾夕法尼亚州	,	这	是	这	最多	严肃的	案件	你	有	然而	混合	向上	在	.

我说：“爸，这是你迄今为止处理过的最严重的案子。”

[oʊ] , ['wɪmən] , [haʊ] [juː; jʊ][duː]['ruːɪn][men] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .

O	**,**	**wimmen**	**,**	**how**	**you**	**do**	**ruin**	**men**	**who**	**put**	**their**	**trust**	**in**	**you**	**.**
哦	,	女人	,	如何	你	做	废墟	男人	WHO	放	他们的	相信	在	你	.

哦，女人啊，你们是如何毁掉那些信任你们的男人的。

” [pɑː] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

”	**Pa**	**winked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**said**	**:**
”	宾夕法尼亚州	眨眼	在	我	,	和	说	:

爸爸朝我眨了眨眼，说道：

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , ['henəri] .

“	**Never**	**you**	**mind**	**me**	**,**	**Hennery**	**.**
“	绝不	你	头脑	我	,	亨利	.

“别理我，亨利。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðer; ðər] - [les]

I	**will**	**come**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**and**	**have**	**all**	**the**	**Indians**	**on**	**their**	**kpeesan**	**less**
我	将要	来	出去	的	这	刮	和	有	全部	这	印度人	在	他们的	-	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

than	**an**	**hour**	**,**
比	一个	小时	,

我将摆脱困境，并在不到一个小时内让所有印度人都乖乖就范。

['bɛgɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ðen] [pɑː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

begging	**my**	**pardon**	**,**	**”**	**and**	**then**	**Pa**	**whispered**	**to**	**me**	**,**
乞讨	我的	赦免	,	”	和	然后	宾夕法尼亚州	低声说道	到	我	,

“请原谅，”然后爸爸低声对我说，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][pɑːz] [və'liːs] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	**I**	**went**	**to**	**pa's**	**valise**	**and**	**got**	**an**	**electric**	**battery**	**and**	**put**	**it**	**in**
和	我	去	到	爸爸的	手提箱	和	得到	一个	电的	电池	和	放	它	在

[pɑːz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skætərd] ['kɑːpər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːl] [ə'raʊnd] [pɑːz]['bɑːdi] ,

pa's	**pocket**	**and**	**scattered**	**copper**	**wires**	**all**	**around**	**pa's**	**body**	**,**
爸爸的	口袋	和	疏散	铜	电线	全部	大约	爸爸的	身体	,

我走到爸爸的行李箱里，拿出一块电池，放进爸爸的口袋里，然后把铜线散落在爸爸的身上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][pɑː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	**fixed**	**it**	**so**	**pa**	**could**	**touch**	**a**	**button**	**and**	**turn**	**on**	**a**	**charge**	**of**
和	固定的	它	所以	帕	可以	触碰	一个	按钮	和	转动	在	一个	收费	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [wʊd] ['pærəˌlaɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

electricity	**that**	**would**	**paralyze**	**an**	**elephant**	**,**
电	那	会	麻痹	一个	大象	,

并进行了改造，使爸爸可以触摸一个按钮，开启电流，使大象麻痹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	**then**	**I**	**got**	**some**	**matches**	**and**	**took**	**the**	**phosphorus**	**off**	**and**	**put**	**it**	**all**
和	然后	我	得到	一些	比赛	和	采取	这	磷	离开	和	放	它	全部

['oʊvər][pɑːz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd]

over	**pa's**	**face**	**and**	**hands**	**and**	**clothes**	**and**	**as**	**it**	**became**	**dark**	**and**
超过	爸爸的	脸	和	双手	和	衣服	和	作为	它	成为	黑暗的	和

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

the	**phosphorus**	**began**	**to**	**shine**	**,**
这	磷	开始	到	闪耀	,

然后我拿了一些火柴，把磷片取下来，涂在爸爸的脸上、手上和衣服上。天黑后，磷片开始发光。

[pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

Pa	**was**	**a**	**sight**	**.**
宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	.

爸爸真是个奇观。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

He	**looked**	**like**	**moonlight**	**on**	**the**	**lake**	**,**
他	看起来	喜欢	月光	在	这	湖	,

他看起来就像湖面上的月光。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən]

and	**I**	**got**	**the**	**cowboy**	**and**	**the**	**big**	**game**	**hunter**	**and**	**the**	**educated**	**Indian**
和	我	得到	这	牛仔	和	这	大的	游戏	猎人	和	这	受过教育	印度

[tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ə'raʊnd] [pɑː] ,

to	**get**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**around**	**pa**	**,**
到	得到	向下	在	他们的	膝盖	大约	帕	,

我让牛仔、大型猎物猎人和受过教育的印第安人都跪在爸爸身边。

[ænd; ənd] [tʃænt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

and	**chant**	**something**	**that**	**would**	**sound**	**terrible**	**to**	**the**	**Indians**	**.**
和	呗	某物	那	会	声音	糟糕的	到	这	印度人	.

然后吟唱一些印第安人听了会觉得很可怕的话。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃænt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tʃænt] [wʌz; wəz]

The	**only**	**thing**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**chant**	**that**	**all**	**of**	**them**	**could**	**chant**	**was**
这	仅有的	事物	在	这	方式	的	一个	呗	那	全部	的	他们	可以	呗	曾是

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tuːn] ,

the	**football**	**tune**	**,**
这	足球	调	,

他们唯一能一起唱的歌就是足球队歌。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tə'naɪt] ,

“	There'll	Be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	Tonight	,
”	将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	今晚	,

“今晚老城区将会非常热闹，”

” [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ʌp]['oʊvər][pɑ:z] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [wen] [ðə; ði]

”	and	we	were	whooping	it	up	over	pa's	illuminated	remains	when	the
”	和	我们	是	欢呼	它	向上	超过	爸爸的	照明	遗迹	什么时候	这

['indiəns] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [pʊt] [pɑ:] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

Indians	came	out	to	put	Pa	on	the	fire	,
印度人	来了	出去	到	放	宾夕法尼亚州	在	这	火	,

“我们正在为爸爸被点燃的遗体欢呼雀跃，这时印第安人出来要把爸爸的遗体扔进火里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] [gloʊ] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

and	when	they	saw	the	phosphorescent	glow	all	over	him	,	and	,
和	什么时候	他们	锯	这	磷光	辉光	全部	超过	他	,	和	,

当他们看到他全身散发出磷光时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

his	face	looking	as	though	he	was	at	peace	with	all	the	world	,
他的	脸	寻找	作为	尽管	他	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	,

他脸上带着一种与世隔绝的平静表情。

[ænd; ənd][ju: 'es] [waɪts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] , ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɑ:t][dɜ:rdʒ] ,

and	us	whites	on	our	knees	,	making	motions	and	singing	that	hot	dirge	,
和	我们	白人	在	我们的	膝盖	,	制作	运动	和	歌唱	那	热的	挽歌	,

我们这些白人跪在地上，做着各种动作，唱着那首沉重的挽歌，

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [skerd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['revərəntli] ,

they	all	turned	pale	,	and	were	scared	,	and	they	fell	back	reverently	,
他们	全部	转向	苍白	,	和	是	害怕的	,	和	他们	跌倒	后退	虔诚地	,

他们个个脸色苍白，惊恐万分，恭敬地后退了几步。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [pʊr] [pɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,

and	gazed	fixedly	at	poor	pa	,	who	was	winking	at	us	,
和	凝视	固定地	在	贫穷的	帕	,	WHO	曾是	眨眼	在	我们	,

然后她目不转睛地盯着可怜的爸爸，爸爸正朝我们眨眼。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] .

and	whispering	to	us	to	keep	it	up	,	and	we	did	.
和	耳语	到	我们	到	保持	它	向上	,	和	我们	做过	.

他们悄悄地鼓励我们继续努力，我们也照做了。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,

The	old	chief	was	the	first	to	recover	,
这	老的	首席	曾是	这	第一的	到	恢复	,

老酋长最先恢复了意识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['prɪti] [kwɪk] ,

and	he	saw	that	something	had	to	be	done	pretty	quick	,
和	他	锯	那	某物	有	到	是	完毕	漂亮的	快的	,

他意识到必须尽快采取行动。

[soʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] ['ɪndiən] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] ,

so	he	talked	Indian	to	some	of	the	braves	,
所以	他	谈话	印度	到	一些	的	这	勇士们	,

于是他用印第安语和一些勇士交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɑ:sfərəs] [ɔ:l]['oʊvər][ə; eɪ] [skwɔ:] ,

and	I	slipped	away	and	put	some	phosphorus	all	over	a	squaw	,
和	我	滑倒了	离开	和	放	一些	磷	全部	超过	一个	印第安女人	,

于是我偷偷溜走，把磷撒在了一个印第安女人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] ,

and	she	looked	like	a	lightning	bug	,
和	她	看起来	喜欢	一个	闪电	漏洞	,

她看起来像一只萤火虫。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][paːz] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [jel] ['mɜːrdər] .

and	told	her	to	go	and	fall	on	pa's	remains	and	yell	murder	.
和	讲述	她	到	去	和	落下	在	爸爸的	遗迹	和	叫喊	谋杀	.

然后让她去扑倒在爸爸的遗体上，大喊“谋杀”。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][græb] [paː] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wen]

The	Indians	had	started	to	grab	Pa	and	put	him	on	the	fire	when
这	印度人	有	开始	到	抓住	宾夕法尼亚州	和	放	他	在	这	火	什么时候

[paː] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [gɑːt][ə; eɪ][doʊs][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Pa	turned	on	the	battery	and	the	big	chief	got	a	dose	big	enough	for
宾夕法尼亚州	转向	在	这	电池	和	这	大的	首席	得到	一个	剂量	大的	足够的	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]['indiəns] ,

a	whole	flock	of	Indians	,
一个	所有的	群	的	印度人	,

印第安人正要抓住帕，把他放到火上烧死时，帕打开了电池，结果大酋长被电得够一大群印第安人受的。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʌtʃt] [paː] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

and	all	who	touched	Pa	got	a	shock	,
和	全部	WHO	感动	宾夕法尼亚州	得到	一个	震惊	,

所有接触过爸爸的人都受到了电击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

and	they	all	fell	back	and	got	on	their	knees	,
和	他们	全部	跌倒	后退	和	得到	在	他们的	膝盖	,

于是他们都向后倒去，跪倒在地。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

and	just	then	the	squaw	with	the	phosphorus	on	her	system	came	running
和	只是	然后	这	印第安女人	和	这	磷	在	她	系统	来了	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

就在这时，那个体内磷含量超标的印第安女人跑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'krɔːs] [paːz] [rɪ'meɪnz] ,

and	she	fell	across	pa's	remains	,
和	她	跌倒	穿过	爸爸的	遗迹	,

她跌倒在父亲的遗体上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [faɪn] [prɪnt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

and	she	shone	so	you	could	read	fine	print	by	the	light	she	gave	,
和	她	闪耀	所以	你	可以	读	美好的	打印	经过	这	光	她	给予	,

她光芒四射，让你能借助她散发的光芒看清细小的字迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] ,

and	that	settled	it	with	the	tribe	,
和	那	定居	它	和	这	部落	,

这样就解决了与部落之间的问题。

- [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][paːz] ['mɜːrsi] .

'	cause	they	all	laid	down	flat	and	were	at	pa's	mercy	.
-	原因	他们	全部	铺设	向下	平坦的	和	是	在	爸爸的	怜悯	.

因为他们都平躺着，任由爸爸摆布。

[paː] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skwɔː] [ə'weɪ] ,

Pa	pushed	the	illuminated	squaw	away	,
宾夕法尼亚州	推动	这	照明	印第安女人	离开	,

爸爸把那个身上带着灯的印第安女人推开了。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪndiən] ,

and	went	around	and	put	his	foot	on	the	neck	of	each	Indian	,
和	去	大约	和	放	他的	脚	在	这	脖子	的	每个	印度	,

然后他绕到每个印第安人面前，用脚踩住他们的脖子。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['mæstəri] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

in	token	of	his	absolute	mastery	over	them	,	and	then	he	bade	them
在	令牌	的	他的	绝对	精通	超过	他们	,	和	然后	他	巴德	他们

[ə'raɪz] ,

arise	,
出现	,

为了表明他对他们的绝对统治地位，然后他命令他们起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	he	told	them	he	had	only	done	these	things	to	show	them	the
和	他	讲述	他们	他	有	仅有的	完毕	这些	事物	到	展示	他们	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

power	of	the	great	father	over	his	children	,
力量	的	这	伟大的	父亲	超过	他的	孩子们	,

他告诉他们，他做这些事只是为了向他们展示一位伟大父亲对子女的强大力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

and	now	he	would	reveal	to	them	his	object	in	coming	amongst	them	,
和	现在	他	会	揭示	到	他们	他的	目的	在	未来	在	他们	,

现在他将向他们揭示他来到他们中间的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['indiəns] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

and	that	was	to	engage	20	of	the	best	Indians	,	and	20	of	the	best
和	那	曾是	到	从事	-	的	这	最好的	印度人	,	和	-	的	这	最好的

[skwɔːz] ,

squaws	,
印第安女人	,

那就是招募20名最优秀的印第安人和20名最优秀的印第安女子。

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʃoʊ] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sæləri] ,

to	join	our	great	show	,	at	an	enormous	salary	,
到	加入	我们的	伟大的	展示	,	在	一个	巨大的	薪水	,

加入我们这个伟大的节目，薪水非常优厚。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] .

and	be	ready	in	two	weeks	to	take	the	road	.
和	是	准备好	在	二	周	到	拿	这	路	.

两周后做好出发准备。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ]

The	Indians	were	delighted	,	and	began	to	quarrel	about	who	should	go	with
这	印度人	是	高兴极了	,	和	开始	到	争吵	关于	WHO	应该	去	和

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

印第安人欣喜若狂，开始争论谁应该随行。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] [pɑː] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

and	to	quiet	them	Pa	said	he	wanted	to	shake	hands	with	all	of
和	到	安静的	他们	宾夕法尼亚州	说	他	通缉	到	摇	双手	和	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了让他们安静下来，爸爸说他想和他们每个人握手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] ,

and	they	lined	up	,
和	他们	衬里	向上	,

他们排成一排，

[ænd; ənd] [pɑː] [tʊk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Pa	took	the	strongest	wire	attached	to	the	battery	in	his
和	宾夕法尼亚州	采取	这	最强	金属丝	随附的	到	这	电池	在	他的

['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] ,

pistol	pocket	,
手枪	口袋	,

于是，爸爸从手枪口袋里拿出了连接电池的那根最粗的电线。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	let	it	run	up	under	his	coat	and	down	his	sleeve	,	into	his	right	hand
和	让	它	跑步	向上	在下面	他的	外套	和	向下	他的	袖子	,	进入	他的	正确的	手

,

,

,

让它顺着他的外套流到袖子里，最后流进他的右手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	was	the	way	he	shook	hands	with	them	.
和	那	曾是	这	方式	他	摇晃	双手	和	他们	.

他就是这样和他们握手的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ['læfɪŋ] .

I	thought	I	would	die	laughing	.
我	想法	我	会	死	笑	.

我当时笑得都快断气了。

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Pa	took	a	position	like	a	president	at	a	New	Year's	reception	,
宾夕法尼亚州	采取	一个	位置	喜欢	一个	总统	在	一个	新的	年	接待	,

爸爸在新年招待会上摆出了总统般的姿态。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	shook	hands	with	the	tribe	one	at	a	time	.
和	摇晃	双手	和	这	部落	一	在	一个	时间	.

然后他与部落成员一一握手。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [pɑː] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] ,

The	old	chief	came	first	,	and	Pa	grasped	his	hand	tight	,
这	老的	首席	来了	第一的	,	和	宾夕法尼亚州	抓住	他的	手	紧的	,

老酋长先到了，爸爸紧紧地握住他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	the	chief	stood	on	his	toes	and	his	knees	knocked	together	,	his	teeth
和	这	首席	站立	在	他的	脚趾	和	他的	膝盖	敲门	一起	,	他的	牙齿

['tʃætəd] ,

chattered	,
喋喋不休	,

酋长踮起脚尖，双膝交叠，牙齿打颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ]['kænkæn] [waɪl] [pɑː] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd]

and	he	danced	a	cancan	while	Pa	held	on	to	his	hand	and	squeezed
和	他	跳舞	一个	康康舞	尽管	宾夕法尼亚州	握住	在	到	他的	手	和	挤压

,

,

,

他跳起了康康舞，爸爸则紧紧地握着他的手。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [let][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ,

but	he	finally	let	go	and	the	chief	wiped	his	hand	on	a	dog	,
但	他	最后	让	去	和	这	首席	擦拭	他的	手	在	一个	狗	,

但他最终还是放开了手，酋长用一条狗擦了擦手。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][kiː] [jiːld] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

and	the	dog	got	some	of	the	electricity	and	ki	yield	to	beat	the	band	.
和	这	狗	得到	一些	的	这	电	和	ki	屈服	到	打	这	乐队	.

狗得到了一些电力和气，从而击败了乐队。

[ðen] [pɑː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði]

Then	Pa	shook	hands	with	everybody	,	and	they	all	went	through	the
然后	宾夕法尼亚州	摇晃	双手	和	大家	,	和	他们	全部	去	通过	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] ,

same	kind	of	performance	,
相同的	种类	的	表现	,

然后爸爸和每个人都握手，他们都做了同样的表演。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [skerd] ['sɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['paʊər] [pɑː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	were	scared	silly	at	the	supernatural	power	Pa	seemed	to	have	.
和	是	害怕的	愚蠢的	在	这	超自然	力量	宾夕法尼亚州	似乎	到	有	.

他们都被爸爸似乎拥有的超自然力量吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [skwɔːz] [siːmd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌk] ['indiəns] , - [kɔːz] [pɑː]

The	squaws	seemed	to	get	more	electricity	than	the	buck	Indians	,	-	cause	Pa
这	印第安女人	似乎	到	得到	更多的	电	比	这	巴克	印度人	,	-	原因	宾夕法尼亚州

[skwiːzd] ['hɑːrdər] ,

squeezed	harder	,
挤压	更难	,

印第安女人似乎比印第安男人更容易获得电力，因为老爹（Pa）握得更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['daɪdoʊz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	way	they	danced	and	cut	up	didoes	would	make	you	think	they	had
和	这	方式	他们	跳舞	和	切	向上	迪多斯	会	制作	你	思考	他们	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

been	drinking	.
到过	喝	.

他们跳舞和剪迪多琴的方式，会让你觉得他们喝醉了。

['faɪnəli] [pɑː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

Finally	Pa	touched	them	all	with	his	magic	wand	,
最后	宾夕法尼亚州	感动	他们	全部	和	他的	魔法	魔杖	,

最后，爸爸用他的魔杖碰了碰他们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ]

and	then	they	prepared	a	feast	and	celebrated	their	engagement	to	go
和	然后	他们	准备	一个	盛宴	和	著名	他们的	订婚	到	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

with	the	circus	,
和	这	马戏团	,

然后他们准备了盛宴，庆祝他们即将加入马戏团的订婚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][nekst]

and	we	packed	up	and	got	ready	to	go	to	a	cattle	round	up	the	next
和	我们	包装	向上	和	得到	准备好	到	去	到	一个	牛	圆形的	向上	这	下一个

[deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,

day	at	a	ranch	outside	the	Indian	reservation	,
天	在	一个	牧场	外部	这	印度	预订	,

于是我们收拾行装，准备第二天去印第安保留地外的一个牧场参加赶牛活动。

[wer] [pɑ:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

where	Pa	was	to	engage	some	cowboys	for	the	show	.
在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	到	从事	一些	牛仔	为了	这	展示	.

爸爸要在那里雇佣一些牛仔来表演。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns]

As	we	left	the	headquarters	on	the	reservation	the	next	morning	all	the	Indians
作为	我们	左边	这	总部	在	这	预订	这	下一个	早晨	全部	这	印度人

[went] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,

went	with	us	for	a	few	miles	,
去	和	我们	为了	一个	很少	英里	,

第二天早上我们离开保留地总部时，所有印第安人都和我们一起走了几英里路。

['tʃɪrɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [pɑ:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [bles]

cheering	us	,	and	Pa	waved	his	hands	to	them	,	and	said	,	"	bless
欢呼	我们	,	和	宾夕法尼亚州	挥手	他的	双手	到	他们	,	和	说	,	"	保佑

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他们为我们欢呼，爸爸向他们挥手，说道："祝福你们，

[ˌem 'i:] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ,

me	children	,	"	and	looked	so	wise	,	and	so	good	,
我	孩子们	,	"	和	看起来	所以	明智的	,	和	所以	好的	,

我的孩子们，"他看起来那么睿智，那么和善，

[ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	great	that	I	was	proud	of	him	.
和	伟大的	那	我	曾是	自豪的	的	他	.

我很自豪能为他感到骄傲。

[ðə; ði] [skwɔ:z] [θru:] ['kɪsɪz] [æt; ət][pɑ:] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

The	squaws	threw	kisses	at	pa	,	and	when	we	had	left	them	,
这	印第安女人	扔	吻	在	帕	,	和	什么时候	我们	有	左边	他们	,

印第安妇女们向爸爸抛飞吻，当我们离开她们后，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [pɑ:] [sed] ,

and	had	got	out	of	sight	,	Pa	said	,
和	有	得到	出去	的	视线	,	宾夕法尼亚州	说	,

"他已经消失在我的视线里了，"爸爸说。

" [ðoʊz] ['indiəns] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ə; eɪ] ['wɑ:ləpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,

"	Those	Indians	will	give	the	squaws	a	walloping	when	they	get	back	to	camp	,
"	那些	印度人	将要	给	这	印第安女人	一个	殴打	什么时候	他们	得到	后退	到	营	,

"那些印第安人回到营地后，一定会狠狠揍那些印第安女人一顿。"

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] ?

but	who	can	blame	them	for	falling	in	love	with	the	great	father	?
但	WHO	能	责备	他们	为了	坠落	在	爱	和	这	伟大的	父亲	?

但谁又能责怪他们爱上这位伟大的父亲呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜ:rz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][wi:; wi][roʊd] [ə'krɔ:s]

"	and	then	pa	winked	,	and	put	spurs	to	his	pony	and	we	rode	across
"	和	然后	帕	眨眼	,	和	放	马刺	到	他的	小马	和	我们	骑	穿过

[ðə; ði]['meɪsə] ,

the	mesa	,
这	台面	,

然后爸爸眨了眨眼，给他的小马钉上马刺，我们就骑马穿过了台地。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

looking	for	other	worlds	to	conquer	.
寻找	为了	其他	世界	到	征服	.

寻找其他世界去征服。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ðə; ði] ['tʃi:fs] [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] . " }
{ Illustration : “ The Chief's Knees Knocked Together . " }
{ 插图 : “ 这 酋长的 膝盖 敲门 一起 . " }

插图：“酋长的双膝并拢。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]
On the way to the ranch where we were to meet the cowboys and
在 这 方式 到 这 牧场 在哪里 我们 是 到 见面 这 牛仔 和
[ɪn'geɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
engage enough to make the show a success ,
从事 足够的 到 制作 这 展示 一个 成功 ,

在前往牧场的路上，我们将在那里与牛仔们会面，并与他们进行充分的互动，以确保演出成功。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pɑ:] [hæd; həd] [ə'lɔ:ŋ] [toʊld] [pɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
the cowboy Pa had along told Pa that it might be easy enough to
这 牛仔 宾夕法尼亚州 有 沿着 讲述 宾夕法尼亚州 那 它 可能 是 简单的 足够的 到
[fu:l] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [dɑ:dʒ] ,
fool Indians with the great father dodge ,
傻子 印度人 和 这 伟大的 父亲 躲闪 ,

牛仔爸爸之前告诉过爸爸，用老爸那招“老爸闪避法”骗印第安人可能很容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and the electric battery , and all that ,
和 这 电的 电池 , 和 全部 那 ,

还有蓄电池等等。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
but when he struck a mess of cowboys he would find a different proposition
但 什么时候 他 击 一个 混乱 的 牛仔 他 会 寻找 一个 不同的 主张
,
,
,

但当他遇到一群牛仔时，他就会发现另一种可能性。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['kudnt] [fu:l] ['kaʊˌbɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
' cause he couldn't fool cowboys a little bit .
- 原因 他 不能 傻子 牛仔 一个 小的 少量 .

因为他一点儿也骗不了牛仔。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [pɑ:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['haɪər] ['kaʊˌbɔɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
He said if Pa was going to hire cowboys , he had got to be a
他 说 如果宾夕法尼亚州 曾是 去 到 聘请 牛仔 , 他 有 得到 到 是 一个
['kaʊbɔɪ] [hɪm'self] ,
cowboy himself ,
牛仔 他自己 ,

他说，如果爸爸要雇佣牛仔，他自己就得先当牛仔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [roʊp] [stiəz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] , - [kɔ:z] ['kaʊˌbɔɪz] ,
and if he couldn't rope steers he would have to learn , ' cause cowboys ,
和 如果 他 不能 绳索 牛 他 会 有 到 学习 , - 原因 牛仔 ,

如果他不会套牛，他就得学，因为牛仔们

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][led][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ][pɑ:] ,
if they were to be led in the show by pa ,
如果 他们 是 到 是 引领 在 这 展示 经过 帕 ,

如果他们要在节目中由爸爸带领，

[wʊd] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][roʊp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:r] [fi:t] .
would want him to be prepared to rope anything that had four feet .
会 想 他 到 是 准备 到 绳索 任何事物 那 有 四 脚 .

他会希望他做好准备，用绳子套住任何有四条腿的动物。

[pɑː] [sed] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

Pa	said	while	he	didn't	claim	to	be	an	expert	,	he	had	done	some
宾夕法尼亚州	说	尽管	他	没有	宣称	到	是	一个	专家	,	他	有	完毕	一些

['roʊpɪŋ] ,

roping	,
套索	,

爸爸说，虽然他不敢自称专家，但他确实练过套绳。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['læsoʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

and	could	throw	a	lasso	,	and	while	he	didn't	always	catch	them	by	the
和	可以	扔	一个	套索	,	和	尽管	他	没有	总是	抓住	他们	经过	这

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他还会扔套索，虽然他并不总是能抓住他们的脚，

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] ,

when	he	tried	to	,	he	got	the	rope	over	them	somewhere	,
什么时候	他	尝试	到	,	他	得到	这	绳索	超过	他们	某处	,

当他试图这样做时，他把绳子套在了他们身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [nuː] [ɪts] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [stɪr] ,

and	if	the	horse	he	rode	knew	its	business	he	ultimately	got	his	steer	,
和	如果	这	马	他	骑	知道	它是	商业	他	最终	得到	他的	转向	,

如果他骑的那匹马懂得如何行事，最终他就能如愿以偿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

and	he	would	be	willing	to	show	the	boys	what	he	could	do	.
和	他	会	是	愿意的	到	展示	这	男孩们	什么	他	可以	做	.

他很乐意向孩子们展示自己的本事。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] [kæmp] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

We	got	to	the	cow	camp	in	time	for	dinner	,
我们	得到	到	这	奶牛	营	在	时间	为了	晚餐	,

我们及时赶到牛营吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊbɔɪ] [ˌɪntrə'duːst] [pɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən] ,

and	our	cowboy	introduced	Pa	to	the	cowboys	around	the	chuck	wagon	,
和	我们的	牛仔	介绍	宾夕法尼亚州	到	这	牛仔	大约	这	查克	车皮	,

我们的牛仔把爸爸介绍给了餐车周围的其他牛仔。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [pɑː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði]

and	told	them	Pa	was	an	old	cowboy	who	had	traveled	the
和	讲述	他们	宾夕法尼亚州	曾是	一个	老的	牛仔	WHO	有	旅行	这

['teksəs] [treɪl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Texas	trail	years	ago	,
德克萨斯州	踪迹	年	前	,

并告诉他们，爸爸是一位老牛仔，多年前曾沿着德克萨斯小道旅行过。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	was	one	of	the	best	horsemen	in	the	business	,
和	曾是	一	的	这	最好的	骑兵	在	这	商业	,

他是业内最优秀的骑手之一。

[ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

a	manager	of	a	show	that	was	adding	a	wild	west	department	and	wanted
一个	经理	的	一个	展示	那	曾是	添加	一个	荒野	西方	部门	和	通缉

[tuː; tə] ['haɪər] - [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['roʊpər] [ænd; ənd] ['raɪdərz] ,

to	hire	40	or	more	of	the	best	ropers	and	riders	,
到	聘请	-	或者	更多的	的	这	最好的	套索者	和	骑手	,

一位节目经理，该节目正在增设西部牛仔表演部门，他想聘请 40 名或更多最优秀的套索手和骑手。

[æt; ət][lɑːrdʒ] ['sæləriz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

at	large	salaries	,	to	join	the	show	,
在	大的	薪资	,	到	加入	这	展示	,

加入该节目，薪水丰厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑː] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

and	that	Pa	considered	himself	the	legitimate	successor	of	Buffalo	Bill	,
和	那	宾夕法尼亚州	经过考虑的	他自己	这	合法的	接班人	的	水牛	账单	,

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt] .

and	money	was	no	object	.
和	钱	曾是	不	目的	.

而且，老比尔认为自己是布法罗·比尔的合法继承人，金钱对他来说不是问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [miːt] [pɑː] ,
Well , the boys were tickled to meet pa ,
出色地 , 这 男孩们 是 挠痒 到 见面 帕 ,

孩子们见到爸爸都非常高兴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊpɪŋ] ['kæt(ə)l][ɑːn]
and some said they had heard of him when he was roping cattle on
和 一些 说 他们 有 听到 的 他 什么时候 他 曾是 套索 牛 在
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
the frontier ,
这 边境 ,

有些人说，他们听说过他，当时他在边境地区套牛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [pɑː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ,
and that tickled pa , and they smoked cigarettes ,
和 那 挠痒 帕 , 和 他们 熏制 香烟 ,

这逗乐了爸爸，他们一起抽烟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sædəld] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brænd] [kævz] [ænd; ənd] [roʊp] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [get]
and finally saddled up and began to brand calves and rope cattle to get
和 最后 鞍 向上 和 开始 到 品牌 小牛 和 绳索 牛 到 得到
[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,
them where they belonged ,
他们 在哪里 他们 属于 ,

最后，他骑上马鞍，开始给小牛打烙印，用绳子套住牛，把它们赶到该去的地方。

[iːtʃ] ['dɪfrənt] [brænd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
each different brand of cattle being driven off in a different direction ,
每个 不同的 品牌 的 牛 存在 驱动 离开 在 一个 不同的 方向 ,

不同品种的牛被驱赶到不同的方向，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [friː] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['roʊpɪŋ]
and we had the most interesting free show of bucking horses and roping
和 我们 有 这 最多 有趣的 自由的 展示 的 颠簸 马匹 和 套索
['kæt(ə)l] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
cattle I ever saw .
牛 我 曾经 锯 .

我们欣赏到了我见过的最精彩的免费表演，包括烈马搏斗和套牛比赛。

[pɑː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm] ,
Pa watched the boys work for a long time , and complimented them ,
宾夕法尼亚州 观看 这 男孩们 工作 为了 一个 长的 时间 , 和 赞扬 他们 ,

爸爸看了孩子们干活很久，还表扬了他们。

[ɔːr] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['erər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
or criticised them for some error , until the crazy spirit seemed to get into
或者 受到批评 他们 为了 一些 错误 , 直到 这 疯狂的 精神 似乎 到 得到 进入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或者批评他们的某些错误，直到他似乎被疯狂的情绪所控制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and he thought he could do it as well as any of the boys ,
和 他 想法 他 可以 做 它 作为 出色地 作为 任何 的 这 男孩们 ,

他认为自己能像其他男孩一样出色地完成这项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['taɪərd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	he	told	our	cowboy	that	whenever	the	boys	got	tired	he	would	like	to
和	他	讲述	我们的	牛仔	那	每当	这	男孩们	得到	疲劳的	他	会	喜欢	到

[get][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] ['poʊni] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

get	on	a	buckskin	pony	that	one	of	the	men	was	riding	,
得到	在	一个	鹿皮	小马	那	一	的	这	男人	曾是	骑术	,

他告诉我们的牛仔，每当小伙子们累了，他都想骑上其中一人骑着的那匹鹿皮小马。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [stɪr] [ɑːn][ɪts]

and	show	that	while	a	little	out	of	practice	he	could	stand	a	steer	on	its
和	展示	那	尽管	一个	小的	出去	的	实践	他	可以	站立	一个	转向	在	它是

[hed] ,

head	,
头	,

并证明，虽然他有点生疏，但他仍然能把牛倒立起来。

[ænd; ənd][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	get	off	his	horse	and	tie	the	animal	in	a	few	seconds	beyond	the
和	得到	离开	他的	马	和	领带	这	动物	在	一个	很少	秒	超过	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

record	time	.
记录	时间	.

他下马后，仅用了几秒钟就把牲畜拴好了，比记录时间还要快。

[aɪ][toʊld] [pɑː] [hiː; hi] ['betər] ['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	told	Pa	he	better	hire	a	man	to	do	it	for	him	,
我	讲述	宾夕法尼亚州	他	更好的	聘请	一个	男人	到	做	它	为了	他	,

我告诉爸爸，他最好雇个人来做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ ['henəri] , [hɪr] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] [pɑː] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

but	he	said	,	“	Hennery	,	here	is	where	your	Pa	has	got	to	make	good	,
但	他	说	,	“	亨利	,	这里	是	在哪里	你的	宾夕法尼亚州	有	得到	到	制作	好的	,

但他说道：“亨利，你爸爸必须在这里证明自己了，

[ɔːr] [ðiːz] ['kaʊˌbɔɪz] [wəʊnt] [ə'fɪlieɪt] .

or	these	cowboys	won't	affiliate	.
或者	这些	牛仔	惯于	附属公司	.

否则这些牛仔就不会加入。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][roʊl] ,

You	take	my	watch	and	roll	,
你	拿	我的	手表	和	卷	,

你拿走我的手表，然后滚下去，

- [kɔːz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] [lænd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [stɪr] ,

'	cause	no	one	can	tell	where	a	fellow	will	land	when	he	gets	his	steer	,
-	原因	不	一	能	告诉	在哪里	一个	同伴	将要	土地	什么时候	他	获得	他的	转向	,

因为谁也无法预料一个人拿到牛后会落脚何处。

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pɑːz] ['væljuəblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] ,

”	and	I	took	pa's	valuables	and	the	boys	brought	up	the	buckskin	horse	,
”	和	我	采取	爸爸的	贵重物品	和	这	男孩们	带来	向上	这	鹿皮	马	,

“我拿走了爸爸的贵重物品，孩子们牵来了那匹鹿皮色的马。”

[wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] [pɑː] [ænd; ənd] [snɔːtid] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] [pɑː]

which	smelled	of	Pa	and	snorted	,	and	didn't	seem	to	want	Pa
哪个	闻起来	的	宾夕法尼亚州	和	哼了一声	,	和	没有	似乎	到	想	宾夕法尼亚州

[tuː; tə][get][ɑːn] ,

to	get	on	,
到	得到	在	,

它身上有爸爸的味道，还打了个喷嚏，似乎不想让爸爸上车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

but	they	held	the	horse	by	the	bridle	,
但	他们	握住	这	马	经过	这	辔	,

但他们却用缰绳控制着马。

[ænd; ənd] [pɑː] ['faɪnəli] [gɑːt] [hɪm'self] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	Pa	finally	got	himself	on	both	sides	of	the	horse	,
和	宾夕法尼亚州	最后	得到	他自己	在	两个都	侧面	的	这	马	,

最后，爸爸终于让自己站在了马的两边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['læriət] [roʊp] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	took	the	lariat	rope	off	the	pommel	of	the	saddle	and	began	to
和	采取	这	套索	绳索	离开	这	柄头	的	这	鞍	和	开始	到

['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

handle	it	,
处理	它	,

他从马鞍鞍头上取下套索，开始摆弄起来。

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kləuz,lain] .

kind	of	awkward	,	like	a	boy	with	a	clothesline	.
种类	的	尴尬的	,	喜欢	一个	男生	和	一个	晾衣绳	.

有点尴尬，就像一个拿着晾衣绳的小男孩。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wiŋkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gaɪd] [pɑː] ,

I	didn't	like	the	way	the	cowboys	winked	around	among	themselves	and	guyed	pa	,
我	没有	喜欢	这	方式	这	牛仔	眨眼	大约	之中	他们自己	和	盖伊	帕	,

我不喜欢牛仔们互相挤眉弄眼、勾引老爹的方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	I	told	Pa	about	it	,	and	tried	to	get	him	to	give	it	up	,
和	我	讲述	宾夕法尼亚州	关于	它	,	和	尝试	到	得到	他	到	给	它	向上	,

我把这件事告诉了爸爸，并试图劝他放弃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [stɪr] [taɪd] , [ænd; ənd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

but	he	said	,	“	When	I	get	my	steer	tied	,	and	stand	with	my	foot	on	his
但	他	说	,	“	什么时候	我	得到	我的	转向	系	,	和	站立	和	我的	脚	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

但他说道：“当我把牛拴好，用脚踩住它的脖子时，

[ðiːz] ['wɪŋkɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [hæts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .

these	winking	cowboys	will	take	off	their	hats	to	me	all	right	.
这些	眨眼	牛仔	将要	拿	离开	他们的	帽子	到	我	全部	正确的	.

这些爱眨眼的牛仔们肯定会向我脱帽致敬。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] [hɔːrn] [aik] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræzəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] .

I	am	Long	Horn	Ike	,	from	the	Brazos	,	and	you	watch	my	smoke	.
我	是	长的	喇叭	艾克	,	从	这	布拉索斯	,	和	你	手表	我的	抽烟	.

我是来自布拉索斯河的长角艾克，你们看着我的烟吧。

” [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɑːn] [pɑːz] ['sæd(ə)l] ,

”	Well	,	the	boys	tightened	up	the	cinch	on	pa's	saddle	,
”	出色地	,	这	男孩们	收紧	向上	这	肚带	在	爸爸的	鞍	,

“于是，孩子们把爸爸马鞍上的鞍带勒紧了。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪndʒi] [blæk] [stɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] ,

and	pointed	out	a	rangy	black	steer	in	a	bunch	down	on	the	flat	,
和	尖	出去	一个	广袤的	黑色的	转向	在	一个	束	向下	在	这	平坦的	,

他指着平地上一群牛中的一头瘦长的黑色小牛，

[ænd; ənd][toʊld][pɑː][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [stɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][roʊp]

and	told	pa	the	game	was	to	cut	that	steer	out	of	the	bunch	and	rope
和	讲述	帕	这	游戏	曾是	到	切	那	转向	出去	的	这	束	和	绳索

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后告诉爸爸，游戏规则是把那头牛从牛群中挑出来，用绳子套住它。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['kiːpər] [tuː; tə]

and	tie	it	,	and	hold	up	his	right	hand	for	the	time	keeper	to
和	领带	它	,	和	抓住	向上	他的	正确的	手	为了	这	时间	守门员	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

record	it	.
记录	它	.

系好绳子，举起右手让计时员记录时间。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [pɑː] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

Gee	,	but	Pa	spurred	the	horse	and	rode	into	that	bunch	of	cattle	like	a
吉	,	但	宾夕法尼亚州	受到刺激	这	马	和	骑	进入	那	束	的	牛	喜欢	一个

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

哎呀，爸爸催马疾驰，像旋风一样冲进了那群牛里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [stɪr] [ɔːl] [raɪt] ,

and	I	was	proud	of	him	,	and	he	cut	out	the	black	steer	all	right	,
和	我	曾是	自豪的	的	他	,	和	他	切	出去	这	黑色的	转向	全部	正确的	,

我为他感到骄傲，他确实把那头黑牛宰杀了。

[ænd; ənd][roʊd] [ʌp] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læriət] , [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzɪŋ]

and	rode	up	near	it	,	and	swung	his	lariat	,	and	sent	it	whizzing
和	骑	向上	靠近	它	,	和	摇摆	他的	套索	,	和	发送	它	呼啸

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他骑马靠近，挥动套索，把猎物打飞到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [went] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	noose	went	out	over	the	head	and	neck	and	fore	feet	of	the
和	这	套索	去	出去	超过	这	头	和	脖子	和	前	脚	的	这

[stɪr] ,

steer	,
转向	,

套索套在了小牛的头、脖子和前蹄上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd][set] [ɪt'self] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

and	the	horse	stopped	and	set	itself	back	on	its	haunches	,
和	这	马	停止	和	放	本身	后退	在	它是	臀部	,

马停了下来，后腿跪在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊp] [bɪ'keɪm]

and	the	rope	got	around	the	belly	of	the	steer	,	and	when	the	rope	became
和	这	绳索	得到	大约	这	腹部	的	这	转向	,	和	什么时候	这	绳索	成为

[tɔːt] ,

taut	,
紧绷	,

绳子缠在了牛的肚子上，当绳子绷紧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['bɑːtəm] - [saɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [sɪntʃ] [ʌv; əv][pɑːz]

and	the	steer	ought	to	have	been	turned	bottom	-	side	up	,	the	cinch	of	pa's
和	这	转向	应该	到	有	到过	转向	底部	-	边	向上	,	这	肚带	的	爸爸的

['sæd(ə)l] [broʊk] ,

saddle	broke	,
鞍	打破	,

那头牛本该翻个底朝天，爸爸的马鞍带断了。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][pɑː] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	saddle	came	off	with	pa	hugging	his	legs	around	it	,
这	鞍	来了	离开	和	帕	拥抱	他的	腿	大约	它	,

马鞍掉了下来，爸爸用双腿紧紧抱住它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stɪr] ['stɑːrtɪd] [duː] [west] [fɔːr; fər] ['teksəs] , ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ,

and	the	black	steer	started	due	west	for	Texas	,	galloping	and	bellowing	,
和	这	黑色的	转向	开始	到期的	西方	为了	德克萨斯州	,	疾驰	和	咆哮	,

那头黑牛一路奔腾咆哮，朝着德克萨斯州的正西方向疾驰而去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd]

and	you	couldn't	see	Pa	and	the	saddle	for	the	dust	they	made
和	你	不能	看	宾夕法尼亚州	和	这	鞍	为了	这	灰尘	他们	制成

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] .

following	the	steer	.
下列的	这	转向	.

因为赶牛扬起的尘土，你根本看不见爸爸和马鞍。

[ɪf] [pɑː] [hæd; həd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

If	Pa	had	let	go	of	the	saddle	,	he	would	have	stopped	,	but	he
如果宾夕法尼亚州		有	让	去	的	这	鞍	,	他	会	有	停止	,	但	他

[hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

hung	to	it	,
悬挂	到	它	,

如果爸爸松开马鞍，他就能停下来，但他却紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	the	rope	was	tied	to	the	saddle	.
和	这	绳索	曾是	系	到	这	鞍	.

绳子系在马鞍上。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz]

The	buckskin	horse	,	relieved	of	the	saddle	,	looked	around	at	the	cowboys	as
这	鹿皮	马	,	松了口气	的	这	鞍	,	看起来	大约	在	这	牛仔	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

那匹脱下鞍辔的鹿皮马环顾四周，看着牛仔们，仿佛在说：

“ ['wʊdnt] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] ,

“	wouldn't	that	skin	you	,	”	and	went	to	grazing	,
“	不会	那	皮肤	你	,	”	和	去	到	放牧	,

“那岂不是要剥了你的皮？”然后就去吃草了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ə'nʌðər] ['tendərfʊt] [gɔːn]

the	other	cattle	looked	on	as	though	they	would	say	,	“	Another	tenderfoot	gone
这	其他	牛	看起来	在	作为	尽管	他们	会	说	,	“	其他	嫩脚	已消失

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

其他的牛看着这一切，仿佛在说：“又一个新手走错了路。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [stɪr] [ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl]
" and as the black steer and Pa and the saddle went over a hill
" 和 作为 这 黑色的 转向 和 宾夕法尼亚州 和 这 鞍 去 超过 一个 爬坡道
,
,
,

“当那匹黑牛、爸爸和马鞍翻过一座小山时，

[pɑː] ['oʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [bɔːs] ['kaʊbɔɪ] [sed] ,
Pa only touching the high places , the boss cowboy said ,
宾夕法尼亚州 仅有的 接触 这 高的 地方 , 这 老板 牛仔 说 ,

老爹只敢碰高处，牛仔老板说道。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [stɪr] ,
“ Come on and help head off the steer ,
" 来 在 和 帮助 头 离开 这 转向 ,

“快来帮忙把牛赶走，

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['wægən] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hɔːrn] [aik] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and send a wagon to bring back the remains of Long Horn Ike from the
和 发送 一个 车皮 到 带来 后退 这 遗迹 的 长的 喇叭 艾克 从 这
['bræzəs] ,
Brazos ,
布拉索斯 ,

派一辆马车从布拉索斯河运回长角艾克的遗骸。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [pɑː] .
" and then I began to cry for pa .
" 和 然后 我 开始 到 哭 为了 帕 .

然后我就开始哭着喊爸爸。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [pɑː] ['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] . " }
{ Illustration : “ Pa Only Touched the High Places . " }
{ 插图 : " 宾夕法尼亚州 仅有的 感动 这 高的 地点 . " }

插图：“爸爸只触碰过高处。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[pɑː] ,
Pa ,
宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] —
the Bad Boy and a Band of Cowboys Go in Search of a Live Dinosaurus —
这 坏的 男生 和 一个 乐队 的 牛仔 去 在 搜索 的 一个 居住 恐龙 —
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] [held]
The Expedition is Captured by a Gang of Train Robbers and Pa is Held
这 远征 是 捕获 经过 一个 帮派 的 火车 强盗 和 宾夕法尼亚州 是 握住
[fɔːr; fər] ['rænsəm] .
for Ransom .
为了 赎金 .

坏小子和一群牛仔去寻找活恐龙——探险队被一伙火车劫匪俘虏，爸爸被绑架勒索赎金。

[wen] [aɪ] [sɔː] [pɑː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
When I saw Pa clinging to the saddle ,
什么时候 我 锯 宾夕法尼亚州 依恋 到 这 鞍 ,

当我看到爸爸紧紧抓住马鞍时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['læsəʊd]

which	had	got	loose	from	the	horse	that	he	was	riding	when	he	lassoed
哪个	有	得到	松动的	从	这	马	那	他	曾是	骑术	什么时候	他	套索

[ðə; ði] [blæk] [stɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] ,

the	black	steer	around	the	belly	,
这	黑色的	转向	大约	这	腹部	,

当他用套索套住那头黑牛的腹部时，那根绳子从他骑的马上挣脱了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'krɔːs]

and	the	steer	was	running	away	,	dragging	Pa	and	the	saddle	across
和	这	转向	曾是	跑步	离开	,	拖拽	宾夕法尼亚州	和	这	鞍	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

那头牛跑了，拖着爸爸和马鞍穿过平原。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

I	thought	I	never	would	see	him	alive	again	.
我	想法	我	绝不	会	看	他	活	再次	.

我以为我再也见不到活着的他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

But	the	cowboys	said	they	would	bring	his	remains	back	all	right	.
但	这	牛仔	说	他们	会	带来	他的	遗迹	后退	全部	正确的	.

但牛仔们说他们会把他的遗体带回来的。

[wen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [stɪr] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [pɑː] ,

When	they	rode	away	to	capture	the	steer	and	release	pa	,
什么时候	他们	骑	离开	到	捕获	这	转向	和	发布	帕	,

当他们骑马离开去捕捉那头牛并释放爸爸时，

[aɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

I	stopped	crying	and	laid	down	under	the	chuck	wagon	with	the	dogs	,
我	停止	哭泣	和	铺设	向下	在下面	这	查克	车皮	和	这	狗	,

我停止了哭泣，和狗狗们一起躺在了餐车底下。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

to	think	over	what	I	would	do	,	alone	in	the	world	,	and	I	must	have
到	思考	超过	什么	我	会	做	,	独自的	在	这	世界	,	和	我	必须	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

fallen	asleep	,
倒下	睡着了	,

我一直在思考，如果独自一人身处这个世界，我该怎么办，不知不觉就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

for	the	next	thing	I	knew	the	dogs	barked	and	woke	me	up	,
为了	这	下一个	事物	我	知道	这	狗	吠叫	和	觉醒	我	向上	,

接下来我就被狗吠声吵醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	I	looked	off	to	the	south	and	the	cowboys	were	coming	back	with
和	我	看起来	离开	到	这	南	和	这	牛仔	是	未来	后退	和

[pɑːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .

pa's	remains	on	a	buckboard	.
爸爸的	遗迹	在	一个	马车	.

我向南望去，看到牛仔们正用敞篷马车拉着爸爸的遗体回来。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pɑː] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd]
I **went** **up** **to** **the** **wagon** **to** **see** **if** **Pa** **looked** **natural** **,** **and** **he** **raised**
我 去 向上 到 这 车皮 到 看 如果宾夕法尼亚州 看起来 自然的 , 和 他 提高
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

我走到马车旁，想看看爸爸看起来是否自然，他站了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] : " ['henəri] , [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [roʊpt] [ðə; ði]
like **a** **corpse** **coming** **to** **,** **and** **said** **:** **"** **Hennery** **,** **did** **you** **notice** **how** **I** **roped** **the**
喜欢 一个 尸体 未来 到 , 和 说 : " 亨利 , 做过 你 注意 如何 我 绳索 这
[blæk] [stɪr] ?
black **steer** **?**
黑色的 转向 ?

像死人一样苏醒过来，说道："亨利，你注意到我是怎么套住那头黑牛的吗？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : " [jes] , [pɑː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [stɑːrt] [saʊθ] ,
" **and** **I** **said** **:** **"** **Yes** **,** **pa** **,** **I** **saw** **the** **whole** **business** **,** **and** **saw** **you** **start** **south** **,**
" 和 我 说 : " 是的 , 帕 , 我 锯 这 所有的 商业 , 和 锯 你 开始 南 ,

我说："是的，爸，我看到了整个过程，也看到你开始往南走。"

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] , [ɑːrmd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]
chasing **the** **steer** **,** **armed** **only** **with** **a** **saddle** **,** **and** **what** **is** **the** **news** **from**
追逐 这 转向 , 武装 仅有的 和 一个 鞍 , 和 什么 是 这 消息 从
['teksəs] ?
Texas **?**
德克萨斯州 ?

只带着鞍子追赶公牛，德克萨斯州那边有什么消息？

" [pɑː] [sed] : " [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] .
" **Pa** **said** **:** **"** **Look** **-** **a** **-** **here** **,** **I** **don't** **want** **to** **hear** **any** **funny** **business** **.**
" 宾夕法尼亚州 说 : " 看 - 一个 - 这里 , 我 不 想 到 听到 任何 有趣的 商业 .

爸爸说："听着，我不想听到任何胡闹的话。"

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːl] [raɪt] ,
I **delivered** **the** **goods** **all** **right** **,**
我 发表 这 商品 全部 正确的 ,

我已按时交付货物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
and **if** **the** **cinch** **of** **the** **saddle** **had** **held** **out** **faithful** **to** **the** **end** **,**
和 如果 这 肚带 的 这 鞍 有 握住 出去 忠实 到 这 结尾 ,

如果马鞍的束带能一直忠实地保持到最后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] [stɪr] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,
I **would** **have** **tied** **the** **steer** **in** **record** **time** **,**
我 会 有 系 这 转向 在 记录 时间 ,

我本可以以最快的速度把那头牛拴好。

[bʌt; bət] [mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [lʌk] .
but **man** **proposes** **and** **the** **rest** **you** **have** **to** **leave** **to** **luck** **.**
但 男人 提议 和 这 休息 你 有 到 离开 到 运气 .

但求婚是人的事，剩下的就只能听天由命了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,
I **was** **out** **of** **luck** **,** **that** **is** **all** **,**
我 曾是 出去 的 运气 , 那 是 全部 ,

我运气不好，仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][aɪ][hæd; həd][əˈkrɔːs][ðə; ði] ['preri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ə'baʊt]

but	the	ride	I	had	across	the	prairie	has	given	me	some	ideas	about
但	这	骑	我	有	穿过	这	草原	有	给定	我	一些	想法	关于

['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [nekst] [jɪr] .

flying	machines	that	will	be	worked	into	our	show	next	year	.
飞行	机器	那	将要	是	工作	进入	我们的	展示	下一个	年	.

但我穿越草原的经历给了我一些关于飞行器的想法，这些想法将会融入到我们明年的演出中。

" [pɑː] [gɑːt][ʌp][ɔːf][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

"	Pa	got	up	off	the	buckboard	and	shook	himself	,
"	宾夕法尼亚州	得到	向上	离开	这	马车	和	摇晃	他自己	,

“爸爸从马车上站起来，抖了抖身子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [gɑːt]

and	he	was	just	as	well	and	hearty	as	ever	,	and	the	cowboys	got
和	他	曾是	只是	作为	出色地	和	爽朗	作为	曾经	,	和	这	牛仔	得到

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他依然精神矍铄，身体健康，牛仔们都围着他转。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

and	told	him	he	was	a	wonder	,
和	讲述	他	他	曾是	一个	想知道	,

然后告诉他，他是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd]

and	that	Buffalo	Bill	couldn't	hold	a	candle	to	him	as	an	all	-	around
和	那	水牛	账单	不能	抓住	一个	蜡烛	到	他	作为	一个	全部	-	大约

[rʌf] ['raɪdər][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [kəm'baɪnd] .

rough	rider	and	cowboy	combined	.
粗糙的	骑士	和	牛仔	合并	.

布法罗·比尔无论作为全能骑手还是牛仔，都无法与他相提并论。

[soʊ][pɑː] [haɪrd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,

So	pa	hired	about	a	dozen	of	the	cowboys	to	go	with	our	show	,
所以	帕	雇用	关于	一个	打	的	这	牛仔	到	去	和	我们的	展示	,

于是，爸爸雇了大约十几名牛仔来和我们一起演出。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	then	we	went	into	camp	for	the	night	,
和	然后	我们	去	进入	营	为了	这	夜晚	,

然后我们就进营地过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [əˈweɪ] , [wer] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts]

and	the	cowboys	told	of	a	place	about	20	miles	away	,	where	some	scientists
和	这	牛仔	讲述	的	一个	地方	关于	-	英里	离开	,	在哪里	一些	科学家

[hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] ,

had	a	camp	,
有	一个	营	,

牛仔们还提到大约20英里外有个地方，那里有一些科学家在扎营。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈekskəveitiŋ][tuː; tə][dɪg] [aʊt] ['petrɪfaɪd] [boʊn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

where	they	were	excavating	to	dig	out	petrified	bone	of	animals	supposed
在哪里	他们	是	挖掘	到	挖	出去	石化	骨	的	动物	据称

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɪŋkt] ,

to	be	extinct	,
到	是	灭绝	,

他们在那里挖掘，是为了取出那些本应已经灭绝的动物的石化骨骼。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər]

like	the	dinosaurus	and	the	hoday	,	and	Pa	wanted	to	go	there
喜欢	这	恐龙	和	这	-	,	和	宾夕法尼亚州	通缉	到	去	那里

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	about	it	,
和	看	关于	它	,

就像恐龙和霍迪一样，爸爸想去那里看看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [pɑː] [hæd; həd]

and	the	next	day	we	took	half	a	dozen	of	the	cowboys	Pa	had
和	这	下一个	天	我们	采取	一半	一个	打	的	这	牛仔	宾夕法尼亚州	有

[haɪrd] ,

hired	,
雇用	,

第二天，我们带上了爸爸雇的六个牛仔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

and	we	rode	to	the	camp	.
和	我们	骑	到	这	营	.

然后我们骑马去了营地。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['evər] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Gee	,	but	I	never	believed	that	such	animals	ever	did	exist	in	this	country	,
吉	,	但	我	绝不	相信	那	这样的	动物	曾经	做过	存在	在	这	国家	,

天哪，我以前从没想过这个国家竟然存在这样的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [æz; əz] [hiː; hi]

but	the	scientists	had	one	animal	picture	that	showed	the	dinosaurus	as	he
但	这	科学家	有	一	动物	图片	那	显示	这	恐龙	作为	他

[ɪg'zɪstɪd] [wen] [ə'laɪv] ,

existed	when	alive	,
存在	什么时候	活	,

但科学家们有一张动物照片，展示了恐龙活着时的样子。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['oʊvər] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

an	animal	over	70	feet	long	,
一个	动物	超过	-	脚	长的	,

一种体长超过70英尺的动物，

[ðæt] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdʒɪst] ['elifənts] ,

that	would	weigh	as	much	as	a	dozen	of	our	largest	elephants	,
那	会	称重	作为	很多	作为	一个	打	的	我们的	最大	大象	,

那重量相当于我们十二头最大的大象，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [dʒə'ræfs] ,

with	a	neck	as	long	as	15	giraffes	,
和	一个	脖子	作为	长的	作为	-	长颈鹿	,

脖子长度相当于15只长颈鹿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt]

and	then	they	showed	us	bones	of	these	animals	that	they	dug	out	and	put
和	然后	他们	显示	我们	骨头	的	这些	动物	那	他们	挖	出去	和	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后他们向我们展示了他们挖掘出来并拼凑起来的这些动物的骨骼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [mes] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [kʊd; kəd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	completed	mess	of	bones	showed	that	the	dinosaurus	could	eat	out	of
和	这	完全的	混乱	的	骨头	显示	那	这	恐龙	可以	吃	出去	的

[ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

a	six	-	story	window	,
一个	六	-	故事	窗户	,

而最终发现的一堆骨骼表明，恐龙可以从六层楼高的窗户里进食。

[ænd; ənd][pɑːz]['sɜːrkəs] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv] ,

and	pa's	circus	instinct	told	him	that	if	he	could	find	such	an	animal	alive	,
和	爸爸的	马戏团	本能	讲述	他	那	如果	他	可以	寻找	这样的	一个	动物	活	,

爸爸的马戏团本能告诉他，如果他能找到这样一只活着的动物，

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	capture	it	for	the	show	,	our	fortunes	would	be	made	.
和	捕获	它	为了	这	展示	,	我们的	财富	会	是	制成	.

如果它被拍下来用于节目，我们就能发大财了。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

We	stayed	there	all	night	,
我们	入住	那里	全部	夜晚	,

我们在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [pɑː] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz]

and	Pa	asked	questions	about	the	probability	of	there	being	such	animals
和	宾夕法尼亚州	问	问题	关于	这	可能性	的	那里	存在	这样的	动物

[ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

alive	at	this	day	,
活	在	这	天	,

爸爸问了一些关于如今世上是否还有这类动物存活的可能性的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['prɑːmptli] [toʊld] [pɑː] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	the	scientists	promptly	told	Pa	these	animals	only	existed	ages	and
和	这	科学家	及时	讲述	宾夕法尼亚州	这些	动物	仅有的	存在	年龄	和

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

ages	ago	,
年龄	前	,

科学家们立即告诉帕，这些动物只存在于很久很久以前。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

when	the	country	was	covered	with	water	and	was	a	part	of	the	ocean
什么时候	这	国家	曾是	涵盖	和	水	和	曾是	一个	部分	的	这	海洋

,

,

,

当这个国家被水覆盖，是海洋的一部分时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [riˈsiːdid] ,

and	that	the	animals	lived	on	the	high	places	,	but	when	the	water	receded	,
和	那	这	动物	居住地	在	这	高的	地方	,	但	什么时候	这	水	消退	,

动物们生活在高处，但当洪水退去后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dezərt] , [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

and	the	ocean	became	a	desert	,	the	dinosaurus	died	of	a	broken	heart	,
和	这	海洋	成为	一个	沙漠	,	这	恐龙	死亡	的	一个	破碎的	心	,

海洋变成了沙漠，恐龙因心碎而死。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['petrɪfaɪd] [boʊnz] .

and	all	we	had	to	show	for	it	was	these	petrified	bones	.
和	全部	我们	有	到	展示	为了	它	曾是	这些	石化	骨头	.

而我们最终得到的，只有这些石化的骨头。

[pɑː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪsts] , - [kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

Pa	ought	to	have	believed	the	scientists	,	'	cause	they	know	all	about	their
宾夕法尼亚州	应该	到	有	相信	这	科学家	,	-	原因	他们	知道	全部	关于	他们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

爸爸应该相信科学家们，因为他们对自己的领域了如指掌。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪŋ] [pɑː] .

but	after	the	scientists	had	gone	to	bed	the	cowboys	began	to	string	pa	.
但	后	这	科学家	有	已消失	到	床	这	牛仔	开始	到	细绳	帕	.

但科学家们上床睡觉后，牛仔们开始串起 pa。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	told	him	that	about	a	hundred	miles	to	the	north	,	in	a	valley	in	the
他们	讲述	他	那	关于	一个	百	英里	到	这	北	,	在	一个	谷	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他们告诉他，在北方大约一百英里处，在群山环绕的一个山谷里，

[ðə; ðɪ] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] , [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [der] [goʊ][ðer; ðər] .

the	dinosaurus	still	existed	,	alive	,	and	that	no	man	dare	go	there	.
这	恐龙	仍然	存在	,	活	,	和	那	不	男人	敢	去	那里	.

恐龙依然存在，还活着，而且没有人敢去那里。

[wʌn] [ˈkaʊbɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɝːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌp][ðer; ðər][wʌns] ,

One	cowboy	said	he	was	herding	a	bunch	of	cattle	in	a	valley	up	there	once	,
一	牛仔	说	他	曾是	放牧	一个	束	的	牛	在	一个	谷	向上	那里	一次	,

一位牛仔说，他曾经在那边的一个山谷里放牛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ,

and	the	bunch	got	into	a	drove	of	dinosauruses	,
和	这	束	得到	进入	一个	驾驶	的	恐龙	,

然后这群人就陷入了一群恐龙之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	the	first	thing	he	knew	a	big	dinosaurus	reached	out	his	neck	and
和	这	第一的	事物	他	知道	一个	大的	恐龙	达到	出去	他的	脖子	和

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪr] ,

picked	up	a	steer	,
挑选	向上	一个	转向	,

他还没反应过来，就看到一只巨大的恐龙伸出脖子，叼起了一头小牛。

[reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [əˈbaʊt] - [fiːt] ,

raised	it	in	the	air	about	80	feet	,
提高	它	在	这	空气	关于	-	脚	,

把它举到空中约80英尺高，

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪk] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][dɔːg] [haʊs] ,

as	easy	as	a	derrick	would	pick	up	a	dog	house	,
作为	简单的	作为	一个	钻井架	会	挑选	向上	一个	狗	房子	,

就像起重机吊起一个狗窝一样容易，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdaɪnəˈsɔːrəs] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [stɪr] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	the	dinosaurus	swallowed	the	steer	whole	,	and	the	other	dinosauruses
和	这	恐龙	吞咽	这	转向	所有的	,	和	这	其他	恐龙

[iːtʃ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [stɪr] .

each	swallowed	a	steer	.
每个	吞咽	一个	转向	.

恐龙一口吞下了那头牛，其他恐龙也各自吞下了一头牛。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stiəz] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

The	cowboy	said	before	he	knew	it	his	whole	bunch	of	steers	was	swallowed
这	牛仔	说	前	他	知道	它	他的	所有的	束	的	牛	曾是	吞咽

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

牛仔说，他还没反应过来，他那群小牛就被整个吞下去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [skɪnd]

and	they	would	have	swallowed	him	and	his	horse	if	he	hadn't	skinned
和	他们	会	有	吞咽	他	和	他的	马	如果	他	之前没有	去皮

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] .

out	on	a	gallop	.
出去	在	一个	驰骋	.

如果不是他策马狂奔逃脱，他们就会把他和他的马一起吞噬。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dɪstənt]

He	said	he	could	hear	the	dinosauruses	for	miles	,	making	a	noise	like	distant
他	说	他	可以	听到	这	恐龙	为了	英里	,	制作	一个	噪音	喜欢	遥远

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

他说他能听到几英里外恐龙的吼声，就像远处传来雷鸣般的巨响。

['weðər] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [stiəz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peɪn] ,

whether	from	eating	the	steers	,	giving	them	a	pain	,
无论	从	吃	这	牛	,	给予	他们	一个	疼痛	,

无论是吃掉小牛，还是给它们带来痛苦，

[ɔːr] ['weðər] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

or	whether	bidding	defiance	to	him	and	his	horse	,
或者	无论	投标	蔑视	到	他	和	他的	马	,

或者，这是否是对他和他的马的一种挑衅？

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [ə'gen] .

he	never	could	make	out	but	he	said	nothing	but	money	could	ever	induce
他	绝不	可以	制作	出去	但	他	说	没有什么	但	钱	可以	曾经	诱导

him	to	go	into	that	valley	again	.
他	到	去	进入	那	谷	再次	.

他始终无法弄清，但他表示，除了金钱之外，没有任何东西能让他再次踏入那个山谷。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪr] . }

{	Illustration	:	A	Boy	Dinosaurus	Reached	Out	His	Neck	and	Picked	Up	a	Steer	.	}
{	插图	:	一个	男生	恐龙	达到	出去	他的	脖子	和	挑选	向上	一个	转向	.	}

插图：一只小恐龙伸出脖子，叼起了一头小牛。

[pɑː] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ['væli] ,

Pa	asked	the	other	cowboys	if	they	had	ever	been	to	that	dinosaurus	valley	,
宾夕法尼亚州	问	这	其他	牛仔	如果	他们	有	曾经	到过	到	那	恐龙	谷	,

爸爸问其他牛仔是否去过那个恐龙谷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	winked	at	each	other	and	said	they	had	heard	of	it	,
和	他们	眨眼	在	每个	其他	和	说	他们	有	听到	的	它	,

他们互相眨了眨眼，说他们听说过这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

but	there	was	not	money	enough	to	hire	them	to	go	there	,
但	那里	曾是	不是	钱	足够的	到	聘请	他们	到	去	那里	,

但是没有足够的钱雇佣他们去那里。

- [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	cause	they	had	heard	that	a	man's	life	was	not	safe	a	minute	.
-	原因	他们	有	听到	那	一个	男人的	生活	曾是	不是	安全的	一个	分钟	.

因为他们听说，人的生命一刻也不能安全。

[bɪl] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Bill	,	who	had	told	the	story	,	was	the	only	man	who	had	ever	been	there	,
账单	,	WHO	有	讲述	这	故事	,	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	到过	那里	,

讲述这个故事的比尔是唯一一个去过那里的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] .

and	the	only	man	living	that	had	seen	a	live	dinosaurus	.
和	这	仅有的	男人	活的	那	有	已见	一个	居住	恐龙	.

也是唯一一个见过活恐龙的人。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɑː] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	we	turned	in	,	and	Pa	never	slept	a	wink	all	night	,	thinking	of	the
然后	我们	转向	在	,	和	宾夕法尼亚州	绝不	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	,	思维	的	这

[rer] ['ænɪmlz] ,

rare	animals	,
稀有的	动物	,

然后我们就上床睡觉了，爸爸整夜都没合眼，一直在想着那些珍稀动物。

[ɔːr] ['ɪnsekts] , [ɔːr] ['reptaɪlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

or	insects	,	or	reptiles	,	or	whatever	they	are	,	that	he	expected	to	land	for	the
或者	昆虫	,	或者	爬行动物	,	或者	任何	他们	是	,	那	他	预期的	到	土地	为了	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

或者昆虫、爬行动物，或者其他什么东西，他希望能够捕获到它们来参加展览。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] : “ ['henəri] ,

He	whispered	to	me	in	the	night	and	said	:	“	Hennery	,
他	低声说道	到	我	在	这	夜晚	和	说	:	“	亨利	,

夜里他低声对我说：“亨利，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ,

I	am	on	the	trail	of	the	dinosaurus	,
我	是	在	这	踪迹	的	这	恐龙	,

我正在追踪恐龙的踪迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn] [ə'laɪv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	while	I	am	not	prepared	to	capture	one	alive	,	at	this	time	,
和	尽管	我	是	不是	准备	到	捕获	一	活	,	在	这	时间	,

虽然我目前还没有准备好活捉它们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [plænz] [fɔːr; fər]

I	am	going	to	that	valley	and	see	the	animals	alive	,	and	make	plans	for
我	是	去	到	那	谷	和	看	这	动物	活	,	和	制作	计划	为了

[ðer; ðər] ['kæptʃər] ,

their	capture	,
他们的	捕获	,

我要去那个山谷看看那些活着的动物，并制定捕捉它们的计划。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	report	to	the	management	of	the	show	.
和	报告	到	这	管理	的	这	展示	.

并向节目组管理层汇报。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

" [aɪ][toʊld] [pɑ:] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] , [bɪl] ,
" I told Pa that I thought that cowboy , Bill ,
" 我 讲述 宾夕法尼亚州 那 我 想法 那 牛仔 , 账单 ,

"我告诉爸爸，我觉得那个牛仔比尔，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst]['laɪər][ðæt][wi:; wi][hæd; həd]['evər][rʌn][ʌp][ə'genst] ,
was the worst liar that we had ever run up against ,
曾是 这 最差 说谎者 那 我们 有 曾经 跑步 向上 反对 ,

是我们遇到过的最恶劣的说谎者。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] ,
and I knew by studying geography in school that the dinosaurus was extinct ,
和 我 知道 经过 学习 地理 在 学校 那 这 恐龙 曾是 灭绝 ,

我在学校学地理的时候就知道恐龙已经灭绝了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
and had been for thousands of years .
和 有 到过 为了 数千 的 年 .

而且这种情况已经持续了数千年。

[pɑ:] [sed] : " [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] ,
Pa said : " So they say the buffalo is extinct , but you can find ' em ,
宾夕法尼亚州 说 : " 所以 他们 说 这 水牛 是 灭绝 , 但 你 能 寻找 - 呃 ,

爸爸说："他们说野牛已经灭绝了，但你其实还能找到它们。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] .
if you have got the money .
如果 你 有 得到 这 钱 .

如果你有钱的话。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] , [tɪl][sʌm; səm] [breɪv] [ɪk'splɔ:rər] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ænd; ənd]
Lots of thing are extinct , till some brave explorer penetrates the fastnesses and
很多 的 事物 是 灭绝 , 直到 一些 勇敢的 探险家 渗透 这 坚固性 和
[faindz][ðem; ðəm] .
finds them .
发现 他们 .

许多物种已经灭绝，直到有勇敢的探险家深入险境，才将它们重新发现。

[ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][ɪn]
The mastodon is extinct , according to the scientists , but they are alive in
这 乳齿象 是 灭绝 , 根据 到 这 科学家 , 但 他们 是 活 在
[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

科学家表示，乳齿象已经灭绝，但它们在阿拉斯加仍然存活。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][dʌb][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
The north pole is extinct , but some dub in a balloon will find it all right .
这 北 极 是 灭绝 , 但 一些 配音 在 一个 气球 将要 寻找 它 全部 正确的 .

北极已经不复存在，但某个乘坐热气球的人会发现它依然一切正常。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] , [ɔ:r] [bʌst] .
I tell you , I am going to see a live dinosaurus , or bust .
我 告诉 你 , 我 是 去 到 看 一个 居住 恐龙 , 或者 摔碎 .

我告诉你，我一定要亲眼见到活恐龙，否则就不去。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? " [ænd; ənd] [pɑ:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]
You hear me ? " and Pa heard them cooking breakfast , and we got
你 听到 我 ? " 和 宾夕法尼亚州 听到 他们 烹饪 早餐 , 和 我们 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

你听到我说话了吗？"爸爸听到他们在做早餐，我们就起床了。"

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [pɑː] [hæd; həd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [pæk] [treɪn] [ænd; ənd] [haɪrd] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] ,

Before	**noon**	**Pa**	**had**	**organized**	**a**	**pack**	**train**	**and**	**hired**	**three**	**cowboys**	**,**
前	中午	宾夕法尼亚州	有	组织	一个	盒	火车	和	雇用	三	牛仔	,

中午之前，爸爸已经组织好了一支驮队，并雇佣了三名牛仔。

[ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈdaiəgræmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] ,

and	**got**	**some**	**diagrams**	**and**	**pictures**	**of**	**dinosauruses**	**from**	**the**	**scientists**	**,**
和	得到	一些	图表	和	图片	的	恐龙	从	这	科学家	,

并从科学家那里得到了一些恐龙的图表和图片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [nɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] ,

and	**we**	**started**	**north**	**on**	**the**	**biggest**	**fool**	**expedition**	**that**	**ever**	**was**	**,**
和	我们	开始	北	在	这	最大	傻子	远征	那	曾经	曾是	,

于是我们开始了有史以来最愚蠢的北方探险，

[bʌt; bət] [pɑː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈpiːri] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [poʊl]

but	**Pa**	**was**	**as**	**earnest**	**and**	**excited**	**as**	**Peary**	**planning**	**a**	**north**	**pole**
但	宾夕法尼亚州	曾是	作为	认真	和	兴奋的	作为	皮里	规划	一个	北	极

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

但是，爸爸和皮里一样，对计划北极探险充满热情和认真。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkɪlɪŋ] [sneɪks] .

and	**as**	**busy**	**as**	**a**	**boy**	**killing**	**snakes**	**.**
和	作为	忙碌的	作为	一个	男生	杀	蛇	.

忙得像个杀蛇的小孩。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pɑː] [tuː; tə] [meɪk]

After	**the**	**cowboys**	**and**	**the**	**scientists**	**had**	**tried**	**to**	**get**	**Pa**	**to**	**make**
后	这	牛仔	和	这	科学家	有	尝试	到	得到	宾夕法尼亚州	到	制作

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] ,

his	**will**	**before**	**he**	**went**	**,**
他的	将要	前	他	去	,

在牛仔和科学家们试图让爸爸在去世前立下遗嘱之后，

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [əˈdresiz] [wer] [pɑː] [ˈwɑːntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪnz] [sent] [tuː; tə] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	**got**	**the**	**addresses**	**where**	**Pa**	**wanted**	**our**	**remains**	**sent**	**to**	**in**	**case**	**of**
和	得到	这	地址	在哪里	宾夕法尼亚州	通缉	我们的	遗迹	发送	到	在	案件	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [draɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpreri] ,

our	**being**	**found**	**dried**	**up**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
我们的	存在	成立	干燥	向上	在	这	草原	,

并拿到了爸爸希望我们遗体被送往的地址，以防我们被发现干尸在草原上。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ] [wʊlvz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

and	**our**	**bones**	**polished**	**by**	**wolves**	**,**	**we**	**were**	**on**	**the**	**move**	**,**
和	我们的	骨头	抛光	经过	狼	,	我们	是	在	这	移动	,

我们的骨头被狼群磨得锃亮，我们继续迁徙。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv]

and	**Pa**	**was**	**so**	**happy**	**you**	**would**	**think**	**he**	**had**	**already**	**found**	**a**	**live**
和	宾夕法尼亚州	曾是	所以	快乐的	你	会	思考	他	有	已经	成立	一个	居住

[ˌdaɪnəˈsɔːrəs] ,

dinosaurus	**,**
恐龙	,

爸爸高兴得好像发现了一只活恐龙似的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

and	**had**	**him**	**in**	**a**	**cage**	**.**
和	有	他	在	一个	笼	.

把他关进了笼子里。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈfuthilz] , [ænd; ənd] [diˈvaidz] , [ænd; ənd]

For	four	days	we	rode	along	up	and	down	foothills	,	and	divides	,	and
为了	四	天	我们	骑	沿着	向上	和	向下	山麓	,	和	分割	,	和

[smɔːl] [ˈmaʊntnz] ,

small	mountains	,
小的	山脉	,

我们连续四天骑行在山麓、分水岭和小山之间，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [pɑː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] , [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈloʊkeɪtɪd]

and	all	the	time	Pa	was	telling	the	boys	how	,	after	we	had	located
和	全部	这	时间	宾夕法尼亚州	曾是	讲述	这	男孩们	如何	,	后	我们	有	位于

[ˈaʊər; ɑːr] ,

our	dinosauruses	,
我们的	恐龙	,

爸爸一直在跟孩子们讲，在我们找到恐龙之后，该怎么做。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈderɪks] [ænd; ənd] [ˈkeɪdʒɪz]

we	would	go	back	east	and	organize	an	expedition	with	derricks	and	cages
我们	会	去	后退	东方	和	组织	一个	远征	和	起重机	和	笼子

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

as	big	as	a	house	,
作为	大的	作为	一个	房子	,

我们会回到东部，组织一次探险，用上像房子一样大的起重机和吊笼。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] .

and	come	back	and	drive	the	animals	in	.
和	来	后退	和	驾驶	这	动物	在	.

然后回来把牲畜赶进来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [treɪnz] [ˈhʌndrədz]

And	when	we	got	them	with	the	show	people	we	would	run	trains	hundreds
和	什么时候	我们	得到	他们	和	这	展示	人们	我们	会	跑步	火车	数百

[ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ˈænɪmlz] [ˈeni] [ʃoʊ] [ˈevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ]

of	miles	to	see	the	rarest	animals	any	show	ever	exhibited	to	a	discriminating
的	英里	到	看	这	最稀有	动物	任何	展示	曾经	展出	到	一个	歧视性的

[ˈpʌblɪk] ,

public	,
民众	,

当我们把它们交给展览人员后，我们会安排火车行驶数百英里，让眼光独到的观众欣赏到任何展览都未曾展出过的最稀有的动物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˈtɪkɪts] ,

and	we	could	charge	five	dollars	for	tickets	,
和	我们	可以	收费	五	美元	为了	门票	,

我们可以把票价定为五美元。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [mɑːb] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwægən] .

and	people	would	mob	each	other	to	get	up	to	the	ticket	wagon	.
和	人们	会	暴民	每个	其他	到	得到	向上	到	这	票	车皮	.

人们会互相推搡，争先恐后地挤到售票车旁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [tæp] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Then	the	boys	would	wink	at	each	other	,	and	tap	their	foreheads	with	their
然后	这	男孩们	会	眨眼	在	每个	其他	,	和	轻敲	他们的	额头	和	他们的

[ˈfɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

然后男孩们会互相眨眼，用手指轻点额头。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [pɑ:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['vaɪələntli]

and	look	at	Pa	as	though	they	expected	he	would	break	out	violently
和	看	在	宾夕法尼亚州	作为	尽管	他们	预期的	他	会	休息	出去	暴力

[ɪn'seɪn] ['eni] ['mɪnɪt] .

insane	any	minute	.
疯狂的	任何	分钟	.

他们看着爸爸，仿佛觉得他随时都会发疯似的。

['faɪnəli] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Finally	we	got	up	on	a	high	ridge	,	and	a	beautiful	,
最后	我们	得到	向上	在	一个	高的	岭	,	和	一个	美丽的	,

最后我们爬上了一处高高的山脊，景色优美。

['fɜ:rtl] ['væli] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [ænd; ənd] [bɪl] ,

fertile	valley	was	unfolded	to	our	view	,	and	Bill	,
沃	谷	曾是	展开	到	我们的	看法	,	和	账单	,

一片肥沃的山谷展现在我们眼前，比尔，

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɜ:rd][ʌv; əv] [stiəz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔ:rəs] ,

the	cowboy	who	had	had	his	herd	of	steers	eaten	by	the	dinosaurus	,
这	牛仔	WHO	有	有	他的	一群	的	牛	吃	经过	这	恐龙	,

那个牛仔的牛群被恐龙吃掉了，

[sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvər] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgju:]

said	that	was	the	place	,	and	he	began	to	shiver	like	he	had	the	ague
说	那	曾是	这	地方	,	和	他	开始	到	颤抖	喜欢	他	有	这	疟疾

.

.
.

他说那就是那个地方，然后他开始像得了疟疾一样发抖。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

He	said	he	wouldn't	go	any	farther	without	another	hundred	dollars	,
他	说	他	不会	去	任何	更远	没有	其他	百	美元	,

他说，如果没有另外一百美元，他就不继续往前走了。

[ænd; ənd] [pɑ:] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] , [tu:] ,

and	Pa	asked	the	other	cowboys	if	they	were	afraid	,	too	,
和	宾夕法尼亚州	问	这	其他	牛仔	如果	他们	是	害怕的	,	也	,

爸爸问其他牛仔们是否也害怕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

and	they	said	they	were	a	little	scared	,	but	for	another	hundred	dollars
和	他们	说	他们	是	一个	小的	害怕的	,	但	为了	其他	百	美元

[ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	would	forget	it	,
他们	会	忘记	它	,

他们说他们有点害怕，但只要再给他们一百美元，他们就什么都不在乎了。

[fər'get] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [deθ] ['væli] .

forget	their	families	,	and	go	down	into	the	death	valley	.
忘记	他们的	家庭	,	和	去	向下	进入	这	死亡	谷	.

他们忘记了家人，前往死亡谷。

[pɑ:] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

Pa	paid	them	the	money	,	and	we	went	down	into	the	valley	,	and
宾夕法尼亚州	有薪酬的	他们	这	钱	,	和	我们	去	向下	进入	这	谷	,	和

[roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,

rode	along	,
骑	沿着	,

爸爸付了钱，我们下到山谷里，骑马前行。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]

expecting	to	jump	a	flock	of	dinosauruses	any	minute	,	but	the	valley	was
期待	到	跳	一个	群	的	恐龙	任何	分钟	,	但	这	谷	曾是

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

as	still	as	death	,
作为	仍然	作为	死亡	,

我原本以为随时都会有一群恐龙跳出来，但山谷里却死一般寂静。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [tuː; tə] [bɪl] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ,

and	Pa	said	to	Bill	:	"	Why	don't	you	bring	on	your	dinosauruses	,
和	宾夕法尼亚州	说	到	账单	:	"	为什么	不	你	带来	在	你的	恐龙	,

爸爸对比尔说："你为什么不把你的恐龙带来呢？"

" [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [hiː; hi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	Bill	said	he	guessed	by	the	time	we	got	up	to	the	far	end	of	the
"	和	账单	说	他	猜对了	经过	这	时间	我们	得到	向上	到	这	远的	结尾	的	这

['væli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

valley	we	would	see	something	that	would	make	us	stand	without	hitching	.
谷	我们	会	看	某物	那	会	制作	我们	站立	没有	搭便车	.

比尔说，他估计当我们到达山谷的尽头时，我们会看到一些让我们毫不犹豫站起来的东西。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] ['væli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

We	went	on	towards	where	the	valley	came	to	a	point	where	there	seemed	to
我们	去	在	向	在哪里	这	谷	来了	到	一个	观点	在哪里	那里	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

be	a	hole	in	the	side	of	the	mountain	,
是	一个	洞	在	这	边	的	这	山	,

我们继续前行，来到山谷尽头，那里山体侧面似乎有个洞。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [gʌn] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

when	all	of	a	sudden	four	or	five	gun	shots	were	heard	,
什么时候	全部	的	一个	突然	四	或者	五	枪	镜头	是	听到	,

突然间，传来四五声枪响，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [drɑːpt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,

and	four	of	our	horses	dropped	dead	in	their	tracks	,
和	四	的	我们的	马匹	掉落	死的	在	他们的	轨道	,

我们的四匹马当场毙命。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es]

and	about	a	dozen	men	come	out	of	the	hole	in	the	wall	and	told	us
和	关于	一个	打	男人	来	出去	的	这	洞	在	这	墙	和	讲述	我们

[tuː; tə][hoʊld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

to	hold	up	our	hands	,
到	抓住	向上	我们的	双手	,

大约有十几个人从墙上的洞里出来，命令我们举起手来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	when	we	did	so	they	took	our	guns	away	and	told	us	to	come	in
和	什么时候	我们	做过	所以	他们	采取	我们的	枪支	离开	和	讲述	我们	到	来	在

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .

out	of	the	wet	.
出去	的	这	湿的	.

当我们照做时，他们没收了我们的枪，让我们进屋避雨。

{ [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [gæŋ] . }

{	Illustration	:	We	Were	Captured	by	the	Curry's	Gang	.	}
{	插图	:	我们	是	捕获	经过	这	咖喱的	帮派	.	}

【插图：我们被咖喱帮抓住了。】

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['kʌriːz, 'kɝːiːz]

We	went	into	a	cave	and	found	that	we	had	been	captured	by	Curry's
我们	去	进入	一个	洞穴	和	成立	那	我们	有	到过	捕获	经过	咖喱的

[gæŋ] [ʌv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] ,

gang	of	train	robbers	,
帮派	的	火车	强盗	,

我们进入一个山洞，发现自己被柯里的火车劫匪团伙抓住了。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

who	made	their	headquarters	in	the	hole	in	the	wall	.
WHO	制成	他们的	总部	在	这	洞	在	这	墙	.

他们的总部设在了墙上的洞里。

[ðə; ði] ['liːdər] [səːtʃt] [paː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	leader	searched	Pa	and	took	all	his	money	,	and	told	us	to
这	领导者	搜索	宾夕法尼亚州	和	采取	全部	他的	钱	,	和	讲述	我们	到

[meɪk] [aːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

make	ourselves	at	home	.
制作	我们自己	在	家	.

头目搜查了爸爸，拿走了他所有的钱，然后告诉我们随便坐。

[paː] [prəu'testid] ,

Pa	protested	,
宾夕法尼亚州	抗议	,

爸爸抗议道。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ʃoʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['lʊkɪŋ]

and	said	he	was	an	old	showman	who	had	come	to	the	valley	looking
和	说	他	曾是	一个	老的	表演者	WHO	有	来	到	这	谷	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪk'stɪŋkt] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] ,

for	the	supposed	-	to	-	be	-	extinct	dinosaurus	,
为了	这	据称	-	到	-	是	-	灭绝	恐龙	,

他说自己是一位老艺人，来到这个山谷是为了寻找据说已经灭绝的恐龙。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

to	capture	one	for	the	show	,
到	捕获	一	为了	这	展示	,

为了节目需要，拍一张照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

and	the	leader	of	the	gang	said	he	was	the	only	dinosaurus	there	was	,
和	这	领导者	的	这	帮派	说	他	曾是	这	仅有的	恐龙	那里	曾是	,

团伙头目说他是世上唯一的恐龙。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['kæptʃərd] .

but	he	hadn't	been	captured	.
但	他	之前没有	到过	捕获	.

但他并没有被俘虏。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [slæpt] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

Then	the	leader	slapped	our	cowboys	on	the	shoulders	and	told	them	they
然后	这	领导者	被掌掴	我们的	牛仔	在	这	肩膀	和	讲述	他们	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['kɑːdʒər][æz; əz]

had	done	a	good	job	to	bring	into	camp	such	a	rich	old	codger	as
有	完毕	一个	好的	工作	到	带来	进入	营	这样的	一个	富有的	老的	怪人	作为

[paː] [wʌz; wəz] ,

Pa	was	,
宾夕法尼亚州	曾是	,

然后领头的拍了拍我们牛仔们的肩膀，告诉他们，他们干得不错，把帕这么个有钱的老家伙带回了营地。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['kʌriːz, 'kɝːiːz] [gæŋ] ,

and	then	we	found	that	the	cowboys	belonged	to	Curry's	gang	,
和	然后	我们	成立	那	这	牛仔	属于	到	咖喱的	帮派	,

后来我们发现，这些牛仔是柯里团伙的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [roʊpt] [pɑː] [ɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['rænsəm] .

and	had	roped	Pa	in	in	order	to	get	a	ransom	.
和	有	绳索	宾夕法尼亚州	在	在	命令	到	得到	一个	赎金	.

并把爸爸也拉进来勒索赎金。

[ðə; ði] ['liːdər] [æskt] [pɑː] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst]

The	leader	asked	Pa	about	how	much	he	thought	his	friends	at	the	east
这	领导者	问	宾夕法尼亚州	关于	如何	很多	他	想法	他的	朋友们	在	这	东方

[kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ,

could	raise	to	get	him	out	,
可以	增加	到	得到	他	出去	,

领头人问帕，他认为他在东部的那些朋友能筹到多少钱把他救出去。

[ænd; ənd] [wen] [pɑː] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bændits] ,

and	when	Pa	found	he	was	in	the	hands	of	bandits	,
和	什么时候	宾夕法尼亚州	成立	他	曾是	在	这	双手	的	强盗	,

当爸爸发现自己落入强盗手中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [maɪn] [wʌz; wəz] ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

and	that	the	dinosaurus	mine	was	salted	,	and	he	had	been	made	a
和	那	这	恐龙	矿	曾是	咸的	,	和	他	有	到过	制成	一个

[fuːl] [ʌv; əv] ,

fool	of	,
傻子	的	,

而且恐龙矿里撒了盐，他被人当成了傻瓜。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['henəri] , [naʊ] , ['ɑːnɪst] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , ['wʊdnt] [ðɪs]

he	said	to	me	:	“	Hennery	,	now	,	honest	,	between	man	and	man	,	wouldn't	this
他	说	到	我	:	“	亨利	,	现在	,	诚实的	,	之间	男人	和	男人	,	不会	这

[skɪn] [juː; jʊ] ?

skin	you	?
皮肤	你	?

他对我说：“亨利，老实说，男人之间，这难道不会让你丢掉性命吗？”

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [sed] : “ [pɑː] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [skʌn] .

”	I	began	to	cry	and	said	:	“	Pa	,	both	of	us	are	skun	.
”	我	开始	到	哭	和	说	:	“	宾夕法尼亚州	,	两个都	的	我们	是	臭鼬	.

我开始哭着说：“爸，我们俩都是臭虫。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

How	are	we	going	to	get	out	of	this	?
如何	是	我们	去	到	得到	出去	的	这	?

我们该如何摆脱困境?

” [ænd; ənd] [pɑː] [sed] : “ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

”	and	Pa	said	:	“	Watch	me	.
”	和	宾夕法尼亚州	说	:	“	手表	我	.

爸爸说：“看着我。”

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrɔbəz] — [pɑː] [traɪz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd]

Pa	and	the	Bad	Boy	Among	the	Train	Robbers	—	Pa	Tries	to	Persuade
宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	之中	这	火车	强盗	—	宾夕法尼亚州	尝试	到	说服

[ðə; ði] [hed] [ˈbændɪt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] — [ðə; ði][ˈbændɪt] [priˈfəːz] [treɪn] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd]

the	Head	Bandit	to	Become	a	Financier	—	The	Bandit	Prefers	Train	Robbery	and
这	头	土匪	到	变得	一个	金融家	—	这	土匪	偏好	火车	抢劫	和

[pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrgjumənt] .

Puts	Up	a	Good	Argument	.
放置	向上	一个	好的	争论	.

爸爸和火车劫匪中的坏小子——爸爸试图说服头目劫匪成为金融家——劫匪更喜欢抢火车，并提出了一个有力的论据。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ˈrɑːbər] ,

I	used	to	think	I	would	like	to	be	a	train	robber	,
我	用过的	到	思考	我	会	喜欢	到	是	一个	火车	强盗	,

我以前想过要当火车劫匪，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .

and	have	a	nice	gang	of	boys	to	do	my	bidding	.
和	有	一个	好的	帮派	的	男孩们	到	做	我的	投标	.

还有一群乖乖听我使唤的小伙子。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [maɪ] [gæŋ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ]

I	have	often	pictured	my	gang	putting	a	red	light	on	the	track	and	stopping
我	有	经常	如图所示	我的	帮派	推杆	一个	红色的	光	在	这	追踪	和	停止

[ə; eɪ] [treɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

a	train	laden	with	gold	,
一个	火车	满载	和	金子	,

我经常想象我的团伙在铁轨上亮起红灯，拦下一列满载黄金的火车。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

holding	a	revolver	to	the	head	of	the	engineer	,
保持	一个	左轮手枪	到	这	头	的	这	工程师	,

用左轮手枪指着工程师的头，

[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr] .

and	compelling	him	to	go	and	dynamite	the	express	car	.
和	引人注目的	他	到	去	和	炸药	这	表达	车	.

并强迫他去炸毁那节特快列车车厢。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈhævərsæk] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [wʊd]

Then	we	would	fill	our	pockets	and	haversacks	with	rolls	of	bills	that	would
然后	我们	会	充满	我们的	口袋	和	背包	和	卷	的	账单	那	会

[tʃoʊk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,

choke	a	hippopotamus	,
呛	一个	河马	,

然后我们会把口袋和背包塞满成卷的钞票，多到足以让河马窒息。

[ænd; ənd] [raɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [dɪˈvaɪd] [ʌp] [ðə; ði][swæg] ,

and	ride	away	to	our	shack	in	the	mountains	,	divide	up	the	swag	,
和	骑	离开	到	我们的	窝棚	在	这	山脉	,	划分	向上	这	纪念品	,

然后骑马回到我们在山里的小屋，分赃。

[goʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [beɪð] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] , [dres] [laɪk] [ˌmiljəˈnɛəz] ,

go	on	a	trip	to	New	York	,	bathe	in	champagne	,	dress	like	millionaires	,
去	在	一个	旅行	到	新的	约克	,	洗澡	在	香槟酒	,	裙子	喜欢	百万富翁	,

去纽约旅行，沐浴香槟，打扮得像百万富翁一样，

[goʊ][tuː; tə] [ˈθiətəz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [iːt] [ˈlɑːbstər] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks] [wʊd]
go **to** **theaters** **morning** **,** **noon** **and** **night** **,** **eat** **lobster** **until** **our** **stomachs** **would**
去 到 剧院 早晨 , 中午 和 夜晚 , 吃 龙虾 直到 我们的 胃 会
[fɔːrm][æn; ən][ˈænti] - [ˈlɑːbstər][ˈjuːniən] ,
form **an** **anti** **-** **lobster** **union** **,**
形式 一个 反对 - 龙虾 联盟 ,

早中晚都去电影院，吃龙虾吃到胃里结成反龙虾联盟为止，

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [geɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] - .
and **be** **so** **gay** **the** **people** **would** **think** **we** **were** **young** **Vandergoulds** **.**
和 是 所以 同性恋 这 人们 会 思考 我们 是 年轻的 - .

我们如此gay，以至于人们会以为我们是年轻时的范德古尔德家族成员。

[sɪns] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [aɪ][hæv; həv]
Since **Pa** **and** **I** **were** **captured** **by** **the** **Hole** **-** **in** **-** **the** **-** **Wall** **gang** **I** **have**
自从 宾夕法尼亚州 和 我 是 捕获 经过 这 洞 - 在 - 这 - 墙 帮派 我 有
[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [ˈglɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] - [ˈrɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ˈrænsəm]
found **that** **all** **is** **not** **glorious** **in** **the** **train** **-** **robbing** **and** **capturing** **-** **for** **-** **ransom**
成立 那 全部 是 不是 辉煌 在 这 火车 - 抢劫 和 捕捉 - 为了 - 赎金
[ˈbɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

自从我和爸爸被“墙洞帮”抓走后，我发现抢劫火车和绑架勒索赎金这行并不全是光鲜亮丽的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɔbəz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈhæpi] [ɪkˈsept] [wen] [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ɪz] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] ,
and **that** **robbers** **are** **never** **happy** **except** **when** **a** **robbery** **is** **safely** **over** **,**
和 那 强盗 是 绝不 快乐的 除了 什么时候 一个 抢劫 是 安全 超过 ,

而且，只有抢劫安全结束后，劫匪才会感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] .
and **the** **gang** **gets** **good** **and** **drunk** **.**
和 这 帮派 获得 好的 和 醉 .

于是这帮人喝得酩酊大醉。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər]
The **first** **day** **or** **two** **after** **Pa** **and** **I** **and** **the** **traitorous** **cowboys** **were**
这 第一的 天 或者 二 后 宾夕法尼亚州 和 我 和 这 叛徒 牛仔 是
[ˈkæptʃərd] ,
captured **,**
捕获 ,

我和爸爸以及那些叛徒牛仔被俘后的头一两天，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [taɪm] , [ˈiːtɪŋ] [kænd] [stʌf] [ænd; ənd] [elk] [miːt] ,
we **had** **a** **pretty** **nice** **time** **,** **eating** **canned** **stuff** **and** **elk** **meat** **,**
我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 , 吃 罐装 东西 和 麋鹿 肉 ,

我们过得很愉快，吃了罐头食品和麋鹿肉。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði]
and **Pa** **was** **kept** **busy** **telling** **the** **gang** **of** **what** **had** **happened** **in** **the**
和 宾夕法尼亚州 曾是 保留 忙碌的 讲述 这 帮派 的 什么 有 发生 在 这
[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
outside **world** **for** **several** **months** **,**
外部 世界 为了 一些 几个月 ,

几个月来，爸爸一直忙着向孩子们讲述外面世界发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .
as **the** **gang** **did** **not** **read** **the** **daily** **papers** **.**
作为 这 帮派 做过 不是 读 这 日常的 文件 .

因为该团伙不看日报。

[wen] [ðeɪ] [rɔbd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði]

When	they	robbed	a	train	they	let	the	newsboy	alone	for	fear	he	would	get	the
什么时候	他们	被抢劫	一个	火车	他们	让	这	报童	独自的	为了	害怕	他	会	得到	这

[drɑːp] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

drop	on	them	.
降低	在	他们	.

他们抢劫火车时，因为害怕报童会出其不意地袭击他们，所以没有单独行动。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] . }

{	Illustration	:	Pa	Told	Them	About	the	Wave	of	Reform	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	讲述	他们	关于	这	海浪	的	改革	.	}

插图：爸爸向他们讲述了改革浪潮。

[pɑː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri]

Pa	told	them	about	the	wave	of	reform	that	was	going	over	the	country
宾夕法尼亚州	讲述	他们	关于	这	海浪	的	改革	那	曾是	去	超过	这	国家

,

,
,

爸爸告诉他们席卷全国的改革浪潮，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəlɪsts] [baɪ] [ðə; ði]

and	how	the	politicians	were	taking	the	railroads	and	monopolists	by	the
和	如何	这	政治家	是	采取	这	铁路	和	垄断者	经过	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

以及政客们是如何扼住铁路公司和垄断者的咽喉的。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ræt] ;

and	shaking	them	like	a	terrier	would	shake	a	rat	;
和	摇晃	他们	喜欢	一个	梗犬	会	摇	一个	鼠	;

像梗犬甩老鼠一样甩动它们；

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləsi] ['hoʊldɚz]

how	the	insurance	companies	that	had	been	for	years	tying	the	policy	holders
如何	这	保险	公司	那	有	到过	为了	年	捆绑	这	政策	持有者

[hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

hand	and	foot	,
手	和	脚	,

那些多年来一直束缚投保人手脚的保险公司，

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['ɪlɪsɪt] [geɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,

and	searching	their	pockets	for	illicit	gains	had	been	caught	in	the	act	,
和	搜索	他们的	口袋	为了	非法	收益	有	到过	捕捉	在	这	行为	,

他们搜查口袋寻找非法所得时被当场抓获。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [də'rektəri] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	how	the	presidents	and	directory	were	liable	to	have	to	serve
和	如何	这	总统们	和	目录	是	容易	到	有	到	服务

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

time	in	the	penitentiary	.
时间	在	这	监狱	.

以及总裁和董事们可能因此需要在监狱服刑的情况。

[pɑː] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [hɔːrs] .

Pa	told	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	gang	all	the	news	until	he	got	hoarse	.
宾夕法尼亚州	讲述	这	洞	-	在	-	这	-	墙	帮派	全部	这	消息	直到	他	得到	嘶哑	.

爸爸把所有消息都告诉了"墙洞帮"那帮人，直到嗓子都哑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] ['tedi] , [ðə; ði] [rʌf] ['raɪdər] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

“	And	how	is	my	old	friend	Teddy	,	the	rough	rider	?	”	asked	one	of	the	gang	,
“	和	如何	是	我的	老的	朋友	泰迪	,	这	粗糙的	骑士	?	”	问	一	的	这	帮派	,

“我的老朋友，那个彪悍的骑手泰迪，现在怎么样了？”帮派中的一人问道。

[huː] [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

who	claimed	he	had	gone	up	to	San	Juan	hill	with	the	president	.
WHO	声称	他	有	已消失	向上	到	圣	胡安	爬坡道	和	这	总统	.

他声称自己曾与总统一起登上圣胡安山。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , ” [sed] [pɑː] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evri] [deɪ] ,

“	The	president	is	in	fine	shape	,	”	said	pa	,	“	and	he	is	making	friends	every	day	,
“	这	总统	是	在	美好的	形状	,	”	说	帕	,	“	和	他	是	制作	朋友们	每一个	天	,

“总统身体很好，”爸爸说，“他每天都在结交新朋友。”

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌsts] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['ruːɪn] . ”

fighting	the	trusts	,	and	trying	to	save	the	people	from	ruin	.	”
斗争	这	信托	,	和	尝试	到	节省	这	人们	从	废墟	.	”

与托拉斯作斗争，努力拯救人民免于破产。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

“	Gee	,	but	what	a	train	robber	Teddy	would	have	made	,
“	吉	,	但	什么	一个	火车	强盗	泰迪	会	有	制成	,

“哎呀，泰迪要是去当火车劫匪该多厉害啊！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]

if	he	had	turned	his	talents	in	that	direction	,	instead	of	wasting	his
如果	他	有	转向	他的	天赋	在	那	方向	,	反而	的	浪费	他的

['strɛnjuəsnəs] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

strenuousness	in	politics	,
费力	在	政治	,

如果他当初把才能用在那个方向，而不是把精力浪费在政治上，

” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

”	said	the	leader	of	the	gang	.
”	说	这	领导者	的	这	帮派	.

“团伙头目说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

“	I	would	give	a	thousand	dollars	to	see	him	draw	a	bead	on	the	engineer
“	我	会	给	一个	千	美元	到	看	他	画	一个	珠子	在	这	工程师

[ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [meɪl] ,

of	a	fast	mail	,
的	一个	快速地	邮件	,

“我愿意花一千美元看他瞄准快速邮件列车的工程师。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [daʊn] [ænd; ənd][duː][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ækt] ,

and	make	him	get	down	and	do	the	dynamite	act	,
和	制作	他	得到	向下	和	做	这	炸药	行为	,

让他趴下来表演炸药秀，

[ænd; ənd] [ðen] [loʊd] [ʌp][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] .

and	then	load	up	the	saddle	bags	and	pull	out	for	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	.
和	然后	加载	向上	这	鞍	包	和	拉	出去	为了	这	洞	-	在	-	这	-	墙	.

然后把东西装进鞍袋，出发前往“墙洞”。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

That	man	has	wasted	his	opportunities	,
那	男人	有	浪费	他的	机会	,

那个人浪费了他的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

and	instead	of	being	at	the	head	of	a	gang	of	robbers	,
和	反而	的	存在	在	这	头	的	一个	帮派	的	强盗	,

而他并没有成为一伙强盗的首领，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['redi] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði]

with	all	the	world	at	his	feet	,	ready	to	hold	up	their	hands	at	the
和	全部	这	世界	在	他的	脚	,	准备好	到	抓住	向上	他们的	双手	在	这

['slaɪtəst] [hɪnt] ,

slightest	hint	,
丝毫	暗示	,

全世界都臣服于他，只要他稍稍示弱，他们就会举手支持他。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stʌnts] ,

living	a	life	of	freedom	in	the	mountains	,	there	he	is	doing	political	stunts	,
活的	一个	生活	的	自由	在	这	山脉	,	那里	他	是	正在做	政治的	特技	,

他隐居在山里过着自由自在的生活，却在那里搞政治作秀。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [bɔɪld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

and	wearing	boiled	clothes	,	and	eating	with	a	fork	.
和	穿着	煮沸	衣服	,	和	吃	和	一个	叉	.

穿着煮熟的衣服，用叉子吃饭。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [said] [fɔːr; fər] ['tedi] .

"	And	the	bandit	sighed	for	Teddy	.
"	和	这	土匪	叹了口气	为了	泰迪	.

“强盗为泰迪叹了口气。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] ['feɪməs] , " [sed] [pɑː] ,

“	Well	,	he	will	make	himself	just	as	famous	,	"	said	pa	,
"	出色地	,	他	将要	制作	他自己	只是	作为	著名的	,	"	说	帕	,

“嗯，他也会让自己变得和他一样出名，”爸爸说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldʌp][men] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,

“	if	he	succeeds	in	landing	the	holdup	men	of	Wall	street	,
"	如果	他	成功	在	降落	这	耽误	男人	的	墙	街道	,

“如果他成功抓获了华尔街的劫匪，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ][ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] .

and	compelling	them	to	disgorge	their	stealings	.
和	引人注目的	他们	到	吐出	他们的	盗窃	.

并强迫他们交出偷窃所得。

[bʌt; bət] [seɪ] , " [sed] [pɑː] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [gæŋ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

But	say	,	"	said	pa	,	looking	the	leader	of	the	bandit	gang	square	in	the	eyes	,
但	说	,	"	说	帕	,	寻找	这	领导者	的	这	土匪	帮派	正方形	在	这	眼睛	,

“但是，”爸爸说着，直视着匪帮头目的眼睛，“

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɔbɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,

“	why	don't	you	give	up	this	bad	habit	of	robbing	people	with	guns	,
"	为什么	不	你	给	向上	这	坏的	习惯	的	抢劫	人们	和	枪支	,

“你为什么不改掉持枪抢劫的坏习惯呢？”

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] ['entər] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk]

and	go	back	east	and	enter	some	respectable	business	and	make	your	mark
和	去	后退	东方	和	进入	一些	可敬	商业	和	制作	你的	标记

?

?
?

然后回到东部，从事一些体面的生意，大展宏图?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [ˌfɪnən'sɪr] ,

You	are	a	born	financier	,
你	是	一个	出生	金融家	,

你天生就是个金融家。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [wen] [juː; jʊ][rɑːb][ə; eɪ][treɪn] .

I	can	see	by	the	way	you	divide	up	the	increment	when	you	rob	a	train	.
我	能	看	经过	这	方式	你	划分	向上	这	增量	什么时候	你	抢	一个	火车	.

从你抢劫火车时分配赃款的方式，我就能看出来。

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

You	would	shine	in	the	business	world	.
你	会	闪耀	在	这	商业	世界	.

你会在商界大放异彩。

[kʌm] [ɑːn] , [goʊ] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Come	on	,	go	back	east	with	me	,
来	在	,	去	后退	东方	和	我	,

来吧，跟我一起回东部去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [oʊn] ['ɔːtəməbilz]

and	I	will	use	my	influence	to	get	you	in	among	the	men	who	own	automobiles
和	我	将要	使用	我的	影响	到	得到	你	在	之中	这	男人	WHO	自己的	汽车

[ænd; ənd] [jɑːt] ,

and	yachts	,
和	游艇	,

我会利用我的影响力，让你跻身拥有汽车和游艇的那些人之中。

[ænd; ənd] [draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] .

and	drive	four	-	in	-	hands	.
和	驾驶	四	-	在	-	双手	.

并四人并排驾驶。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [gæŋ] [ʌv; əv]

“	No	,	it	is	too	late	,	”	said	the	leader	of	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	gang	of
“	不	,	它	是	也	晚的	,	”	说	这	领导者	的	这	洞	-	在	-	这	-	墙	帮派	的

[treɪn] ['rɔbəz] ,

train	robbers	,
火车	强盗	,

“不，太晚了，”火车劫匪团伙“墙洞帮”的头目说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] - ['klæst] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [naʊ] .

“	I	should	be	out	-	classed	if	I	went	into	Wall	street	now	.
“	我	应该	是	出去	-	分类	如果	我	去	进入	墙	街道	现在	.

“如果我现在去华尔街，我肯定会被人远远甩在后面。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][maɪ] [meɪk] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

I	have	got	many	of	the	elements	in	my	make	up	of	the	successful
我	有	得到	许多	的	这	元素	在	我的	制作	向上	的	这	成功的

[ˌfɪnən'sɪr] ,

financier	,
金融家	,

我具备成功金融家所应具备的许多要素。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl]['ɑːktəpʊs] ,

and	the	oil	octopus	,
和	这	油	章鱼	,

还有油章鱼，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][treɪn] ['rɑːbər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	if	I	had	not	become	a	train	robber	I	might	have	been	a	successful
和	如果	我	有	不是	变得	一个	火车	强盗	我	可能	有	到过	一个	成功的

[ɪn'ʃʊrəns] ['prezɪdənt] ,

insurance	president	,
保险	总统	,

如果我没成为火车劫匪，我或许会成为一位成功的保险公司总裁。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

but	I	have	always	been	handicapped	by	a	conscience	.
但	我	有	总是	到过	残疾人	经过	一个	良心	.

但我一直被良心所束缚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

I	could	not	rob	widows	and	orphans	if	I	tried	.
我	可以	不是	抢	寡妇	和	孤儿	如果	我	尝试	.

即使我想，我也抢劫不了寡妇和孤儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

It	would	give	me	a	pain	that	medicine	would	not	cure	to	know	that	women
它	会	给	我	一个	疼痛	那	药品	会	不是	治愈	到	知道	那	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	children	were	crying	for	bread	because	I	had	robbed	them	and
和	孩子们	是	哭泣	为了	面包	因为	我	有	被抢劫	他们	和

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌni] .

was	living	high	on	their	money	.
曾是	活的	高的	在	他们的	钱	.

想到妇女儿童因为我抢劫了她们而哭着要面包，自己却过着奢靡的生活，我会感到一种药物也无法治愈的痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəns] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns]

If	it	wasn't	for	my	conscience	I	could	take	the	presidency	of	a	life	insurance
如果	它	不是	为了	我的	良心	我	可以	拿	这	总统职位	的	一个	生活	保险

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果不是良心作祟，我完全可以去当一家人寿保险公司的总裁。

[ænd; ənd][rɑːb] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	rob	right	and	left	,
和	抢	正确的	和	左边	,

左右开弓，四处抢劫。

['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

equal	to	any	of	the	crowned	heads	who	are	now	in	the	business	.
平等的	到	任何	的	这	加冕	头部	WHO	是	现在	在	这	商业	.

与目前从事该行业的任何一位王室成员地位相当。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən]

But	if	I	was	driving	in	my	automobile	and	should	run	over	a	poor	woman
但	如果	我	曾是	驾驶	在	我的	汽车	和	应该	跑步	超过	一个	贫穷的	女士

[huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːləsi]['hoʊldər] ,

who	might	be	a	policy	holder	,
WHO	可能	是	一个	政策	持有者	,

但如果我开车时撞到了一位可能是保单持有人的可怜妇女，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	could	not	act	as	would	be	expected	of	me	,
我	可以	不是	行为	作为	会	是	预期的	的	我	,

我无法按照人们期望的那样行事，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [snɪr]

and	look	around	disdainfully	at	her	mangled	body	in	the	road	,	and	sneer
和	看	大约	轻蔑地	在	她	残缺不全	身体	在	这	路	,	和	冷笑

[æt; ət][hɜːr; hər]['ræpɪdli] - ['kuːlɪŋ] [rɪ'meɪnz] ,

at	her	rapidly	-	cooling	remains	,
在	她	快速	-	冷却	遗迹	,

他轻蔑地环顾着路边她残破的尸体，冷笑着看着她迅速冷却的遗体。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [stiːm] [ænd; ənd][skɪp] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][mæsk][ɑːn] .

and	put	on	steam	and	skip	out	with	my	mask	on	.
和	放	在	蒸汽	和	跳过	出去	和	我的	面具	在	.

然后戴上蒸汽机，戴着口罩溜出去。

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːf][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ,

I	would	want	to	choke	off	the	snorting	,
我	会	想	到	呛	离开	这	吸鼻	,

我想阻止他发出吸鼻声。

[bæd] - [smelɪŋ] ['dʒʌgərnɔːt] [ænd; ənd][get] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl][ænd; ənd][traɪ]

bad	-	smelling	juggernaut	and	get	out	and	pick	up	the	dear	old	soul	and	try
坏的	-	闻起来	巨无霸	和	得到	出去	和	挑选	向上	这	亲爱的	老的	灵魂	和	尝试

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

to	restore	her	to	consciousness	,
到	恢复	她	到	意识	,

把那辆散发着恶臭的庞然大物救出来，然后把那位可怜的老太太抱起来，想办法让她恢复意识。

[wɪtʃ] [ækt] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪkɔtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['mɜːdəəz] - ['juːniən]

which	act	would	cause	me	to	be	boycotted	by	the	automobile	murderers	'	union
哪个	行为	会	原因	我	到	是	抵制	经过	这	汽车	杀人犯	-	联盟

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

and	I	would	be	a	marked	man	.
和	我	会	是	一个	标记	男人	.

这样做会让我被汽车杀手工会抵制，我会成为他们的目标。

“ [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][voʊt][maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	As	president	of	a	life	insurance	company	I	could	not	vote	myself	a	hundred
“	作为	总统	的	一个	生活	保险	公司	我	可以	不是	投票	我	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ['sæləri] ,

and	fifty	thousand	dollars	a	year	salary	,
和	五十	千	美元	一个	年	薪水	,

“作为一家人寿保险公司的总裁，我不能给自己设定每年十五万美元的薪水。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ][self]

and	take	it	from	fatherless	children	and	widows	and	retain	my	self
和	拿	它	从	无父	孩子们	和	寡妇	和	保持	我的	自己

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我要从孤儿寡妇身上夺走它，以此维护我的自尊。

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ][kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [get]

Out	here	in	the	mountains	I	can	occasionally	take	my	boys	,	when	our	funds	get
出去	这里	在	这	山脉	我	能	偶尔	拿	我的	男孩们	,	什么时候	我们的	资金	得到

[loʊ] ,

low	,
低的	,

当我们手头拮据的时候，我偶尔会带孩子们来山里玩。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːrz] , [ænd; ənd]

and	ride	away	to	a	railroad	,	and	hold	up	the	choo	-	choo	cars	,	and
和	骑	离开	到	一个	铁路	,	和	抓住	向上	这	choo	-	choo	汽车	,	和

[teɪk] [toʊl] ,

take	toll	,
拿	收费	,

然后骑马到火车站，拦下火车，收取过路费。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pæsndʒɚ] .

but	not	of	the	poor	passengers	.
但	不是	的	这	贫穷的	乘客	.

但贫困的乘客却并非如此。

[huː] [duː][wiː; wi][rɑːb] ?

Who	do	we	rob	?
WHO	做	我们	抢	?

我们抢劫谁?

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ]['stændərd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

Why	the	railroads	are	owned	by	Standard	Oil	,	and	if	we	take	a	few	thousand
为什么	这	铁路	是	拥有	经过	标准	油	,	和	如果	我们	拿	一个	很少	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

为什么铁路公司会归标准石油公司所有？如果我们拿出几千美元，

[ɔːl]['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

all	Mr	.	Rockefeller	has	to	do	is	to	raise	the	price	of	kerosene	for	a
全部	先生	.	洛克菲勒	有	到	做	是	到	增加	这	价格	的	煤油	为了	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

day	or	two	and	he	comes	out	even	.
天	或者	二	和	他	来	出去	甚至	.

洛克菲勒先生只需要将煤油价格提高一两天，就能收回成本。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [oʊnd] [baɪ] [wɔːl] [striːt] ,

The	express	car	stuff	is	all	owned	by	Wall	street	,
这	表达	车	东西	是	全部	拥有	经过	墙	街道	,

快递公司的那些东西都归华尔街所有。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

and	when	we	take	the	contents	of	a	safe	,	ten	thousand	or	twenty	thousand
和	什么时候	我们	拿	这	内容	的	一个	安全的	,	十	千	或者	二十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

当我们打开保险箱，取出价值一万美元或两万美元的财物时，

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [sel] [stɑːk] [ʃɔːrt] [ɪn] [wɔːl]

the	directors	of	the	express	company	sell	stock	short	in	Wall
这	导演	的	这	表达	公司	卖	库存	短的	在	墙

[striːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði]['bændits][ʌv; əv][ðə; ði]

street	and	make	a	million	or	so	to	cover	the	loss	by	the	bandits	of	the
街道	和	制作	一个	百万	或者	所以	到	覆盖	这	损失	经过	这	强盗	的	这

[fɑːr] [west] ,

far	west	,
远的	西方	,

这家快递公司的董事们在华尔街做空股票，赚取了大约一百万美元，以弥补西部蛮匪造成的损失。

[ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	pocket	the	balance	.
和	口袋	这	平衡	.

把剩下的钱装进口袋。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [treɪn] ,

So	you	see	we	are	doing	them	a	favor	to	rob	a	train	,
所以	你	看	我们	是	正在做	他们	一个	偏爱	到	抢	一个	火车	,

所以你看，我们抢火车反而是在帮他们。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .

and	my	conscience	is	clear	.
和	我的	良心	是	清除	.

我问心无愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] [ɪk'spresmən] [ɪz] [kɪld] ,

I	am	always	sorry	when	an	engineer	or	expressman	is	killed	,
我	是	总是	对不起	什么时候	一个	工程师	或者	快递员	是	被杀	,

每当有工程师或快递员遇难，我都感到非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrz] [aɪ][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][send] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

and	when	such	a	thing	occurs	I	find	out	the	family	and	send	money	to	take
和	什么时候	这样的	一个	事物	发生	我	寻找	出去	这	家庭	和	发送	钱	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

care	of	them	,
关心	的	他们	,

如果发生这种事，我会找到这家人，寄钱去照顾他们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wiː; wi] ['nevər] [kɪl] ['enibɑːdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪn] [hændz][dəunt] [rɪ'zɪst]

but	of	late	years	we	never	kill	anybody	,	because	the	train	hands	don't	resist
但	的	晚的	年	我们	绝不	杀	任何人	,	因为	这	火车	双手	不	抵抗

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

但近年来我们再也没有杀过人，因为列车员不再反抗了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [wɔːl] [striːt] ['mʌni] .

for	they	do	not	care	to	die	to	save	Wall	street	money	.
为了	他们	做	不是	关心	到	死	到	节省	墙	街道	钱	.

因为他们不愿为了拯救华尔街的钱而牺牲生命。

[naʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] : - ['tʃɑːrli] ,

Now	when	I	say	to	an	engineer	:	'	Charley	,
现在	什么时候	我	说	到	一个	工程师	:	-	查理	,

现在，当我对一位工程师说："查理，

[tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][stɑːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [stɪk] [ænd; ənd]

turn	her	off	and	stop	here	in	the	gulch	and	take	a	dynamite	stick	and
转动	她	离开	和	停止	这里	在	这	峡谷	和	拿	一个	炸药	戳	和

[goʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spres] ['feloʊ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

go	wake	up	the	express	fellow	by	blowing	off	the	door	of	his	car	,
去	唤醒	向上	这	表达	同伴	经过	吹	离开	这	门	的	他的	车	,

把她关掉，停在这条沟里，拿一根炸药棒，炸开快递员的车门，把他吵醒。

- [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [waɪps] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [sez] : - [ɔːl] [raɪt] ,

'	the	engineer	wipes	his	hands	on	his	overalls	and	says	:	'	All	right	,
-	这	工程师	湿巾	他的	双手	在	他的	连体工作服	和	说道	:	-	全部	正确的	,

工程师在工作服上擦了擦手，说道："好吧，

[bɪl] , [bʌt; bət][dəunt] [pɔɪnt] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][maɪ] [hed] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . -

Bill	,	but	don't	point	that	gun	at	my	head	,	'	cause	it	makes	me	nervous	.	'
账单	,	但	不	观点	那	枪	在	我的	头	,	-	原因	它	制作	我	紧张的	.	-

比尔，但别把枪指着我的头，那会让我紧张。

[hiː; hi] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	blows	up	the	express	car	as	a	matter	of	accommodation	to	me	,
他	打击	向上	这	表达	车	作为	一个	事情	的	住宿	到	我	,

他炸毁了那节特快列车，以此来向我示好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	the	expressman	comes	to	the	door	,	rubbing	his	sleepy	eyes	open	and
和	这	快递员	来	到	这	门	,	擦	他的	困	眼睛	打开	和

[sez] :

says	:
说道	:

快递员揉着惺忪的睡眼来到门口，说道：

- [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ][mæn] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

'	It's	a	wonder	you	wouldn't	let	a	man	get	a	little	rest	.
-	它是	一个	想知道	你	不会	让	一个	男人	得到	一个	小的	休息	.

“真令人费解，你竟然不让一个人休息一会儿。”

[ðæt] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . -

That	dinky	little	safe	in	the	corner	hasn't	got	anything	in	it	to	speak	of	.	'
那	小巧玲珑	小的	安全的	在	这	角落	还没有	得到	任何事物	在	它	到	说话	的	.	-

角落里那个小小的保险箱里几乎什么都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪf] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] ,

And	then	we	blow	up	the	little	safe	first	,	and	maybe	find	all	we	want	,
和	然后	我们	吹	向上	这	小的	安全的	第一的	,	和	或许	寻找	全部	我们	想	,

然后我们先炸掉那个小保险箱，也许就能找到我们想要的一切了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz]['kwaɪətli]

and	we	hurry	up	,	so	the	boys	can	go	on	about	their	business	as	quietly
和	我们	匆忙	向上	,	所以	这	男孩们	能	去	在	关于	他们的	商业	作为	悄悄

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我们加快速度，好让孩子们尽可能安静地继续做他们的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [naʊ] , [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [paɪp] [laɪnz] ,

It	is	all	reduced	to	a	system	,	now	,	like	running	a	railroad	or	pipe	lines	,
它	是	全部	减少	到	一个	系统	,	现在	,	喜欢	跑步	一个	铁路	或者	管道	线条	,

现在这一切都简化成了一个系统，就像运营铁路或管道一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [streɪn] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns]

and	I	am	contented	with	my	lot	,	and	there	is	no	strain	on	my	conscience
和	我	是	满足	和	我的	很多	,	和	那里	是	不	拉紧	在	我的	良心

,

,

,

我对自己的境遇感到满意，良心上也毫无愧疚。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [pʊr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

as	there	would	be	if	I	was	robbing	poor	instead	of	the	rich	.
作为	那里	会	是	如果	我	曾是	抢劫	贫穷的	反而	的	这	富有的	.

如果我抢劫的是穷人而不是富人，结果也会一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Of	course	,	there	are	some	things	that	I	would	like	to	have	the	government
的	课程	,	那里	是	一些	事物	那	我	会	喜欢	到	有	这	政府

[duː] ,

do	,
做	,

当然，有些事情我希望政府去做。

[laɪk] ['bɪldɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es] [stiːm] [hiːt] ,

like	building	us	a	house	and	furnishing	us	steam	heat	,
喜欢	建筑	我们	一个	房子	和	家具	我们	蒸汽	热	,

就像给我们盖房子，给我们安装蒸汽供暖系统一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [keivz] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ruˈmætɪk] ,

because	these	caves	are	cold	and	in	time	will	make	us	rheumatic	,
因为	这些	洞穴	是	寒冷的	和	在	时间	将要	制作	我们	风湿病	,

因为这些洞穴很冷，时间长了会让我们患上风湿病。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [əˈnʌðər] [jɪr] ,

but	I	can	wait	another	year	,
但	我	能	等待	其他	年	,

但我可以再等一年。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [huː] [wɪl] [lʊk] [aʊt]

when	we	shall	send	a	delegate	to	congress	from	this	district	who	will	look	out
什么时候	我们	将	发送	一个	代表	到	国会	从	这	区	WHO	将要	看	出去

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] .

for	our	interests	.
为了	我们的	兴趣	.

我们何时才能从本选区选派一名代表到国会，维护我们的利益?

[ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt]

The	Mormons	are	represented	in	congress	,	and	I	don't	see	why	we	shouldn't
这	摩门教徒	是	代表	在	国会	,	和	我	不	看	为什么	我们	不应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

摩门教徒在国会中有代表，我不明白为什么我们不应该有。

” { [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] — “ [ˈtʃɑːrli] , [tɜːrn][hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd][stɑːp]

”	{	Illustration	:	I	Say	to	the	Engineer	—	“	Charley	,	Turn	Her	Off	and	Stop
”	{	插图	:	我	说	到	这	工程师	—	“	查理	,	转动	她	离开	和	停止

[hɜːr; hər] ! ” }

Her	!	”	}
她	!	”	}

（插图：我对工程师说——“查理，把她关掉，让她停下来！”）

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][gɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [pɑː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbændɪt] .

“	Well	,	you	have	got	gall	,	all	right	,	”	said	Pa	to	the	bandit	.
“	出色地	,	你	有	得到	癪	,	全部	正确的	,	”	说	宾夕法尼亚州	到	这	土匪	.

“哼，你胆子真大，”爸爸对强盗说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [pərˈsuː] [jʊr; jər] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ˈrɑːbər]

“	You	mean	to	tell	me	you	had	rather	pursue	your	course	as	a	train	robber
“	你	意思是	到	告诉	我	你	有	相当	追求	你的	课程	作为	一个	火车	强盗

,

,

,

“你是说你宁愿去当火车劫匪？”

[əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdɑːktər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

away	out	here	in	the	mountains	with	no	doctor	within	a	hundred	miles	of	you	,
离开	出去	这里	在	这	山脉	和	不	医生	之内	一个	百	英里	的	你	,

你身处偏远山区，方圆百里都没有医生。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈæftər][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	no	way	to	spend	your	money	after	you	get	it	,
和	不	方式	到	花费	你的	钱	后	你	得到	它	,

而且拿到钱之后也没办法花掉。

['sliːpɪŋ] [naɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [kænd] [stʌf] [juː; jʊ] [pæk] [ɪn] [hɪr] ['æftər] ['rɔbɪŋ]

sleeping	**nights**	**on**	**the**	**rocks**	**and**	**eating**	**canned**	**stuff**	**you**	**pack**	**in**	**here**	**after**	**robbing**
睡眠	夜晚	在	这	岩石	和	吃	罐装	东西	你	盒	在	这里	后	抢劫

[ə; eɪ]['groʊsəri] ,

a	**grocery**	**,**
一个	杂货店	,

晚上睡在石头上，吃着抢劫杂货店后带回来的罐头食品，

[ðæn; ðən][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

than	**to**	**enter**	**the**	**realms**	**of**	**high**	**finance**	**and**	**be**	**respected**	**by**	**the**	**people**	**,**
比	到	进入	这	领域	的	高的	金融	和	是	受人尊敬	经过	这	人们	,

比起进入金融界并赢得人们的尊重，

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ][praɪs][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

and	**be**	**one**	**of**	**the**	**people**	**,**	**with**	**no**	**price**	**on**	**your**	**head**	**,**
和	是	一	的	这	人们	,	和	不	价格	在	你的	头	,

成为普通人中的一员，无需承担任何刑事责任。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪljən] [men] [huː] [ruːl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [praɪd]

one	**of**	**the**	**great**	**body**	**of**	**eighty**	**million**	**men**	**who**	**rule**	**a**	**country**	**that**	**is**	**the**	**pride**
一	的	这	伟大的	身体	的	八十	百万	男人	WHO	规则	一个	国家	那	是	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?

of	**the**	**earth**	**?**
的	这	地球	?

你是统治着这个令世界为之骄傲的国家的八千万男性中的一员吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dæfi] , ” [sed] [pɑː] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

You	**must**	**be**	**daffy**	**,**	**”**	**said**	**pa**	**,**	**just**	**as**	**disgusted**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
你	必须	是	达菲	,	”	说	帕	,	只是	作为	厌恶	作为	他	可以	是	.

“你一定是疯了，”爸爸说，语气里充满了厌恶。

“ [ʃʊr] , [maɪk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] .

“	**Sure**	**,**	**Mike**	**,**	**”**	**said**	**the**	**robber**	**.**
“	当然	,	麦克风	,	”	说	这	强盗	.

“当然可以，迈克，”劫匪说道。

“ ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [hɪr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː]

“	**Everybody**	**here**	**respects**	**me**	**,**	**and**	**who**
“	大家	这里	尊重	我	,	和	WHO

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] [wɔːl] [striːt] [haɪ] ['faɪnæns][ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['rɑːbər] ?

respects	**the**	**Wall**	**street**	**high**	**finance**	**and**	**life**	**insurance**	**robber**	**?**
尊重	这	墙	街道	高的	金融	和	生活	保险	强盗	?

“这里每个人都尊重我，谁会尊重华尔街的金融巨头和人寿保险劫匪呢？”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['vælɪts] .

Not	**even**	**their**	**valets**	**.**
不是	甚至	他们的	代客泊车员	.

就连他们的贴身男仆也不例外。

[ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ?

Me	**one**	**of**	**the**	**people**	**?**
我	一	的	这	人们	?

我也是其中一员吗?

[jiː; ji][gɔdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

Ye	**gods**	**,**	**but**	**you**	**watch**	**these**	**same**	**people**	**for**	**a**	**few**	**years**	**.**
叶	神	,	但	你	手表	这些	相同的	人们	为了	一个	很少	年	.

我的天啊，你观察这些人好几年了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] !

You	**say**	**they**	**run**	**the**	**government**	**!**
你	说	他们	跑步	这	政府	!

你说他们掌控着政府!

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ] [wɔːl] [striːt] , [wɪtʃ] [oʊnz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

They	and	their	government	are	run	by	Wall	street	,	which	owns	the	United	States
他们	和	他们的	政府	是	跑步	经过	墙	街道	,	哪个	拥有	这	团结的	各州

['senət] ,

senate	,
参议院	,

他们和他们的政府都受华尔街操控，而华尔街又控制着美国参议院。

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːrd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli]

The	people	are	pawns	on	a	chess	board	,	moved	by	the	players	,	and	they	only
这	人们	是	兵	在	一个	棋	木板	,	已搬	经过	这	玩家	,	和	他们	仅有的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

人民就像棋盘上的棋子，被棋手摆布，只会空谈。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['oʊnərz] [ækt] .

while	the	Wall	street	owners	act	.
尽管	这	墙	街道	所有者	行为	.

华尔街的掌权者们正在采取行动。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Let	me	tell	you	a	story	.
让	我	告诉	你	一个	故事	.

让我给你讲个故事。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [treɪnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	once	had	a	dog	trained	so	that	he	would	lay	down	and	roll	over	for	a
我	一次	有	一个	狗	受过训练	所以	那	他	会	躺	向下	和	卷	超过	为了	一个

['krækər] ,

cracker	,
饼干	,

我曾经训练过一只狗，让它为了得到饼干而躺下翻滚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] ['wɔːtər]

and	would	hold	a	piece	of	meat	on	his	nose	until	his	mouth	would	water
和	会	抓住	一个	片	的	肉	在	他的	鼻子	直到	他的	嘴	会	水

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] ,

and	his	eyes	sparkle	,
和	他的	眼睛	火花	,

他会把一块肉放在鼻子上，直到口水直流，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ðə; ði]

but	he	would	wait	for	me	to	snap	my	fingers	before	he	would	toss	the
但	他	会	等待	为了	我	到	折断	我的	手指	前	他	会	折腾	这

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

meat	in	the	air	with	his	nose	and	snatch	it	in	his	mouth	,
肉	在	这	空气	和	他的	鼻子	和	抢夺	它	在	他的	嘴	,

但他会等我打响指后，才用鼻子把肉抛到空中，然后叼进嘴里。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊl] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	swallow	it	whole	for	fear	I	would	get	it	away	from	him	.
和	吞	它	所有的	为了	害怕	我	会	得到	它	离开	从	他	.

我害怕从他那里抢走它，所以把它整个吞了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə]

He	would	stand	on	his	hind	legs	and	speak	and	beg	for	a	bone	to
他	会	站立	在	他的	后	腿	和	说话	和	求	为了	一个	骨	到

[biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	thrown	to	him	so	he	could	catch	it	.
是	抛掷	到	他	所以	他	可以	抓住	它	.

他会用后腿站立，发出叫声，乞求别人扔给他一根骨头，让他去接。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] .

Do	you	know	,	the	people	of	this	country	remind	me	of	that	dog	.
做	你	知道	,	这	人们	的	这	国家	提醒	我	的	那	狗	.

你知道吗，这个国家的人让我想起了那条狗。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [mə'nɑːpəli] , [haɪ] ['faɪnæns] , [ɪn'ʃʊrəns] ['rɑːbəri]

If	they	do	not	assert	themselves	and	take	monopoly	,	high	finance	,	insurance	robbery
如果	他们	做	不是	断言	他们自己	和	拿	垄断	,	高的	金融	,	保险	抢劫

,

,

,

如果他们不积极维护自身利益并垄断市场，就会涉足金融、保险等领域，甚至进行抢劫。

['græftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [ˌbɪljə'ner] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [peɪz] [baɪ][ðə; ði]

grafting	and	millionaire	and	billionaire	ownership	of	everything	that	pays	by	the
嫁接	和	百万富翁	和	亿万富翁	所有权	的	一切	那	支付	经过	这

[θroʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

throat	and	strangle	them	all	,
喉	和	扼杀	他们	全部	,

贪污腐败，百万富翁和亿万富翁掌控一切赚钱的资源，扼杀所有人的生计。

[ænd; ənd][duː] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	do	business	themselves	instead	of	having	business	done	for	them	by	the
和	做	商业	他们自己	反而	的	拥有	商业	完毕	为了	他们	经过	这

['mʌni] ['paʊər] ,

money	power	,
钱	力量	,

他们自己做生意，而不是让金钱势力替他们做生意。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] ['noʊtɪst] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [trɪks] [laɪk] [maɪ][oʊld][dɔːg] .

they	will	never	get	noticed	except	when	they	do	their	tricks	like	my	old	dog	.
他们	将要	绝不	得到	注意到	除了	什么时候	他们	做	他们的	技巧	喜欢	我的	老的	狗	.

除了像我家老狗那样表演小把戏之外，它们永远不会被人注意到。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] ['kɑːlərz][ænd; ənd][ɑːr; ər][led][baɪ] [tʃeɪnz] ,

When	the	time	comes	that	the	people	wear	collars	and	are	led	by	chains	,
什么时候	这	时间	来	那	这	人们	穿	项圈	和	是	引领	经过	链条	,

当人们戴上项圈，被锁链牵引的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪtʃ]

and	they	have	to	stand	on	their	hind	legs	and	speak	to	their	rich
和	他们	有	到	站立	在	他们的	后	腿	和	说话	到	他们的	富有的

[ænd; ənd] ['ærəgənt] ['mæstərz][fɔːr; fər][boʊnz] ,

and	arrogant	masters	for	bones	,
和	傲慢的	大师	为了	骨头	,

他们不得不站起来，用后腿向他们富有而傲慢的主人讨要骨头。

[ænd; ənd][hoʊld] [miːt] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ʌn'tɪl] [wɔːl] [striːt] [snæps][ɪts] ['fɪŋgərz] ,

and	hold	meat	on	their	noses	until	Wall	street	snaps	its	fingers	,
和	抓住	肉	在	他们的	鼻子	直到	墙	街道	快照	它是	手指	,

他们把肉放在鼻子上，直到华尔街打个响指为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv]

you	will	want	to	come	out	here	in	the	mountains	and	live	the	free	life	of
你	将要	想	到	来	出去	这里	在	这	山脉	和	居住	这	自由的	生活	的

[ə; eɪ] [treɪn] ['rɑːbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

a	train	robber	with	a	conscience	.
一个	火车	强盗	和	一个	良心	.

你会想来到这里，到山里来，过上一个有良心的火车劫匪的自由生活。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌb] ? ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	do	you	think	about	it	,	bub	?	”	said	the	robber	to	me	.
什么	做	你	思考	关于	它	,	泡泡	?	”	说	这	强盗	到	我	.

“你觉得怎么样，小伙子？”劫匪问我。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['deməkræt] ,

“	Well	,	”	says	I	to	him	,	“	you	talk	like	a	socialist	,	or	a	Democrat	,
“	出色地	,	”	说道	我	到	他	,	“	你	讲话	喜欢	一个	社会主义	,	或者	一个	民主党人	,

“嗯，”我对他说，“你说话像个社会主义者，或者民主党人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] .

but	you	talk	all	right	.
但	你	讲话	全部	正确的	.

但你说话还算清楚。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [duː] ,

If	I	am	one	of	the	people	I	will	do	as	the	rest	do	,
如果	我	是	一	的	这	人们	我	将要	做	作为	这	休息	做	,

如果我是芸芸众生中的一员，我就会随大流。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

but	I'll	be	darned	if	I	will	get	down	and	roll	over	for	anybody	.
但	患病的	是	该死的	如果	我	将要	得到	向下	和	卷	超过	为了	任何人	.

但我绝不会向任何人低头认命。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[pɑː] [pleɪz] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [əːnz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] — [ðeɪ] [gɪv]

Pa	Plays	Surgeon	and	Earns	the	Good	Will	of	the	Bandits	—	They	Give
宾夕法尼亚州	演出	外科医生	和	收入	这	好的	将要	的	这	强盗	—	他们	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔːrs] ['dɪnər] — ['spiːtʃɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] — [pɑː] [ɪz] [meɪd] ['ɑːnəreri]

Him	a	Course	Dinner	—	Speeches	Follow	the	Banquet	—	Pa	is	Made	Honorary
他	一个	课程	晚餐	—	演讲	跟随	这	宴会	—	宾夕法尼亚州	是	制成	名誉

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] — [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] [wɪ'ðaʊt]

Member	of	the	Band	—	Pa	and	the	Bad	Boy	Allowed	to	Go	Free	Without
成员	的	这	乐队	—	宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	允许	到	去	自由的	没有

['rænsəm] .

Ransom	.
赎金	.

爸爸扮演外科医生，赢得了匪徒们的好感——他们为他举办了一场盛宴——宴会后发表了讲话——爸爸被授予匪帮荣誉成员称号——爸爸和那个坏小子被允许无赎金地自由离开。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][best] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [waɪl] ['prizənəz]

We	had	the	worst	and	the	best	two	weeks	of	our	lives	while	prisoners
我们	有	这	最差	和	这	最好的	二	周	的	我们的	生活	尽管	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] ,

of	the	train	robbers	at	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	,
的	这	火车	强盗	在	这	洞	-	在	-	这	-	墙	,

我们在“墙洞”监狱被火车劫匪囚禁的两周，经历了人生中最糟糕也是最美好的两周。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

because	we	had	plenty	to	eat	,	and	good	company	,
因为	我们	有	很多	到	吃	,	和	好的	公司	,

因为我们吃得饱，而且有好友相伴。

[wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪntʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

with	hunting	for	game	in	the	foothills	by	day	,	and	cinch	at	night	,
和	打猎	为了	游戏	在	这	山麓	经过	天	,	和	肚带	在	夜晚	,

白天在山麓地带狩猎，晚上则进行围捕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð; wɪθ] ['bʌfələʊ] [roʊbz] [fɔːr; fər] [bedz] ,

but	the	sleeping	on	the	rocks	of	the	cave	,	with	buffalo	robes	for	beds	,
但	这	睡眠	在	这	岩石	的	这	洞穴	,	和	水牛	长袍	为了	床	,

但是，他们却睡在洞穴的岩石上，用野牛皮当床。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

was	the	greatest	of	all	.
曾是	这	最	的	全部	.

是最伟大的。

[pɑː] [gɑːt] ['jʌŋgər] ['evri] [deɪ] ,

Pa	got	younger	every	day	,
宾夕法尼亚州	得到	年轻	每一个	天	,

爸爸一天比一天年轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [daʊn] [ðə; ði]

but	he	yearned	to	be	released	and	would	look	for	hours	down	the
但	他	渴望	到	是	发布	和	会	看	为了	小时	向下	这

[ˌdaɪnə'sɔːrəs] ['væli] ,

dinosaurus	valley	,
恐龙	谷	,

但他渴望被释放，常常一连几个小时在恐龙谷里寻找。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['soʊldʒərz][ɔːr]['sɜːrkəs] [men] [huː] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] ,

hoping	to	see	soldiers	or	circus	men	who	might	hear	of	our	capture	,
希望	到	看	士兵	或者	马戏团	男人	WHO	可能	听到	的	我们的	捕获	,

希望能遇到一些士兵或马戏团演员，他们或许会听到我们被俘的消息。

['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] , [bʌt; bət]

charging	down	the	opposite	hills	and	up	the	valley	to	our	rescue	,	but
收费	向下	这	对面的	丘陵	和	向上	这	谷	到	我们的	救援	,	但

['noʊbɑːdi]['evər] [keɪm] ,

nobody	ever	came	,
无人	曾经	来了	,

他们冲下对面的山坡，又冲上山谷来营救我们，但始终没有人来。

[ænd; ənd] [pɑː] [felt] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	Pa	felt	like	Robinson	Crusoe	on	the	island	.
和	宾夕法尼亚州	毛毡	喜欢	罗宾逊	克鲁索	在	这	岛	.

爸爸感觉自己就像被困在岛上的鲁滨逊·克鲁索。

[sʌm; səm] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]

Some	times	for	a	couple	of	days	the	robbers	would	go	away	to	rob	a
一些	时代	为了	一个	夫妻	的	天	这	强盗	会	去	离开	到	抢	一个

[treɪn] [ɔːr][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

train	or	a	stage	coach	,
火车	或者	一个	阶段	教练	,

有时，劫匪会外出几天，去抢劫火车或驿站马车。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] ,

and	leave	us	with	a	few	guards	,
和	离开	我们	和	一个	很少	守卫	,

给我们留下几个守卫，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

who	acted	as	though	they	wanted	us	to	try	to	escape	,
WHO	行动	作为	尽管	他们	通缉	我们	到	尝试	到	逃脱	,

他们表现得好像希望我们逃跑似的，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [steɪd] ,

so	they	could	shoot	us	in	the	back	,	but	we	stayed	,
所以	他们	可以	射击	我们	在	这	后退	,	但	我们	入住	,

所以他们可以从背后射杀我们，但我们留了下来。

[ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] [elk] [miːt] [ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .

and	fried	bacon	and	elk	meat	and	sighed	for	rescue	.
和	油煎	熏肉	和	麋鹿	肉	和	叹了口气	为了	救援	.

然后煎培根和麋鹿肉，叹息着祈求救援。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪd][wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [æz; əz][bɪg]

One	day	the	robbers	came	back	from	a	raid	with	piles	of	greenbacks	as	big
一	天	这	强盗	来了	后退	从	一个	袭击	和	堆	的	绿钞	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ,

as	a	bale	of	hay	,
作为	一个	包	的	干草	,

有一天，强盗们抢劫回来，带回了像干草捆一样厚的成堆绿钞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪn]

and	it	was	evident	they	had	robbed	a	train	and	been
和	它	曾是	明显	他们	有	被抢劫	一个	火车	和	到过

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

很明显，他们抢劫了一列火车，并且遭到了抵抗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

because	one	man	had	a	bullet	in	his	thigh	,
因为	一	男人	有	一个	子弹	在	他的	大腿	,

因为有一个人大腿中弹了，

[ænd; ənd] [pɑː] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

and	Pa	had	to	use	his	knowledge	of	surgery	to	dig	out	the	shot	,
和	宾夕法尼亚州	有	到	使用	他的	知识	的	外科手术	到	挖	出去	这	射击	,

爸爸不得不运用他的外科手术知识来取出注射物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

and	he	made	a	big	bluff	at	being	a	surgeon	,
和	他	制成	一个	大的	虚张声势	在	存在	一个	外科医生	,

他大肆吹嘘自己是外科医生，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [aʊt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːz] ,

and	succeeded	in	getting	the	balls	out	and	healing	up	the	sores	,
和	成功了	在	获得	这	球	出去	和	康复	向上	这	疮	,

成功取出睾丸并治愈了伤口。

[soʊ][ðə; ði]['bændits] [θɔːt] [pɑː] [wʌz; wəz] [greɪt] .

so	the	bandits	thought	Pa	was	great	.
所以	这	强盗	想法	宾夕法尼亚州	曾是	伟大的	.

所以强盗们都觉得爸爸很棒。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

When	he	insisted	that	the	leader	let	him	know	how	much	it	would	be	to
什么时候	他	坚持	那	这	领导者	让	他	知道	如何	很多	它	会	是	到

['rænsəm][ˌjuː 'es] ,

ransom	us	,
赎金	我们	,

当他坚持要对方头目告诉他赎金是多少时，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

so	we	could	send	to	the	circus	for	money	,
所以	我们	可以	发送	到	这	马戏团	为了	钱	,

这样我们就可以把钱送到马戏团去了。

[ðə; ði] ['liːdər] [toʊld] [pɑː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

the	leader	told	Pa	he	had	been	such	a	decent	prisoner	,	and	had
这	领导者	讲述	宾夕法尼亚州	他	有	到过	这样的	一个	体面的	囚犯	,	和	有

[bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

been	such	good	company	,
到过	这样的	好的	公司	,

领头人告诉爸爸，他一直是个很称职的囚犯，也是个很好的伙伴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['bulits] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

and	had	been	such	a	help	in	digging	the	bullets	out	of	the	wounded	,
和	有	到过	这样的	一个	帮助	在	挖掘	这	子弹	出去	的	这	受伤	,

他在帮伤员取出子弹方面发挥了很大的作用。

[ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [friː] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sent][frʌm; frəm]

that	the	gang	was	going	to	let	us	go	free	,	without	taking	a	cent	from
那	这	帮派	曾是	去	到	让	我们	去	自由的	,	没有	采取	一个	中心	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那伙人说要放我们走，一分钱也不收。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd]

but	was	going	to	consider	us	honorary	members	of	the	gang	and	divide
但	曾是	去	到	考虑	我们	名誉	成员	的	这	帮派	和	划分

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][læst][hoʊld] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	money	they	had	secured	in	the	last	hold	-	up	with	us	.
这	钱	他们	有	安全	在	这	最后的	抓住	-	向上	和	我们	.

但他们打算把我们视为团伙的荣誉成员，并和我们平分上次抢劫中得来的钱。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪd] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv]

{	Illustration	:	One	Day	the	Robbers	Came	Back	from	a	Raid	with	Piles	of
{	插图	:	一	天	这	强盗	来	后退	从	一个	袭击	和	痔疮	的

['griːnˌbæks] . }

Greenbacks	.	}
绿钞	.	}

插图：一天，强盗们抢劫后带着成堆的绿钞回来了。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['liːdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] ,

Pa	said	he	wanted	his	liberty	,	thanked	the	leader	for	his	kind	words	,
宾夕法尼亚州	说	他	通缉	他的	自由	,	谢谢	这	领导者	为了	他的	种类	字	,

爸爸说他想要自由，并感谢领导人的好意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'genst] ['truːli] [gʊd] ['piːp(ə)l]

but	he	said	there	was	a	strong	feeling	in	the	east	against	truly	good	people
但	他	说	那里	曾是	一个	强的	感觉	在	这	东方	反对	真的	好的	人们

[laɪk] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,

like	himself	taking	tainted	money	,
喜欢	他自己	采取	受污染的	钱	,

但他表示，东方社会对像他这样真正善良的人接受不义之财抱有强烈的抵触情绪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθədz] [men]

and	while	he	would	not	want	to	make	a	comparison	between	the	methods	men
和	尽管	他	会	不是	想	到	制作	一个	比较	之间	这	方法	男人

[ə'dɑːpt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,

adopt	to	secure	tainted	money	,
采纳	到	安全的	受污染的	钱	,

虽然他不想将人们获取不义之财的手段进行比较，

[ɪn] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ,
in business or highway robbery ,
在 商业 或者 公路 抢劫 ,

在商业或公路抢劫中，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['membər]
he hoped the gang to which he had been elected an honorary member
他 希望 这 帮派 到 哪个 他 有 到过 当选 一个 名誉 成员
[wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] .
would not insist on his carrying away any of the tainted money .
会 不是 坚持 在 他的 携带 离开 任何 的 这 受污染的 钱 .

他希望他被选为荣誉会员的那个团伙不会坚持要他带走任何赃款。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['θi:əri] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
“ You are all right in theory , old man , ” said the leader of the gang ,
“ 你 是 全部 正确的 在 理论 , 老的 男人 , ” 说 这 领导者 的 这 帮派 ,

“老头，你说的理论上都对，”团伙头目说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɪpt] [baɪ]
“ but this money which might have been tainted when it was chipped by
“ 但 这 钱 哪个 可能 有 到过 受污染的 什么时候 它 曾是 缺口 经过
[ɪk'spres] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] ,
express from Wall street to the far west ,
表达 从 墙 街道 到 这 远的 西方 ,

“但是，这笔钱在从华尔街通过快递运往遥远的西部时，可能已经被污染了。”

[hæz; həz] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['pæsɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
has been purified by passing through our hands ,
有 到过 纯化 经过 通过 通过 我们的 双手 ,

经过我们双手的净化

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ɑ:n] [pæk] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn] ['blɪzərdz] ,
where it has been carried over mountain ranges on pack horses , in blizzards ,
在哪里 它 有 到过 携带 超过 山 范围 在 盒 马匹 , 在 暴风雪 ,

它曾被驮马在暴风雪中翻越山脉运送而来。

[tɪl] ['evri] ['teɪntɪd] [dʒɜ:rm][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .
till every tainted germ has been blown away .
直到 每一个 受污染的 细菌 有 到过 吹 离开 .

直到所有受污染的细菌都被吹走。

[naʊ] , [wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Now , we propose to give you a banquet to - morrow night , at which we
现在 , 我们 提出 到 给 你 一个 宴会 到 - 明天 夜晚 , 在 哪个 我们
[ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [meɪk] ['spi:tʃɪz] ,
shall all make speeches ,
将 全部 制作 演讲 ,

现在，我们提议明晚为各位举办宴会，届时我们所有人都将发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]
and then you will be provided with horses , supplies and money , and
和 然后 你 将要 是 假如 和 马匹 , 补给品 和 钱 , 和
['gaɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
guided away from here blindfolded ,
引导 离开 从 这里 蒙眼 ,

然后，你会得到马匹、补给和金钱，并被蒙上眼睛，由人带离这里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - ['aʊərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and within 48 hours you will be free as the birds ,
和 之内 - 小时 你 将要 是 自由的 作为 这 鸟类 ,

48小时内，你将像鸟儿一样自由。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'weɪ]
and all we ask is that you will never give us and our hiding place away
和 全部 我们 问 是 那 你 将要 绝不 给 我们 和 我们的 隐藏 地方 离开
[tu:; tə] ['bɪli] ['pɪŋkətən] .
to Billy Pinkerton .
到 比利 平克顿 .

我们只求你不要把我们和我们的藏身之处告诉比利·平克顿。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][goʊ] ?
Is it a go ?
是 它 一个 去 ?

可以了吗?

" [pɑ:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] ,
" Pa said it was a go all right except taking the tainted money ,
" 宾夕法尼亚州 说 它 曾是 一个 去 全部 正确的 除了 采取 这 受污染的 钱 ,

“爸爸说除了收那笔不干净的钱之外，其他一切都没问题。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [dri:m] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
but he would think it over , and dream over it ,
但 他 会 思考 它 超过 , 和 梦 超过 它 ,

但他会反复思考，反复琢磨。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] ,
and maybe take his share of the swag ,
和 或许 拿 他的 分享 的 这 纪念品 ,

或许还能分到他那份战利品。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ,
but he wanted to be allowed to return it if ,
但 他 通缉 到 是 允许 到 返回 它 如果 ,

但他希望如果……的话，能够被允许归还。

['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , [ðeɪ]
after calling a meeting of his board of directors , they
后 呼叫 一个 会议 的 他的 木板 的 导演 , 他们
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] .
should refuse to receive the tainted money .
应该 拒绝 到 收到 这 受污染的 钱 .

在召集董事会会议后，他们应该拒绝接受这笔不义之财。

[pɑ:] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [maɪt]
Pa added that the board of directors of a circus might
宾夕法尼亚州 额外 那 这 木板 的 导演 的 一个 马戏团 可能
[nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ,
not be as particular as a church or college ,
不是 是 作为 特别的 作为 一个 教会 或者 大学 ,

帕补充说，马戏团的董事会可能不像教堂或大学那样讲究。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk]
and he thought he could assure the gang that the money would not come back
和 他 想法 他 可以 保证 这 帮派 那 这 钱 会 不是 来 后退
[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ðem; ðəm] .
to bother them .
到 打扰 他们 .

他认为自己可以向这伙人保证，这笔钱不会再给他们带来麻烦。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
The leader of the gang said that would be all right ,
这 领导者 的 这 帮派 说 那 会 是 全部 正确的 ,

团伙头目说那没问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑː][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get]

and	for	pa	and	I	and	the	boys	to	begin	to	pack	up	and	get
和	为了	帕	和	我	和	这	男孩们	到	开始	到	盒	向上	和	得到

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] .

ready	to	return	to	civilization	and	all	its	wickedness	.
准备好	到	返回	到	文明	和	全部	它是	邪恶	.

于是，爸爸、我和孩子们开始收拾行装，准备返回文明世界及其所有邪恶之处。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [sɪntʃ] [fɔːr; fər] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	worked	all	day	and	played	cinch	for	hundred	dollar	bills	all	the	evening	,
我们	工作	全部	天	和	玩	肚带	为了	百	美元	账单	全部	这	晚上	,

我们白天工作，晚上玩扑克牌游戏，赌注是百元大钞。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	the	next	day	arranged	for	the	banquet	.
和	这	下一个	天	安排	为了	这	宴会	.

第二天就安排了宴会。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [nɑːts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ə'baʊt] - ['bændits]

When	night	came	,	and	the	pine	knots	were	lit	in	the	cave	,	about	15	bandits
什么时候	夜晚	来了	,	和	这	松树	绳结	是	点燃	在	这	洞穴	,	关于	-	强盗

[ænd; ənd] [pɑː]

and	Pa
和	宾夕法尼亚州

夜幕降临，洞穴里的松木结被点亮，大约15名强盗和帕

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	I	sat	down	to	a	course	banquet	on	the	floor	of	the	cave	,
和	我	卫星	向下	到	一个	课程	宴会	在	这	地面	的	这	洞穴	,

于是，我坐在洞穴的地板上，享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	ate	and	drank	for	an	hour	.
和	吃	和	喝	为了	一个	小时	.

他们吃喝了一个小时。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] ['dɪʃɪz] , [ɪk'sept] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	had	few	dishes	,	except	tin	cups	and	tin	plates	,	but	it	was	a
我们	有	很少	菜肴	,	除了	锡	杯子	和	锡	盘子	,	但	它	曾是	一个

['bæŋkwɪt] [ɔːl] [raɪt] .

banquet	all	right	.
宴会	全部	正确的	.

除了锡杯锡盘之外，我们几乎没有什么餐具，但这的确是一场盛宴。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [suːp] , [sɜːrvd] [ɪn][kænz] ,

The	first	course	was	soup	,	served	in	cans	,
这	第一的	课程	曾是	汤	,	服务	在	罐头	,

第一道菜是罐装汤，

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,

each	man	having	a	can	of	soup	with	a	hole	in	the	top	,
每个	男人	拥有	一个	能	的	汤	和	一个	洞	在	这	顶部	,

每人一罐顶部有洞的汤，

[meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [θruː] [ðə; ði][tɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌkt] [ðə; ði] [suːp] [θruː] [ðə; ði]

made	by	driving	a	nail	through	the	tin	,	and	we	sucked	the	soup	through	the
制成	经过	驾驶	一个	指甲	通过	这	锡	,	和	我们	真烂	这	汤	通过	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

方法是用钉子钉穿锡罐，然后我们通过孔吸着里面的汤喝。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [fɪʃ] , [iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,

The	next	course	was	fish	,	each	man	having	a	can	of	sardines	,
这	下一个	课程	曾是	鱼	,	每个	男人	拥有	一个	能	的	沙丁鱼	,

下一道菜是鱼，每人一罐沙丁鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [tæk] .

and	we	ate	them	with	hard	tack	.
和	我们	吃	他们	和	难的	钉	.

我们用硬饼干蘸着吃。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːrs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪd] [elk] ,

Then	we	had	a	game	course	,	consisting	of	fried	elk	,
然后	我们	有	一个	游戏	课程	,	由	的	油煎	麋鹿	,

然后我们参加了一个游戏课程，菜品包括炸麋鹿肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv] [kænd] [beɪkt] [biːnz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] ,

and	then	a	salad	of	canned	baked	beans	,	and	coffee	with	condensed	milk	,
和	然后	一个	沙拉	的	罐装	烘焙	豆子	,	和	咖啡	和	浓缩版	牛奶	,

然后是罐装烤豆沙拉，还有加了炼乳的咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] .

and	a	spoonful	or	two	of	condensed	milk	for	ice	cream	.
和	一个	一勺	或者	二	的	浓缩版	牛奶	为了	冰	奶油	.

再加一两勺炼乳做冰淇淋。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

When	the	banquet	was	over	the	leader	of	the	bandits	rapped	on	the	stone
什么时候	这	宴会	曾是	超过	这	领导者	的	这	强盗	说唱	在	这	石头

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

floor	of	the	cave	with	the	butt	of	his	revolver	for	attention	,
地面	的	这	洞穴	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	为了	注意力	,

宴会结束后，强盗头目用左轮手枪的枪托敲击洞穴的石板地面，以引起注意。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] ['wɪski] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ,

and	taking	a	canteen	of	whisky	for	a	loving	cup	,
和	采取	一个	食堂	的	威士忌酒	为了	一个	爱	杯子	,

拿了一壶威士忌，作为爱的一杯。

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

he	drank	to	the	health	of	their	distinguished	guest	,	and	passed	it	around
他	喝	到	这	健康	的	他们的	杰出的	客人	,	和	通过了	它	大约

,

,

,

他为这位尊贵的客人祝酒，并将酒杯传递给其他人。

[soʊ][ɔːl] [maɪt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

so	all	might	drink	,	and	then	he	spoke	as	follows	:
所以	全部	可能	喝	,	和	然后	他	辐	作为	跟随	:

于是大家都喝了酒，然后他发表了如下讲话：

“ ['feloʊ] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] : [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [wʌn] [huː] [kʌmz]

“	Fellow	Highway	Robbers	:	We	have	with	us	to	-	night	one	who	comes
“	同伴	公路	强盗	:	我们	有	和	我们	到	-	夜晚	一	WHO	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

from	the	outside	world	,
从	这	外部	世界	,

“各位公路劫匪同伙：今晚我们这里来了一位来自外界的人，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] , [ðɪs] [oʊld][mæn] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

with	all	its	wickedness	,	this	old	man	,	simple	as	a	child	,
和	全部	它是	邪恶	,	这	老的	男人	,	简单的	作为	一个	孩子	,

尽管他内心充满邪恶，但这个老人却像孩子一样纯真。

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːksi][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ,

and	yet	foxy	as	the	world	goes	,
和	然而	狐狸	作为	这	世界	去	,

然而，就世人而言，她却狡猾至极。

[ðɪs] ['iːzi] [mɑːrk] [huː] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪnə'sɔːrəs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	easy	mark	who	is	told	that	the	dinosaurus	still	exists	,	and	believes	it	,
这	简单的	标记	WHO	是	讲述	那	这	恐龙	仍然	存在	,	和	相信	它	,

这个容易上当受骗的人，被告知恐龙仍然存在，并且相信了。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	comes	to	this	valley	to	find	it	.
和	来	到	这	谷	到	寻找	它	.

它来到这个山谷寻找它。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	some	one	told	him	that	Adam	and	Eve	were	still	alive	,
如果	一些	一	讲述	他	那	亚当	和	前夕	是	仍然	活	,

如果有人告诉他亚当和夏娃还活着，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ræntʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrn] ['beɪs(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	running	a	stock	ranch	up	in	the	Big	Horn	basin	,	he	would	believe	it	,
和	跑步	一个	库存	牧场	向上	在	这	大的	喇叭	盆地	,	他	会	相信	它	,

如果他在大角盆地经营一个牧场，他就会相信这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] ['sɑːləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wʌz; wəz]

and	if	it	came	to	him	as	a	secret	that	Solomon	in	all	his	glory	was
和	如果	它	来了	到	他	作为	一个	秘密	那	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是

['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['væli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

placer	mining	in	a	distant	valley	over	the	mountains	,
砂矿	矿业	在	一个	遥远	谷	超过	这	山脉	,

如果他得知所罗门王在鼎盛时期正在遥远的山谷里开采砂金矿，而这件事还是个秘密，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['sɑːləmən] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [nekst] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

he	would	rush	off	to	engage	Solomon	to	drive	a	chariot	next	year	in	his	show	.
他	会	匆忙	离开	到	从事	所罗门	到	驾驶	一个	战车	下一个	年	在	他的	展示	.

他会赶紧去聘请所罗门明年在他的表演中驾驶战车。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ,

Such	an	ability	to	absorb	things	that	are	not	so	,
这样的	一个	能力	到	吸收	事物	那	是	不是	所以	,

这种吸收并非事实事物的能力，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

in	a	world	where	all	men	are	suspicious	of	each	other	,	should	be	encouraged	.
在	一个	世界	在哪里	全部	男人	是	可疑的	的	每个	其他	,	应该	是	鼓励	.

在一个男人之间互相猜忌的世界里，这种行为应该受到鼓励。

[ðɪs] [oʊld][mæn] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] ['væli] , [wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]

This	old	man	comes	to	our	quiet	valley	,	where	all	is	peace	,	and	where	we
这	老的	男人	来	到	我们的	安静的	谷	,	在哪里	全部	是	和平	,	和	在哪里	我们

[ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,

are	honest	,
是	诚实的	,

这位老人来到我们宁静的山谷，这里一片祥和，人们诚实守信。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , [wer] ['græftɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['meni] ,

fresh	from	the	wicked	world	,	where	grafting	is	a	science	respected	by	many	,
新鲜的	从	这	邪恶	世界	,	在哪里	嫁接	是	一个	科学	受人尊敬	经过	许多	,

刚从那个邪恶的世界回来，在那里，嫁接是一门被许多人奉为圭臬的学问。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbər] [huː] [gets] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz] ['seldəm] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]

and	where	the	bank	robber	who	gets	above	a	million	is	seldom	convicted	and
和	在哪里	这	银行	强盗	WHO	获得	多于	一个	百万	是	很少	已定罪	和

['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] ,

always	respected	,
总是	受人尊敬	,

而在那里，劫匪如果得手超过一百万美元，很少会被定罪，而且总是受到尊敬。

[waɪl] [wiː; wi] , [huː] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði]

while	we	,	who	only	occasionally	meet	a	train	with	a	red	light	and	pass	the
尽管	我们	,	WHO	仅有的	偶尔	见面	一个	火车	和	一个	红色的	光	和	经过	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

而我们，只是偶尔遇到红灯的火车，然后匆匆通过车牌，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [men] [huː] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

and	take	up	a	slight	collection	,	are	looked	upon	as	men	who	would	commit	a
和	拿	向上	一个	轻微	收藏	,	是	看起来	之上	作为	男人	WHO	会	犯罪	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

哪怕只是小小地募捐一下，也会被视为犯罪分子。

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

our	profession	is	more	respectable	than	that	of	the	man	who	is	appointed
我们的	职业	是	更多的	可敬	比	那	的	这	男人	WHO	是	任命

[əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

administrator	of	the	estate	of	his	dead	friend	,
行政人员	的	这	财产	的	他的	死的	朋友	,

我们的职业比被指定为已故朋友遗产管理人的职业更体面。

[ænd; ənd] [huː] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	who	blows	in	the	money	and	lets	the	widow	and	orphan	go	to	the
和	WHO	打击	在	这	钱	和	让我们	这	寡妇	和	孤儿	去	到	这

['pʊrhaʊs,pɔːrhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

是谁挥霍金钱，让寡妇和孤儿流落到贫民窟?

[ɔːr][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [huː] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

or	the	officer	of	a	savings	bank	who	borrows	the	money	of	the	poor	and
或者	这	官	的	一个	节省	银行	WHO	借款	这	钱	的	这	贫穷的	和

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

when	they	hear	that	he	is	flying	high	demand	their	money	,
什么时候	他们	听到	那	他	是	飞行	高的	要求	他们的	钱	,

或者，一个储蓄银行职员，借钱给穷人，当穷人听说他飞黄腾达时，就要求他还钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kləuziz][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [peɪz] ['sev(ə)n] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] ,

and	he	closes	the	bank	,	and	eventually	pays	seven	cents	on	the	dollar	,
和	他	关闭	这	银行	,	和	最终	支付	七	分	在	这	美元	,

于是他关闭了银行，最终只支付了每美元七美分的款项。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] .

and	is	looked	upon	as	a	great	financier	.
和	是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	金融家	.

他被视为一位伟大的金融家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kaɪndli][oʊld][mæn]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

It	has	been	a	pleasure	to	us	to	have	this	kindly	old	man	visit	us	,
它	有	到过	一个	乐趣	到	我们	到	有	这	亲切地	老的	男人	访问	我们	,

这位和蔼可亲的老人来访，我们感到非常荣幸。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

and	by	his	example	of	the	Golden	Rule	,
和	经过	他的	例子	的	这	金的	规则	,

他以身作则，践行了黄金法则。

[tuː; tə][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

to	do	to	others	as	you	would	be	done	by	,	make	us	contented	with
到	做	到	其他的	作为	你	会	是	完毕	经过	,	制作	我们	满足	和

['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

our	lot	.
我们的	很多	.

己所不欲，勿施于人，让我们安于现状。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

We	are	not	the	kind	of	business	men	who	try	to	ruin	the	business	of
我们	是	不是	这	种类	的	商业	男人	WHO	尝试	到	废墟	这	商业	的

[kəm'pɛtətərz] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [welz] ,

competitors	by	poisoning	their	wells	,
竞争对手	经过	中毒	他们的	水井	,

我们不是那种会通过毒害竞争对手的水井来破坏其生意的商人。

[ɔːr] ['friːzɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

or	freezing	them	out	of	business	.
或者	冷冻	他们	出去	的	商业	.

或者让他们破产倒闭。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [treɪn] ['rɔbəz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] ,

If	any	other	train	robbers	want	to	do	business	in	our	territory	,
如果	任何	其他	火车	强盗	想	到	做	商业	在	我们的	领土	,

如果其他火车劫匪想在我们地盘上作案，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

they	have	the	same	rights	that	we	have	,
他们	有	这	相同的	权利	那	我们	有	,

他们和我们享有同样的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] .

and	the	world	is	big	enough	for	all	to	ply	their	trade	.
和	这	世界	是	大的	足够的	为了	全部	到	胶合板	他们的	贸易	.

世界这么大，足以容纳所有人从事自己的行业。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['bʌkskɪn] [bɪl] , [maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn]

Now	I	am	going	to	call	upon	our	friend	,	Buckskin	Bill	,	my	associate	in
现在	我	是	去	到	称呼	之上	我们的	朋友	,	鹿皮	账单	,	我的	联系	在

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

现在我要请我的朋友，巴克斯金·比尔，我的犯罪同伙，来帮忙。

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'rektid] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [reɪd] ,

who	was	wounded	by	a	misdirected	load	of	buckshot	in	our	latest	raid	,
WHO	曾是	受伤	经过	一个	方向错误	加载	的	霰弹	在	我们的	最新的	袭击	,

在我们最近一次突袭中，他被一枚偏离目标的霰弹击伤。

[wɪtʃ] ['bʌkʃɑːt] [wɜːr; wər][soʊ]['eɪbli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

which	buckshot	were	so	ably	removed	from	his	person	by	our	distinguished
哪个	霰弹	是	所以	能够	已移除	从	他的	人	经过	我们的	杰出的

[frend] [huː] [ɪz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

friend	who	is	so	soon	to	leave	us	,
朋友	WHO	是	所以	很快	到	离开	我们	,

我们这位即将离世的杰出朋友，巧妙地从他身上取出了那些霰弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌkskɪn] [bɪl] ,

and	the	leader	again	passed	the	loving	cup	and	gave	way	to	Buckskin	Bill	,
和	这	领导者	再次	通过了	这	爱	杯子	和	给予	方式	到	鹿皮	账单	,

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

于是，领头人再次传递了这只充满爱意的杯子，并将杯子让给了鹿皮比尔，鹿皮比尔说道：

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] . }

{	Illustration	:	Dad	among	the	cowboys	.	}
{	插图	:	爸爸	之中	这	牛仔	.	}

插图：爸爸和牛仔们在一起。

“ [pælz] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] [bʌntʃ] [aɪ]

“	Pals	—	I	do	not	know	if	you	have	ever	suspected	that	before	I	joined	this	bunch	I
“	伙伴们	—	我	做	不是	知道	如果	你	有	曾经	怀疑	那	前	我	加入	这	束	我

[wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] ,

was	steeped	in	crime	,
曾是	浸泡	在	犯罪	,

“朋友们——我不知道你们有没有怀疑过，在我加入这个团伙之前，我曾深陷犯罪泥潭，”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːldərmən] [fɔːr; fər][wʌn] [tɜːrm]

but	I	must	confess	to	you	that	I	was	a	Chicago	alderman	for	one	term
但	我	必须	承认	到	你	那	我	曾是	一个	芝加哥	市议员	为了	一	学期

,

,
,

但我必须承认，我曾担任过一届芝加哥市议员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækʃn] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ]

during	the	passage	of	the	gas	franchise	and	the	traction	deal	,	but	I	trust	I
期间	这	通道	的	这	气体	特许经营	和	这	牵引力	交易	,	但	我	相信	我

[hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] ,

have	reformed	,
有	改革后的	,

在天然气特许经营权和牵引协议通过期间，但我相信我已经改过自新了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

because	I	have	led	a	different	life	all	these	years	,
因为	我	有	引领	一个	不同的	生活	全部	这些	年	,

因为这些年来我一直过着另一种生活，

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [friː] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [wʌt] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp][ɪz] [jɔːrz] ,

I	like	this	free	life	of	the	mountains	,	where	what	you	get	in	a	hold	-	up	is	yours	,
我	喜欢	这	自由的	生活	的	这	山脉	,	在哪里	什么	你	得到	在	一个	抓住	-	向上	是	你的	,

我喜欢这种自由自在的山里生活，抢劫得来的任何东西都归你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

and	you	do	not	have	to	divide	with	politicians	,
和	你	做	不是	有	到	划分	和	政治家	,

你无需与政客们意见相左。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðeɪ] [skwiːl] [ɑːn][juː; jʊ] ,

and	if	you	refuse	to	divide	they	squeal	on	you	,
和	如果	你	拒绝	到	划分	他们	尖叫	在	你	,

如果你拒绝分割，他们就会告发你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gaɪd] [bɔːrd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊliːˌɛt] .

and	you	see	the	guide	board	pointing	to	Joliet	.
和	你	看	这	指导	木板	指向	到	乔利埃特	.

你可以看到指向乔利埃特的指示牌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːldərmən] ,

I	would	not	go	back	to	the	wicked	life	of	an	alderman	,
我	会	不是	去	后退	到	这	邪恶	生活	的	一个	市议员	,

我不会再回到那种罪恶的市议员生活了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

to	make	a	dishonest	living	by	holding	up	bills	until	the	agent	came	around	and
到	制作	一个	不诚实	活的	经过	保持	向上	账单	直到	这	代理人	来了	大约	和

[geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['envəloʊp] ,

gave	me	an	envelope	,
给予	我	一个	信封	,

通过扣留账单直到代理人过来给我信封来谋取不正当的生计，

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld][pælz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

but	I	do	want	to	hear	from	my	old	pals	in	the	common	council	,
但	我	做	想	到	听到	从	我的	老的	朋友们	在	这	常见的	理事会	,

但我确实想听听我在市议会的老朋友们的意见。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk]['aʊər; ɑːr]['kɔːrpjələnt] [frend] , [huː] [soʊ]['eɪbli] [pɪkt] [ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	I	would	ask	our	corpulent	friend	,	who	so	ably	picked	the	buckshot	out	of
和	我	会	问	我们的	肥胖的	朋友	,	WHO	所以	能够	挑选	这	霰弹	出去	的

[maɪ] [rɪˈmeɪnz] ,

my	remains	,
我的	遗迹	,

我会问问我们那位体态丰腴的朋友，他曾如此熟练地从我的遗骸中取出那颗霰弹。

[wen] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [θruː] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

when	he	passes	through	Chicago	to	go	to	the	council	chamber	and	give	my
什么时候	他	通过	通过	芝加哥	到	去	到	这	理事会	房间	和	给	我的

[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːliːgz] ,

benediction	to	my	colleagues	,
祝福	到	我的	同事	,

当他途经芝加哥前往市议会大厅，向我的同事们致以祝福时，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈpent] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

and	ask	them	to	repent	before	it	is	too	late	,
和	问	他们	到	悔改	前	它	是	也	晚的	,

并劝他们趁还来得及悔改。

[ænd; ənd] [kʌm] [west] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['rɑːbəri] ,

and	come	west	and	go	into	legitimate	robbery	,
和	来	西方	和	去	进入	合法的	抢劫	,

然后一路向西，去做合法的抢劫。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːθs] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪlz] .

far	away	from	the	sleuths	who	are	constantly	on	their	trails	.
远的	离开	从	这	侦探	WHO	是	不断地	在	他们的	小径	.

远离那些时刻追踪他们的侦探。

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['ɔːldərmən] [meɪ] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

While	**the**	**lamp**	**continues**	**to**	**burn**	**the**	**vilest**	**alderman**	**may**	**buy**	**a**	**ticket**	**to**	**the**
尽管	这	灯	继续	到	烧伤	这	最卑鄙的	市议员	可能	买	一个	票	到	这

[friː] [ænd; ənd] ['helθi] [west] ,

free	**and**	**healthy**	**west**	**,**
自由的	和	健康	西方	,

只要灯火继续燃烧，最卑鄙的市议员也可以买到一张通往自由健康西部的车票。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	**we**	**will**	**give**	**him**	**a**	**welcome**	**.**
和	我们	将要	给	他	一个	欢迎	.

我们将热烈欢迎他。

[oʊld][mæn] , [ʃeɪk] , " [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [bɪl] [ʃʊk] [paːz][hænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Old	**man**	**,**	**shake**	**,**	**"**	**and**	**Buckskin**	**Bill**	**shook**	**pa's**	**hand**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**his**
老的	男人	,	摇	,	"	和	鹿皮	账单	摇晃	爸爸的	手	和	卫星	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

"老头，握手。"鹿皮比尔握了握老头的手，然后跪了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hiːld] .

because	**his**	**wounds**	**were**	**not**	**healed**	**.**
因为	他的	伤口	是	不是	已治愈	.

因为他的伤口还没有愈合。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðen] [kɔːld] [ə'paːn] [paː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [ænd; ənd]

The	**leader**	**of**	**the**	**gang**	**then**	**called**	**upon**	**Pa**	**for**	**a**	**few**	**remarks**	**,**	**and**
这	领导者	的	这	帮派	然后	称为	之上	宾夕法尼亚州	为了	一个	很少	评论	,	和

[paː] [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] ,

Pa	**said**	**:**	**"**	**Gentlemen**	**,**
宾夕法尼亚州	说	:	"	先生们	,

团伙头目随后叫帕过来，想让他说几句，帕说道："先生们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	**have**	**done**	**me**	**great**	**honor**	**to**	**make**	**me**	**an**	**honorary**	**member**	**of**	**your**
你	有	完毕	我	伟大的	荣誉	到	制作	我	一个	名誉	成员	的	你的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	**,**
组织	,

您授予我贵组织荣誉会员称号，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

and	**I**	**shall**	**go**	**away**	**from**	**here**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**you**	**are**	**the**
和	我	将	去	离开	从	这里	和	一个	感觉	那	你	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

highest	**type**	**of**	**robbers**	**,**
最高	类型	的	强盗	,

我将带着这样的感觉离开：你们是最恶劣的强盗。

[men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [noʊ] ,

men	**that**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**know**	**,**
男人	那	它	是	一个	乐趣	到	知道	,

认识这样的男人是一种荣幸，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**in**	**the**	**same**	**category**	**of**	**the**	**wicked**
和	那	你	是	不是	到	是	提及	在	这	相同的	类别	的	这	邪恶

[men] [huː] [rɑːb][ðə; ði] [pʊr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

men	**who**	**rob**	**the**	**poor**	**right**	**and**	**left**	**,**
男人	WHO	抢	这	贫穷的	正确的	和	左边	,

而且，你不应该与那些肆意抢劫穷人的恶人相提并论。

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

in	what	we	consider	civilization	in	the	east	.
在	什么	我们	考虑	文明	在	这	东方	.

在我们所认为的东方文明中。

[juː; jʊ]['oʊnli] [teɪk] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [hæv; həv] ['plenti] ,

You	only	take	toll	from	the	great	corporations	who	have	plenty	,
你	仅有的	拿	收费	从	这	伟大的	公司	WHO	有	很多	,

你只会向那些财力雄厚的大公司收取费用，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔbəriːz] [duː][nɑːt] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

and	your	robberies	do	not	bring	sorrow	and	sadness	to	the	poor	and
和	你的	抢劫	做	不是	带来	悲哀	和	悲伤	到	这	贫穷的	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

你们的抢劫行为并没有给穷人和饥饿的人带来悲伤和痛苦。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪnd'juːsmənts] [meɪ] [biː; bi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

No	matter	what	inducements	may	be	held	out	to	me	in	the	future	,
不	事情	什么	诱导	可能	是	握住	出去	到	我	在	这	未来	,

无论将来有人向我提出怎样的诱惑，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['rɔbəz] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['rɔbəz] ,

to	join	the	life	insurance	robbers	,	the	political	robbers	,
到	加入	这	生活	保险	强盗	,	这	政治的	强盗	,

加入那些抢劫人寿保险、抢劫政治的行列，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [rɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['dɑːlər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪktəms] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz]

the	great	corporations	that	wring	the	last	dollar	from	their	victims	,	I	shall	always
这	伟大的	公司	那	拧	这	最后的	美元	从	他们的	受害者	,	我	将	总是

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

那些榨干受害者最后一分钱的大公司，我永远不会忘记。

[ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['oʊvɚˌtʃʊrz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

in	declining	such	overtures	,	that	I	am	an	honorary	member	of	this	organization
在	下降	这样的	序曲	,	那	我	是	一个	名誉	成员	的	这	组织

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ,

of	honest	,
的	诚实的	,

在拒绝此类示好的同时，我声明我是这个诚实组织的荣誉成员。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hoʊld] - [ʌp] [men] , [huː] [wʊd] [rɑːb]['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

straightforward	,	conscientious	hold	-	up	men	,	who	would	rob	only	the	rich	and
直截了当	,	尽责的	抓住	-	向上	男人	,	WHO	会	抢	仅有的	这	富有的	和

[dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

divide	with	the	poor	,
划分	和	这	贫穷的	,

为人正直、尽职尽责的劫匪，只抢劫富人，并与穷人平分赃物。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	I	hope	some	day	,	if	our	country	goes	to	the	dogs	,
和	我	希望	一些	天	,	如果	我们的	国家	去	到	这	狗	,

我希望有一天，如果我们的国家衰败不堪，

[soʊ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ['kænɑːt] [hoʊld] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

so	a	respectable	man	cannot	hold	office	,	or	do	business	on	the	square	,
所以	一个	可敬	男人	不能	抓住	办公室	,	或者	做	商业	在	这	正方形	,

所以，一个体面的人不能在广场上担任公职或进行商业活动。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][fækt] ,

to	come	back	here	and	become	one	of	you	in	fact	,
到	来	后退	这里	和	变得	一	的	你	在	事实	,

回到这里，真正成为你们中的一员，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	work	the	game	to	the	limit	.
和	工作	这	游戏	到	这	限制	.

把游戏发挥到极致。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [aʊt] [hɪr] ,

If	you	find	you	cannot	make	it	pay	out	here	,
如果	你	寻找	你	不能	制作	它	支付	出去	这里	,

如果你发现在这里无法获得回报，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[kʌm] [iːst] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] - [kɑːrd] ['mɑːnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [geɪm]
come **east** **and** **I** **will** **give** **you** **the** **three** **-** **card** **monte** **and** **the** **shell** **game**
来 东方 和 我 将要 给 你 这 三 - 卡片 蒙特 和 这 壳 游戏
[kən'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [nekst] ['sʌmər] ,
concession **with** **our** **show** **next** **summer** **,**
让步 和 我们的 展示 下一个 夏天 ,

来东部吧，明年夏天我们的演出中，我会给你提供三张牌骗局和猜硬币游戏的特许经营权。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] [ðæt] ['peɪtrənaɪz] [ˌjuː 'es] ,
where **you** **can** **make** **a** **good** **living** **out** **of** **the** **jays** **that** **patronize** **us** **,**
在哪里 你 能 制作 一个 好的 活的 出去 的 这 蓝鸟 那 惠顾 我们 ,

在这里，你可以靠光顾我们的蓝鸟们赚到不错的收入。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **always** **have** **a** **little** **money** **left** **when** **we** **get** **through** **with** **them** **,**
和 总是 有 一个 小的 钱 左边 什么时候 我们 得到 通过 和 他们 ,

而且每次做完这些事后，我们总能剩下一点钱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði]
which **it** **is** **a** **shame** **for** **them** **to** **be** **allowed** **to** **carry** **home** **after** **the**
哪个 它 是 一个 耻辱 为了 他们 到 是 允许 到 携带 家 后 这
['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
evening **performance** **.**
晚上 表现 .

演出结束后，让他们把这些东西带回家，实在是一件很可惜的事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I **thank** **you** **,** **gentlemen** **.**
我 感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

〞 { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['rɔbəz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] . }
〞 **{** **Illustration** **:** **The** **Robbers** **Guided** **Us** **In** **the** **Dark** **Through** **the** **Valley** **.** **}**
〞 { 插图 : 这 强盗 引导 我们 在 这 黑暗的 通过 这 谷 . }

【插图：强盗们在黑暗中引领我们穿过山谷。】

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [wʌz; wəz] [pæst] ,
Then **the** **loving** **cup** **was** **passed** **,**
然后 这 爱 杯子 曾是 通过了 ,

然后，这杯充满爱意的杯子被传递了出去。

[wiː; wi] ['sædəld] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [θruː] [ðə; ði]
we **saddled** **our** **horses** **and** **the** **robbers** **guided** **us** **in** **the** **dark** **through** **the**
我们 鞍 我们的 马匹 和 这 强盗 引导 我们 在 这 黑暗的 通过 这
['væli] ,
valley **,**
谷 ,

我们给马匹备好鞍，强盗们在黑暗中领着我们穿过山谷。

[ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [pɑːz] ['sædlbæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['mʌni] .
and **out** **towards** **the** **railroad** **,** **pa's** **saddlebags** **filled** **with** **the** **tainted** **money** **.**
和 出去 向 这 铁路 , 爸爸的 马鞍袋 已填 和 这 受污染的 钱 .

爸爸的马鞍袋里装满了赃款，朝着铁路方向走去。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [gaɪdz] [left] [ˌjuː 'es] ,

At	daylight	the	next	morning	,	when	the	guides	left	us	,
在	日光	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	指南	左边	我们	,

第二天清晨天亮时，向导们离开了我们。

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Pa	took	a	big	roll	of	bills	out	of	his	saddlebags	and	opened	it
宾夕法尼亚州	采取	一个	大的	卷	的	账单	出去	的	他的	马鞍袋	和	打开	它

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

爸爸从马鞍袋里掏出一大卷钞票，打开一看，然后说：

[baɪ] [gɑːʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [kən'fedərət] ['mʌni] [ðæt] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

by	gosh	,	if	it	wasn't	a	lot	of	old	confederate	money	that	wasn't	worth	a	cent	.
经过	天哪	,	如果	它	不是	一个	很多	的	老的	南方邦联	钱	那	不是	值得	一个	中心	.

天哪，那不是一大堆一文不值的旧南方邦联货币吗?

[pɑː] [juːst] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] .

Pa	used	some	words	that	made	me	sick	,	and	then	I	cried	.
宾夕法尼亚州	用过的	一些	字	那	制成	我	生病的	,	和	然后	我	哭	.

爸爸说了一些让我恶心的话，然后我就哭了。

[soʊ] [dɪd] [pɑː] .

So	did	pa	.
所以	做过	帕	.

爸爸也是。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [stɑːp] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['westərn] [taʊn] — [pɑː] [baɪz]

Pa	and	the	Bad	Boy	Stop	Off	at	a	Lively	Western	Town	—	Pa	Buys
宾夕法尼亚州	和	这	坏的	男生	停止	离开	在	一个	热闹	西	镇	—	宾夕法尼亚州	买入

['maɪnɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [draɪv] .

Mining	Stock	and	Takes	Part	in	a	Rabbit	Drive	.
矿业	库存	和	需要	部分	在	一个	兔子	驾驶	.

老爸和坏小子在热闹的西部小镇停留——老爸购买了矿业股票，并参加了赶兔活动。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hoʊm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['indiəns] , ['kaʊˌbɔɪz] ,

Well	,	we	are	on	the	way	back	home	,	after	having	engaged	Indians	,	cowboys	,
出色地	,	我们	是	在	这	方式	后退	家	,	后	拥有	已订婚的	印度人	,	牛仔	,

好了，我们和印第安人、牛仔们打过交道之后，正在回家的路上。

[rʌf] ['raɪdərz] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][nekst] ['siːz(ə)n] .

rough	riders	and	highway	robbers	to	join	our	show	for	next	season	.
粗糙的	骑手	和	公路	强盗	到	加入	我们的	展示	为了	下一个	季节	.

下个季度，我们将邀请一些亡命之徒和公路劫匪加入我们的节目。

[pɑː] [felt] ['riːəl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Pa	felt	real	young	and	kitteny	when	we	cam	to	the	railroad	,
宾夕法尼亚州	毛毡	真实的	年轻的	和	小猫咪	什么时候	我们	摄像头	到	这	铁路	,

到达火车站时，爸爸感觉自己像个年轻小猫一样。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːbər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

after	leaving	our	robber	friends	at	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	,	far	into	the
后	离开	我们的	强盗	朋友们	在	这	洞	-	在	-	这	-	墙	,	远的	进入	这

['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] .

mountain	country	.
山	国家	.

离开我们在“墙洞”旅馆的强盗朋友后，我们深入山区。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wer] ['evri] ['ʌðər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]

We	came	to	a	lively	town	on	the	railroad	,	where	every	other	house	is	a
我们	来了	到	一个	热闹	镇	在	这	铁路	,	在哪里	每一个	其他	房子	是	一个

['gæmblɪŋ] [haʊs] ,

gambling	house	,
赌博	房子	,

我们来到铁路沿线一个热闹的小镇，那里几乎每隔一户人家就是赌场。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wʌn][ə; eɪ] [pleɪn] [sə'luːn] ,

and	every	other	one	a	plain	saloon	,
和	每一个	其他	一	一个	清楚的	酒吧	,

其他的都是普通的酒吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

and	there	was	great	excitement	in	the	town	over	our	arrival	,
和	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	镇	超过	我们的	到达	,

我们的到来让全镇都兴奋不已。

- [kɔːz] [ðer; ðər][dəunt] ['veri] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] [stɑːp][ðer; ðər] .

'	cause	there	don't	very	many	rich	and	prosperous	people	stop	there	.
-	原因	那里	不	非常	许多	富有的	和	繁荣	人们	停止	那里	.

因为很少有富裕成功的人会止步于此。

[pɑː] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θroʊ]

Pa	had	looked	over	the	money	the	robbers	had	given	him	,	to	throw
宾夕法尼亚州	有	看起来	超过	这	钱	这	强盗	有	给定	他	,	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

爸爸看了看劫匪给他的钱，决定扔掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

because	it	was	old	-	fashioned	confederate	money	,
因为	它	曾是	老的	-	造型	南方邦联	钱	,

因为那是老式的南方邦联货币，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] ,

when	he	found	that	there	was	only	one	bundle	of	confederate	money	,
什么时候	他	成立	那	那里	曾是	仅有的	一	捆	的	南方邦联	钱	,

当他发现只有一捆南方邦联的货币时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] ['griːnˌbæks] ,

and	the	rest	was	all	good	greenbacks	,
和	这	休息	曾是	全部	好的	绿钞	,

其余的都是真金白银。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɪpt] [west] [tuː; tə][sʌm; səm]

the	bundle	of	confederate	money	probably	having	been	shipped	west	to	some
这	捆	的	南方邦联	钱	大概	拥有	到过	已发货	西方	到	一些

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

那捆南方邦联的钱币很可能已经被运往西部的某个博物馆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['hævɪŋ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

and	the	robbers	having	got	hold	of	it	in	the	dark	,	brought	it	along	.
和	这	强盗	拥有	得到	抓住	的	它	在	这	黑暗的	,	带来	它	沿着	.

强盗们在黑暗中拿到了它，并把它带走了。

[pɑ:] [bə:nd] [ʌp] [ðə; ði][bæd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [stʌk] [ɑ:n]

Pa	burned	up	the	bad	money	at	the	hotel	,	and	then	he	got	stuck	on
宾夕法尼亚州	烧伤	向上	这	坏的	钱	在	这	酒店	,	和	然后	他	得到	卡住	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

爸爸在旅馆里把坏钱都花光了，然后就被困在镇上了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] ,

and	said	he	would	stay	there	a	few	days	and	rest	up	,
和	说	他	会	停留	那里	一个	很少	天	和	休息	向上	,

他说他会在那里待几天休息一下。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [breɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['feroʊ][bæŋks] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

and	incidentally	break	a	few	faro	banks	,	by	a	system	,
和	顺便	休息	一个	很少	法罗	银行	,	经过	一个	系统	,

顺便还通过某种系统打破了几家法罗赌场。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][smɑ:rt] [ælɛks] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['mɑ:nti] ['kɑ:rloʊ] .

the	way	the	smart	alecks	break	the	bank	at	Monte	Carlo	.
这	方式	这	聪明的	亚历克斯	休息	这	银行	在	蒙特	卡洛	.

那些自作聪明的人在蒙特卡洛赌场挥霍无度。

[aɪ] [ti:zd] [pɑ:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

I	teased	Pa	to	take	the	first	train	for	home	,
我	戏弄	宾夕法尼亚州	到	拿	这	第一的	火车	为了	家	,

我逗爸爸，让他搭最早的火车回家。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

so	we	could	join	the	circus	before	it	closed	the	season	,
所以	我们	可以	加入	这	马戏团	前	它	关闭	这	季节	,

这样我们就能在马戏团结束演出季之前去看演出。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	he	could	report	to	the	managers	the	result	of	his	business
和	他	可以	报告	到	这	经理	这	结果	的	他的	商业

[trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

trip	to	the	west	,
旅行	到	这	西方	,

他可以向经理们汇报他西部出差的结果。

[bʌt; bət] [pɑ:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]

but	Pa	said	he	had	heard	of	a	man	who	had	a	herd	of	buffalo
但	宾夕法尼亚州	说	他	有	听到	的	一个	男人	WHO	有	一个	一群	的	水牛

[ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] ,

on	a	ranch	not	far	from	that	town	,
在	一个	牧场	不是	远的	从	那	镇	,

但爸爸说他听说有个男人在离那个镇子不远的牧场里养了一群野牛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]

and	before	he	returned	to	the	show	he	was	going	to	buy	a	herd	of
和	前	他	返回	到	这	展示	他	曾是	去	到	买	一个	一群	的

['bʌfəloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [west] [ʃoʊ] .

buffalo	for	the	cowboys	and	Indians	to	chase	around	the	wild	west	show	.
水牛	为了	这	牛仔	和	印度人	到	追赶	大约	这	荒野	西方	展示	.

在他返回节目之前，他打算买一群野牛，让牛仔和印第安人在西部牛仔表演中追逐它们。

[aɪ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:] ,

I	couldn't	do	anything	with	pa	,
我	不能	做	任何事物	和	帕	,

我没办法和爸爸一起做任何事。

[soʊ][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] [ʌn'tɪl] [pɑː][gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

so	we	stayed	at	that	town	until	pa	got	good	and	ready	to	go	home	.
所以	我们	入住	在	那	镇	直到	帕	得到	好的	和	准备好	到	去	家	.

所以我们就待在那个小镇，直到爸爸彻底想回家为止。

[hiː; hi] [bʌkt] [ðə; ði]['feroʊ][bæŋk][sʌm; səm] ,

He	bucked	the	faro	bank	some	,
他	反抗	这	法罗	银行	一些	,

他与法罗银行发生了一些冲突，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæmbəlz] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk]

but	the	gamblers	soon	found	he	had	so	much	money	that	he	could	break
但	这	赌徒	很快	成立	他	有	所以	很多	钱	那	他	可以	休息

['eni] [bæŋk] ,

any	bank	,
任何	银行	,

但赌徒们很快发现他钱多得可以开爆任何一家银行。

[soʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp][ðer; ðər] [leɪ] - [aʊts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [pɑː] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [maɪnz]

so	they	closed	up	their	lay	-	outs	and	began	to	sell	pa	mining	stock	in	mines
所以	他们	关闭	向上	他们的	躺	-	出局	和	开始	到	卖	帕	矿业	库存	在	矿井

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .

which	were	fabulously	rich	if	they	only	had	money	to	develop	them	.
哪个	是	极好地	富有的如果		他们	仅有的	有	钱	到	发展	他们	.

所以他们关闭了矿场，开始出售矿业公司的股票，这些矿场如果他们有钱开发的话，将会非常富有。

[ðeɪ] ['sɔːltɪd] [sʌm; səm] [maɪnz] [nɪr] [taʊn] [fɔːr; fər] [pɑː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

They	salted	some	mines	near	town	for	Pa	to	examine	,
他们	咸的	一些	矿井	靠近	镇	为了	宾夕法尼亚州	到	检查	,

他们在镇子附近的一些地雷里撒了盐，以便帕进行检查。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [goʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evri] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][dɜːrt]

and	when	he	found	that	they	contained	gold	enough	in	every	shovelful	of	dirt
和	什么时候	他	成立	那	他们	包含	金子	足够的	在	每一个	一铲子	的	污垢

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] ,

to	make	a	man	crazy	,
到	制作	一个	男人	疯狂的	,

当他发现每一铲泥土里都含有足以让人发疯的黄金时，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [stɑːk] ,

he	bought	a	whole	lot	of	stock	,
他	买	一个	所有的	很多	的	库存	,

他买了很多股票，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ˌentər'teɪnd] [pɑː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	then	the	gamblers	entertained	Pa	for	all	that	was	out	.
和	然后	这	赌徒	娱乐	宾夕法尼亚州	为了	全部	那	曾是	出去	.

然后赌徒们尽情款待了老爸，让他倾尽所有。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][fæn'dæŋgəuz] , [ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ,

They	got	up	dances	and	fandangos	,	and	Pa	was	it	,	sure	,
他们	得到	向上	舞蹈	和	凡丹戈斯	,	和	宾夕法尼亚州	曾是	它	,	当然	,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	proud	of	him	,
和	我	曾是	自豪的	的	他	,

他们跳起了舞和凡丹戈舞，爸爸当然是舞王，我为他感到骄傲。

[kɔːz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

cause	he	did	not	lose	his	head	.
原因	他	做过	不是	失去	他的	头	.

因为他没有失去理智。

[hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

He	just	acted	dignified	,	and	they	thought	they	were	entertaining	a	distinguished
他	只是	行动	凝重	,	和	他们	想法	他们	是	娱乐	一个	杰出的

[mæn] .

man	.
男人	.

他举止优雅，他们以为自己是在招待一位德高望重的绅士。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

Everything	would	have	gone	all	right	,	and	we	would	have	got	out	with	honor
一切	会	有	已消失	全部	正确的	,	和	我们	会	有	得到	出去	和	荣誉

,

,
,

一切原本都会顺利进行，我们也会体面地离开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ræbɪt] [draɪv] [ðæt] [keɪm] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

if	it	hadn't	been	for	the	annual	rabbit	drive	that	came	off	while	we	were
如果	它	之前没有	到过	为了	这	年度的	兔子	驾驶	那	来了	离开	尽管	我们	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果不是因为我们在那里的时候正好赶上一年一度的兔子捕猎活动。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪrɪˌgeɪtid] , [ænd; ənd] [gʊd] [krɑːps][ɑːr; ər] [groʊn] ,

Part	of	the	country	is	irrigated	,	and	good	crops	are	grown	,
部分	的	这	国家	是	灌溉	,	和	好的	农作物	是	生长	,

该国部分地区实行灌溉，并种植出优质农作物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːf][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	the	jackrabbits	are	so	numerous	that	they	come	in	off	the	plains	adjoining	the
但	这	野兔	是	所以	很多的	那	他们	来	在	离开	这	平原	相邻的	这

[griːn] [spɑːts] ,

green	spots	,
绿色的	地点	,

但是野兔数量太多，它们会从与绿地相邻的平原上跑过来。

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

at	night	,	and	eat	everything	in	sight	,
在	夜晚	,	和	吃	一切	在	视线	,

晚上，它们会吃掉所有能看到的东西。

[soʊ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [draɪv] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]

so	once	a	year	the	people	get	up	a	rabbit	drive	and	go	out	in	the	night	by
所以	一次	一个	年	这	人们	得到	向上	一个	兔子	驾驶	和	去	出去	在	这	夜晚	经过

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

the	hundred	,
这	百	,

所以每年一次，人们都会组织一次猎兔活动，数百人会在夜间外出狩猎。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz][ɔːr][soʊ] ,

on	horseback	,	and	surround	the	country	for	ten	miles	or	so	,
在	马背	,	和	环绕	这	国家	为了	十	英里	或者	所以	,

骑马绕行该国约十英里，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kə'ræl] ,

and	at	daylight	ride	along	towards	a	corral	,
和	在	日光	骑	沿着	向	一个	围栏	,

天亮时，骑马朝畜栏方向走去，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

where	thousands	of	rabbits	are	driven	in	and	slaughtered	with	clubs	.
在哪里	数千	的	兔子	是	驱动	在	和	屠杀	和	俱乐部	.

成千上万只兔子被驱赶到那里，用棍棒屠杀。

[ðə; ðɪ] [men] [raɪd] [kloʊz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [ænd; ənd][noʊ] ['gɪlti] ['ræbɪt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

The	men	ride	close	together	,	with	dogs	,	and	no	guilty	rabbit	can	escape	.
这	男人	骑	关闭	一起	,	和	狗	,	和	不	有罪的	兔子	能	逃脱	.

男人们带着猎犬，并排骑马，没有一只犯错的兔子能逃脱。

[pɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Pa	thought	it	would	be	a	picnic	,	and	so	we	went	along	,
宾夕法尼亚州	想法	它	会	是	一个	野餐	,	和	所以	我们	去	沿着	,

爸爸以为是野餐，所以我们就去了。

[bʌt; bət][pɑː] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	pa	wishes	that	he	had	let	well	enough	alone	and	kept	out	of	the
但	帕	愿望	那	他	有	让	出色地	足够的	独自的	和	保留	出去	的	这

['ræbɪt] [geɪm] .

rabbit	game	.
兔子	游戏	.

但爸爸后悔当初没多管闲事，不去参与兔子游戏。

[ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Those	natives	are	full	of	fun	,
那些	本地人	是	满的	的	乐趣	,

那些当地人充满乐趣，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['ræbɪt] ['draɪvz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ,

and	on	these	rabbit	drives	they	always	pick	out	some	man	to	have	fun	with	,
和	在	这些	兔子	驱动	他们	总是	挑选	出去	一些	男人	到	有	乐趣	和	,

在这些猎兔活动中，他们总会挑个男人来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [pɑː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] .

and	they	picked	out	Pa	as	the	victim	.
和	他们	挑选	出去	宾夕法尼亚州	作为	这	受害者	.

他们认定帕是受害者。

[wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['flʌʃɪŋ] ['ræbəts] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ,

We	rode	along	for	a	couple	of	hours	,	flushing	rabbits	by	the	dozen	,
我们	骑	沿着	为了	一个	夫妻	的	小时	,	冲洗	兔子	经过	这	打	,

我们骑车走了几个小时，惊起了十几只兔子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

and	they	would	run	along	ahead	of	us	,	and	multiply	,
和	他们	会	跑步	沿着	前方	的	我们	,	和	乘	,

他们会跑到我们前面，不断繁衍，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'ræl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'hed] [ðə; ðɪ] ['preri] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

so	that	when	the	corral	was	in	sight	ahead	the	prairie	was	alive	with	long
所以	那	什么时候	这	围栏	曾是	在	视线	前方	这	草原	曾是	活	和	长的

[ɪrd] ['ænɪmlz] ,

eared	animals	,
耳朵	动物	,

因此，当围栏出现在前方视野中时，草原上到处都是长耳朵的动物。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

so	the	earth	seemed	to	be	moving	,
所以	这	地球	似乎	到	是	移动	,

所以我觉得地球好像在移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	it	almost	made	a	man	dizzy	to	look	at	them	.
和	它	几乎	制成	一个	男人	晕眩的	到	看	在	他们	.

看着它们，几乎让人头晕目眩。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

The	hundreds	of	men	on	horseback	had	come	in	close	together	from	all	sides	,
这	数百	的	男人	在	马背	有	来	在	关闭	一起	从	全部	侧面	,

数百名骑兵从四面八方紧密地逼近，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] [æt; ət]

and	when	we	were	within	half	a	mile	of	the	corral	the	crowd	stopped	at
和	什么时候	我们	是	之内	一半	一个	英里	的	这	围栏	这	人群	停止	在

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

a	signal	,
一个	信号	,

当我们距离畜栏还有半英里时，人群听到信号后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [toʊld] [pɑː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]

and	the	leader	told	Pa	that	now	was	the	time	to	make	a	cavalry
和	这	领导者	讲述	宾夕法尼亚州	那	现在	曾是	这	时间	到	制作	一个	骑兵

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ræbəts] ,

charge	on	the	rabbits	,
收费	在	这	兔子	,

首领告诉爸爸，现在是时候对兔子们发起骑兵冲锋了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [pɑː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

and	he	asked	Pa	if	he	was	afraid	and	wanted	to	go	back	,
和	他	问	宾夕法尼亚州	如果	他	曾是	害怕的	和	通缉	到	去	后退	,

他问爸爸是不是害怕，是不是想回去。

[ænd; ənd] [pɑː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ;

and	Pa	said	he	had	been	a	soldier	and	charged	the	enemy	;
和	宾夕法尼亚州	说	他	有	到过	一个	士兵	和	带电	这	敌人	;

爸爸说他曾是一名士兵，冲锋陷阵，对抗敌人；

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][hɑːt] [kæm'peinz] ;

had	been	a	politician	and	had	fought	in	hot	campaigns	;
有	到过	一个	政治家	和	有	战斗	在	热的	竞选活动	;

曾是一名政治家，参加过激烈的竞选活动；

[hæd; həd] ['hʌntɪd] ['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊd] ['berˌbækt] [ɪn][ðə; ði]

had	hunted	tigers	and	lions	in	the	jungle	,	and	rode	barebacked	in	the
有	猎杀	老虎	和	狮子	在	这	丛林	,	和	骑	裸背	在	这

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

他曾在丛林里猎杀老虎和狮子，也曾在马戏团里赤身骑马。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː]['laɪənz] - [denz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['mærid] ,

and	gone	into	lions	'	dens	,	and	been	married	,
和	已消失	进入	狮子	-	巢穴	,	和	到过	已婚	,

他们曾进入狮子坑，并且结了婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] ['tʃeɪsɪŋ]

and	he	guessed	he	was	not	going	to	show	the	white	feather	chasing
和	他	猜对了	他	曾是	不是	去	到	展示	这	白色的	羽毛	追逐

['dʒækræbɪt] .

jackrabbits	.
野兔	.

他猜想自己是没机会展示那只追逐野兔的白羽毛了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] ['bju:gl] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['redi] ,

They	could	sound	the	bugle	charge	as	soon	as	they	got	ready	,
他们	可以	声音	这	号角	收费	作为	很快	作为	他们	得到	准备好	,

他们一旦准备就绪，就能吹响冲锋号角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] .

and	they	would	find	him	in	the	game	till	the	curtain	was	rung	down	.
和	他们	会	寻找	他	在	这	游戏	直到	这	窗帘	曾是	梯子	向下	.

他们会在比赛中一直看到他，直到帷幕落下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [pɑ:] [tu:; tə] [seɪ] , [soʊ] , [æz; əz] [pɑ:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

That	was	what	they	wanted	Pa	to	say	,	so	,	as	pa's	horse	was	tired	,
那	曾是	什么	他们	通缉	宾夕法尼亚州	到	说	,	所以	,	作为	爸爸的	马	曾是	疲劳的	,

这就是他们想让爸爸说的话，所以，趁着爸爸的马累了，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [get] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [pɑ:] [sed] [ɔ:l] [raɪt] ,

they	suggested	that	he	get	on	to	a	fresh	horse	,	and	Pa	said	all	right	,
他们	建议	那	他	得到	在	到	一个	新鲜的	马	,	和	宾夕法尼亚州	说	全部	正确的	,

他们建议他换匹新马，爸爸同意了。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:] [freʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['poʊni] ,

they	couldn't	get	a	horse	too	fresh	for	him	,	and	he	got	on	to	a	spunky	pony	,
他们	不能	得到	一个	马	也	新鲜的	为了	他	,	和	他	得到	在	到	一个	活泼的	小马	,

他们找不到一匹太活泼的马给他骑，于是他骑上了一匹精力充沛的小马。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊniz] [maʊθ] ,

and	I	noticed	that	there	was	no	bit	in	the	pony's	mouth	,
和	我	注意到	那	那里	曾是	不	少量	在	这	小马的	嘴	,

我注意到小马嘴里没有嚼子。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊniz] [noʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [pɑ:] .

but	only	a	rope	around	the	pony's	nose	,	and	I	was	afraid	something	would	happen	to	pa	.
但	仅有的	一个	绳索	大约	这	小马的	鼻子	,	和	我	曾是	害怕的	某物	会	发生	到	帕	.

但只有一根绳子套在小马的鼻子上，我担心爸爸会出什么事。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['betər] [dɪs'maʊnt] ,

I	told	him	he	and	I	better	dismount	,
我	讲述	他	他	和	我	更好的	下马	,

我告诉他，我们最好下车。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [me'ski:t¸'meski:t] [tri:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	climb	a	mesquite	tree	and	watch	the	fun	from	a	safe	place	.
和	爬	一个	牧豆树	树	和	手表	这	乐趣	从	一个	安全的	地方	.

然后爬上一棵牧豆树，从安全的地方观看热闹的场面。

[pɑ:] [sed] : “ [nɑ:t] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪf] ; [jʊr; jər] [pɑ:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] ,

Pa	said	:	“	Not	on	your	life	;	your	Pa	is	going	right	amongst	the	big	game	,
宾夕法尼亚州	说	:	“	不是	在	你的	生活	;	你的	宾夕法尼亚州	是	去	正确的	在	这	大的	游戏	,

爸爸说：“绝对不可能；你爸爸要去参加大赛了。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['ræbəts] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

and	is	going	to	make	those	rabbits	think	the	day	of	judgment	has	arrived	.
和	是	去	到	制作	那些	兔子	思考	这	天	的	判断	有	到达的	.

会让那些兔子以为世界末日已经来临。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klʌb] .

Give	me	a	club	.
给	我	一个	俱乐部	.

给我一根球杆。

〃 [ðə; ði] ['liːdər] ['hændɪd] [pɑː] [æn; ən][æks]['hænd(ə)l] ,

〃	The	leader	handed	Pa	an	ax	handle	,
〃	这	领导者	递交	宾夕法尼亚州	一个	斧头	处理	,

领头人递给帕一把斧柄，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'ræl] [wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [bɪn]

and	when	we	looked	ahead	towards	the	corral	where	the	rabbits	had	been
和	什么时候	我们	看起来	前方	向	这	围栏	在哪里	这	兔子	有	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

当我们向前望去，看到兔子被赶进的围栏时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

it	seemed	as	though	there	were	a	million	of	them	,
它	似乎	作为	尽管	那里	是	一个	百万	的	他们	,

看起来好像有上百万个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	they	were	jumping	over	each	other	so	it	looked	as	though	there	was
和	他们	是	跳	超过	每个	其他	所以	它	看起来	作为	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk][ʌv; əv] ['ræbəts] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .

a	snow	bank	of	rabbits	four	feet	thick	.
一个	雪	银行	的	兔子	四	脚	厚的	.

它们互相跳跃，看起来就像有一层四英尺厚的兔子雪堆。

[wen] [pɑː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ,

When	Pa	said	he	was	ready	a	fellow	sounded	a	bugle	,
什么时候	宾夕法尼亚州	说	他	曾是	准备好	一个	同伴	听起来	一个	号角	,

爸爸说他准备好了，这时有人吹响了号角。

[ænd; ənd][pɑːz]['poʊni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

and	pa's	pony	started	off	on	the	jump	for	the	corral	,	and	all	the	other
和	爸爸的	小马	开始	离开	在	这	跳	为了	这	围栏	,	和	全部	这	其他

['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,

horses	started	,
马匹	开始	,

爸爸的小马驹开始跳进围栏，其他的马也都跟着跳了起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jeld] ,

and	everybody	yelled	,
和	大家	大喊	,

于是大家齐声喊叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [bæk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [pɑː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [tuː; tə]

but	they	held	back	their	horses	so	Pa	could	have	the	whole	field	to
但	他们	握住	后退	他们的	马匹	所以	宾夕法尼亚州	可以	有	这	所有的	场地	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他们勒住了马，好让爸爸独自拥有整片田地。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][pɑː] .

Gee	,	but	I	was	sorry	for	pa	.
吉	,	但	我	曾是	对不起	为了	帕	.

哎，我真替爸爸感到难过。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ræbəts] ,

His	**horse**	**rushed**	**right**	**into**	**the**	**corral**	**amongst**	**the**	**rabbits**	**,**
他的	马	匆忙	正确的	进入	这	围栏	在	这	兔子	,

他的马径直冲进了兔子所在的围栏里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɪkɪst] , [ðə; ði][dɑːrn] [hɔːrs]

and	**when**	**it**	**got**	**right**	**where**	**the**	**rabbits**	**were**	**the**	**thickest**	**,**	**the**	**darn**	**horse**
和	什么时候	它	得到	正确的	在哪里	这	兔子	是	这	最厚	,	这	该死	马

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌk] ,

began	**to**	**buck**	**,**
开始	到	巴克	,

当马走到兔子最密集的地方时，那匹该死的马开始尥蹶子。

[ænd; ənd] [tɔːst] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	**tossed**	**Pa**	**in**	**the**	**air**	**just**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**thrown**	**up**	**in**	**a**
和	抛掷	宾夕法尼亚州	在	这	空气	只是	作为	尽管	他	有	到过	抛掷	向上	在	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	**,**
毯子	,

然后像把爸爸裹在毯子里扔到空中一样，把他抛向空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] ['ræbəts] ,

and	**he**	**came**	**down**	**on**	**a**	**soft**	**bed**	**of**	**struggling**	**and**	**scared**	**rabbits**	**,**
和	他	来了	向下	在	一个	柔软的	床	的	挣扎	和	害怕的	兔子	,

他降落在一张铺满挣扎受惊兔子的柔软床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːsmən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [pɑː]

and	**the**	**other**	**horsemen**	**stopped**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**corral**	**and**	**watched**	**pa**
和	这	其他	骑兵	停止	在	这	边缘	的	这	围栏	和	观看	帕

,

,
,

其他骑手停在畜栏边，看着爸爸。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd]

and	**I**	**got**	**off**	**my**	**horse**	**and**	**climbed**	**up**	**on**	**a**	**post**	**of**	**the**	**corral**	**and**
和	我	得到	离开	我的	马	和	攀登	向上	在	一个	邮政	的	这	围栏	和

[traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pɑː] .

tried	**to**	**pick**	**out**	**pa**	**.**
尝试	到	挑选	出去	帕	.

于是我下了马，爬上围栏的一根柱子，试图辨认出爸爸。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [dɔːgz][wɜːr; wər][let] [luːs] [ɪn] [ə'mʌŋst] [pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**all**	**the**	**hundred**	**or**	**more**	**dogs**	**were**	**let**	**loose**	**in**	**amongst**	**Pa**	**and**	**the**
然后	全部	这	百	或者	更多的	狗	是	让	松动的	在	在	宾夕法尼亚州	和	这

['ræbəts] ,

rabbits	**,**
兔子	,

然后，一百多条狗都被放进了爸爸和兔子中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmbɑːdi]

and	**it**	**was**	**a**	**sight**	**worth**	**going**	**miles**	**to**	**see**	**if**	**it**	**had**	**been**	**somebody**
和	它	曾是	一个	视线	值得	去	英里	到	看	如果	它	有	到过	某人

[els] [ðæn; ðən] [pɑː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

else	**than**	**Pa**	**that**	**was**	**holding**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stage**	**,**
别的	比	宾夕法尼亚州	那	曾是	保持	这	中心	的	这	阶段	,

如果站在舞台中央的不是爸爸而是其他人，那这一幕就值得跋涉千里去看一看。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][pɑː] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz]

and	all	the	crowd	laughing	at	pa	,	and	yelling	to	him	to	stand	his
和	全部	这	人群	笑	在	帕	,	和	大喊	到	他	到	站立	他的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

人群都在嘲笑爸爸，并大声叫嚣让他坚持立场。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['poʊni] [tɔːst] [pɑː] [ɪn][ðə; ði] [er] . }

{	Illustration	:	The	Pony	Tossed	Pa	In	the	Air	.	}
{	插图	:	这	小马	抛掷	宾夕法尼亚州	在	这	空气	.	}

插图：小马把爸爸抛向空中。

[wel] , [pɑː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræbɪt] , [bʌt; bət]

Well	,	Pa	swung	his	ax	handle	and	killed	an	occasional	rabbit	,	but
出色地	,	宾夕法尼亚州	摇摆	他的	斧头	处理	和	被杀	一个	偶然	兔子	,	但

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

there	were	thousands	all	around	,
那里	是	数千	全部	大约	,

嗯，爸爸挥舞着斧柄偶尔会砍死一只兔子，但周围到处都是兔子。

[ænd; ənd] [pɑː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn] ['ræbəts] ,

and	Pa	seemed	to	be	wading	up	to	his	middle	in	rabbits	,
和	宾夕法尼亚州	似乎	到	是	涉水	向上	到	他的	中间	在	兔子	,

爸爸似乎要趟过齐腰深的兔子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	they	would	jump	all	over	him	,	and	bunt	him	with	their	heads	,
和	他们	会	跳	全部	超过	他	,	和	短打	他	和	他们的	头部	,

他们会跳到他身上，用头撞他，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊ] - [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [græb] ['ræbəts]

and	scratch	him	with	their	toe	-	nails	,	and	the	dogs	would	grab	rabbits
和	划痕	他	和	他们的	脚趾	-	指甲	,	和	这	狗	会	抓住	兔子

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,

and	shake	them	,
和	摇	他们	,

它们会用爪子抓挠他，还会抓住兔子甩来甩去。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['ræbəts] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt]

and	Pa	would	fall	down	and	rabbits	would	run	over	him	till	you	couldn't
和	宾夕法尼亚州	会	落下	向下	和	兔子	会	跑步	超过	他	直到	你	不能

[siː] [pɑː] [æt; ət][ɔːl] .

see	Pa	at	all	.
看	宾夕法尼亚州	在	全部	.

爸爸会摔倒，兔子会从他身上跑过，直到你完全看不到爸爸为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Then	he	would	raise	up	again	and	maul	the	animals	with	his	club	,
然后	他	会	增加	向上	再次	和	打伤	这	动物	和	他的	俱乐部	,

然后他会再次站起来，用棍棒残杀这些动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [her] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

and	his	clothes	were	so	covered	with	rabbit	hair	that	he	looked	like	a	big
和	他的	衣服	是	所以	涵盖	和	兔子	头发	那	他	看起来	喜欢	一个	大的

['ræbɪt] [hɪm'self] .

rabbit	himself	.
兔子	他自己	.

他的衣服上沾满了兔毛，看起来就像一只大兔子。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

He	lost	his	hat	and	looked	as	though	he	was	getting	exhausted	,
他	丢失的	他的	帽子	和	看起来	作为	尽管	他	曾是	获得	筋疲力尽的	,

他丢了帽子，看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	then	he	stopped	and	spit	on	his	hands	and	yelled	to	the	rest	of
和	然后	他	停止	和	吐	在	他的	双手	和	大喊	到	这	休息	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

然后他停了下来，朝手上吐了口唾沫，对着其他人大喊：

[huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

who	had	dismounted	and	were	lined	up	at	the	edge	of	the	corral	,
WHO	有	下马	和	是	衬里	向上	在	这	边缘	的	这	围栏	,

他们下了马，排成一排站在围栏边缘。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [kən'demd] ['ləʊfəz] ,

and	said	:	“	You	condemned	loafers	,
和	说	:	“	你	谴责	乐福鞋	,

他说：“你们谴责游手好闲的人，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [dɔːgz] [kɪl] [ɔːf] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] ,

why	don't	you	come	in	here	and	help	us	dogs	kill	off	these	vermin	,
为什么	不	你	来	在	这里	和	帮助	我们	狗	杀	离开	这些	害虫	,

你为什么不进来帮我们这些狗消灭这些害虫呢?

[kɔːz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .

cause	I	don't	want	to	have	all	the	fun	.
原因	我	不	想	到	有	全部	这	乐趣	.

因为我不想独享乐趣。

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [faɪn] ,

Come	on	in	,	the	water	is	fine	,
来	在	在	,	这	水	是	美好的	,

进来吧，水很舒服。

” [ænd; ənd] [pɑː] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

”	and	Pa	laughed	as	though	he	was	in	swimming	and	wanted	the
”	和	宾夕法尼亚州	笑了	作为	尽管	他	曾是	在	游泳	和	通缉	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

rest	of	the	gang	to	come	in	.
休息	的	这	帮派	到	来	在	.

“爸爸笑着，就像在游泳一样，希望其他人也下水。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pɑː] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ['hænd(ə)l] . }

{	Illustration	:	Pa	Swinging	His	Ax	Handle	.	}
{	插图	:	宾夕法尼亚州	摇摆	他的	斧头	处理	.	}

插图：爸爸挥舞着斧柄。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋ] ,

The	crowd	thought	they	had	given	the	distinguished	stranger	his	inning	,
这	人群	想法	他们	有	给定	这	杰出的	陌生人	他的	局	,

人群以为他们已经让这位尊贵的陌生人完成了他的一局。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] ['ræbəts] [ænd; ənd] [draɪv]

and	so	they	all	rushed	in	with	clubs	and	began	to	kill	rabbits	and	drive
和	所以	他们	全部	匆忙	在	和	俱乐部	和	开始	到	杀	兔子	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pɑː] .

them	away	from	pa	.
他们	离开	从	帕	.

于是他们都拿着棍棒冲了进去，开始打杀兔子，把它们从爸爸身边赶走。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] ,

In	an	hour	or	so	the	most	of	them	were	killed	,
在	一个	小时	或者	所以	这	最多	的	他们	是	被杀	,

大约一个小时后，他们中的大多数人被杀害了。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][rest]

and	Pa	was	so	tired	he	went	and	sat	down	on	the	ground	to	rest
和	宾夕法尼亚州	曾是	所以	疲劳的	他	去	和	卫星	向下	在	这	地面	到	休息

,

,

,

爸爸太累了，就走到地上坐下休息。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	I	got	down	off	my	perch	and	went	to	Pa	and	asked	him	what
和	我	得到	向下	离开	我的	栖息	和	去	到	宾夕法尼亚州	和	问	他	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ɪk'spɪriəns] ,

he	thought	of	this	latest	experience	,
他	想法	的	这	最新的	经验	,

于是我从栖木上下来，走到爸爸身边，问他对这次经历有何感想。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['ræbɪt] [her] [ɔːf][pɑːz] [kloʊðz] .

and	I	began	to	pick	rabbit	hairs	off	pa's	clothes	.
和	我	开始	到	挑选	兔子	头发	离开	爸爸的	衣服	.

于是我开始从爸爸的衣服上挑兔毛。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['henəri] , ” [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	Hennery	,	”	said	pa	,	as	he	breathed	hard	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	亨利	,	”	说	帕	,	作为	他	呼吸	难的	,

“我告诉你那是什么，亨利，”爸爸喘着粗气说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] ,

as	though	he	had	been	running	a	foot	race	,
作为	尽管	他	有	到过	跑步	一个	脚	种族	,

仿佛他刚刚跑完一场赛跑。

“ [ðɪs] ['ræbɪt] [draɪv] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr]

“	this	rabbit	drive	reminds	me	of	the	way	the	rich	corporations	look	upon	the	poor
“	这	兔子	驾驶	提醒	我	的	这	方式	这	富有的	公司	看	之上	这	贫穷的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“这次兔子捕猎活动让我想起了富有的企业是如何看待穷人的。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] .

just	as	we	look	upon	the	jackrabbits	.
只是	作为	我们	看	之上	这	野兔	.

就像我们看待野兔一样。

[wiː; wi] ['pɪti] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒækræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siːmz]

We	pity	a	single	jackrabbit	,	and	he	runs	when	he	sees	us	,	and	seems
我们	遗憾	一个	单身的	野兔	,	和	他	跑步	什么时候	他	看到	我们	,	和	似乎

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

我们怜悯一只野兔，它一看到我们就跑，似乎在说：

- [pliːz] , ['mɪstər] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

'	Please	,	mister	,	let	me	alone	,
-	请	,	先生	,	让	我	独自的	,

“先生，求求您，让我一个人待着吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['nɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ,

and	let	me	nibble	around	and	eat	the	stuff	you	do	not	want	,
和	让	我	蚕食	大约	和	吃	这	东西	你	做	不是	想	,

让我尝尝你不想要的东西吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

and	we	drive	them	into	a	bunch	,
和	我们	驾驶	他们	进入	一个	束	,

我们把它们赶成一群，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [miːn] ['aɪərn] - ['hændɪd] [trʌsts] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	way	the	rich	and	mean	iron	-	handed	trusts	drive	the	people	,
这	方式	这	富有的	和	意思是	铁	-	递交	信托	驾驶	这	人们	,

富有的、卑鄙的铁腕托拉斯是如何驱使人民的，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [klʌb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [græft]

and	then	we	turn	in	and	club	them	with	the	ax	handle	of	graft
和	然后	我们	转动	在	和	俱乐部	他们	和	这	斧头	处理	的	接枝

[ænd; ənd] [griːd] ,

and	greed	,
和	贪婪	,

然后我们转身，用贪婪和腐败的斧柄狠狠地抽打他们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

and	we	keep	our	power	over	them	,
和	我们	保持	我们的	力量	超过	他们	,

我们继续保持对他们的控制权。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːf] [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ,

if	enough	are	killed	off	so	we	are	in	the	majority	,
如果	足够的	是	被杀	离开	所以	我们	是	在	这	多数	,

如果杀的人足够多，使我们成为多数派，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [draɪv] [kiːp] [ɑːn] ['briːdɪŋ] ,

but	the	jackrabbits	that	escape	the	drive	keep	on	breeding	,
但	这	野兔	那	逃脱	这	驾驶	保持	在	选育	,

但是，那些逃脱围捕的野兔会继续繁殖。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsts] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] .

like	the	poor	people	that	the	trusts	try	to	exterminate	.
喜欢	这	贫穷的	人们	那	这	信托	尝试	到	殆	.

就像那些被信托机构试图消灭的穷人一样。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt]

Some	day	the	jackrabbit	and	the	poor	people	will	get	nerve	enough	to	fight
一些	天	这	野兔	和	这	贫穷的	人们	将要	得到	神经	足够的	到	斗争

[bæk] ,

back	,
后退	,

总有一天，野兔和穷人会鼓起勇气反抗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒækræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [men] [huː] [faɪt]

and	then	the	jackrabbit	and	the	poor	people	will	outnumber	the	men	who	fight
和	然后	这	野兔	和	这	贫穷的	人们	将要	人数占优	这	男人	WHO	斗争

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

them	and	kill	them	,
他们	和	杀	他们	,

然后，野兔和穷人的数量就会超过与它们战斗并杀死它们的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsts] [wɪð; wɪθ]

and	they	will	turn	on	the	cowboys	with	the	clubs	,	and	the	trusts	with
和	他们	将要	转动	在	这	牛仔	和	这	俱乐部	,	和	这	信托	和

[ðə; ði][bɪg] [hed] ,

the	big	head	,
这	大的	头	,

他们将反抗那些挥舞棍棒的牛仔，以及那些头戴大头帽的托拉斯。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [pər'suː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kə'rælz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	drive	those	who	now	pursue	them	into	corrals	on	the	prairies	and	into
和	驾驶	那些	WHO	现在	追求	他们	进入	畜栏	在	这	草原	和	进入

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

penitentiaries	in	the	states	,
监狱	在	这	各州	,

并将那些追捕他们的人赶到草原上的围栏里，或送进各州的监狱里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][pɪg] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] [wɪl] [get] [ðerz] , [siː] ?

and	those	who	are	pig	-	headed	and	cruel	will	get	theirs	,	see	?
和	那些	WHO	是	猪	-	标题	和	残忍的	将要	得到	他们的	,	看	?

那些顽固不化、残忍无情的人终将自食其果，明白吗?

" [aɪ][toʊld] [pɑː] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræbɪt] [her] [ɪn][maɪ] [aɪz]

"	I	told	Pa	I	thought	I	could	see	,	though	there	were	rabbit	hairs	in	my	eyes
"	我	讲述	宾夕法尼亚州	我	想法	我	可以	看	,	尽管	那里	是	兔子	头发	在	我的	眼睛

,

,
,

“我告诉爸爸，我觉得我能看见了，虽然我的眼睛里进了兔毛。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [pɑː] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	then	I	got	Pa	to	get	up	and	mount	his	horse	,
和	然后	我	得到	宾夕法尼亚州	到	得到	向上	和	山	他的	马	,

然后我让爸爸起身骑上马。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] , [waɪl] [ðə; ði][faɪv] ,

and	we	rode	back	to	town	with	the	gang	,	while	the	5	,
和	我们	骑	后退	到	镇	和	这	帮派	,	尽管	这	5	,

于是我们和那帮人一起骑马回了镇上，而那5个人，

- ['ræbɪt] ['kɑːkəsɪz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

000	rabbit	carcasses	were	hauled	to	town	in	wagons	and	loaded	on	the	cars	.
-	兔子	尸体	是	拖拽	到	镇	在	马车	和	已加载	在	这	汽车	.

000具兔子尸体被用马车运到镇上，装上汽车。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][send] [ðoʊz] ['dʒækræbɪt] ? ” [æskt] [pɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Where	do	you	send	those	jackrabbits	?	”	asked	Pa	of	the	leader	of	the
“	在哪里	做	你	发送	那些	野兔	?	”	问	宾夕法尼亚州	的	这	领导者	的	这

['sleɪərz] ,

slayers	,
屠戮者	,

“你们把那些野兔送到哪里去？”爸爸问猎兔队的头目。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] .

as	he	watched	them	loading	the	rabbits	.
作为	他	观看	他们	加载中	这	兔子	.

他看着他们把兔子装上车。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	To	the	Chicago	packing	houses	,	”	said	the	man	.
“	到	这	芝加哥	包装	房屋	,	”	说	这	男人	.

“运往芝加哥的肉类加工厂，”那人说道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kænd] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ]['evər][et] . ”
“ They make the finest canned chicken you ever et . ”
“ 他们 制作 这 最好的 罐装 鸡 你 曾经 等 . ”

“他们生产的罐装鸡肉是我吃过最好吃的。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [pɑː] .
“ The devil , you say , ” said pa .
“ 这 魔鬼 , 你 说 , ” 说 帕 .

“你说魔鬼？”爸爸说。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] [rɪtʃ] .
“ Then we have been working all day to make packing houses rich .
“ 然后 我们 有 到过 在职的 全部 天 到 制作 包装 房屋 富有的 .

“然后我们整天都在工作，让包装厂发财。”

['wʊdnt] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] ?
Wouldn't that skin you ?
不会 那 皮肤 你 ?

那岂不是会剥了你的皮?

” [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][aɪ][pʊt] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn] [pɑː] [wer] [ðə; ði]
” Then we went to the hotel and I put court - plaster on Pa where the
” 然后 我们 去 到 这 酒店 和 我 放 法庭 - 石膏 在 宾夕法尼亚州 在哪里 这
['ræbəts] [hæd; həd] [skrætʃt] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] ,
rabbits had scratched the skin off ,
兔子 有 刮痕 这 皮肤 离开 ,

“然后我们去了酒店，我给爸爸贴上了创可贴，那里被兔子抓破了皮。”

[ænd; ənd] [pɑː] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]
and Pa arranged to go out next day to the ranch where the herd of
和 宾夕法尼亚州 安排 到 去 出去 下一个 天 到 这 牧场 在哪里 这 一群 的
['bʌfələuz] [lɪv; laɪv] ,
buffaloes live ,
水牛 居住 ,

于是爸爸安排第二天去野牛群居住的牧场。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
to look for bigger game for the show ,
到 看 为了 大 游戏 为了 这 展示 ,

为节目寻找更大的猎物，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] [nekst] [jɪr] [ɪf] [hiː; hi]
though he would like to have a rabbit drive in the circus ring next year if he
尽管 他 会 喜欢 到 有 一个 兔子 驾驶 在 这 马戏团 戒指 下一个 年 如果 他
[kʊd; kəd] [treɪn] [ðə; ði] ['ræbəts] .
could train the rabbits .
可以 火车 这 兔子 .

虽然他希望明年能在马戏团的表演场地里进行一场赶兔子的比赛，前提是他能训练好兔子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[pɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ræntʃ] — [pɑː] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Pa and the Bad Boy Visit a Buffalo Ranch — Pa Pays for the
宾夕法尼亚州 和 这 坏的 男生 访问 一个 水牛 牧场 — 宾夕法尼亚州 支付 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,
Privilege of Killing a Buffalo ,
特权 的 杀戮 一个 水牛 ,

爸爸和坏小子参观野牛牧场——爸爸花钱买了猎杀野牛的特权，

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] — [hi:; hi]['haiəz][ə; eɪ][hɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [nekst] [jɪr]

but	Doesn't	Accomplish	His	Purpose	—	He	Hires	a	Herd	for	the	Show	Next	Year
但	不	完成	他的	目的	—	他	招聘	一个	一群	为了	这	展示	下一个	年

.

:

.

但他的目的并未达到——他为明年的表演雇佣了一群牲畜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wi:k] [pɑ:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fri:ks]

This	is	the	last	week	Pa	and	I	will	be	in	the	far	west	looking	for	freaks
这	是	这	最后的	星期	宾夕法尼亚州	和	我	将要	是	在	这	远的	西方	寻找	为了	怪胎

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [west] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] .

for	the	wild	west	department	of	our	show	for	next	year	.
为了	这	荒野	西方	部门	的	我们的	展示	为了	下一个	年	.

这是我和爸爸在遥远的西部寻找明年节目西部狂野部门所需"怪人"的最后一周了。

[nekst] [wi:k] , [ɪf] [pɑ:] [laɪvz; lɪvz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] ,

Next	week	,	if	Pa	lives	,	we	shall	be	back	under	the	tent	,
下一个	星期	,	如果宾夕法尼亚州		生活	,	我们	将	是	后退	在下面	这	帐篷	,

下周，如果爸爸还活着，我们就能回到帐篷里了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

to	see	the	show	close	up	the	season	,	and	shake	hands	all	around	with	our
到	看	这	展示	关闭	向上	这	季节	,	和	摇	双手	全部	大约	和	我们的

[oʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

观看本季闭幕演出，并与老朋友们一一握手，

[ðə; ði] [fri:ks] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .

the	freaks	,	the	performers	,	the	managers	and	all	of	'	em	.
这	怪胎	,	这	表演者	,	这	经理	和	全部	的	-	呃	.

那些怪人、表演者、经理人，以及他们所有人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm]

It	will	be	a	glad	day	for	us	,	for	we	have	had	an	awful	time
它	将要	是	一个	高兴的	天	为了	我们	,	为了	我们	有	有	一个	可怕	时间

[aʊt] [west] .

out	west	.
出去	西方	.

对我们来说，这将是值得高兴的一天，因为我们在西部的日子过得非常糟糕。

[ɪf] [pɑ:] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn] ,

If	Pa	would	only	take	advice	,	and	travel	like	a	plain	,	ordinary	citizen	,
如果	宾夕法尼亚州	会	仅有的	拿	建议	,	和	旅行	喜欢	一个	清楚的	,	普通的	公民	,

如果爸爸能听取建议，像个普通公民一样旅行就好了。

[hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,

who	is	willing	to	learn	things	,	it	would	be	different	,
WHO	是	愿意的	到	学习	事物	,	它	会	是	不同的	,

如果对方愿意学习，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

but	he	wants	to	show	people	that	he	knows	it	all	,
但	他	想要	到	展示	人们	那	他	知道	它	全部	,

但他想向人们证明他无所不知。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	he	wants	to	pose	as	the	one	to	give	information	,
和	他	想要	到	姿势	作为	这	一	到	给	信息	,

他想冒充提供信息的人，

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrz][hɪm; ɪm] .

and	so	when	he	is	taught	anything	new	it	jars	him	.
和	所以	什么时候	他	是	教授	任何事物	新的	它	罐子	他	.

所以每当他学习新东西时，都会感到不适应。

['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [sens] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [roʊp]

Any	man	with	horse	sense	would	know	that	it	takes	years	to	learn	how	to	rope
任何	男人	和	马	感觉	会	知道	那	它	需要	年	到	学习	如何	到	绳索

[stiəz] ,

steers	,
牛	,

任何稍有经验的人都知道，学会套牛需要多年的训练。

[ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	keep	from	being	tipped	off	the	horse	,	and	run	over	by	a	procession
和	保持	从	存在	倾斜	离开	这	马	,	和	跑步	超过	经过	一个	游行

[ʌv; əv] [kaʊz] ,

of	cows	,
的	牛	,

并避免从马上摔下来，以及被一群牛碾压。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑː] [hæd; həd] ['læsəʊd] ['hɪtʃɪŋ] [poʊsts][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	because	Pa	had	lassoed	hitching	posts	in	his	youth	,	with	a
但	因为	宾夕法尼亚州	有	套索	搭便车	帖子	在	他的	青年	,	和	一个

[kloʊðz] [laɪn] ,

clothes	line	,
衣服	线	,

但因为他父亲年轻时曾用晾衣绳套住过拴马桩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] [nuːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [poʊzd] [ə'mʌŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt]['roʊpər]

with	a	slip	noose	in	it	,	he	posed	among	cowboys	as	being	an	expert	roper
和	一个	滑	套索	在	它	,	他	摆拍	之中	牛仔	作为	存在	一个	专家	绳索

,

,
,

他身上带着一个活套索，在牛仔们中间摆出一副套索高手的架势。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi][lænd] ?

and	where	did	he	land	?
和	在哪里	做过	他	土地	?

他最终降落在哪里?

[ɪn][ðə; ðɪ]['kæktəs] .

In	the	cactus	.
在	这	仙人掌	.

在仙人掌里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] ,

He	was	just	meat	for	the	natives	to	have	fun	with	,
他	曾是	只是	肉	为了	这	本地人	到	有	乐趣	和	,

他只不过是土著人取乐的猎物而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃʊr] [bɪn] [hæʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

and	he	has	sure	been	hashed	up	on	this	trip	.
和	他	有	当然	到过	哈希	向上	在	这	旅行	.

他这次旅行肯定累坏了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] [ræntʃ] ,

But	the	worst	of	all	was	this	trip	to	the	buffalo	ranch	,
但	这	最差	的	全部	曾是	这	旅行	到	这	水牛	牧场	,

但最糟糕的还是这次去野牛牧场的旅行。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈbʌfələuz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

to	secure	buffaloes	for	the	show	,
到	安全的	水牛	为了	这	展示	,

为了确保展览所需的水牛，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][paːz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] ,

and	if	I	was	in	pa's	place	I	would	go	into	retirement	,
和	如果	我	曾是	在	爸爸的	地方	我	会	去	进入	退休	,

如果我处在父亲的位置，我会选择退休。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	never	look	a	man	in	the	face	.
和	绝不	看	一个	男人	在	这	脸	.

永远不要直视男人的眼睛。

[paːz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['bʌfələuz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ]

Pa's	idea	was	that	these	buffaloes	on	the	ranch	were	just	as	wild	as	they
爸爸的	主意	曾是	那	这些	水牛	在	这	牧场	是	只是	作为	荒野	作为	他们

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

used	to	be	when	they	run	at	large	on	the	plains	.
用过的	到	是	什么时候	他们	跑步	在	大的	在	这	平原	.

爸爸的想法是，牧场上的这些野牛和它们以前在平原上自由奔跑时一样野性十足。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

When	we	got	to	the	ranch	at	evening	,
什么时候	我们	得到	到	这	牧场	在	晚上	,

我们傍晚到达牧场时，

[paː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Pa	put	in	the	whole	time	until	it	was	time	to	go	to	bed	telling	the
宾夕法尼亚州	放	在	这	所有的	时间	直到	它	曾是	时间	到	去	到	床	讲述	这

['ræntʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['kɪlɪŋ] [waɪld]

ranchman	and	his	hired	man	what	great	things	he	had	done	killing	wild
牧场主	和	他的	雇用	男人	什么	伟大的	事物	他	有	完毕	杀	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

爸爸一直忙到睡觉时间，还跟牧场主和他的雇工吹嘘自己猎杀野生动物的英勇事迹。

[ænd; ənd] [wʌt] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [boʊld] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	what	dangerous	places	he	had	been	in	,	and	what	bold	things	he
和	什么	危险的	地方	他	有	到过	在	,	和	什么	大胆的	事物	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他去过多么危险的地方，做过多么大胆的事情。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

while	the	object	of	his	visit	to	the	ranch	was	to	buy	a	herd	of
尽管	这	目的	的	他的	访问	到	这	牧场	曾是	到	买	一个	一群	的

['bʌfələuz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

buffaloes	for	the	show	,
水牛	为了	这	展示	,

他此行到牧场的目的是为展览购买一群水牛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [bʊl] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] -

the	thing	he	wanted	to	do	,	above	all	,	was	to	kill	a	buffalo	bull	in	single	-
这	事物	他	通缉	到	做	,	多于	全部	,	曾是	到	杀	一个	水牛	公牛	在	单身的	-

['hændɪd] ['kɑːmbæt] ,

handed	combat	,
递交	战斗	,

他最想做的事，莫过于单枪匹马杀死一头野牛。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz] [den] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪd]

and	have	the	head	and	horns	to	ornament	his	den	,	and	the	hide
和	有	这	头	和	角	到	装饰品	他的	丹	,	和	这	隐藏

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læp] [roʊb] ,

for	a	lap	robe	,
为了	一个	膝	长袍	,

它用头和角来装饰它的巢穴，用皮做成膝毯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] .

but	the	ranchmen	would	be	welcome	to	the	meat	.
但	这	牧场主	会	是	欢迎	到	这	肉	.

但牧场主们很乐意享用这些肉。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

He	asked	the	man	who	owned	the	ranch	if	he	might	have	the	privilege	,
他	问	这	男人	WHO	拥有	这	牧场	如果	他	可能	有	这	特权	,

他问牧场主他是否可以获此殊荣，

[baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

by	paying	for	it	,	of	killing	a	buffalo	.
经过	付费	为了	它	,	的	杀	一个	水牛	.

通过付费猎杀一头野牛。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	ranchman	said	he	would	arrange	it	all	right	in	the	morning	,
这	牧场主	说	他	会	安排	它	全部	正确的	在	这	早晨	,

牧场主说他明天早上会把一切都安排好。

[ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	Pa	and	I	went	to	bed	.
和	宾夕法尼亚州	和	我	去	到	床	.

然后我和爸爸就去睡觉了。

['æftər] [pɑː] [gɑːt] [tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

After	Pa	got	to	snoring	,	and	killing	buffaloes	in	his	sleep	,
后	宾夕法尼亚州	得到	到	打鼾	,	和	杀	水牛	在	他的	睡觉	,

爸爸开始打鼾，甚至在睡梦中猎杀野牛之后，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ['plænɪŋ] [pɑːz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

I	could	hear	the	ranchman	and	his	helpers	planning	pa's	humiliation	,
我	可以	听到	这	牧场主	和	他的	助手	规划	爸爸的	屈辱	,

我能听到牧场主和他的帮手们在密谋羞辱我父亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [pɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['strɪŋɪŋ]

and	when	I	tried	to	tell	Pa	in	the	morning	that	the	crowd	were	stringing
和	什么时候	我	尝试	到	告诉	宾夕法尼亚州	在	这	早晨	那	这	人群	是	串

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

him	he	got	mad	at	me	and	asked	me	to	mind	my	own	business	,
他	他	得到	疯狂的	在	我	和	问	我	到	头脑	我的	自己的	商业	,

早上我试图告诉爸爸，人群正在欺负他，他却对我发火，让我管好自己的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

and	that	is	something	I	never	could	do	to	save	my	life	.
和	那	是	某物	我	绝不	可以	做	到	节省	我的	生活	.

那是我无论如何也做不到的事。

[wel] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

Well	**,**	**about**	**daylight**	**we**	**were**	**all**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
出色地	,	关于	日光	我们	是	全部	出去	在	这	阳台	,

天亮的时候，我们都到了阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

and	**they**	**gave**	**Pa**	**instructions**	**about**	**what**	**he**	**was**	**to**	**do**	**.**
和	他们	给予	宾夕法尼亚州	指示	关于	什么	他	曾是	到	做	.

他们告诉爸爸他应该做什么。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [lɔːz] [tuː; tə] [kɪl] ['bʌfəloʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [self] -

The	**ranchman**	**said**	**it**	**was**	**against**	**the**	**state**	**laws**	**to**	**kill**	**buffalo**	**,**	**except**	**in**	**self**	**-**
这	牧场主	说	它	曾是	反对	这	状态	法律	到	杀	水牛	,	除了	在	自己	-

[dɪ'fens] ,

defense	**,**
防御	,

牧场主说，根据州法律，除非出于自卫，否则猎杀野牛是违法的。

[soʊ] [pɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] ,

so	**Pa**	**would**	**have**	**to**	**get**	**in**	**a**	**blind**	**,**	**like**	**the**	**German**	**emperor**	**,**
所以	宾夕法尼亚州	会	有	到	得到	在	一个	瞎的	,	喜欢	这	德语	皇帝	,

所以，爸爸就得像德国皇帝那样，蒙着眼睛进去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**have**	**the**	**game**	**driven**	**to**	**him**	**.**
和	有	这	游戏	驱动	到	他	.

让游戏机把游戏送到他那里。

[ðeɪ] [geɪv] [pɑː] [tuː] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [aɪ] [noʊ] ,

They	**gave**	**Pa**	**two**	**big**	**revolvers**	**,**	**loaded**	**with**	**blank**	**cartridges**	**,**	**I**	**know**	**,**
他们	给予	宾夕法尼亚州	二	大的	左轮手枪	,	已加载	和	空白的	墨盒	,	我	知道	,

我知道，他们给了爸爸两把大口径左轮手枪，里面装的是空包弹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

because	**I**	**heard**	**them**	**whisper**	**about**	**it**	**the**	**night**	**before**	**,**
因为	我	听到	他们	耳语	关于	它	这	夜晚	前	,

因为我前一天晚上听到他们在窃窃私语这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pek] ['meʒər] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sniːk] [ʌp]

and	**they**	**gave**	**him**	**a**	**peck**	**measure**	**of**	**salt**	**and**	**told**	**him**	**to**	**sneak**	**up**
和	他们	给予	他	一个	啄	措施	的	盐	和	讲述	他	到	潜行	向上

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

to	**a**	**little**	**shed**	**out**	**in**	**a**	**field**	**and**	**conceal**	**himself**	**until**	**the**	**game**	**came**	**along**	**,**
到	一个	小的	棚	出去	在	一个	场地	和	隐藏	他自己	直到	这	游戏	来了	沿着	,

他们给了他一斗盐，让他偷偷溜到田野里的小棚子里躲起来，直到狩猎开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [tuː; tə][goʊ]

and	**then**	**open**	**fire**	**,**	**and**	**when**	**his**	**buffalo**	**fell**	**,**	**mortally**	**wounded**	**,**	**to**	**go**
和	然后	打开	火	,	和	什么时候	他的	水牛	跌倒	,	致命的	受伤	,	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

out	**and**	**skin**	**it**	**.**
出去	和	皮肤	它	.

然后开火，当他的野牛倒下，身负重伤时，他出去剥了它的皮。

[pɑː] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Pa	**asked**	**what**	**the**	**salt**	**was**	**for**	**,**	**and**	**they**	**told**	**him**	**it**	**was**	**to**
宾夕法尼亚州	问	什么	这	盐	曾是	为了	,	和	他们	讲述	他	它	曾是	到

[sɔːlt][ðə; ði][haɪd] .

salt	**the**	**hide**	**.**
盐	这	隐藏	.

爸爸问盐是做什么用的，他们告诉他这是用来腌制兽皮的。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [sent] [pɑː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ]
I knew that the place they sent Pa to wait for buffalo was where they
我 知道 那 这 地方 他们 发送 宾夕法尼亚州 到 等待 为了 水牛 曾是 在哪里 他们
['sɔːltɪd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
salted the animals once a week ,
咸的 这 动物 一次 一个 星期 ,

我知道他们派爸爸去等野牛的地方，就是他们每周给野牛腌制一次的地方。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [pɑː] ,
and started to tell pa ,
和 开始 到 告诉 帕 ,

然后开始跟爸爸说，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ræntʃər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men]
but the rancher called me off and told me I could go with the men
但 这 牧场主 称为 我 离开 和 讲述 我 我 可以 去 和 这 男人
[ænd; ənd] [help] [draɪv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
and help drive the game to destruction .
和 帮助 驾驶 这 游戏 到 破坏 .

但牧场主叫住了我，告诉我我可以和那些人一起去，帮忙把猎物赶尽杀绝。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm]
We waited until the ranchman had gone out with Pa and got him
我们 等待 直到 这 牧场主 有 已消失 出去 和 宾夕法尼亚州 和 得到 他
['naɪsli] [kən'siːld] ,
nicely concealed ,
很好 暗 ,

我们等到牧场主和爸爸出去后，把他妥善藏好，

[ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [kən'siːl] ['empərər] ['wɪljəm] [wen] [hiː; hi] ['slɔːtəz] [stægz] ,
the way they conceal Emperor William when he slaughters stags ,
这 方式 他们 隐藏 皇帝 威廉 什么时候 他 屠宰 雄鹿 ,

他们是如何掩藏威廉皇帝屠杀雄鹿的呢?

[ænd; ənd] [pɑː] [lʊkt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['empərər] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg]
and Pa looked as brave as any emperor as he got his two big
和 宾夕法尼亚州 看起来 作为 勇敢的 作为 任何 皇帝 作为 他 得到 他的 二 大的
[rɪ'vɔlvəz] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
revolvers ready for an emergency .
左轮手枪 准备好 为了 一个 紧急情况 .

爸爸看起来就像任何一位皇帝一样勇敢，他准备好了两把大左轮手枪以应对紧急情况。

[ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] [toʊld] [pɑː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [twelv] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɔlvəz] ,
The ranchman told pa that he had twelve shots in the revolvers ,
这 牧场主 讲述 帕 那 他 有 十二 镜头 在 这 左轮手枪 ,

牧场主告诉爸爸，他的左轮手枪里有十二发子弹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['betər] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bʊl] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
and he better begin firing when the big bull came over the ridge ,
和 他 更好的 开始 射击 什么时候 这 大的 公牛 来了 超过 这 岭 ,

他最好在大公牛翻过山脊时就开始射击。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [əd'vænst] ,
on the trail , at the head of the herd , and as the animal advanced ,
在 这 踪迹 , 在 这 头 的 这 一群 , 和 作为 这 动物 先进的 ,

在小路上，在兽群的最前面，随着动物们向前行进，

[æz; əz][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʊd] , [tuː; tə] [kiːp] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] - [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

as	he	no	doubt	would	,	to	keep	firing	until	the	whole	12	shots	were	fired	,
作为	他	不	怀疑	会	,	到	保持	射击	直到	这	所有的	-	镜头	是	被解雇	,

他无疑会继续开枪，直到12发子弹全部射完。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ,

and	then	if	the	animal	was	not	killed	,
和	然后	如果	这	动物	曾是	不是	被杀	,

如果动物没有被杀死，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	use	his	own	judgment	as	to	what	to	do	,	whether	to	run	for	the
到	使用	他的	自己的	判断	作为	到	什么	到	做	,	无论	到	跑步	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他要自行判断该怎么做，是否竞选众议院席位。

[ɔːr] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

or	lay	down	and	pretend	to	be	dead	.
或者	躺	向下	和	假装	到	是	死的	.

或者躺下装死。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,

Pa	said	he	expected	to	kill	the	animal	before	three	shots	had	been	fired	,
宾夕法尼亚州	说	他	预期的	到	杀	这	动物	前	三	镜头	有	到过	被解雇	,

爸爸说他预计在开三枪之前就能杀死这只动物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [sʌm; səm] ,

but	if	the	worst	came	he	could	run	some	,
但	如果	这	最差	来了	他	可以	跑步	一些	,

但如果最糟糕的情况发生，他还可以跑一段路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

but	the	ranchman	said	if	he	should	run	that	the	whole	herd	would	be	apt	to
但	这	牧场主	说	如果	他	应该	跑步	那	这	所有的	一群	会	是	易于	到

[stæm'piːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

stampede	on	him	and	run	him	down	,
踩踏	在	他	和	跑步	他	向下	,

但牧场主说，如果他逃跑，整群牛很可能会扑向他，把他踩倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [pɑː] ['betər] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .

and	he	thought	Pa	better	lay	down	and	let	them	go	by	.
和	他	想法	宾夕法尼亚州	更好的	躺	向下	和	让	他们	去	经过	.

他觉得爸爸最好躺下，让他们过去。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['pitid] [pɑː] [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

Gee	,	but	I	pitied	Pa	when	we	got	out	on	the	prairie	and	found	the
吉	,	但	我	可怜的	宾夕法尼亚州	什么时候	我们	得到	出去	在	这	草原	和	成立	这

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

哎呀，当我们来到草原上发现那群牛时，我真同情爸爸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['dʒɜːrzi] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bʊl] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	as	tame	as	Jersey	cows	,	and	the	old	bull	,	the	fiercest	of	the
他们	是	作为	驯服	作为	球衣	牛	,	和	这	老的	公牛	,	这	最凶猛	的	这

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

它们像泽西奶牛一样温顺，而那头老公牛却是其中最凶猛的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,

with	a	head	as	big	as	a	barrel	,
和	一个	头	作为	大的	作为	一个	桶	,

脑袋像桶那么大，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ,

came	up	to	the	ranchman	and	wanted	to	be	scratched	,	like	a	big	dog	,
来了	向上	到	这	牧场主	和	通缉	到	是	刮痕	,	喜欢	一个	大的	狗	,

它走到牧场主跟前，像条大狗一样想要挠痒痒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] [kaʊz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [likt] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	the	calves	and	cows	came	up	and	licked	our	hands	.
和	这	小牛	和	牛	来了	向上	和	舔过	我们的	双手	.

小牛和母牛走过来舔我们的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [pɑːz][blaɪnd] , - [kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

It	was	hard	work	to	drive	them	towards	pa's	blind	,	'	cause	they	wanted	to
它	曾是	难的	工作	到	驾驶	他们	向	爸爸的	瞎的	,	-	原因	他们	通缉	到

[biː; bi] ['petɪd] ,

be	petted	,
是	被宠爱	,

把它们赶到爸爸的盲人家门口很费劲，因为它们想被人抚摸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

but	the	ranchman	said	as	soon	as	we	could	get	the	bull	up	to	the	top
但	这	牧场主	说	作为	很快	作为	我们	可以	得到	这	公牛	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	the	ridge	,
的	这	岭	,

但牧场主说，只要我们能把公牛赶到山脊顶上，

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][pɑːz]

so	the	old	man	would	open	fire	on	him	,	they	would	hurry	right	along	to	pa's
所以	这	老的	男人	会	打开	火	在	他	,	他们	会	匆忙	正确的	沿着	到	爸爸的

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

于是老人就会向他开枪，他们就会赶紧跑到爸爸的盲人诊所去。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] .

'	cause	they	always	came	to	be	salted	at	the	signal	of	a	revolver	shot	.
-	原因	他们	总是	来了	到	是	咸的	在	这	信号	的	一个	左轮手枪	射击	.

因为他们总是会在听到左轮手枪的枪声后被撒上盐。

[soʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][pɑː] ,

So	we	pushed	them	along	up	towards	the	ridge	,	out	of	sight	of	pa	,
所以	我们	推动	他们	沿着	向上	向	这	岭	,	出去	的	视线	的	帕	,

于是我们推着他们往山脊方向走，直到爸爸看不见他们为止。

[baɪ] ['pʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hæmz] ,

by	punching	them	,	and	slapping	them	on	the	hams	,
经过	冲孔	他们	,	和	拍打	他们	在	这	火腿	,

通过拳打脚踢和拍打他们的腿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['regjələr]

and	finally	the	head	of	the	old	bull	appeared	above	the	ridge	on	the	regular
和	最后	这	头	的	这	老的	公牛	出现	多于	这	岭	在	这	常规的

['kæt(ə)l] [treɪl] ,

cattle	trail	,
牛	踪迹	,

最后，老牛的头出现在了常去的牛道上的山脊上方。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][rɑːdz][frʌm; frəm] [wer] [pɑː] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

and	not	more	than	ten	rods	from	where	Pa	was	concealed	.
和	不是	更多的	比	十	杆	从	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	暗	.

距离爸爸藏身之处不超过十杆远。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [pɑː] [wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

Then	we	heard	a	shot	and	we	knew	Pa	was	alive	to	his	danger	.
然后	我们	听到	一个	射击	和	我们	知道	宾夕法尼亚州	曾是	活	到	他的	危险	.

然后我们听到一声枪响，知道爸爸虽然身处险境，但仍然活着。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,

“	There	she	blows	,	”	said	the	ranchman	,	and	then	there	was	another	shot	,
“	那里	她	打击	,	”	说	这	牧场主	,	和	然后	那里	曾是	其他	射击	,

“她又喷火了，”牧场主说道，然后又是一声枪响。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	by	that	time	the	whole	herd	of	about	20	was	on	the	ridge	,
和	经过	那	时间	这	所有的	一群	的	关于	-	曾是	在	这	岭	,

那时，大约20头牛组成的整个牛群都已经到了山脊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] [θɪk] ,

and	the	shots	came	thick	,
和	这	镜头	来了	厚的	,

枪声密集而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][trɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃed] [wer] [pɑː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][get]

and	the	herd	started	on	a	trot	for	the	shed	where	Pa	was	,	to	get
和	这	一群	开始	在	一个	小跑	为了	这	棚	在哪里	宾夕法尼亚州	曾是	,	到	得到

[ðer; ðər][sɔːlt] .

their	salt	.
他们的	盐	.

于是，牛群小跑着朝爸爸所在的棚子走去，去拿盐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] - [ʃɑːts] [ænd; ənd] [nuː] [pɑːz] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['empti] [wiː; wi] [ʃoʊd]

When	we	had	counted	12	shots	and	knew	pa's	guns	were	empty	we	showed
什么时候	我们	有	计数	-	镜头	和	知道	爸爸的	枪支	是	空的	我们	显示

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

up	on	the	ridge	,
向上	在	这	岭	,

当我们数到12声枪响，知道爸爸的枪里没有子弹后，我们就来到了山脊上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [pɑː] .

and	watched	pa	.
和	观看	帕	.

看着爸爸。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pek] ['meʒər] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

He	started	to	run	,	with	the	peck	measure	of	salt	,
他	开始	到	跑步	,	和	这	啄	措施	的	盐	,

他开始跑，手里拿着一小勺盐。

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

but	fell	down	and	spilled	the	salt	on	the	grass	,
但	跌倒	向下	和	洒了	这	盐	在	这	草	,

但他摔倒了，把盐洒在了草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['dæsənt] [rʌn] ,

and	before	he	could	get	up	the	bull	was	so	near	that	he	dassent	run	,
和	前	他	可以	得到	向上	这	公牛	曾是	所以	靠近	那	他	达森特	跑步	,

他还没来得及站起来，公牛就已经近在咫尺，他只好放弃逃跑。

[soʊ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
so **he** **laid** **down** **and** **played** **dead** **,** **and** **the** **buffaloes** **surrounded** **him** **and**
所以 他 铺设 向下 和 玩 死的 , 和 这 水牛 包围 他 和
[likt] [ʌp][ðə; ði][sɔːlt] ,
licked **up** **the** **salt** **,**
舔过 向上 这 盐 ,

于是他躺下装死，野牛们围着他舔舐盐粒。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and **paid** **no** **more** **attention** **to** **him** **than** **they** **would** **to** **a** **log** **until** **they**
和 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 他 比 他们 会 到 一个 日志 直到 他们
[hæd; həd] [likt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] .
had **licked** **up** **all** **the** **salt** **.**
有 舔过 向上 全部 这 盐 .

他们对他视而不见，就像对待一根木头一样，直到把所有的盐都舔干净为止。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [pɑːz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɑː] [jeld] [fɔːr; fər]
Then **the** **bull** **began** **to** **lick** **pa's** **hands** **and** **face** **,** **and** **Pa** **yelled** **for**
然后 这 公牛 开始 到 舔 爸爸的 双手 和 脸 , 和 宾夕法尼亚州 大喊 为了
[help] ,
help **,**
帮助 ,

然后，公牛开始舔爸爸的手和脸，爸爸大声呼救。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
but **we** **got** **behind** **the** **ridge** **and** **went** **around** **towards** **the** **ranch** **,**
但 我们 得到 在后面 这 岭 和 去 大约 向 这 牧场 ,

但我们绕到山脊后面，朝牧场方向走去。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
the **ranchman** **telling** **us** **that** **the** **animals** **were** **perfectly** **harmless** **and** **that** **as**
这 牧场主 讲述 我们 那 这 动物 是 完美 无害 和 那 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [likt] [pɑːz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] [hoʊl]
soon **as** **they** **had** **licked** **pa's** **face** **a** **little** **they** **would** **go** **off** **to** **a** **water** **hole**
很快 作为 他们 有 舔过 爸爸的 脸 一个 小的 他们 会 去 离开 到 一个 水 洞
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to **drink** **,**
到 喝 ,

牧场主告诉我们，这些动物完全无害，它们舔了舔爸爸的脸之后，就会跑到水坑边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [greɪz] .
and **then** **go** **out** **and** **graze** **.**
和 然后 去 出去 和 轻擦 .

然后出去吃草。

[wiː; wi] [left] [pɑː] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [sʌm; səm] ,
We **left** **Pa** **yelling** **for** **help** **,** **and** **I** **guess** **he** **was** **praying** **some** **,**
我们 左边 宾夕法尼亚州 大喊 为了 帮助 , 和 我 猜测 他 曾是 祈祷 一些 ,

我们离开时，爸爸还在大声呼救，我猜他当时可能正在祈祷。

- [kɔːz] [wʌns][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pet] ['bʌfəloʊ] [kævz] ,
' **cause** **once** **he** **got** **on** **his** **knees** **,** **but** **a** **couple** **of** **pet** **buffalo** **calves** **,**
- 原因 一次 他 得到 在 他的 膝盖 , 但 一个 夫妻 的 宠物 水牛 小牛 ,

因为他一旦跪下，却只有几头宠物水牛小牛，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃərz] [bɔɪz] ['draɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] ,
that **one** **of** **the** **rancher's** **boys** **drives** **to** **a** **cart** **,**
那 一 的 这 牧场主的 男孩们 驱动 到 一个 大车 ,

牧场主的一个儿子把车开到马车旁，

[went] [ʌp][tuː; tə] [pɑː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [her] .

went	**up**	**to**	**Pa**	**and**	**began**	**to**	**lick**	**his**	**bald**	**head**	**,**	**and**	**chew**	**his**	**hair**	**.**
去	向上	到	宾夕法尼亚州	和	开始	到	舔	他的	秃	头	,	和	嚼	他的	头发	.

她走到爸爸跟前，开始舔他的秃头，还啃他的头发。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [siː] [ðə; ði][hɜːrd] ,

Well	**,**	**we**	**got**	**around**	**to**	**the**	**ranch**	**house**	**,**	**where**	**we**	**could**	**,**	**see**	**the**	**herd**	**,**
出色地	,	我们	得到	大约	到	这	牧场	房子	,	在哪里	我们	可以	,	看	这	一群	,

我们终于到了牧场小屋，在那里我们看到了牛群。

[ænd; ənd] [siː] [pɑː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kævz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] ,

and	**see**	**Pa**	**trying**	**to**	**push**	**the**	**calves**	**away**	**from**	**being**	**so**	**familiar**	**,**
和	看	宾夕法尼亚州	尝试	到	推	这	小牛	离开	从	存在	所以	熟悉的	,

看到爸爸试图把小牛犊们推开，因为它们太亲近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɜːrd][ɔːl] [left] [pɑː] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	**then**	**the**	**herd**	**all**	**left**	**Pa**	**and**	**went**	**back**	**over**	**the**	**ridge**	**,**
和	然后	这	一群	全部	左边	宾夕法尼亚州	和	去	后退	超过	这	岭	,

然后，牛群全部离开了帕，翻过山脊回去了。

[ænd; ənd] [pɑː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pek] ['meʒər] .

and	**Pa**	**was**	**alone**	**with**	**his**	**empty**	**revolvers**	**and**	**the**	**peck**	**measure**	**.**
和	宾夕法尼亚州	曾是	独自的	和	他的	空的	左轮手枪	和	这	啄	措施	.

爸爸独自一人，身边只有空空如也的左轮手枪和一把量匙。

[pɑː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə]

Pa	**seemed**	**to**	**be**	**stunned**	**at**	**first**	**,**	**and**	**then**	**we**	**all**	**started**	**out**	**to**
宾夕法尼亚州	似乎	到	是	目瞪口呆	在	第一的	,	和	然后	我们	全部	开始	出去	到

['reskjuː][hɪm; ɪm] ,

rescue	**him**	**,**
救援	他	,

爸爸起初似乎惊呆了，然后我们都开始去救他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	**he**	**saw**	**us**	**coming**	**,**	**and**	**he**	**came**	**to**	**meet**	**us**	**.**
和	他	锯	我们	未来	,	和	他	来了	到	见面	我们	.

他看见我们来了，就过来迎接我们。

[pɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

Pa	**was**	**a**	**sight**	**.**
宾夕法尼亚州	曾是	一个	视线	.

爸爸真是个奇观。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [mʌst] [ʌp] ,

His	**hair**	**was**	**all**	**mussed**	**up**	**,**
他的	头发	曾是	全部	凌乱	向上	,

他的头发乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['bʌfələuz] -

and	**his**	**face**	**was**	**red**	**and**	**sore**	**from**	**contact**	**with**	**the**	**rough**	**buffaloes**	**'**
和	他的	脸	曾是	红色的	和	疮	从	接触	和	这	粗糙的	水牛	-

[tʌŋz] ,

tongues	**,**
舌头	,

他的脸被粗糙的野牛舌头舔得通红疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrt] ,

and	**the**	**salt**	**on**	**their**	**tongues**	**made**	**it**	**smart**	**,**
和	这	盐	在	他们的	舌头	制成	它	聪明的	,

舌头上的盐分让他们变得聪明起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [legz][hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['bʌfələuz]

and	his	coat	sleeves	and	trousers	legs	had	been	chewed	off	by	the	buffaloes
和	他的	外套	袖子	和	裤子	腿	有	到过	咀嚼	离开	经过	这	水牛

，

，

，

他的外套袖子和裤腿都被水牛咬掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrn] ['ʃredər] ,

and	he	looked	as	though	he	had	been	through	a	corn	shredder	,
和	他	看起来	作为	尽管	他	有	到过	通过	一个	玉米	碎纸机	,

他看起来就像被玉米粉碎机碾过一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [tuː; tə]

and	yet	he	was	still	brave	and	noble	,	and	as	we	got	near	to
和	然而	他	曾是	仍然	勇敢的	和	高贵	,	和	作为	我们	得到	靠近	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

him	he	said	:
他	他	说	:

然而，他依然勇敢高尚，当我们走近他时，他说：

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['bʌfələuz] [likt] [pɑːz][bɔːld] [hed] — [pɑː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] . }

{	Illustration	:	The	Buffaloes	Licked	Pa's	Bald	Head	—	Pa	Began	to	Pray	.	}
{	插图	:	这	野牛	舔过	爸爸的	秃	头	—	宾夕法尼亚州	开始	到	祈祷	.	}

插图：水牛舔着爸爸的光头——爸爸开始祈祷。

“ [gɑːt] ['eni] ['treɪlɪŋ] [dɔːgz] ? ”

“	Got	any	trailing	dogs	?	”
“	得到	任何	尾随	狗	?	”

“有搜救犬吗？”

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['treɪlɪŋ] [dɔːgz][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

“	What	you	want	trailing	dogs	for	?	”	asked	the	ranchman	.
“	什么	你	想	尾随	狗	为了	?	”	问	这	牧场主	.

“你们要猎犬做什么用？”牧场主问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [bæθ] .

“	What	you	want	is	a	bath	.
“	什么	你	想	是	一个	洗澡	.

你想要的是洗澡。

[hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌfələʊ] ? ”

Have	any	luck	this	morning	buffaloing	?	”
有	任何	运气	这	早晨	野牛	?	”

今天早上猎野牛有收获吗?

“ [wel] [aɪ] [ges] [jes] , ” [sed] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pek] ['meʒər] ,

“	Well	I	guess	yes	,	”	said	pa	,	as	he	dropped	the	peck	measure	,
“	出色地	我	猜测	是的	,	”	说	帕	,	作为	他	掉落	这	啄	措施	,

“嗯，我想是的，”爸爸说着，放下了量匙。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	got	out	a	revolver	and	asked	for	more	cartridges	.
和	得到	出去	一个	左轮手枪	和	问	为了	更多的	墨盒	.

然后掏出一把左轮手枪，要了更多子弹。

“ [aɪ] [pʊt] [twelv] ['bulits] ['ɪntuː] [ðæt] ['bʊlz] ['kɑːrkəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	I	put	twelve	bullets	into	that	bull's	carcass	when	he	was	charging	on	me	,
“	我	放	十二	子弹	进入	那	公牛的	尸体	什么时候	他	曾是	收费	在	我	,

“那头公牛向我冲过来的时候，我朝它的尸体开了十二枪。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

and	how	he	carried	them	away	is	more	than	I	know	.
和	如何	他	携带	他们	离开	是	更多的	比	我	知道	.

至于他如何把它们带走，我就不得而知了。

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]

Get	me	some	dogs	and	a	Winchester	rifle	and	I	will	follow	him	till	he
得到	我	一些	狗	和	一个	温彻斯特	步枪	和	我	将要	跟随	他	直到	他

[drɑːps][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

drops	in	his	tracks	.
滴	在	他的	轨道	.

给我几条猎犬和一支温彻斯特步枪，我就要一路跟踪他，直到他倒下为止。

[ðæt] [bʊl] [ɪz][maɪ] [miːt] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

That	bull	is	my	meat	,	you	hear	me	?
那	公牛	是	我的	肉	,	你	听到	我	?

那头公牛是我的肉，你听见了吗?

" [ænd; ənd] [pɑː] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃuːd] [kloʊðz] .

"	and	Pa	bent	over	and	looked	at	his	chewed	clothes	.
"	和	宾夕法尼亚州	弯曲	超过	和	看起来	在	他的	咀嚼	衣服	.

“爸爸弯下腰，看着自己被啃咬过的衣服。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	mean	to	tell	me	the	bull	charged	on	you	and	didn't	kill	you	?
"	你	不	意思是	到	告诉	我	这	公牛	带电	在	你	和	没有	杀	你	?

“你不会是想告诉我，那头公牛冲向你却没把你杀死吧？”

" [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	said	the	ranchman	,	winking	at	the	hired	man	.
"	说	这	牧场主	,	眨眼	在	这	雇用	男人	.

牧场主说着，朝雇工眨了眨眼。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] ? ”

“	How	did	you	keep	from	being	gored	?	”
"	如何	做过	你	保持	从	存在	刺伤	?	”

“你是怎么避免被角顶伤的？”

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	Well	it	takes	a	pretty	smart	animal	to	get	the	best	of	me	,
"	出色地	它	需要	一个	漂亮的	聪明的	动物	到	得到	这	最好的	的	我	,

“嗯，要想打败我，得是相当聪明的动物才行。”

" [sed] [pɑː] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .

"	said	pa	,	looking	wise	.
"	说	帕	,	寻找	明智的	.

“爸爸说，语气中带着睿智。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

“	You	see	,	when	the	bull	came	over	the	hill	I	gave	him	a	couple	of	shots	,
"	你	看	,	什么时候	这	公牛	来了	超过	这	爬坡道	我	给予	他	一个	夫妻	的	镜头	,

“你看，当那头公牛翻过山坡时，我朝它开了几枪。”

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ,

one	in	the	eye	and	another	in	the	chest	,	but	he	came	on	,
一	在	这	眼睛	和	其他	在	这	胸部	,	但	他	来了	在	,

一枪打在眼睛上，另一枪打在胸口，但他还是坚持了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] ,

with	his	other	eye	flashing	fire	,
和	他的	其他	眼睛	闪烁	火	,

他另一只眼睛里闪着火光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌmp] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ,

and	the	hair	on	his	head	and	on	his	hump	sticking	up	like	a	porcupine	,
和	这	头发	在	他的	头	和	在	他的	驼峰	粘性	向上	喜欢	一个	豪猪	,

他头上和驼背上的毛发像豪猪的刺一样竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] ['fɑːloʊd] , [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ]

and	the	whole	herd	followed	,	bellowing	and	fairly	shaking	the	earth	,	but	I
和	这	所有的	一群	随后	,	咆哮	和	相当	摇晃	这	地球	,	但	我

[kept] [maɪ] [nɜːrv] .

kept	my	nerve	.
保留	我的	神经	.

整个牛群跟着我，吼叫着，大地都跟着震动，但我保持了镇定。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [baʊnd] [tuː; tə]

I	shot	the	bull	full	of	lead	,	and	he	tottered	along	towards	me	,	bound	to
我	射击	这	公牛	满的	的	带领	,	和	他	摇摇晃晃	沿着	向	我	,	边界	到

[hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,

have	revenge	,
有	复仇	,

我用铅弹射穿了那头公牛，它摇摇晃晃地朝我走来，一心想要报仇。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɔːrnz][aɪ] [kɔːt]

but	just	as	he	was	going	to	gore	me	with	his	wicked	horns	I	caught
但	只是	作为	他	曾是	去	到	血块	我	和	他的	邪恶	角	我	捕捉

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

hold	of	the	long	hair	on	his	head	and	yelled	'	Get	out	of	here	,
抓住	的	这	长的	头发	在	他的	头	和	大喊	-	得到	出去	的	这里	,

但就在他要用他那邪恶的角刺我的时候，我抓住了他头上的长发，大喊道："滚出去！"

[kən'dem] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wʌn] [aɪ] , [laɪk] [ðɪs] ,

condemn	you	,	'	and	I	looked	him	in	the	one	eye	,	like	this	,
谴责	你	,	-	和	我	看起来	他	在	这	一	眼睛	,	喜欢	这	,

"谴责你，"我直视着他的独眼，就像这样，

" [ænd; ənd] [pɑː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [fɪrs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	and	Pa	certainly	did	look	fierce	,	"	and	he	threw	up	his	head	,
"	和	宾夕法尼亚州	当然	做过	看	凶猛的	,	"	和	他	扔	向上	他的	头	,

"爸爸看起来确实很凶狠，"他抬起头说，"

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ,

with	me	hanging	to	his	hair	,
和	我	绞刑	到	他的	头发	,

我挂在他的头发上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt]

and	when	I	came	down	I	kicked	him	in	the	ribs	and	he	gave	a	grunt
和	什么时候	我	来了	向下	我	踢	他	在	这	肋骨	和	他	给予	一个	咕哝

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['beloʊ] ,

and	a	mournful	bellow	,
和	一个	悲哀	下面	,

我下来后踢了他一脚肋骨，他哼了一声，发出了一声悲恸的吼叫。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf]['oʊvər]

as	though	he	was	all	in	,	and	was	afraid	of	me	,	and	went	off	over
作为	尽管	他	曾是	全部	在	,	和	曾是	害怕的	的	我	,	和	去	离开	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

仿佛他已经孤注一掷，又害怕我，然后翻过山头走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][hɜːrd] ,
followed by the herd ,
随后 经过 这 一群 ,

随后是羊群，

[skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst]
scared to death at a man that was not afraid to stand his ground against
害怕的 到 死亡 在 一个 男人 那 曾是 不是 害怕的 到 站立 他的 地面 反对
[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evər] [trɑːd][ðə; ði] [graʊnd] .
the fiercest animal that ever trod the ground .
这 最凶猛 动物 那 曾经 践踏 这 地面 .

被一个敢于对抗世上最凶猛野兽的男人吓得魂飞魄散。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .
Now , come on and help me find the carcass .
现在 , 来 在 和 帮助 我 寻找 这 尸体 .

来吧，帮我找到尸体。

" [pɑː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pa looked as though he meant it .
" 宾夕法尼亚州 看起来 作为 尽管 他 意思是 它 .

“爸爸看起来好像是认真的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [ræntʃ] - [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɑː] [ɪn]
“ Well , you are a wonder , " said the ranch - man , looking at Pa in
“ 出色地 , 你 是 一个 想知道 , " 说 这 牧场 - 男人 , 寻找 在 宾夕法尼亚州 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“哇，你真是个奇才！”牧场主说着，钦佩地看着爸爸。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][laɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] -
“ I have seen men before that could lie some , but you have got Annanias
" 我 有 已见 男人 前 那 可以 说谎 一些 , 但 你 有 得到 -
['biːtn] [ə; eɪ] [blɑːk] .
beaten a block .
被打败 一个 堵塞 .

“我以前见过会说谎的人，但你比安纳尼亚斯还会说谎。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Now we will go to the house and settle this thing ,
现在 我们 将要 去 到 这 房子 和 定居 这 事物 ,

现在我们去房子里解决这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['trʌsti] ['hentʃmən] [aʊt] ['æftər][jʊr; jər] [bʊl] .
and I will send my trusty henchmen out henching after your bull .
和 我 将要 发送 我的 可靠 喽啰 出去 搬运 后 你的 公牛 .

我会派我可靠的手下去追捕你的公牛。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt] ['dɪnər] ,
" Then we went to the house and got dinner ,
" 然后 我们 去 到 这 房子 和 得到 晚餐 ,

然后我们就去了那栋房子，吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [droʊv] [ʌp][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [heɪ] ,
and the men drove up the buffalo into the barnyard and fed them hay ,
和 这 男人 驾驶 向上 这 水牛 进入 这 农场 和 美联储 他们 干草 ,

男人们把水牛赶进牛棚，喂它们干草。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,
and we went out and played with the buffaloes ,
和 我们 去 出去 和 玩 和 这 水牛 ,

我们出去和野牛玩耍，

[ænd; ənd] [pɑː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʊl] ['hædnt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	Pa	found	his	bull	hadn't	a	scratch	on	him	,
和	宾夕法尼亚州	成立	他的	公牛	之前没有	一个	划痕	在	他	,

爸爸发现他的公牛身上连一点擦伤都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [pɑː] [ænd; ənd] [rʌb] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [laɪk]

and	that	he	would	lean	up	against	Pa	and	rub	against	him	just	like
和	那	他	会	倾斜	向上	反对	宾夕法尼亚州	和	擦	反对	他	只是	喜欢

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] .

he	was	a	fencepost	.
他	曾是	一个	栅栏柱	.

他会靠在爸爸身上，像蹭篱笆柱一样蹭着他。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [toʊld] [pɑː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	ranchman	told	Pa	they	had	been	stringing	him	,
这	牧场主	讲述	宾夕法尼亚州	他们	有	到过	串	他	,

牧场主告诉爸爸，他们一直在耍他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]

and	that	the	animals	were	so	tame	you	could	feed	them	out	of	your	hand
和	那	这	动物	是	所以	驯服	你	可以	喂养	他们	出去	的	你的	手

,

,

,

而且这些动物非常温顺，你可以用手喂它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

and	that	he	had	been	shooting	blank	cartridges	,
和	那	他	有	到过	射击	空白的	墨盒	,

他当时发射的是空包弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑː] [wʊd] [laɪ][soʊ] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz]

and	the	only	thing	he	regretted	was	that	Pa	would	lie	so	before	strangers
和	这	仅有的	事物	他	后悔	曾是	那	宾夕法尼亚州	会	说谎	所以	前	陌生人

.

:

.

他唯一后悔的是，爸爸会在陌生人面前撒谎。

[ðen] [pɑː] [bɔːt] [ðə; ði][hɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Then	pa	bought	the	herd	for	the	show	,
然后	帕	买	这	一群	为了	这	展示	,

然后爸爸买下了这群牛去参加展览。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [pɑː] [wɪl] [ʃoʊ] ['ɔːdɪənsɪz] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪm] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv]

and	next	year	Pa	will	show	audiences	how	he	can	tame	the	wildest	of
和	下一个	年	宾夕法尼亚州	将要	展示	观众	如何	他	能	驯服	这	最狂野的	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

the	animal	kingdom	,
这	动物	王国	,

明年，帕将向观众展示他是如何驯服动物王国中最桀骜不驯的动物的。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

so	they	will	eat	out	of	his	hand	.
所以	他们	将要	吃	出去	的	他的	手	.

所以他们会乖乖听他的话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	Bad	Boy	and	His	Pa	Return	to	the	Circus	to	Find	They	Have	Been
这	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	返回	到	这	马戏团	到	寻找	他们	有	到过

[kwaɪt] [fər'gɑːtn] — [ðə; ði][fæt] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] [gɪv] [pɑː] [ðə; ði][koʊld]

Quite	Forgotten	—	The	Fat	Lady	and	the	Bearded	Woman	Give	Pa	the	Cold
相当	被遗忘的	—	这	胖的	女士	和	这	留着胡子的	女士	给	宾夕法尼亚州	这	寒冷的

['ʃoʊldər] — [pɑː] ['faɪnəli] [meɪks] [hɪm'self] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'tendz] [ðə; ði][læst]

Shoulder	—	Pa	Finally	Makes	Himself	Recognized	and	Attends	the	Last
肩膀	—	宾夕法尼亚州	最后	制作	他本人	认可	和	参加	这	最后的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

Performance	of	the	Season	.
表现	的	这	季节	.

坏小子和他的爸爸回到马戏团，却发现他们已经被完全遗忘了——胖夫人和长胡子的女人对爸爸冷眼相待——爸爸最终引起了大家的注意，并参加了本季的最后一场演出。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

We	arrived	from	the	far	west	and	struck	the	show	at	Indianapolis	,
我们	到达的	从	这	远的	西方	和	击	这	展示	在	印第安纳波利斯	,

我们从遥远的西部来到这里，在印第安纳波利斯引起了轰动。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [læst] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪntər]

where	it	was	playing	its	last	date	of	the	season	,	before	going	to	winter
在哪里	它	曾是	玩耍	它是最后的	日期	的	这	季节	,	前	去	到	冬天	

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

那是该队本赛季的最后一场比赛，之后他们将前往冬季训练基地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hæd; həd]

It	was	a	sad	home	coming	,	'	cause	the	animals	and	the	performers	had
它	曾是	一个	伤心	家	未来	,	-	原因	这	动物	和	这	表演者	有

[fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ,

forgotten	us	,
被遗忘的	我们	,

这是一次令人伤感的回家之旅，因为动物和表演者们都把我们遗忘了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	we	had	to	be	introduced	to	everybody	.
和	我们	有	到	是	介绍	到	大家	.

我们必须被介绍给所有人。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃaɪn] ,

We	arrived	about	noon	and	while	I	stayed	down	town	to	get	a	shine	,
我们	到达的	关于	中午	和	尽管	我	入住	向下	镇	到	得到	一个	闪耀	,

我们大约中午到达，我留在市中心擦车，

[pɑː] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] ,

Pa	took	a	street	car	and	went	right	up	to	the	lot	,
宾夕法尼亚州	采取	一个	街道	车	和	去	正确的	向上	到	这	很多	,

爸爸搭乘有轨电车直接到了停车场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

and	the	crowd	was	around	the	ticket	wagon	getting	ready	to	go	in	.
和	这	人群	曾是	大约	这	票	车皮	获得	准备好	到	去	在	.

人群聚集在售票车周围，准备入场。

[pɑː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['teɪkər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] ,

Pa	went	up	to	the	ticket	taker	at	the	entrance	and	said	,	“	hello	,
宾夕法尼亚州	去	向上	到	这	票	接受者	在	这	入口	和	说	,	“	你好	,

爸爸走到入口处的检票员面前说：“你好，

[bɪl] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ɪn] , [wen] [bɪl] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,

Bill	**,**	**”**	**and**	**was**	**going**	**to**	**push**	**right**	**in**	**,**	**when**	**Bill**	**said**	**that**	**was**	**no**	**good**	**,**
账单	,	”	和	曾是	去	到	推	正确的	在	,	什么时候	账单	说	那	曾是	不	好的	,

比尔说：“我正要插进去，比尔却说那样不行。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kudnt] ['eni] [oʊld] ['giːzər] [pleɪ] [ðə; ði] “ [hə'loʊ] [bɪl] ” ['bɪznəs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**there**	**couldn't**	**any**	**old**	**geezer**	**play**	**the**	**“**	**hello**	**Bill**	**”**	**business**	**on**	**him**	**.**
和	那里	不能	任何	老的	老家伙	玩	这	“	你好	账单	”	商业	在	他	.

而且，任何老家伙都不可能对他装出一副“你好，比尔”的样子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['baʊnsər] [tʊk] [pɑː] [baɪ][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

A	**couple**	**of**	**bouncers**	**took**	**Pa**	**by**	**the**	**elbows**	**and**	**fired**	**him**	**out**	**,**
一个	夫妻	的	保镖	采取	宾夕法尼亚州	经过	这	肘部	和	被解雇	他	出去	,

几个保镖抓住帕的胳膊肘，把他扔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [læft] [æt; ət][pɑː] ,

and	**the**	**crowd**	**laughed**	**at**	**pa**	**,**
和	这	人群	笑了	在	帕	,

人群嘲笑爸爸，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

and	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**buy**	**a**	**ticket**	**like**	**a**	**man**	**,**
和	讲述	他	到	去	和	买	一个	票	喜欢	一个	男人	,

然后让他像个男人一样去买票。

[ænd; ənd] [pɑː] [toʊld][ðə; ði] ['baʊnsər] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	**Pa**	**told**	**the**	**bouncers**	**he**	**would**	**discharge**	**them**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	宾夕法尼亚州	讲述	这	保镖	他	会	释放	他们	在	这	点	.

爸爸告诉保安们，他会当场解雇他们。

[pɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [tent] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [aʊt] ,

Pa	**went**	**to**	**the**	**manager's**	**tent**	**and**	**complained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**fired**	**out**	**,**
宾夕法尼亚州	去	到	这	经理的	帐篷	和	抱怨	那	他	有	到过	被解雇	出去	,

爸爸去了经理的帐篷，抱怨说他被解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

and	**the**	**manager**	**said**	**that**	**was**	**perfectly**	**proper**	**,**	**unless**	**he**	**had**	**a**	**ticket**	**,**
和	这	经理	说	那	曾是	完美	恰当的	,	除非	他	有	一个	票	,

经理说这完全没问题，除非他有票。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [pɑː] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	**he**	**told**	**Pa**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	他	讲述	宾夕法尼亚州	到	得到	出去	.

他让爸爸出去。

[pɑː] [toʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Pa	**told**	**them**	**who**	**he**	**was**	**,**	**but**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
宾夕法尼亚州	讲述	他们	WHO	他	曾是	,	但	他们	不会	相信	他	.

爸爸告诉了他们他的身份，但他们不相信他。

[juː; jʊ] [siː] [pɑːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] [wer] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [likt] [hɪm; ɪm]

You	**see**	**pa's**	**face**	**was**	**all**	**red**	**and**	**sore**	**where**	**the**	**buffaloes**	**had**	**licked**	**him**
你	看	爸爸的	脸	曾是	全部	红色的	和	疮	在哪里	这	水牛	有	舔过	他

,

,

,

你看，爸爸的脸又红又肿，那是被水牛舔过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [likt] [ɔ:l][ðə; ði] [her] [daɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

and	the	buffaloes	had	licked	all	the	hair	dye	out	of	his	hair	and
和	这	水牛	有	舔过	全部	这	头发	染料	出去	的	他的	头发	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

水牛们把他的头发和胡须上的染发剂都舔掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

and	they	were	as	white	as	the	driven	snow	.
和	他们	是	作为	白色的	作为	这	驱动	雪	.

它们洁白如雪。

[pɑ:] [lʊkt] - ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [west] .

Pa	looked	20	years	older	than	when	he	went	west	.
宾夕法尼亚州	看起来	-	年	老	比	什么时候	他	去	西方	.

爸爸看起来比他去西部时老了20岁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [pɑ:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]

While	they	were	arguing	about	Pa	and	examining	him	to	see	if	he
尽管	他们	是	争论	关于	宾夕法尼亚州	和	检查	他	到	看	如果	他

[hæd; həd]['smɔ:lpɑ:ks] ,

had	smallpox	,
有	天花	,

在他们争论爸爸的病情并检查他是否得了天花的时候，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pɑ:] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ ['henəri] , [eint] [aɪ][jʊr; jər][pɑ:] ?

I	came	up	and	Pa	saw	me	and	he	said	,	“	Hennery	,	ain't	I	your	pa	?
我	来了	向上	和	宾夕法尼亚州	锯	我	和	他	说	,	“	亨利	,	不是	我	你的	帕	?

我走上前去，爸爸看见了我，他说：“亨利，我不是你爸爸吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,

”	and	I	said	“	you	can	search	me	,	that's	what	they	always	said	,
”	和	我	说	“	你	能	搜索	我	,	那就是	什么	他们	总是	说	,

我说：“你们可以搜查我，他们总是这么说。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][pɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

”	and	then	I	identified	pa	,	and	they	all	shook	hands	with	him	,
”	和	然后	我	已识别	帕	,	和	他们	全部	摇晃	双手	和	他	,

然后我认出了爸爸，他们都和他握了手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

and	he	reported	about	the	trip	to	the	west	,
和	他	据报道	关于	这	旅行	到	这	西方	,

他汇报了西行之旅的情况。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tælənt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [west] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][nekst]

and	what	talent	he	had	engaged	for	the	wild	west	department	for	next
和	什么	天赋	他	有	已订婚的	为了	这	荒野	西方	部门	为了	下一个

[jɪr] .

year	.
年	.

以及他为明年西部片部门招募了哪些人才。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

Then	we	all	went	into	the	tent	.
然后	我们	全部	去	进入	这	帐篷	.

然后我们都进了帐篷。

[aɪ] [ges] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I	guess	everybody	was	mad	and	excited	,	'	cause	the	show	was	going
我	猜测	大家	曾是	疯狂的	和	兴奋的	,	-	原因	这	展示	曾是	去

[tu:; tə] [kloʊz] ,

to	close	,
到	关闭	,

我想大家都很激动也很兴奋，因为演出即将落幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləriz] [stɑ:p] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	salaries	stop	,	as	some	of	the	performers	were	crying	,	and
和	这	薪资	停止	,	作为	一些	的	这	表演者	是	哭泣	,	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] ,

everybody	was	packed	up	,
大家	曾是	包装	向上	,

工资停止发放，一些演员哭了起来，所有人都收拾行装离开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] .

and	all	were	paying	borrowed	money	.
和	全部	是	付费	借来的	钱	.

而且他们都是借钱还债。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['baʊnsər] [tʊk] [pɑ:] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪm; ɪm]

{	Illustration	:	A	Couple	of	Bouncers	Took	Pa	by	the	Elbow	and	Fired	Him
{	插图	:	一个	夫妻	的	保镖	拿	宾夕法尼亚州	经过	这	弯头	和	被解雇	他

[aʊt] . }

Out	.	}
出去	.	}

插图：几个保镖抓住帕的胳膊肘，把他赶了出去。

[pɑ:] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:ks] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði]

Pa	went	up	to	the	freak's	platform	and	tapping	the	fat	lady	on	the
宾夕法尼亚州	去	向上	到	这	怪胎	平台	和	窃听	这	胖的	女士	在	这

['ʃoʊldər] [hi:; hi] [sed] ,

shoulder	he	said	,
肩膀	他	说	,

爸爸走到畸形人的台上，拍了拍胖女人的肩膀，说道：

“ [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [fleʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kloʊz] ,

“	Hello	,	you	seem	to	be	taking	on	flesh	,	now	that	the	show	is	going	to	close	,
“	你好	,	你	似乎	到	是	采取	在	肉	,	现在	那	这	展示	是	去	到	关闭	,

“你好，既然演出即将落幕，你似乎也开始变得有血有肉了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [fleʃ] [ɑ:n] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

and	you	ought	to	have	got	that	flesh	on	earlier	in	the	season	.
和	你	应该	到	有	得到	那	肉	在	早些时候	在	这	季节	.

你应该在赛季初就穿上那身衣服。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] .

”	I	shall	never	forget	the	scene	.
”	我	将	绝不	忘记	这	场景	.

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [pɑ:] ,

The	fat	lady	did	not	recognize	pa	,
这	胖的	女士	做过	不是	认出	帕	,

胖女士不认识爸爸。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][oʊld] ['hu:ʒər] ['traiɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['libətiz]

but	thought	he	was	just	an	ordinary	old	Hoosier	trying	to	take	liberties
但	想法	他	曾是	只是	一个	普通的	老的	印第安纳州	尝试	到	拿	自由

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但她以为他只是个普通的印第安纳州老乡，想对她动手动脚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [pɑ:z] [fi:t] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

and	she	kicked	pa's	feet	out	from	under	him	,
和	她	踢	爸爸的	脚	出去	从	在下面	他	,

她一脚踢开了爸爸的双脚，让他动弹不得。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][fæt][hænd][ʃi:; ʃi]

and	pulled	him	down	across	her	lap	and	with	her	big	fat	hand	she
和	拉	他	向下	穿过	她	膝	和	和	她	大的	胖的	手	她

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [spæŋks] [ðæt] [meɪd] [pɑ:] [si:] [stɑ:rz] ,

gave	him	a	few	spanks	that	made	Pa	see	stars	,
给予	他	一个	很少	打屁股	那	制成	宾夕法尼亚州	看	明星	,

她把他拉到自己腿上，用她那只肥大的手打了他几下屁股，爸爸疼得眼前一黑。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] [pɑ:z] [ɪrz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	then	cuffed	pa's	ears	,	and	let	him	up	.
和	然后	袖口	爸爸的	耳朵	,	和	让	他	向上	.

然后揪住爸爸的耳朵，把他放了起来。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] ,

He	went	over	to	the	bearded	woman	for	sympathy	,
他	去	超过	到	这	留着胡子的	女士	为了	同情	,

他走到那位长胡子的女人身边寻求同情。

[æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ;

asked	her	how	she	had	got	along	without	him	so	long	;
问	她	如何	她	有	得到	沿着	没有	他	所以	长的	;

问她这么久没有他，她过得怎么样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][mæd] [tu:] [ænd; ənd] [swɔtid] [pɑ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɪst] , [ænd; ənd] [jeld]

and	she	got	mad	too	and	swatted	Pa	with	her	fist	,	and	yelled
和	她	得到	疯狂的	也	和	拍打	宾夕法尼亚州	和	她	拳头	,	和	大喊

[fɔ:r; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

她也生气了，用拳头打了爸爸一巴掌，并大声呼救。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [pɑ:] [ɪn] [tu:] ,

The	giant	came	and	was	going	to	break	Pa	in	two	,
这	巨大的	来了	和	曾是	去	到	休息	宾夕法尼亚州	在	二	,

巨人来了，要把爸爸撕成两半。

[ænd; ənd] [pɑ:] [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Pa	asked	the	giant	what	it	was	to	him	,
和	宾夕法尼亚州	问	这	巨大的	什么	它	曾是	到	他	,

爸爸问巨人，那东西跟他有什么关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	he	said	the	bearded	woman	was	his	wife	,
和	他	说	这	留着胡子的	女士	曾是	他的	妻子	,

他说那个长胡子的女人是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][tə'li:doʊ] .

and	that	they	were	married	the	week	before	at	Toledo	.
和	那	他们	是	已婚	这	星期	前	在	托莱多	.

他们前一周在托莱多结婚。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɪftɪd] [pɑ:] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɑ:] [gɑ:t] [daʊn] [ɔ:f]

The	giant	lifted	Pa	one	with	his	hind	foot	,	and	Pa	got	down	off
这	巨大的	抬起	宾夕法尼亚州	一	和	他的	后	脚	,	和	宾夕法尼亚州	得到	向下	离开

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

the	platform	,
这	平台	,

巨人用后脚把爸爸抬起来，爸爸从平台上下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

and	he	told	them	that	was	their	last	season	with	the	show	,
和	他	讲述	他们	那	曾是	他们的	最后的	季节	和	这	展示	,

他告诉他们，那是他们参与该节目的最后一季了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

when	they	had	no	respect	for	the	general	manager	.
什么时候	他们	有	不	尊重	为了	这	一般的	经理	.

他们对总经理毫无尊重。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [pɑ:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

Then	they	all	found	out	who	Pa	was	,	and	apologized	and	tried	to
然后	他们	全部	成立	出去	WHO	宾夕法尼亚州	曾是	,	和	道歉	和	尝试	到

[skwer] [ðəm'selvz] ,

square	themselves	,
正方形	他们自己	,

后来他们都知道了爸爸是谁，纷纷道歉并试图和解。

[bʌt; bət] [pɑ:] [wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

but	Pa	was	hot	enough	to	boil	over	,	and	we	went	off	to	see	the
但	宾夕法尼亚州	曾是	热的	足够的	到	熬	超过	,	和	我们	去	离开	到	看	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但爸爸热得快要沸腾了，所以我们就去看动物了。

[seɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:] [ə'raʊnd] .

Say	,	there	wasn't	a	single	animal	that	would	have	Pa	around	.
说	,	那里	不是	一个	单身的	动物	那	会	有	宾夕法尼亚州	大约	.

假设没有一只动物愿意让爸爸待在身边。

[ðə; ði]['zibrəz] [kɪkt] [æt; ət][pɑ:] , [ðə; ði]['laɪənz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [sæst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][haɪ'i:nəz]

The	zebras	kicked	at	pa	,	the	lions	roared	and	sassed	him	,	the	hyenas
这	斑马	踢	在	帕	,	这	狮子	咆哮	和	傲慢	他	,	这	鬣狗

[sna:rld] [ænd; ənd] [hauld] ,

snarled	and	howled	,
纠缠	和	嚎叫	,

斑马踢爸爸，狮子咆哮着冲他叫唤，鬣狗嘶吼着嚎叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [lʊkt] ['ʌgli] ,

the	wolves	looked	ugly	,
这	狼	看起来	丑陋的	,

狼长得很丑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]

and	the	tigers	acted	as	though	they	wanted	to	get	him	in	the	cage	and
和	这	老虎	行动	作为	尽管	他们	通缉	到	得到	他	在	这	笼	和

[ter; tɪ(ə)r][aʊt][hɪz; ɪz] ['tendərlɔɪn] ;

tear	out	his	tenderloin	;
撕	出去	他的	里脊肉	;

老虎们好像要把他抓进笼子里，撕下他的里脊肉似的；

[ðə; ði] ['elifənts] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [pɑ:] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪm] .

the	elephants	wanted	to	catch	Pa	and	walk	on	his	frame	.
这	大象	通缉	到	抓住	宾夕法尼亚州	和	走	在	他的	框架	.

大象们想抓住爸爸，然后踩在他的骨架上。

[ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [pɑ:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [ænd; ənd] [kaʊ] ,

The	only	friends	Pa	seemed	to	have	was	the	sacred	bull	and	cow	,
这	仅有的	朋友们	宾夕法尼亚州	似乎	到	有	曾是	这	神圣	公牛	和	奶牛	,

爸爸似乎只有神圣的公牛和母牛是朋友。

[hu:] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

who	let	him	come	near	them	,
WHO	让	他	来	靠近	他们	,

谁让他靠近他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [pɑ:z][hænd][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	began	to	lick	pa's	hand	he	remembered	his	experience	with
和	什么时候	他们	开始	到	舔	爸爸的	手	他	记得	他的	经验	和

[ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

the	buffaloes	,
这	水牛	,

当它们开始舔爸爸的手时，他想起了自己与水牛的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ['keɪdʒɪz] .

and	he	drew	away	to	the	monkey	cages	.
和	他	画	离开	到	这	猴	笼子	.

他径直走向猴笼。

[ðə; ði] [u:'ræŋ] [aʊtæŋ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][pɑ:][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] ,

The	ourang	outang	seemed	to	look	on	pa	as	an	equal	,
这	奥朗	野外	似乎	到	看	在	帕	作为	一个	平等的	,

那只大猩猩似乎把爸爸视为平等的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ['brʌðər] .

and	the	monkeys	treated	me	like	a	long	lost	brother	.
和	这	猴子	治疗	我	喜欢	一个	长的	丢失的	兄弟	.

猴子们待我就像待失散多年的兄弟一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] [aɪ]['evər] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] ,

It	was	the	saddest	home	coming	I	ever	participated	in	,
它	曾是	这	最悲伤的	家	未来	我	曾经	参与	在	,

那是我参加过的最悲伤的返乡聚会。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'gæn] [pɑ:] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]

and	when	the	performance	began	Pa	and	I	went	and	sat	on	the
和	什么时候	这	表现	开始	宾夕法尼亚州	和	我	去	和	卫星	在	这

['loʊɪst] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

lowest	seat	near	the	ring	,
最低	座位	靠近	这	戒指	,

演出开始后，我和爸爸走到擂台附近，坐在了最低的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [gaɪd] [pɑ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hu:ʒər] ,

and	the	performers	guyed	Pa	for	a	Hoosier	,
和	这	表演者	盖伊	宾夕法尼亚州	为了	一个	印第安纳州	,

表演者们为印第安纳州人找了个男伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['butʃəz] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [pɑ:] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['pi:nʌts] , [wɪtʃ]

and	the	lemonade	butchers	tried	to	sell	Pa	lemonade	and	peanuts	,	which
和	这	柠檬水	屠夫	尝试	到	卖	宾夕法尼亚州	柠檬水	和	花生	,	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [her] ,

was	the	last	hair	,
曾是	这	最后的	头发	,

卖柠檬水的肉贩试图把柠檬水和花生卖给老爸，那是他最后一根头发。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fə'kɪr] [traɪd] [tu:; tə] [get] [pɑ:] [tu:; tə] [bet] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃel] [geɪm] ,

until	a	fakir	tried	to	get	Pa	to	bet	on	a	shell	game	,
直到	一个	苦行僧	尝试	到	得到	宾夕法尼亚州	到	赌注	在	一个	壳	游戏	,

直到一个苦行僧试图让帕在猜硬币游戏中下注，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

and	that	was	the	limit	.
和	那	曾是	这	限制	.

这就是极限了。

[pɑ:] [gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dresɪŋ]

Pa	got	up	with	a	heavy	heart	,	and	started	to	go	into	the	dressing
宾夕法尼亚州	得到	向上	和	一个	重的	心	,	和	开始	到	去	进入	这	敷料

[ru:m] ,

room	,
房间	,

爸爸心情沉重地起身，转身走向更衣室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

and	was	arrested	by	one	of	the	detectives	,	and	put	out	under	the	canvas	,
和	曾是	被捕	经过	一	的	这	侦探	,	和	放	出去	在下面	这	帆布	,

他被其中一名侦探逮捕，并被关在帆布帐篷下。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [daʊn] [taʊn] ['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rtbroʊkən] ,

and	we	went	down	town	almost	heartbroken	,
和	我们	去	向下	镇	几乎	肠断	,

我们几乎心碎地去了市中心。

[aɪ] [toʊld] [pɑ:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

I	told	Pa	to	go	to	a	barber	shop	and	have	his	hair	and
我	讲述	宾夕法尼亚州	到	去	到	一个	理发师	店铺	和	有	他的	头发	和

['wɪskərz] ['kʌlərd] [blæk] [ə'gen] ,

whiskers	colored	black	again	,
胡须	有色	黑色的	再次	,

我告诉爸爸去理发店把头发和胡子重新染成黑色。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tʃekərd] [vest] , [ænd; ənd] [bɪg] [plʌg] [hæt] , [ænd; ənd] [tu:] - [paʊnd]

and	put	on	his	old	checkered	vest	,	and	big	plug	hat	,	and	two	-	pound
和	放	在	他的	老的	格子图案	背心	,	和	大的	插头	帽子	,	和	二	-	磅

[wɑ:tʃ] [tʃeɪn] ,

watch	chain	,
手表	链	,

他穿上那件旧格子背心，戴上那顶大礼帽，挂上那条两磅重的怀表链。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	they	would	all	know	him	.
和	他们	会	全部	知道	他	.

他们都认识他。

[soʊ] [pɑ:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ['kʌlərd] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [ɪn]

So	Pa	had	his	hair	and	whiskers	colored	natural	,	and	dressed	up	in
所以	宾夕法尼亚州	有	他的	头发	和	胡须	有色	自然的	,	和	穿着	向上	在

[ðə; ði] [oʊld] [wei] ,

the	old	way	,
这	老的	方式	,

所以，爸爸把头发和胡须染成了自然色，并穿上了老式的服装。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,

and	at	evening	we	went	back	and	stood	around	the	tent	,
和	在	晚上	我们	去	后退	和	站立	大约	这	帐篷	,

傍晚时分，我们回到帐篷周围站着。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	everybody	took	off	their	hats	to	him	,
和	大家	采取	离开	他们的	帽子	到	他	,

所有人都脱帽向他致敬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət] [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] ,

and	when	we	went	into	the	show	at	night	everybody	was	polite	,
和	什么时候	我们	去	进入	这	展示	在	夜晚	大家	曾是	有礼貌的	,

晚上我们去看演出的时候，每个人都很有礼貌。

[ðə; ði] [friːks] ['wɑːntɪd] [pɑː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	freaks	wanted	Pa	to	sit	on	the	platform	with	them	,
这	怪胎	通缉	宾夕法尼亚州	到	坐	在	这	平台	和	他们	,

那些怪人们想让爸爸和他们一起坐在站台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [ɔːf][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [pɑː] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

and	the	animals	came	off	their	perch	,	and	treated	Pa	like	they	used	to
和	这	动物	来了	离开	他们的	栖息	,	和	治疗	宾夕法尼亚州	喜欢	他们	用过的	到

,

,

,

于是动物们从栖木上下来，像以前一样对待爸爸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	he	was	himself	again	.
和	他	曾是	他自己	再次	.

他又恢复了自己。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [tent] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

He	went	around	the	big	tent	and	watched	the	last	performance	of	the	season	,
他	去	大约	这	大的	帐篷	和	观看	这	最后的	表现	的	这	季节	,

他绕着大帐篷走了一圈，观看了本季的最后一场演出。

[ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒɑːlɪd][ðə; ði]

and	complimented	the	performers	,	went	into	the	dressing	room	and	jollied	the
和	赞扬	这	表演者	,	去	进入	这	敷料	房间	和	高兴的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

members	of	the	staff	,
成员	的	这	职员	,

他称赞了表演者，走进更衣室，和工作人员们聊了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [gɔːn] ,

and	when	the	performance	was	over	,	and	the	audience	had	gone	,
和	什么时候	这	表现	曾是	超过	,	和	这	观众	有	已消失	,

演出结束后，观众散去之后，

[ɔːl][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ['gæðərd] [ɪn]

all	the	managers	and	everybody	connected	with	the	show	gathered	in
全部	这	经理	和	大家	连接	和	这	展示	聚集	在

[ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [baɪ] ,

the	ring	to	bid	each	other	good	bye	,
这	戒指	到	出价	每个	其他	好的	再见	,

所有经理和与演出相关的人员都聚集在擂台上互相道别。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	make	presents	to	each	other	.
和	制作	礼物	到	每个	其他	.

并互相赠送礼物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd]

Everybody	made	speeches	congratulating	the	management	and	all	who	had
大家	制成	演讲	祝贺	这	管理	和	全部	WHO	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

helped	to	make	the	show	a	success	,
帮助	到	制作	这	展示	一个	成功	,

每个人都发表了讲话，祝贺管理层和所有为演出成功做出贡献的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,

and	they	all	joined	hands	around	the	ring	and	sang	“	Auld	Lang	Sine	,
和	他们	全部	加入	双手	大约	这	戒指	和	唱	“	奥尔德	朗	正弦	,

他们手拉手围着圆环唱起了《友谊地久天长》，

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tent] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

”	the	animals	in	the	next	tent	joining	in	the	chorus	.
”	这	动物	在	这	下一个	帐篷	加入	在	这	合唱	.

隔壁帐篷里的动物们也加入了合唱。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

The	lights	were	lowered	,
这	灯	是	降低	,

灯光调暗了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] - [men] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz]

and	the	canvas	-	men	took	down	the	tents	and	loaded	them	on	the	cars
和	这	帆布	-	男人	采取	向下	这	帐篷	和	已加载	他们	在	这	汽车

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

帆布工人拆下帐篷，装上汽车运回家。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	went	down	to	the	hotel	and	the	managers	listened	to	the
我们	去	向下	到	这	酒店	和	这	经理	听着	到	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiː; wi]

reading	of	a	statement	from	the	treasurer	showing	how	much	money	we
阅读	的	一个	陈述	从	这	财务主管	显示	如何	很多	钱	我们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

我们下楼去了酒店，经理们听取了财务主管宣读的财务报表，报表显示了我们赚了多少钱。

[pɑː] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Pa	drew	his	share	of	the	profits	,	and	we	took	a	train	for	home	.
宾夕法尼亚州	画	他的	分享	的	这	利润	,	和	我们	采取	一个	火车	为了	家	.

爸爸拿走了他那份利润，然后我们乘火车回家了。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [pɑː] [sed]

At	breakfast	the	next	morning	in	the	dining	car	,	going	into	Chicago	,	Pa	said
在	早餐	这	下一个	早晨	在	这	用餐	车	,	去	进入	芝加哥	,	宾夕法尼亚州	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

第二天早上在开往芝加哥的餐车上吃早餐时，爸爸对我说：

“ ['henəri] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	Hennery	,	we	have	had	the	most	exciting	five	months	of	my	life	.
“	亨利	,	我们	有	有	这	最多	激动人心	五	几个月	的	我的	生活	.

“亨利，这五个月是我人生中最激动人心的五个月。”

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

The	circus	business	is	just	like	any	other	business	.
这	马戏团	商业	是	只是	喜欢	任何	其他	商业	.

马戏团行业和其他行业一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] ,

If	you	make	good	and	we	are	ahead	of	the	game	,	it	is	respectable	,
如果	你	制作	好的	和	我们	是	前方	的	这	游戏	,	它	是	可敬	,

如果你表现出色，而我们领先一步，那也值得尊敬。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

but	if	you	run	behind	and	have	to	deal	with	the	sheriff	,
但	如果	你	跑步	在后面	和	有	到	交易	和	这	警长	,

但如果你落后了，不得不和警长打交道，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] .

you	are	suspected	of	being	crooked	.
你	是	怀疑	的	存在	歪	.

你被怀疑有不正当行为。

[meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['benɪfæktər]

Make	the	people	laugh	and	forget	their	troubles	,	and	you	are	a	benefactor
制作	这	人们	笑	和	忘记	他们的	麻烦	,	和	你	是	一个	恩人

,

,

,

让人们开怀大笑，忘却烦恼，你就是位恩人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [kɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] ,

but	if	your	show	is	so	bad	that	it	makes	them	kick	and	find	fault	,
但	如果	你的	展示	是	所以	坏的	那	它	制作	他们	踢	和	寻找	过错	,

但如果你的节目糟糕到让他们挑剔不已，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [kreɪp] [ɑːn][ðə; ði]

and	wish	they	had	stayed	at	home	,	you	might	as	well	put	crape	on	the
和	希望	他们	有	入住	在	家	,	你	可能	作为	出色地	放	黑纱	在	这

[grænd] ['entrəns] ,

grand	entrance	,
盛大	入口	,

如果真希望他们待在家里，那还不如在正门上挂上绉纱呢。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	go	out	of	the	business	.
和	去	出去	的	这	商业	.

然后退出这个行业。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti] .

The	animals	in	a	show	are	just	like	the	people	we	meet	in	society	.
这	动物	在	一个	展示	是	只是	喜欢	这	人们	我们	见面	在	社会	.

表演中的动物就像我们在社会上遇到的人一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

If	you	put	on	a	good	front	,	and	act	as	though	you	were	the	whole	thing	,
如果	你	放	在	一个	好的	正面	,	和	行为	作为	尽管	你	是	这	所有的	事物	,

如果你表面上表现得很好，好像你就是一切，

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

they	respect	you	,	and	allow	you	to	stay	on	the	earth	,	but	if	you	are
他们	尊重	你	,	和	允许	你	到	停留	在	这	地球	,	但	如果	你	是

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

他们尊重你，允许你留在地球上，但如果你反复无常，

[ænd; ənd] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌstəmeri] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	look	different	from	your	customary	appearance	,	and	come	up	to	the
和	看	不同的	从	你的	习惯	外貌	,	和	来	向上	到	这

[keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mænər] ,

cage	in	a	frightened	manner	,
笼	在	一个	害怕	方式	,

而且看起来和平时不一样，一副惊恐的样子走到笼子前。

[ðeɪ] [paɪp][juː; jʊ][ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑː] , [hɑː] !

they	pipe	you	off	and	give	you	the	ha	,	ha	!
他们	管道	你	离开	和	给	你	这	哈	,	哈	!

他们吹嘘你，然后给你哈哈大笑!

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] . ”

Now	we	will	go	home	and	get	acquainted	.	”
现在	我们	将要	去	家	和	得到	熟人	.	”

现在我们要回家好好熟悉一下了。

“ [wel] , [pɑː] , ” [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst]

“	Well	,	pa	,	”	said	I	,	looking	him	straight	in	the	eye	,	“	where	are	we	going	next
“	出色地	,	帕	,	”	说	我	,	寻找	他	直的	在	这	眼睛	,	“	在哪里	是	我们	去	下一个

?

?
?

“爸，”我直视着他的眼睛说，“我们接下来要去哪里？”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [ænd; ənd] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]

The	Bad	Boy	Calls	on	the	Old	Groceryman	and	Gets	Acquainted	with	His	New
这	坏的	男生	呼叫	在	这	老的	杂货店	和	获得	熟人	和	他的	新的

[dɔːg] — [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə'merɪkə] .

Dog	—	Off	Again	to	See	America	.
狗	—	离开	再次	到	看	美国	.

坏小子拜访老杂货店老板，结识了他的新狗——再次踏上美国之旅。

[ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['groʊsəri][wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ]

The	old	groceryman	was	sitting	in	the	old	grocery	one	fine	spring	morning	looking
这	老的	杂货店	曾是	坐着	在	这	老的	杂货店	一	美好的	春天	早晨	寻找

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

over	his	accounts	,
超过	他的	账户	,

在一个晴朗的春日早晨，老杂货店老板坐在老杂货店里查看账目。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [liːd]

as	they	were	written	on	a	quire	of	brown	wrapping	paper	with	a	blunt	lead
作为	他们	是	书面	在	一个	罗勒	的	棕色的	包装	纸	和	一个	钝	带领

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

因为它们是用一支钝铅笔写在一叠棕色包装纸上的。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt]

and	wondering	where	he	could	go	to	collect	money	to	pay	a	note	that
和	好奇	在哪里	他	可以	去	到	收集	钱	到	支付	一个	笔记	那

[wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

was	due	at	the	bank	at	noon	on	that	day	.
曾是	到期的	在	这	银行	在	中午	在	那	天	.

他心想自己该去哪里筹钱，才能偿还当天中午到期的银行票据。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]

He	was	looking	ten	years	older	than	he	did	the	year	before	when	the	Bad	Boy
他	曾是	寻找	十	年	老	比	他	做过	这	年	前	什么时候	这	坏的	男生

[hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

had	played	his	last	trick	on	the	old	man	,
有	玩	他的	最后的	诡计	在	这	老的	男人	,

他看起来比一年前老了十岁，当时那个坏小子最后一次捉弄了这位老人。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd]

and	gone	abroad	to	chaperone	his	sick	father	,	in	a	search	for	health	and
和	已消失	国外	到	监护人	他的	生病的	父亲	,	在	一个	搜索	为了	健康	和

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他出国陪伴生病的父亲，寻求健康和冒险。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['groʊsəri] ,

The	old	man	had	missed	the	boy	around	the	grocery	,
这	老的	男人	有	错过	这	男生	大约	这	杂货店	,

老人错过了在杂货店附近见到的那个男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	with	no	one	to	keep	his	blood	circulating	,	and	his	temperature
和	和	不	一	到	保持	他的	血	循环	,	和	他的	温度

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

occasionally	soaring	above	the	normal	,
偶尔	翱翔	多于	这	普通的	,

由于没有人帮助他维持血液循环，他的体温偶尔会飙升至正常水平以上。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

he	had	failed	in	health	,	and	had	read	with	mixed	feelings	of	joy	,
他	有	失败的	在	健康	,	和	有	读	和	混合	情怀	的	喜悦	,

他身体不好，读着书，心情既喜悦又复杂。

[fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hoʊm] ,

fear	and	resentment	that	the	Bad	Boy	and	his	dad	had	arrived	home	,
害怕	和	怨恨	那	这	坏的	男生	和	他的	爸爸	有	到达的	家	,

恐惧和怨恨，因为坏小子和他的父亲回到了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bloʊ] [ɪn] ,

and	he	knew	it	could	not	be	long	before	the	boy	would	blow	in	,
和	他	知道	它	可以	不是	是	长的	前	这	男生	会	吹	在	,

他知道那男孩很快就会进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

and	he	was	trying	to	decide	whether	to	meet	the	boy	cheerfully	and
和	他	曾是	尝试	到	决定	无论	到	见面	这	男生	愉快地	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	spirit	of	resignation	,
和	一个	精神	的	辞职	,

他正在犹豫，究竟是应该兴高采烈地去见那个男孩，还是应该带着一丝无奈的神情去迎接他。

[ɔːr][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd][hænd] ,

or	to	meet	him	with	a	club	,	whether	to	give	him	the	glad	hand	,
或者	到	见面	他	和	一个	俱乐部	,	无论	到	给	他	这	高兴的	手	,

或者拿着棍棒去迎接他，还是向他伸出热情的手?

[ɔːr][fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

or	form	himself	into	a	column	of	fours	to	drive	him	out	when	he	came	.
或者	形式	他自己	进入	一个	柱子	的	四	到	驾驶	他	出去	什么时候	他	来了	.

或者排成四人纵队，在他来的时候把他赶出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['teriər] [dɔːg] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] ,

He	had	accumulated	a	terrier	dog	since	the	boy	went	away	,
他	有	积累	一个	梗犬	狗	自从	这	男生	去	离开	,

自从男孩离开后，他就养了一条梗犬。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [sɪndʒd] [kæt] , [tuː; tə] [hʌnt] [ræts][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

to	be	company	for	the	old	singed	cat	,	to	hunt	rats	in	the	cellar	,
到	是	公司	为了	这	老的	已签名	猫	,	到	打猎	老鼠	在	这	地窖	,

陪伴那只被烧伤的老猫，去地窖里捉老鼠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [naɪts] .

and	to	watch	the	store	nights	.
和	到	手表	这	店铺	夜晚	.

并观察商店的夜间运作。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [daʊn] ['selər] ,

The	dog	was	barking	down	cellar	,
这	狗	曾是	叫声	向下	地窖	,

狗在地下室里吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

and	the	old	man	went	down	the	rickety	stairs	to	see	what	the	trouble	was	,
和	这	老的	男人	去	向下	这	摇摇晃晃的	楼梯	到	看	什么	这	麻烦	曾是	,

于是，老人走下摇摇晃晃的楼梯，想看看出了什么事。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [triː] [ə; eɪ][ræt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	while	he	was	down	there	helping	the	dog	to	tree	a	rat	under	a
和	尽管	他	曾是	向下	那里	帮助	这	狗	到	树	一个	鼠	在下面	一个

[sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

sack	of	potatoes	,
解雇	的	土豆	,

当他在下面帮助狗把老鼠赶到一袋土豆下面时，

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æbsənt] ,

the	Bad	Boy	slipped	into	the	store	,	and	finding	the	old	man	absent	,
这	坏的	男生	滑倒了	进入	这	店铺	,	和	寻找	这	老的	男人	缺席的	,

坏小子溜进商店，发现老人不在家，

[hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['krækər] [bɑːks] ,

he	crawled	under	the	counter	,	curled	up	on	a	cracker	box	,
他	爬行	在下面	这	柜台	,	卷曲	向上	在	一个	饼干	盒子	,

他爬到柜台下面，蜷缩在一个饼干盒上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg]

and	began	to	snore	as	the	old	man	came	up	the	stairs	,	followed	by	the	dog
和	开始	到	鼾	作为	这	老的	男人	来了	向上	这	楼梯	,	随后	经过	这	狗

,

,

,

老人上楼时，他开始打鼾，狗跟在他后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	rat	in	his	mouth	.
和	一个	鼠	在	他的	嘴	.

嘴里叼着一只老鼠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɔːr] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	man	heard	the	snore	,	and	wondered	if	he	had	been	entertaining	a
这	老的	男人	听到	这	鼾	,	和	想知道	如果	他	有	到过	娱乐	一个

[træmp] [ˌʌnə'werz] ,

tramp	unawares	,
流浪汉	不知情	,

老人听到鼾声，心想自己是不是不知不觉中招待了个流浪汉。

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [drɑːpt] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] ,

when	the	dog	dropped	the	rat	and	rushing	behind	the	counter	began	to	growl	,
什么时候	这	狗	掉落	这	鼠	和	匆忙	在后面	这	柜台	开始	到	咆哮	,

狗放下老鼠后，冲到柜台后面开始低吼。

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	grabbed	the	Bad	boy	by	the	seat	of	his	trousers	and	gave	him	a
和	抓住	这	坏的	男生	经过	这	座位	的	他的	裤子	和	给予	他	一个

[gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

good	shaking	,
好的	摇晃	,

然后一把揪住坏小子的裤裆，狠狠地摇晃了他一番。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['plæstər][tuː; tə] [fɔːl] ,

while	the	boy	set	up	a	yell	that	caused	the	plaster	to	fall	,
尽管	这	男生	放	向上	一个	叫喊	那	导致	这	石膏	到	落下	,

男孩的一声大叫导致石膏板脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	old	man	to	almost	faint	with	excitement	,
和	这	老的	男人	到	几乎	头晕的	和	激动	,

老人激动得几乎晕了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪkt] [ðə; ði]

and	he	went	to	the	door	to	call	a	policeman	,	when	the	boy	kicked	the
和	他	去	到	这	门	到	称呼	一个	警察	,	什么时候	这	男生	踢	这

[dɔːg] [ɔːf] ,

dog	off	,
狗	离开	,

于是他走到门口准备打电话报警，这时男孩把狗踢开了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	raised	up	from	behind	the	counter	,
和	提高	向上	从	在后面	这	柜台	,

然后从柜台后面站了起来，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kæt][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][spɪt]['kɑːt(ə)n] ,

causing	the	old	cat	to	raise	her	back	and	spit	cotton	,
导致	这	老的	猫	到	增加	她	后退	和	吐	棉布	,

这导致老猫抬起后背，吐出一团棉花。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs]

and	as	the	old	man	saw	the	Bad	Boy	he	leaned	against	the	show	case
和	作为	这	老的	男人	锯	这	坏的	男生	他	倾斜	反对	这	展示	案件

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	a	large	smile	came	over	his	face	,
和	一个	大的	微笑	来了	超过	他的	脸	,

老人看到“坏小子”时，倚靠在展示柜上，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [dʒiː] [wɪz] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ? ”

and	he	said	:	“	Gee	whiz	,	where	did	you	get	on	?	”
和	他	说	:	”	吉	呼啸	,	在哪里	做过	你	得到	在	?	”

他说：“哎呀，你上哪儿去了？”

“ [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['loʊər] [bɜːrθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

“	The	porter	was	not	in	,	so	I	turned	in	in	the	first	lower	berth	I	came	to	,
”	这	搬运工	曾是	不是	在	,	所以	我	转向	在	在	这	第一的	降低	泊位	我	来了	到	,

“搬运工不在，所以我只好睡在遇到的第一个下铺位上。”

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

”	said	the	Bad	Boy	,
”	说	这	坏的	男生	,

“坏小子”说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

as	he	jumped	over	the	counter	and	grabbed	the	old	man	by	the	arm	and
作为	他	跳了起来	超过	这	柜台	和	抓住	这	老的	男人	经过	这	手臂	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] .

shook	his	hand	until	it	ached	.
摇晃	他的	手	直到	它	疼痛	.

他跳过柜台，抓住老人的胳膊，用力摇晃他的手，直到他的手都疼了。

“ [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]

“	Introduce	me	to	your	friend	,	the	dog	,	who	seems	to	have	acquired	an
”	介绍	我	到	你的	朋友	,	这	狗	,	WHO	似乎	到	有	获得	一个

['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][pænts] ,

appetite	for	pants	,
食欲	为了	裤子	,

“介绍一下你的朋友，那条狗，它好像对裤子产生了浓厚的兴趣。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,

”	and	the	Bad	Boy	got	behind	the	old	man	and	kicked	at	the	dog	,
”	和	这	坏的	男生	得到	在后面	这	老的	男人	和	踢	在	这	狗	,

“然后，坏小子走到老人身后，踢了那条狗一脚。”

[huː] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

who	was	barking	as	though	he	had	a	cat	on	the	fence	.
WHO	曾是	叫声	作为	尽管	他	有	一个	猫	在	这	栅栏	.

他像猫一样吠叫，仿佛篱笆上有一只猫。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [dɔːg] [dʌz] ['kɪndər] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

{	Illustration	:	“	Dog	Does	Kinder	Act	as	Though	he	Had	Something	on	His	Mind
{	插图	:	“	狗	做	幼儿园	行为	作为	尽管	他	有	某物	在	他的	头脑

. " }

:	"	}
.	"	}

插图：“狗狗表现得好像心事重重。”

“ [get] [aʊt] , ['taɪgər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] .

“	Get	out	,	Tiger	,	”	said	the	old	man	,	as	he	pushed	the	dog	away	.
”	得到	出去	,	老虎	,	”	说	这	老的	男人	,	作为	他	推动	这	狗	离开	.

“滚出去，老虎，”老人一边说着，一边把狗推开。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['hiːðn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]

“	You	have	got	to	get	used	to	this	young	heathen	,	”	and	he	hugged	the
”	你	有	得到	到	得到	用过的	到	这	年轻的	异教徒	,	”	和	他	拥抱	这

[braɪt] - ['lʊkɪŋ] ,

bright	-	looking	,
明亮的	-	寻找	,

“你得习惯这个年轻的异教徒，”说着，他拥抱了那个看起来很阳光的年轻人。

[wel] - [drest] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

well	-	dressed	boy	as	though	he	was	proud	of	him	.
出色地	-	穿着	男生	作为	尽管	他	曾是	自豪的	的	他	.

那个衣着考究的男孩，仿佛在为他感到骄傲。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fæt][ræts] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	What	are	good	fat	rats	selling	for	now	?	”	asked	the	boy	,
”	什么	是	好的	胖的	老鼠	销售	为了	现在	?	”	问	这	男生	,

“现在肥美的老鼠卖多少钱？”男孩问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ræt][ðə; ði] ['teriər] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

as	his	eye	fell	on	the	rat	the	terrier	had	brought	out	of	the	cellar	.
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	鼠	这	梗犬	有	带来	出去	的	这	地窖	.

他的目光落在了梗犬从地窖里叼出来的老鼠身上。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [miːt] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['groʊsəri] .

“	I	did	not	know	you	had	added	a	meat	market	to	your	grocery	.
”	我	做过	不是	知道	你	有	额外	一个	肉	市场	到	你的	杂货店	.

“我不知道你们的杂货店里还增设了肉铺。”

[naʊ] , [ɪn]['pærɪs][ðə; ði][ræt] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] ,

Now	,	in	Paris	the	rat	business	is	a	very	important	industry	,
现在	,	在	巴黎	这	鼠	商业	是	一个	非常	重要的	行业	,

如今，在巴黎，养鼠业是一个非常重要的产业。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [eɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

but	I	didn't	know	the	people	ate	them	here	.
但	我	没有	知道	这	人们	吃	他们	这里	.

但我不知道这里的人们会吃它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['riːteɪl] [ðem; ðəm][æt; ət] ? ”

What	do	you	retail	them	at	?	”
什么	做	你	零售	他们	在	?	”

你们的零售价是多少?

“ [oʊ] , [get] [aʊt] , [aɪ][dəunt] [sel] [ræts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	O	,	get	out	,	I	don't	sell	rats	,	”	said	the	old	man	,	indignantly	.
”	哦	,	得到	出去	,	我	不	卖	老鼠	,	”	说	这	老的	男人	,	愤慨地	.

“哦，滚出去，我不卖老鼠！”老人愤愤不平地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

“ [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [dɔːg][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
“ I got this dog for company , in your place ,
“ 我 得到 这 狗 为了 公司 , 在 你的 地方 ,

“我养了这条狗来陪伴你，代替你。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
and he has proved himself more useful than any boy I ever saw .
和 他 有 已证实 他自己 更多的 有用 比 任何 男生 我 曾经 锯 .

事实证明，他比我见过的任何男孩都更有用。

[seɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] ,
Say , come and sit down by the stove , and tell me all about your trip ,
说 , 来 和 坐 向下 经过 这 火炉 , 和 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 ,

来，到炉子旁坐下，跟我说说你的旅行经历。

[æz; əz][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as your letters to me were not very full of information .
作为 你的 信件 到 我 是 不是 非常 满的 的 信息 .

因为您给我的信内容并不丰富。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [helθ] ? ”
How is your father's health ? ”
如何 是 你的 父亲的 健康 ? ”

你父亲的身体状况如何?

“ [dæd][ɪz][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Dad is the healthiest man in America , ” said the boy ,
“ 爸爸 是 这 最健康的 男人 在 美国 , ” 说 这 男生 ,

“爸爸是美国最健康的人，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] ,
as he handed the old man a Turkish cigarette ,
作为 他 递交 这 老的 男人 一个 土耳其 卷烟 ,

他递给老人一支土耳其香烟时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['ʌndər] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [wer]
with a piece of cheese under the tobacco about half an inch from where
和 一个 片 的 奶酪 在下面 这 烟草 关于 一半 一个 英寸 从 在哪里
[ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
the old man lighted it with a match .
这 老的 男人 照明 它 和 一个 匹配 .

在烟草下面放了一块奶酪，距离老人用火柴点燃烟草的地方大约半英寸。

“ [dæd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ Dad is all right , except his back .
“ 爸爸 是 全部 正确的 , 除了 他的 后退 .

“爸爸除了背痛之外，其他都很好。”

[hiː; hi] [slept] [fɔːr] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [stræpt] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He slept four nights with a cork life preserver strapped to , his back ,
他 睡着了 四 夜晚 和 一个 软木 生活 保护者 绑带 到 , 他的 后退 ,

他背上绑着一个软木救生圈，睡了四个晚上。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
coming over , and he has got curvature of the spine ,
未来 超过 , 和 他 有 得到 曲率 的 这 脊柱 ,

他过来的时候，脊柱侧弯了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [stræpt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə]['dædz] [bæk] ,

but	the	doctor	has	strapped	a	board	to	dad's	back	,
但	这	医生	有	绑带	一个	木板	到	爸爸的	后退	,

但医生已经把一块木板绑在爸爸的背上了。

[ænd; ənd] [sez] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔːps] [bæk] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [ə'gen] .

and	says	when	his	back	warps	back	to	fit	the	board	he	will	be	sound	again	.
和	说道	什么时候	他的	后退	扭曲	后退	到	合身	这	木板	他	将要	是	声音	再次	.

〃
〃
〃

他说，等他的背恢复到能贴合木板的程度时，他就会再次康复了。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Say	,	this	is	a	genuine	Turkish	cigarette	,	isn't	it	,	〃	said	the	old	man	,
〃	说	,	这	是	一个	真的	土耳其	卷烟	,	不是	它	,	〃	说	这	老的	男人	,

“嘿，这可是正宗的土耳其香烟，对吧？”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

as	he	puffed	away	at	it	,	and	blew	the	smoke	through	his	nose	.
作为	他	膨胀的	离开	在	它	,	和	吹	这	抽烟	通过	他的	鼻子	.

他一边猛吸着烟，一边把烟从鼻子里喷了出来。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , [ɪm'pɔːrtɪd] ['sɪgəret] .

“	I	have	always	wanted	to	smoke	a	genuine	,	imported	cigarette	.
〃	我	有	总是	通缉	到	抽烟	一个	真的	,	进口	卷烟	.

“我一直想抽一支真正的进口香烟。”

[gɑːt][ə; eɪ]['fleɪvər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	a	flavor	something	like	a	Welsh	rabbit	,	ain't	it	?
得到	一个	味道	某物	喜欢	一个	威尔士语	兔子	,	不是	它	?

味道有点像威尔士兔子，对吧？

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] [wer] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [tʃiːz] [wʌz; wəz]

〃	and	the	old	man	looked	at	the	cigarette	where	the	frying	cheese	was
〃	和	这	老的	男人	看起来	在	这	卷烟	在哪里	这	煎炸	奶酪	曾是

['soʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] .

soaking	through	the	paper	.
浸泡	通过	这	纸	.

“老人看着香烟，煎奶酪的汁水透过烟纸渗了出来。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ðæt] , 〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [siː] [sɪk] .

“	Gee	,	but	I	can't	go	that	,	〃	and	he	threw	it	away	and	looked	sea	sick	.
〃	吉	,	但	我	不能	去	那	,	〃	和	他	扔	它	离开	和	看起来	海	生病的	.

“哎呀，但我不能去，”说完，他把东西扔掉，一副晕船的样子。

“ ['tɜːrks] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [tʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] [sɪgə'rets] , 〃 [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .

“	Turks	always	take	cheese	in	their	cigarettes	,	〃	said	the	Bad	Boy	.
〃	土耳其人	总是	拿	奶酪	在	他们的	香烟	,	〃	说	这	坏的	男生	.

“土耳其人总是在香烟里放奶酪，”坏小子说道。

“ [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	They	get	a	smoke	and	food	at	the	same	time	.
〃	他们	得到	一个	抽烟	和	食物	在	这	相同的	时间	.

“他们可以同时抽烟和吃饭。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər]

But	if	you	feel	sick	you	can	go	out	in	the	back	yard	and	I	will	wait	for
但	如果	你	感觉	生病的	你	能	去	出去	在	这	后退	院子	和	我	将要	等待	为了

[juː; jʊ] . 〃

you	.	〃
你	.	〃

但如果你感到不舒服，可以到后院去，我会等你。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

“	No	,	I	will	be	all	right	,	”	said	the	old	man	,
”	不	,	我	将要	是	全部	正确的	,	”	说	这	老的	男人	,

“不，我会没事的，”老人说。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

as	he	got	up	to	wait	on	a	customer	.
作为	他	得到	向上	到	等待	在	一个	顾客	.

他起身去招待顾客。

“ [hɪr] , [traɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [maɪ] ['saɪdər] ,

“	Here	,	try	a	glass	of	my	cider	,
”	这里	,	尝试	一个	玻璃	的	我的	苹果酒	,

“来，尝尝我酿的苹果酒。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [glæs] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saɪdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

”	and	he	handed	the	boy	a	dirty	glass	half	filled	with	cider	which	the	boy
”	和	他	递交	这	男生	一个	肮脏的	玻璃	一半	已填	和	苹果酒	哪个	这	男生

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

他递给男孩一个脏兮兮的杯子，里面装着半杯苹果酒，男孩喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [kwɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

and	then	looked	queer	at	the	old	man	.
和	然后	看起来	酷儿	在	这	老的	男人	.

然后他用一种奇怪的眼神看着那个老人。

“ [teɪsts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɔɪl] [belt] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Tastes	like	it	smells	going	through	the	oil	belt	in	Indiana	,	”	said	the	boy	.
”	口味	喜欢	它	气味	去	通过	这	油	腰带	在	印第安纳州	,	”	说	这	男生	.

“尝起来就像穿过印第安纳州石油带时闻到的味道，”男孩说。

“ [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What's	in	it	?	”
”	是什么	在	它	?	”

“里面是什么？”

“ ['kerəsiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Kerosene	,	”	said	the	old	man	.
”	煤油	,	”	说	这	老的	男人	.

“煤油，”老人说。

“ [ðə; ði] ['tɜːrks] [laɪk] ['kerəsiːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪdər] .

“	The	Turks	like	kerosene	in	their	cider	.
”	这	土耳其人	喜欢	煤油	在	他们的	苹果酒	.

“土耳其人喜欢在苹果酒里加煤油。”

[ðeɪ] [get] [drɪŋk] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [breθ] .

They	get	drink	and	light	,	if	they	touch	a	match	to	their	breath	.
他们	得到	喝	和	光	,	如果	他们	触碰	一个	匹配	到	他们的	气息	.

如果他们用嘴对着火柴吹气，就能得到水和火。

[seɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] .

Say	,	that	makes	us	even	.
说	,	那	制作	我们	甚至	.

这样一来，我们就扯平了。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] ['kʌntri] [dɪd][juː; jʊ][dæd][get] [rɔbd] [ðə; ði][moʊst][ɪn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**country**	**did**	**you**	**dad**	**get**	**robbed**	**the**	**most**	**in**	**while**	**you**	**were**
现在	,	告诉	我	,	什么	国家	做过	你	爸爸	得到	被抢劫	这	最多	在	尽管	你	是

[əˈbrɔːd] ? ”

abroad	**?**	**”**
国外	?	”

现在告诉我，你爸爸出国期间，在哪个国家被抢劫的次数最多?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][stænd] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**about**	**a**	**stand**	**off**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**
“	出色地	,	它	曾是	关于	一个	站立	离开	,	”	说	这	男生	,

“嗯，当时是一场对峙，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] ,

as	**he**	**made**	**a**	**slip**	**noose**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**twine**	**,**
作为	他	制成	一个	滑	套索	在	这	结尾	的	一个	片	的	缠绕	,

他用一根细绳的一端做了一个活套，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːb][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	**was**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**hitch**	**over**	**the**	**bob**	**tail**	**of**	**the**	**groceryman's**
和	曾是	尝试	到	制作	一个	拴住	超过	这	鲍勃	尾巴	的	这	-

[dɔːg] ,

dog	**,**
狗	,

他当时正试图用绳子套住杂货店老板家狗的短尾巴，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

with	**an**	**idea**	**of**	**fastening**	**a**	**tomato**	**can**	**to**	**the**	**string**	**a**	**little**	**later**	**,**
和	一个	主意	的	紧固	一个	番茄	能	到	这	细绳	一个	小的	之后	,

我打算稍后把一个番茄罐头绑在绳子上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [luːs] .

and	**turning**	**the**	**dog**	**loose**	**.**
和	转弯	这	狗	松动的	.

然后把狗放走。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**
“	做	你	知道	,	”	说	他	到	这	老的	男人	,

“你知道吗？”他对老人说。

“ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ,

“	**that**	**I**	**think**	**it**	**is**	**wrong**	**to**	**cut**	**off**	**a**	**dog's**	**tail**	**,**
“	那	我	思考	它	是	错误的	到	切	离开	一个	狗的	尾巴	,

我认为切断狗尾巴是错误的，

[kɔːz] [wen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

cause	**when**	**you**	**tie**	**a**	**tin**	**can**	**to**	**it**	**you**	**feel**	**as**	**though**	**you**	**were**	**taking**
原因	什么时候	你	领带	一个	锡	能	到	它	你	感觉	作为	尽管	你	是	采取

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

advantage	**of**	**a**	**cripple**	**.**
优势	的	一个	削弱	.

因为当你把一个罐头绑在上面时，你会感觉自己像是在欺负残疾人。

“ [wel] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [rɔbd] [dæd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

“	**Well**	**,**	**all**	**the**	**countries**	**we**	**visited**	**robbed**	**dad**	**of**	**all**	**the**	**money**	**he**	**had**	**,**
“	出色地	,	全部	这	国家	我们	到访	被抢劫	爸爸	的	全部	这	钱	他	有	,

“嗯，我们去过的所有国家都把爸爸的钱都骗光了。”

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ; ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]

one	way	of	another	,	sooner	or	later	;	even	our	own	country	,	when	we	arrived	in
一	方式	的	其他	,	很快	或者	之后	;	甚至	我们的	自己的	国家	,	什么时候	我们	到达的	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

不管用什么方法，迟早都会发生；甚至我们自己的国家，当我们抵达纽约时，也是如此。

[tʊk] [hɪz; ɪz][roʊl][fɔ:r; fər]['du:ti][ɑ:n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] ['smʌgld] ,

took	his	roll	for	duty	on	some	little	things	he	smuggled	,
采取	他的	卷	为了	责任	在	一些	小的	事物	他	走私	,

他承认自己走私了一些小东西，并承担了相应的责任。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔbəz] [æt; ət]['kɑ:lzbæd] [stʌk] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑ:t]

but	I	think	the	combination	of	robbers	at	Carlsbad	stuck	together	and	got
但	我	思考	这	组合	的	强盗	在	卡尔斯巴德	卡住	一起	和	得到

[ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:f][dæd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] .

the	goods	off	dad	in	the	most	systematic	manner	.
这	商品	离开	爸爸	在	这	最多	系统	方式	.

但我认为卡尔斯巴德的劫匪们团结一致，以最有条不紊的方式从我父亲那里抢走了财物。

[sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [gɑ:t] [nu:z] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ,

Some	way	they	got	news	when	we	arrived	,
一些	方式	他们	得到	消息	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，他们不知从哪里得到了消息。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [dæd][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	exact	amount	of	money	dad	had	got	out	of	the	bank	,
的	这	精确的	数量	的	钱	爸爸	有	得到	出去	的	这	银行	,

爸爸从银行取出的确切金额，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['brekfəst] [ðə; ði] ['feɪkɝz] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'mʌŋ]

and	before	we	had	breakfast	the	fakers	had	divided	it	up	among
和	前	我们	有	早餐	这	造假者	有	分割	它	向上	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在我们吃早饭之前，那些骗子就已经把早餐瓜分掉了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

and	each	one	knew	just	what	was	going	to	be	his	share	,
和	每个	一	知道	只是	什么	曾是	去	到	是	他的	分享	,

每个人都知道自己能分到多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][hoʊm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	it	was	just	like	getting	a	check	from	home	for	them	.
和	它	曾是	只是	喜欢	获得	一个	查看	从	家	为了	他们	.

对他们来说，这就好比收到家里寄来的支票一样。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

If	we	were	going	there	again	we	would	give	the	money	to	some	particular
如果	我们	是	去	那里	再次	我们	会	给	这	钱	到	一些	特别的

['feɪkər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

faker	to	divide	with	the	rest	,
骗子	到	划分	和	这	休息	,

如果我们再去那里，我们会把钱交给某个特定的骗子，让他和其他人分。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɑ:t(ə)n] [eg] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][get] [aʊt] .

and	then	take	a	few	swallows	of	their	rotten	egg	water	,	and	get	out	.
和	然后	拿	一个	很少	燕子	的	他们的	烂	蛋	水	,	和	得到	出去	.

然后喝几口他们那臭鸡蛋水，就出去了。

“ [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [paɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [steɪl] [egz] ?

“	Say	,	did	you	ever	eat	a	piece	of	custard	pie	made	out	of	stale	eggs	?
“	说	,	做过	你	曾经	吃	一个	片	的	蛋奶冻	馅饼	制成	出去	的	陈旧	鸡蛋	?

“话说，你吃过用隔夜鸡蛋做的蛋奶馅饼吗？”

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlzbæd]['wɔːtər] ,

Well	,	that	is	just	about	the	same	as	the	Carlsbad	water	,
出色地	,	那	是	只是	关于	这	相同的	作为	这	卡尔斯巴德	水	,

嗯，那跟卡尔斯巴德的水质差不多。

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [beɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] [krʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

only	the	water	is	not	baked	with	a	raw	crust	on	the	bottom	.
仅有的	这	水	是	不是	烘焙	和	一个	生的	地壳	在	这	底部	.

只有水没有烤熟，底部没有形成生硬的硬皮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dæd] [kən'sʌltid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːtʃ] .

But	the	doctor	dad	consulted	was	the	peach	.
但	这	医生	爸爸	咨询	曾是	这	桃	.

但爸爸咨询的那位医生真是太棒了。

[dæd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Dad	asked	him	how	much	of	the	water	he	ought	to	drink	,
爸爸	问	他	如何	很多	的	这	水	他	应该	到	喝	,

爸爸问他应该喝多少水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [dæd] [maɪt] [drɪŋk] [ɔːl]

and	the	doctor	held	a	counsel	with	himself	,	and	said	dad	might	drink	all
和	这	医生	握住	一个	法律顾问	和	他自己	,	和	说	爸爸	可能	喝	全部

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ,

he	could	hold	,
他	可以	抓住	,

医生自言自语了一番，然后说爸爸可能会把能喝的酒都喝光。

[ænd; ənd] [wen] [dæd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] ,

and	when	dad	asked	him	how	much	his	charges	were	he	said	,	'	Oh	,
和	什么时候	爸爸	问	他	如何	很多	他的	收费	是	他	说	,	-	哦	,

当爸爸问他收费多少时，他说：“哦，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] . -

wait	till	you	are	cured	.	'
等待	直到	你	是	治愈	.	-

等你痊愈了再说。

[soʊ][dæd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

So	dad	thought	he	was	not	going	to	charge	for	his	advice	,
所以	爸爸	想法	他	曾是	不是	去	到	收费	为了	他的	建议	,

所以爸爸决定不收取咨询费。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,

but	after	we	had	drank	the	water	for	ten	days	,
但	后	我们	有	喝	这	水	为了	十	天	,

但是，在我们连续喝了十天这种水之后，

[ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['kudnt] [brʌʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] ,

and	dad	was	so	weak	he	couldn't	brush	the	flies	off	his	bald	spot	,
和	爸爸	曾是	所以	虚弱的	他	不能	刷子	这	苍蝇	离开	他的	秃	点	,

爸爸身体虚弱得连拂去秃顶上的苍蝇都做不到。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] [kjʊr] ,

we	decided	to	go	to	rest	cure	,
我们	决定	到	去	到	休息	治愈	,

我们决定去静养疗养。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [bɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'tætʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ,

and	when	we	had	our	tickets	bought	the	doctor	attached	our	baggage	,
和	什么时候	我们	有	我们的	门票	买	这	医生	随附的	我们的	行李	,

买好机票后，医生帮我们把行李绑在了行李架上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [dæd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	had	a	bill	against	dad	for	four	hundred	and	sixty	dollars	for
和	有	一个	账单	反对	爸爸	为了	四	百	和	六十	美元	为了

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

consultations	,
咨询	,

而且父亲还欠我460美元的咨询费账单。

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] , [əd'vaɪs] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

operations	,	advice	,	board	and	borrowed	money	,	and	he	had	a	dozen
运营	,	建议	,	木板	和	借来的	钱	,	和	他	有	一个	打

['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] ['evri] ['aɪtəm] .

witnesses	to	prove	every	item	.
证人	到	证明	每一个	物品	.

运营、咨询、董事会和借款，他有十几名证人来证明每一项。

[dæd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	paid	it	,
爸爸	有薪酬的	它	,

爸爸付的钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][fɔːr; fər] [ðæt]

but	we	are	going	there	once	more	with	a	keg	of	dynamite	for	that
但	我们	是	去	那里	一次	更多的	和	一个	桶	的	炸药	为了	那

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

但是我们还要再去一次，带着一桶炸药去找那个医生。

[bʌt; bət][dæd] [θɪŋks] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

But	dad	thinks	he	got	the	worth	of	his	money	.
但	爸爸	思考	他	得到	这	值得	的	他的	钱	.

但爸爸觉得他花的钱很值。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [huː] ['ɑːpɚˌeɪtəd][ɑːn]

“	You	remember	before	he	went	away	he	thought	the	doctors	who	operated	on
“	你	记住	前	他	去	离开	他	想法	这	医生	WHO	经营的	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] - - - [left] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['soʊd] [hɪm; ɪm]

him	for	that	'	pendecitus	'	left	a	monkey	wrench	in	him	when	they	sewed	him
他	为了	那	-	-	-	左边	一个	猴	扳手	在	他	什么时候	他们	缝制的	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

“你还记得他临走前说，医生给他做阴茎垂体手术时，缝合伤口时在他体内留下了扳手吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtər][hiː; hi] [faʊnd] ['aɪərn] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['tauəlz] [wen] [hiː; hi]

after	he	began	to	drink	that	water	he	found	iron	rust	on	the	towels	when	he
后	他	开始	到	喝	那	水	他	成立	铁	锈	在	这	毛巾	什么时候	他

[tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

took	a	bath	,
采取	一个	洗澡	,

他开始喝那种水之后，洗澡时发现毛巾上有铁锈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [wʌz; wəz] [swet] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	believes	the	monkey	wrench	was	sweat	out	of	him	.
和	他	相信	这	猴	扳手	曾是	汗	出去	的	他	.

他认为那根扳手是他汗流浃背挣脱出来的。

[seɪ] , [dʌz] [jʊr; jər][dɔːg][laɪk] ['kændi] ? ”

Say	,	does	your	dog	like	candy	?	”
说	,	做	你的	狗	喜欢	糖果	?	”

你的狗喜欢吃糖吗?

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['groʊsəri] - [mæn] ,

“	O	,	yes	,	he	eats	a	little	,	”	said	the	grocery	-	man	,
“	哦	,	是的	,	他	吃	一个	小的	,	”	说	这	杂货店	-	男人	,

“哦，是的，他吃得不多，”杂货店老板说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

and	the	boy	tossed	a	piece	of	candy	such	as	he	gave	the	King	of	Spain	,
和	这	男生	抛掷	一个	片	的	糖果	这样的	作为	他	给予	这	国王	的	西班牙	,

男孩扔出一块糖果，就像他送给西班牙国王的那种。

[wɪð; wɪθ] [kaɪ'en] ['pepər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] , [ænd; ənd]

with	cayenne	pepper	in	it	,	to	the	dog	,	which	swallowed	it	whole	,	and
和	辣椒	胡椒	在	它	,	到	这	狗	,	哪个	吞咽	它	所有的	,	和

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

the	old	man	said	,
这	老的	男人	说	,

老人把加了辣椒粉的那块东西喂给狗，狗一口吞了下去。老人说：

“ [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [kjʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

“	Now	,	I	suppose	your	father	is	cured	,	you	will	stay	at	home	for	awhile	,
“	现在	,	我	认为	你的	父亲	是	治愈	,	你	将要	停留	在	家	为了	一会儿	,

“现在，我想你父亲应该已经痊愈了，你也要在家待一段时间了。”

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['diːsnt] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	settle	down	to	decent	citizenship	,
和	定居	向下	到	体面的	国籍	,

安顿下来，做一个体面的公民。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ?

and	take	an	active	part	in	the	affairs	of	your	city	and	state	?
和	拿	一个	积极的	部分	在	这	事务	的	你的	城市	和	状态	?

并积极参与你所在城市和州的事务?

[dʒiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Gee	,	but	what	is	the	matter	with	the	dog	?	”	added	the	old	man	,
吉	,	但	什么	是	这	事情	和	这	狗	?	”	额外	这	老的	男人	,

“哎呀，这狗怎么了？”老人补充道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [lʊkt] [krɔːs] - [aɪd] ,

as	the	dog	jumped	up	on	all	fours	,	looked	cross	-	eyed	,
作为	这	狗	跳了起来	向上	在	全部	四	,	看起来	叉	-	眼睛	,

狗四肢着地跳了起来，看起来有点斗鸡眼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] .

and	tried	to	dig	a	hole	in	his	stomach	with	his	hind	leg	.
和	尝试	到	挖	一个	洞	在	他的	胃	和	他的	后	腿	.

它试图用后腿在肚子上挖个洞。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [steɪ] [hoʊm] [mʌtʃ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

“	O	,	no	,	we	shall	never	stay	home	much	more	,	”	said	the	Bad	Boy	,
“	哦	,	不	,	我们	将	绝不	停留	家	很多	更多的	,	”	说	这	坏的	男生	,

“哦，不，我们以后再也不会待在家里了，”坏小子说道。

['getɪŋ]	[ʌp]	[ɑːn][ə; eɪ]	['bærəl]	[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːg]	,
getting	**up**	**on**	**a**	**barrel**	**and**	**pulling**	**his**	**feet**	**up**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**dog**	**,**
获得	向上	在	一个	桶	和	拉	他的	脚	向上	到	得到	离开	从	这	狗	,

他爬上一个桶，把脚缩起来躲避狗。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][ækt]	[kwɪr]	.
which	**was**	**beginning**	**to**	**act**	**queer**	**.**
哪个	曾是	开始	到	行为	酷儿	.

它开始表现得有些古怪。

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	[dæd][gɑːt]	[kjʊr]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fjuː]	[dɪ'ziːzɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['kæriɪŋ]	[hɪm; ɪm]
“	**You**	**see**	**,**	**dad**	**got**	**cured**	**all**	**right**	**,**	**of**	**a**	**few**	**diseases**	**that**	**were**	**carrying**	**him**
“	你	看	,	爸爸	得到	治愈	全部	正确的	,	的	一个	很少	疾病	那	是	携带	他

[ɔːf]	,
off	**,**
离开	,

“你看，爸爸的几种病都治好了，那些病之前一直夺走他的生命。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	-	[dʒʌmps]	,	-	[ə; eɪ]	[dɪ'ziːz]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn'kjʊrəbl]	.
but	**he**	**has**	**taken**	**the**	**'**	**jumps**	**,**	**'**	**a**	**disease**	**that**	**is**	**incurable**	**.**
但	他	有	已采取	这	-	跳跃	,	-	一个	疾病	那	是	不治之症	.

但他患上了“跳跃症”，这是一种无法治愈的疾病。

[wen]	[ə; eɪ][mæn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	-	[dʒʌmps]	-	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[steɪ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	,
When	**a**	**man**	**has**	**the**	**'**	**jumps**	**'**	**he**	**can't**	**stay**	**long**	**in**	**one**	**place**	**,**
什么时候	一个	男人	有	这	-	跳跃	-	他	不能	停留	长的	在	一	地方	,

男人如果患有“跳跃症”，就无法在一个地方长时间停留。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['æftər]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	[ɪz]	[wʌn]	[kən'tɪnjuəl]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['pækɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]
but	**his**	**life**	**after**	**taking**	**the**	**disease**	**is**	**one**	**continual**	**round**	**of**	**packing**	**up**	**and**
但	他的	生活	后	采取	这	疾病	是	一	持续的	圆形的	的	包装	向上	和

[ˈʌn'pækiŋ]	.
unpacking	**.**
拆包	.

但患病后，他的生活就变成了不断地打包和拆包。

[hɪz; ɪz]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪz]	[taɪm]	[kɑːrdz]	[ænd; ənd]	['reɪlroʊd]	[gaɪdz]	,
His	**literature**	**is**	**time**	**cards**	**and**	**railroad**	**guides**	**,**
他的	文学	是	时间	牌	和	铁路	指南	,

他的文学作品是时间表和铁路指南。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[miːlz]	[ɑːr; ər]	['lɑːrdʒli]	['teɪkən]	[æt; ət]	['reɪlroʊd]	['iːtɪŋ]	['haʊzɪz]	,	['sɪtɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]	[stuːl]	,
and	**his**	**meals**	**are**	**largely**	**taken**	**at**	**railroad**	**eating**	**houses**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**stool**	**,**
和	他的	餐	是	很大程度上	已采取	在	铁路	吃	房屋	,	坐着	在	一个	凳子	,

他主要在铁路餐车里用餐，坐在凳子上。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	[ɪz]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[kæt]	[næps]	.
and	**his**	**sleep**	**is**	**uncertain**	**cat**	**naps**	**.**
和	他的	睡觉	是	不确定	猫	午睡	.

他的睡眠很不稳定，总是打盹儿。

[seɪ]	,
Say	**,**
说	,

说，

[ðæt]	[dɔːg][ækts][æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['maʊθfʊl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv][maɪ]	[pænts]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kaʊntər]
that	**dog**	**acts**	**as**	**though**	**the**	**mouthful**	**he**	**took**	**out**	**of**	**my**	**pants**	**under**	**the**	**counter**
那	狗	行为	作为	尽管	这	一口气	他	采取	出去	的	我的	裤子	在下面	这	柜台

['dɪdnt]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	,
didn't	**agree**	**with**	**him**	**,**
没有	同意	和	他	,

那条狗好像很不高兴，因为它从我裤子里叼了一大口东西，然后躲到柜台下面去了。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

"	added	the	boy	,	as	the	dog	rolled	over	and	tried	to	stand	on	his	head	.
"	额外	这	男生	,	作为	这	狗	滚动	超过	和	尝试	到	站立	在	他的	头	.

“男孩补充道，这时狗翻了个身，试图用头站立起来。”

“ [dɔ:g] [dʌz] [ækt] ['kɪndər] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Dog	does	act	kinder	like	he	had	something	on	his	mind	,	"	said	the	old	man	,
"	狗	做	行为	幼儿园	喜欢	他	有	某物	在	他的	头脑	,	"	说	这	老的	男人	,

“狗狗好像有什么心事，所以才表现得这么友善，”老人说道。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [wei] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hɪz; ɪz][ˌækrə'bætɪk] [stʌnt] .

as	he	got	out	of	the	dog's	way	,	so	he	could	do	his	acrobatic	stunt	.
作为	他	得到	出去	的	这	狗的	方式	,	所以	他	可以	做	他的	杂技	特技	.

他躲开了狗，这样他就可以表演他的杂技特技了。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][dæd]['goʊɪŋ][nekst][trɪp] ?

“	Where	is	your	dad	going	next	trip	?
"	在哪里	是	你的	爸爸	去	下一个	旅行	?

你爸爸下次旅行要去哪里?

[si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]

Seems	as	though	he	would	want	to	stay	home	long	enough	to	change	his	shirt
似乎	作为	尽管	他	会	想	到	停留	家	长的	足够的	到	改变	他的	衬衫

. "

. "

他似乎想在家待足够长的时间换件衬衫。

“ [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Don't	have	to	change	your	shirt	when	you	travel	,	"	said	the	boy	,
"	不	有	到	改变	你的	衬衫	什么时候	你	旅行	,	"	说	这	男生	,

“旅行时不用换衬衫，”男孩说。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [sneɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

as	he	slipped	an	imitation	snake	into	the	side	pocket	of	the	old	groceryman's
作为	他	滑倒了	一个	模仿	蛇	进入	这	边	口袋	的	这	老的	-

[sæk] [koʊt] .

sack	coat	.
解雇	外套	.

他把一条仿蛇塞进了老杂货商麻袋外套的侧袋里。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [naʊ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði]

“	We	are	going	to	see	all	the	world	,	now	that	we	have	started	in	the
"	我们	是	去	到	看	全部	这	世界	,	现在	那	我们	有	开始	在	这

['trævlɪŋ] ['ɪndəstri] ,

traveling	industry	,
旅行	行业	,

“既然我们已经进入旅游业，我们就要环游世界。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][nekst] [mu:v] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	our	next	move	will	be	chasing	ourselves	around	our	own	native	land	.
但	我们的	下一个	移动	将要	是	追逐	我们自己	大约	我们的	自己的	本国的	土地	.

但我们的下一步行动将是在我们自己的祖国追逐我们自己。

[seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [ə'genst] [mæd][dɔ:g] , [ju:; jʊ] ['betər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ]

Say	,	if	you	have	never	been	vaccinated	against	mad	dog	,	you	better	take	something
说	,	如果	你	有	绝不	到过	已接种疫苗	反对	疯狂的	狗	,	你	更好的	拿	某物

[raɪt] [naʊ] ,

right	now	,
正确的	现在	,

比如说，如果你从来没接种过疯狗疫苗，最好现在就去接种。

[fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg][ɪz][mæd] ,

for	that	dog	is	mad	,
为了	那	狗	是	疯狂的	,

那条狗疯了，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][snæp][æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	in	about	two	minutes	he	is	going	to	begin	to	snap	at	people	,
和	在	关于	二	分钟	他	是	去	到	开始	到	折断	在	人们	,

大约两分钟后，他就会开始对人发脾气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] [soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd][dɔːg][baɪt] .

and	there	is	no	death	so	terrible	as	death	from	a	mad	dog	bite	.
和	那里	是	不	死亡	所以	糟糕的	作为	死亡	从	一个	疯狂的	狗	咬	.

世上没有比被疯狗咬死更可怕的死法了。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

Gee	,	but	I	wouldn't	be	in	your	for	a	million	dollars	.
吉	,	但	我	不会	是	在	你的	为了	一个	百万	美元	.

哎呀，就算给我一百万美元，我也不会跟你在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbærəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [jel] " [mæd]

"	And	the	boy	stood	upon	the	barrel	,	and	was	beginning	to	yell	"	mad
"	和	这	男生	站立	之上	这	桶	,	和	曾是	开始	到	叫喊	"	疯狂的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

“男孩站在桶上，开始大喊‘疯狗’，

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm]

"	when	the	old	man	asked	what	he	could	take	to	make	him	immune	from
"	什么时候	这	老的	男人	问	什么	他	可以	拿	到	制作	他	免疫	从

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

the	bite	of	a	mad	dog	.
这	咬	的	一个	疯狂的	狗	.

“当老人问他可以服用什么药物来免疫疯狗的咬伤时。”

“ [iːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɔːrsrædɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Eat	a	bottle	of	horseradish	,	"	said	the	boy	,
"	吃	一个	瓶子	的	辣根	,	"	说	这	男生	,

“吃一瓶辣根酱吧，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

as	he	reached	over	to	the	shelves	and	got	a	bottle	,	and	pulled	the
作为	他	达到	超过	到	这	货架	和	得到	一个	瓶子	,	和	拉	这

[kɔːrk] .

cork	.
软木	.

他伸手从架子上取下一瓶酒，拔出了瓶塞。

“ ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [ə'griː] [ðæt] ['hɔːrsrædɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [get][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]

“	Eminent	scientists	agree	that	horseradish	is	the	only	thing	that	will	get	the	system	in
"	杰出	科学家	同意	那	辣根	是	这	仅有的	事物	那	将要	得到	这	系统	在

[ʃeɪp] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði][mæd][dɔːg]['vaɪrəs] ,

shape	to	withstand	and	throw	off	the	mad	dog	virus	,
形状	到	经受	和	扔	离开	这	疯狂的	狗	病毒	,

“著名科学家一致认为，辣根是唯一能让身体系统恢复到能够抵抗和清除疯狗病毒状态的东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	he	handed	the	old	man	the	bottle	and	he	began	to	eat	it	,
"	和	他	递交	这	老的	男人	这	瓶子	和	他	开始	到	吃	它	,

于是他把瓶子递给老人，老人开始吃了起来。

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] ,

and	cry	,	and	choke	,
和	哭	,	和	呛	,

哭泣，哽咽

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][dɔːg] [aʊt] [dɔːz] ,

and	the	boy	got	down	from	the	barrel	and	let	the	dog	out	doors	,
和	这	男生	得到	向下	从	这	桶	和	让	这	狗	出去	门	,

男孩从桶上下来，把狗放出了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

and	he	made	a	bee	line	for	the	lake	.
和	他	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	湖	.

他径直朝湖边走去。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['wɔːtər][dɔːg][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	He's	a	water	dog	all	right	,	”	said	the	boy	,
“	他是	一个	水	狗	全部	正确的	,	”	说	这	男生	,

“他确实是一只水猎犬，”男孩说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][soʊp] ,

and	as	a	servant	girl	came	in	to	buy	some	soap	,
和	作为	一个	仆人	女孩	来了	在	到	买	一些	肥皂	,

这时，一个女仆进来买肥皂。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['iːtɪŋ] [rɔː] ['hɔːrsrædɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	saw	the	old	man	eating	raw	horseradish	and	choking	and	looking
和	锯	这	老的	男人	吃	生的	辣根	和	窒息	和	寻找

[ˌæpə'plektɪk] ,

apoplectic	,
中风	,

我看到那老人在吃生辣根，被噎住了，看起来气得要命。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

she	asked	what	was	the	matter	with	the	old	man	,
她	问	什么	曾是	这	事情	和	这	老的	男人	,

她问老人怎么了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

and	a	boy	said	a	mad	dog	just	escaped	from	the	store	,
和	一个	男生	说	一个	疯狂的	狗	只是	逃脱	从	这	店铺	,

一个男孩说，一条疯狗刚刚从商店里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['evər] [sɪns] ;

and	that	the	old	man	had	shown	signs	of	madness	ever	since	;
和	那	这	老的	男人	有	所示	标志	的	疯狂	曾经	自从	;

而且，从那时起，这位老人就出现了精神失常的迹象；

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][soʊp] .

the	girl	gave	a	yell	and	rushed	out	into	the	world	without	her	soap	.
这	女孩	给予	一个	叫喊	和	匆忙	出去	进入	这	世界	没有	她	肥皂	.

女孩尖叫一声，冲进了外面的世界，手里却没带肥皂。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

“	Let	this	be	a	lesson	to	you	to	be	kind	to	dumb	animals	,
“	让	这	是	一个	课	到	你	到	是	种类	到	哑的	动物	,

“希望这件事能给你们带来教训，让你们善待那些愚笨的动物。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrsrædɪʃ] ,

”	said	the	boy	to	the	old	man	,	as	he	finished	the	bottle	of	horseradish	,
”	说	这	男生	到	这	老的	男人	,	作为	他	完成的	这	瓶子	的	辣根	,

“男孩一边说着，一边把瓶子里的辣根酱喝光了，他对老人说道。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	put	his	hands	on	his	stomach	.
和	放	他的	双手	在	他的	胃	.

然后他把手放在肚子上。

" [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['^rəjsərimən] ,

"	Write	to	me	,	won't	you	?	"	said	the	old	groceryman	,
"	写	到	我	,	惯于	你	?	"	说	这	老的	杂货店	,

"给我写信好吗？"老杂货店老板说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['grɪzli] [ber] [get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , [kən'dem] [juː; jʊ] ,

"	and	may	the	fiercest	grizzly	bear	get	you	,	and	eat	you	,	condemn	you	,
"	和	可能	这	最凶猛	灰熊	熊	得到	你	,	和	吃	你	,	谴责	你	,

"愿最凶猛的灰熊抓住你，吃掉你，判你死刑。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

"	and	the	old	man	opened	the	door	and	pointed	to	the	street	.
"	和	这	老的	男人	打开	这	门	和	尖	到	这	街道	.

老人打开门，指着街道。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] .

"	Sure	,	"	said	the	Bad	Boy	.
"	当然	,	"	说	这	坏的	男生	.

"当然，"坏小子说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	I	will	write	you	but	beware	of	the	dog	.
"	我	将要	写	你	但	提防	的	这	狗	.

"我会给你写信，但要小心那条狗。"

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

You	are	a	good	thing	.
你	是	一个	好的	事物	.

你真是个好人。

[pʊʃ] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] .

Push	yourself	along	,	"	and	the	Bad	Boy	went	out	to	pack	up	for	another	journey	.
推	你自己	沿着	,	"	和	这	坏的	男生	去	出去	到	盒	向上	为了	其他	旅行	.

"逼自己一把，"坏小子就出去收拾行装，准备开始另一段旅程。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dæd] [hæd; həd] — [ðeɪ] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

The	Bad	Boy	Relates	the	Automobile	Ride	He	and	Dad	Had	—	They	Sneak	Out	of	Town	.
这	坏的	男生	相关	这	汽车	骑	他	和	爸爸	有	—	他们	潜行	出去	的	镇	.

坏男孩讲述了他和父亲的一次汽车之旅——他们偷偷溜出了小镇。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈbrekfəst] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈʌnjən]

“	Give	me	a	package	of	your	strongest	breakfast	food	,	and	a	big	onion
”	给	我	一个	包裹	的	你的	最强	早餐	食物	,	和	一个	大的	洋葱

,

,

,

“给我一包你们最劲儿大的早餐食品，还有一个大洋葱，

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgroʊsəri] ,

”	said	the	Bad	Boy	,	as	he	came	into	the	grocery	,
”	说	这	坏的	男生	,	作为	他	来了	进入	这	杂货店	,

“坏小子”走进杂货店时说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈʌnjən]

looking	as	weak	as	a	fever	convalescent	,	“	and	I	want	to	eat	the	onion
寻找	作为	虚弱的	作为	一个	发烧	康复期	,	“	和	我	想	到	吃	这	洋葱

[raɪt] [naʊ] . ”

right	now	.	”
正确的	现在	.	”

他看起来虚弱得像个刚从发烧中恢复过来的病人，“但我现在就想吃洋葱。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈ^rəjsərimən] ,

“	Well	,	that	is	a	combination	,	sure	enough	,	”	said	the	old	groceryman	,
“	出色地	,	那	是	一个	组合	,	当然	足够的	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“嗯，这的确是一种组合，”老杂货店老板说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

as	he	wrapped	a	package	of	breakfast	food	in	a	paper	and	watched	the
作为	他	包装	一个	包裹	的	早餐	食物	在	一个	纸	和	观看	这

[bɔɪ] [rʌb] [hæf][æn; ən] [ˈʌnjən] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːlt][bæg] ,

boy	rub	half	an	onion	on	a	salt	bag	,
男生	擦	一半	一个	洋葱	在	一个	盐	包	,

他一边用纸包着一包早餐食品，一边看着男孩把半个洋葱擦在盐袋上。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgriːdɪli] .

and	eat	it	greedily	.
和	吃	它	贪婪地	.

然后狼吞虎咽地吃掉它。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [rɔː] [ˈʌnjən] [bɪˈfɔːr]

“	What	is	the	matter	with	you	to	look	so	sick	,	and	eat	raw	onion	before
“	什么	是	这	事情	和	你	到	看	所以	生病的	,	和	吃	生的	洋葱	前

[ˈbrekfəst] ? ”

breakfast	?	”
早餐	?	”

“你怎么看起来病怏怏的，早餐前还吃生洋葱？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [nuː] - [ˈfæʃnd] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenəri] .

“	Oh	,	it	is	this	new	-	fashioned	way	of	living	that	is	killing	little	Hennery	.
”	哦	,	它	是	这	新的	-	造型	方式	的	活的	那	是	杀	小的	亨利	.

“哦，正是这种新潮的生活方式害死了小亨利。”

[wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] [ˈpænkeɪks] [fɔːr; fər]

When	I	lived	at	home	before	we	used	to	have	sassidge	and	pancakes	for
什么时候	我	居住地	在	家	前	我们	用过的	到	有	-	和	煎饼	为了

[ˈbrekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

以前我住在家里的时候，我们早餐常吃萨西吉和煎饼。

[roʊst] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][koʊld] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz] ['helθi]

roast	meat	for	dinner	and	cold	meat	for	supper	,	and	dad	was	healthy
烤	肉	为了	晚餐	和	寒冷的	肉	为了	晚餐	,	和	爸爸	曾是	健康

[æz; əz][ə; eɪ][træmp] ,

as	a	tramp	,
作为	一个	流浪汉	,

晚餐吃烤肉，夜宵吃冷肉，爸爸身体却像个流浪汉一样健康。

[mɑː][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,

ma	could	dance	a	highland	fling	,
玛	可以	舞蹈	一个	高地	一扔	,

妈妈会跳高地舞，

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [wen]

I	could	play	all	kinds	of	games	and	jump	over	a	high	board	fence	when
我	可以	玩	全部	种类	的	游戏	和	跳	超过	一个	高的	木板	栅栏	什么时候

['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

anybody	was	chasing	me	.
任何人	曾是	追逐	我	.

我可以玩各种游戏，而且当有人追我的时候，我可以跳过高高的木板围栏。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mɑː]

Now	we	have	some	kind	of	breakfast	food	three	times	a	day	because	ma
现在	我们	有	一些	种类	的	早餐	食物	三	时代	一个	天	因为	玛

[riːdz] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

reads	the	advertisements	,
阅读	这	广告	,

现在我们一天三顿都有早餐吃，因为妈妈会看广告。

[ænd; ənd][dæd][ɪz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [dres] ,

and	dad	is	so	weak	he	has	to	be	helped	to	dress	,
和	爸爸	是	所以	虚弱的	他	有	到	是	帮助	到	裙子	,

爸爸身体很虚弱，穿衣服都需要人帮忙。

[mɑː][goʊz] [məʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'vælɪd] ,

ma	goes	moping	around	like	a	fashionable	invalid	,
玛	去	忧郁	大约	喜欢	一个	时髦	无效的	,

妈像个时髦的病人一样整天闷闷不乐地晃来晃去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aɪ][kɑːnt] [hɪt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ,

I	am	so	tired	I	can't	hit	a	window	with	a	snowball	,
我	是	所以	疲劳的	我	不能	打	一个	窗户	和	一个	雪球效应	,

我累得连用雪球打窗户都做不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [kæts] [naʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	dog	that	used	to	fight	cats	now	wants	to	lay	in	front	of	the	grate
和	这	狗	那	用过的	到	斗争	猫	现在	想要	到	躺	在	正面	的	这	格特

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	wish	he	was	dead	.
和	希望	他	曾是	死的	.

那只曾经与猫搏斗的狗，现在却只想躺在壁炉前，希望自己死去。

[gɑːʃ] ,

Gosh	,
天哪	,

天哪，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni][mæn][ðæt] [in'vents] [ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [fuːd]

but	there	ought	to	be	a	law	that	any	man	that	invents	a	new	breakfast	food
但	那里	应该	到	是	一个	法律	那	任何	男人	那	发明	一个	新的	早餐	食物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

should	be	compelled	to	eat	it	.
应该	是	被迫	到	吃	它	.

但应该有一条法律规定，任何发明新早餐食品的人都应该被强制食用。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌnjən] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] [streŋθ] .

Gee	,	but	that	onion	gives	a	man	strength	.
吉	,	但	那	洋葱	给予	一个	男人	力量	.

哇，洋葱真能给人力量。

" { [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['groʊsəri][mæn] .

"	{	Illustration	:	"	Jerusalem	,	but	You	Are	a	Sight	,	"	Said	the	old	Grocery	man	.
"	{	插图	:	"	耶路撒冷	,	但	你	是	一个	视线	,	"	说	这	老的	杂货店	男人	.

}

}

}

插图："耶路撒冷啊，你真是一道亮丽的风景！"老杂货店老板说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ,

"	I	should	think	so	,	"	said	the	old	groceryman	,
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	这	老的	杂货店	,

"我也这么认为，"老杂货店老板说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [smoʊk] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]

as	he	took	a	rag	and	set	it	on	fire	and	let	the	smoke	purify	the
作为	他	采取	一个	抹布	和	放	它	在	火	和	让	这	抽烟	净化	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他拿起一块破布点燃，让烟雾净化房间。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][kwɪt] ['iːtɪŋ]

"	But	I	suppose	your	folks	are	like	a	great	many	others	who	have	quit	eating
"	但	我	认为	你的	各位	是	喜欢	一个	伟大的	许多	其他的	WHO	有	辞职	吃

[miːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [trʌst] ,

meat	on	account	of	the	meat	trust	,
肉	在	帐户	的	这	肉	相信	,

"但我猜想，你们的父母和其他许多人一样，因为肉类垄断而放弃吃肉。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [træks] [ɑːn] [helθ] [fuːd] .

and	are	going	to	die	in	their	tracks	on	health	food	.
和	是	去	到	死	在	他们的	轨道	在	健康	食物	.

他们终将死于健康食品。

[ɪz][jʊr; jər][dæd]['goʊɪŋ] [aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]

Is	your	dad	going	out	today	to	get	the	fresh	air	and	brace	up	for	his	next
是	你的	爸爸	去	出去	今天	到	得到	这	新鲜的	空气	和	支撑	向上	为了	他的	下一个

[trɪp] ? "

trip	?	"
旅行	?	"

你爸爸今天出门呼吸新鲜空气，为下一次旅行做准备吗?

" [noʊ] , [dæd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	No	,	dad	is	going	to	stay	in	the	house	.
"	不	,	爸爸	是	去	到	停留	在	这	房子	.

"不，爸爸会留在家里。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [mɑː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [treɪnd] [nɜːrs] , [bʌt; bət] [mɑː] [kɪks] .

He	wants	ma	to	get	him	a	female	trained	nurse	,	but	ma	kicks	.
他	想要	玛	到	得到	他	一个	女性	受过训练	护士	,	但	玛	踢	.

他想让妈妈给他找个女护士，但妈妈拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wʌns] ,

They	had	a	trained	nurse	for	a	week	,	once	,
他们	有	一个	受过训练	护士	为了	一个	星期	,	一次	,

他们曾经请过一名训练有素的护士，为期一周。

[bʌt; bət][mɑː][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] - [laɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]

but	ma	had	one	of	those	little	electric	flash	-	lights	that	you	touch	a	button
但	玛	有	一	的	那些	小的	电的	闪光	-	灯	那	你	触碰	一个	按钮

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrglər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	lights	up	the	room	like	a	burglar	was	in	the	house	,
和	它	灯	向上	这	房间	喜欢	一个	窃贼	曾是	在	这	房子	,

但是我妈有一个那种小型电筒，一按按钮就能把房间照得亮如白昼，好像家里有窃贼一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː]['dædz] [ruːm] .

and	she	used	to	get	up	in	the	night	and	flash	the	light	into	dad's	room	.
和	她	用过的	到	得到	向上	在	这	夜晚	和	闪光	这	光	进入	爸爸的	房间	.

她以前常常半夜起来，用手电筒照进爸爸的房间。

[dæd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ['æftər][mɑː] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs]

Dad	always	had	nervous	prostration	after	ma	flashed	the	light	,	and	the	nurse
爸爸	总是	有	紧张的	俯伏	后	玛	闪光灯	这	光	,	和	这	护士

['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,

fainted	dead	away	,
昏厥	死的	离开	,

每次妈妈闪灯后，爸爸都会紧张得浑身瘫软，而护士则当场晕倒。

[soʊ][mɑː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌn'tɪl] [dæd][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

so	ma	and	I	are	going	to	do	the	nursing	until	dad	is	strong	enough	to
所以	玛	和	我	是	去	到	做	这	护理	直到	爸爸	是	强的	足够的	到

['træv(ə)l] [ə'gen] ,

travel	again	,
旅行	再次	,

所以，我和妈妈会负责照顾孩子，直到爸爸身体足够强壮可以再次旅行为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][skɪp] . ”

and	then	he	and	I	skip	.	”
和	然后	他	和	我	跳过	.	”

然后我和他一起跳了起来。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ,

“	Where	are	you	going	first	?	”	asked	the	old	groceryman	,
“	在哪里	是	你	去	第一的	?	”	问	这	老的	杂货店	,

“你们先要去哪里？”老杂货店老板问道。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ʌnjən] ,

as	he	opened	the	door	to	let	the	odor	of	onion	,
作为	他	打开	这	门	到	让	这	气味	的	洋葱	,

他打开门，让洋葱的气味飘了进来。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ræg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	burned	rag	out	of	the	room	.
和	烧伤	抹布	出去	的	这	房间	.

然后把烧焦的破布从房间里赶了出去。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [duː][ðə; ði]['dɑːktɝz] [əd'vaɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'raʊnd] [soʊ]
“ What kind of treatment do the doctors advise to bring the old man around so
“ 什么 种类 的 治疗 做 这 医生 建议 到 带来 这 老的 男人 大约 所以
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] ？ ”
he will be himself again ？ ”
他 将要 是 他自己 再次 ？ ”

“医生建议采用什么样的治疗方法才能让这位老人恢复健康，重新做回自己？ ”

“ [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [bɑːðz] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ They want him to go where he can take baths , and gamble , and
“ 他们 想 他 到 去 在哪里 他 能 拿 浴室 , 和 赌博 , 和
[ə'tend] [hɔːrs] ['reɪsɪz] ,
attend horse races ,
出席 马 种族 ,

“他们想让他去一个可以洗澡、赌博、观看赛马的地方，

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][fæst][sə'saɪəti] ,
and go into fast society ,
和 去 进入 快速地 社会 ,

融入快节奏的社会，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [tuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and maybe have a fight or two so as to stir his blood ,
和 或许 有 一个 斗争 或者 二 所以 作为 到 搅拌 他的 血 ,

或许还可以打一两场架，激起他的斗志。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd][tɜːrn]
and we have decided to take him first to the hot springs and turn
和 我们 有 决定 到 拿 他 第一的 到 这 热的 弹簧 和 转动
[hɪm; ɪm] [luːs] ,
him loose ,
他 松动的 ,

我们决定先带他去温泉，把他放生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] [wiːk] .
and we are packing up now and shall go next week .
和 我们 是 包装 向上 现在 和 将 去 下一个 星期 .

我们现在正在收拾行李，下周出发。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [hɑːt] [sprɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
They tell me that at the Arkansaw Hot Springs you can get into any kind of
他们 告诉 我 那 在 这 阿肯色州 热的 斯普林斯 你 能 得到 进入 任何 种类 的
[ə; eɪ] [skreɪp] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
a scrape you want ,
一个 刮 你 想 ,

他们告诉我，在阿肯色温泉，你可以惹上任何你想惹的麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
and you don't have to look around for trouble .
和 你 不 有 到 看 大约 为了 麻烦 .

你无需四处寻找麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It comes to you .
它 来 到 你 .

它会来到你身边。

[oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Oh , we won't do a thing down there .
哦 , 我们 惯于 做 一个 事物 向下 那里 .

哦，我们不会在下面做任何事。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][dæd][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

I	broke	the	news	to	dad	last	night	,	and	he	said	that	was	good	enough
我	打破	这	消息	到	爸爸	最后的	夜晚	,	和	他	说	那	曾是	好的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

我昨晚把这个消息告诉了爸爸，他说这样就足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz]['poʊkər] [tʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɑːrkt] [kɑːrdz][hiː; hi] [juːst]

and	he	has	packed	up	his	poker	chips	and	some	marked	cards	he	used
和	他	有	包装	向上	他的	扑克	芯片	和	一些	标记	牌	他	用过的

[tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	win	money	with	from	the	deacons	in	the	church	,
到	赢	钱	和	从	这	执事	在	这	教会	,

他收拾好了扑克筹码和一些用来从教堂执事那里赢钱的记号牌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	wants	to	go	as	quick	as	possible	.
和	他	想要	到	去	作为	快的	作为	可能的	.

他想尽快离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ,

You	will	have	to	excuse	me	now	,
你	将要	有	到	原谅	我	现在	,

请恕我先告辞了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dæd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [gɪv]

for	I	am	going	to	take	dad	out	in	an	automobile	after	breakfast	to	give
为了	我	是	去	到	拿	爸爸	出去	在	一个	汽车	后	早餐	到	给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][doʊs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

him	his	first	dose	of	excitement	.
他	他的	第一的	剂量	的	激动	.

因为我打算早餐后开车带爸爸出去兜风，让他体验一下人生中的第一次兴奋。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [dæd] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][nekst][tuː; tə][fɑːks] ['hʌntɪŋ] ,

I	will	make	dad	think	that	automobiling	is	a	sport	next	to	fox	hunting	,
我	将要	制作	爸爸	思考	那	汽车	是	一个	运动	下一个	到	狐狸	打猎	,

我会让爸爸觉得汽车运动和猎狐一样，都是一项运动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp][ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	drop	in	this	afternoon	and	tell	you	about	it	,
和	我	将要	降低	在	这	下午	和	告诉	你	关于	它	,

我今天下午会过来跟你说说这件事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fuːd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	and	the	Bad	Boy	took	his	breakfast	food	and	went	home	.
"	和	这	坏的	男生	采取	他的	早餐	食物	和	去	家	.

于是，坏小子拿着早餐回家了。

" [dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Jerusalem	,	but	you	are	a	sight	,	"	said	the	groceryman	late	in	the	afternoon	,
"	耶路撒冷	,	但	你	是	一个	视线	,	"	说	这	杂货店	晚的	在	这	下午	,

"耶路撒冷，你真是一道亮丽的风景线，"杂货店老板在傍晚时分说道。

[æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['gɑːg(ə)lz][ɑːn] ,

as	the	bad	boy	came	in	with	a	pair	of	black	goggles	on	,
作为	这	坏的	男生	来了	在	和	一个	一对	的	黑色的	风镜	在	,

坏小子戴着一副黑色护目镜走了进来。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pænts] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [legz] .

his	coat	torn	down	the	back	and	his	pants	ripped	up	the	legs	.
他的	外套	撕裂	向下	这	后退	和	他的	裤子	撕裂	向上	这	腿	.

他的外套后背撕破了，裤子裤腿也撕开了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

“	What	a	time	you	must	have	had	in	the	automobile	.
”	什么	一个	时间	你	必须	有	有	在	这	汽车	.

“你在车里一定度过了一段美好的时光吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] ['enibɑːdi] ? ”

Did	you	run	over	anybody	?	”
做过	你	跑步	超过	任何人	?	”

你撞到人了吗?

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [sed] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [leg] [tə'geðər]

“	Everybody	,	”	said	the	bad	boy	,	as	he	pinned	his	trousers	leg	together
”	大家	,	”	说	这	坏的	男生	,	作为	他	已置顶	他的	裤子	腿	一起

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

with	a	safety	pin	.
和	一个	安全	别针	.

“大家,”坏小子一边说着，一边用别针把裤腿别在一起。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dæd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] .

“	There	they	go	now	with	dad	in	a	milk	wagon	.
”	那里	他们	去	现在	和	爸爸	在	一个	牛奶	车皮	.

“瞧，他们现在和爸爸一起坐着送奶车走了。”

[seɪ] , [ðiːz] ['erʃɪp] [ðæt] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [niːdz]

Say	,	these	airships	that	run	on	the	ground	give	a	man	all	the	excitement	he	needs
说	,	这些	飞艇	那	跑步	在	这	地面	给	一个	男人	全部	这	激动	他	需求

. ”

.	”
.	”

比如说，这些在地面上行驶的飞艇，足以满足一个人所有的刺激需求。”

“ ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] ,

“	Hurry	up	and	tell	me	about	your	automobile	ride	,
”	匆忙	向上	和	告诉	我	关于	你的	汽车	骑	,

“快点告诉我你的乘车经历吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæd] ['bɔɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld]

”	said	the	groceryman	as	he	brushed	off	the	bad	boy's	clothes	with	an	old
”	说	这	杂货店	作为	他	刷过	离开	这	坏的	男孩们	衣服	和	一个	老的

['blækɪŋ] [brʌʃ] .

blacking	brush	.
黑化	刷子	.

“杂货店老板一边说着，一边用一把旧鞋油刷掸掉坏男孩衣服上的灰尘。”

“ [wel] , [dæd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wægənz] ,

“	Well	,	dad	said	he	had	never	taken	a	ride	in	one	of	the	devil	wagons	,
”	出色地	,	爸爸	说	他	有	绝不	已采取	一个	骑	在	一	的	这	魔鬼	马车	,

“嗯，爸爸说他从来没坐过那种魔鬼马车。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['dɑːdʒɪŋ]

though	he	had	got	a	good	deal	of	exercise	the	last	year	or	two	dodging
尽管	他	有	得到	一个	好的	交易	的	锻炼	这	最后的	年	或者	二	躲避

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ,

them	on	the	streets	,
他们	在	这	街道	,

虽然过去一两年里，他为了躲避街头追捕，也得到了不少锻炼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]

but	he	said	he	was	tickled	to	death	to	hear	that	I	was	an	expert
但	他	说	他	曾是	挠痒	到	死亡	到	听到	那	我	曾是	一个	专家

[pər'fɔːrmər] ,

performer	,
演员	,

但他听说我是个表演高手，高兴极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

and	he	would	go	out	with	me	,	and	if	he	liked	the	sensation	,	he
和	他	会	去	出去	和	我	,	和	如果	他	喜欢	这	感觉	,	他

[wʊd] [baɪ] [wʌn] .

would	buy	one	.
会	买	一	.

他会和我一起出去，如果他喜欢这种感觉，他就会买一个。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [haɪrd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌblət] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] , [wʌn] [siːt] ,

The	machine	I	hired	was	one	of	those	doublets	for	two	persons	,	one	seat	,
这	机器	我	雇用	曾是	一	的	那些	双联体	为了	二	人	,	一	座位	,

我租的那台机器是那种双人单座的，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] .

you	know	,	a	runabout	.
你	知道	,	一个	小型快艇	.

你知道，就是那种小型交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	runabout	all	right	.
它	曾是	一个	小型快艇	全部	正确的	.

它确实是一辆代步车。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	run	about	eighteen	miles	in	fifteen	minutes	.
它	跑步	关于	十八	英里	在	十五	分钟	.

它在十五分钟内跑了大约十八英里。

[aɪ][gɑːt][dæd] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [rɔː] [spɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf]

I	got	dad	tucked	in	,	and	touched	her	on	a	raw	spot	,	and	we	were	off
我	得到	爸爸	塞进去	在	,	和	感动	她	在	一个	生的	点	,	和	我们	是	离开

.

:
.

我哄爸爸睡下，然后摸了摸她身上的伤处，我们就出发了。

[aɪ] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [tiːmz] [ɑːn] ,

I	run	her	around	town	for	a	while	on	the	streets	that	had	no	teams	on	,
我	跑步	她	大约	镇	为了	一个	尽管	在	这	街道	那	有	不	团队	在	,

我带着她绕着城里走了一会儿，走的都是没有球队比赛的街道。

[ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz] [pliːzd] .

and	dad	was	pleased	.
和	爸爸	曾是	高兴	.

爸爸很高兴。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ - ['henəri] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ,

“	-	Hennery	,	I	like	a	boy	that	knows	something	about	machinery	,
“	-	亨利	,	我	喜欢	一个	男生	那	知道	某物	关于	机械	,

“亨利，我喜欢懂点机械的男孩。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] ['dɪŋəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ]

and	who	knows	what	dingus	to	touch	to	make	his	machine	do	a	certain	thing
和	WHO	知道	什么	丁格斯	到	触碰	到	制作	他的	机器	做	一个	肯定	事物

,

,

,

谁知道该碰哪个部件才能让他的机器执行某个操作呢?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

and	I	am	proud	of	you	.	'
和	我	是	自豪的	的	你	.	-

我为你感到骄傲。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

“	We	had	to	go	through	the	business	part	of	town	,
“	我们	有	到	去	通过	这	商业	部分	的	镇	,

“我们必须穿过市中心的商业区，

[ænd; ənd][dæd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

and	dad	looked	around	at	the	people	on	the	streets	that	he	knew	,
和	爸爸	看起来	大约	在	这	人们	在	这	街道	那	他	知道	,

爸爸环顾四周，看着街上那些他认识的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bruːəri] ,

and	he	swelled	up	and	tried	to	look	as	though	he	owned	a	brewery	,
和	他	肿胀	向上	和	尝试	到	看	作为	尽管	他	拥有	一个	啤酒厂	,

他变得趾高气扬，努力让自己看起来像个啤酒厂老板。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

and	told	me	to	let	her	out	,
和	讲述	我	到	让	她	出去	,

然后让我把她放出去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [dæd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	thought	if	dad	could	stand	it	to	let	her	out	I	could	,
和	我	想法	如果	爸爸	可以	站立	它	到	让	她	出去	我	可以	,

我想，如果爸爸能忍心放她出去，我也能。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər]['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃ(ə)n] [fruːt] ['vendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]

so	I	pulled	her	open	just	as	one	of	these	station	fruit	venders	with	a	hand
所以	我	拉	她	打开	只是	作为	一	的	这些	车站	水果	供应商	和	一个	手

[kɑːrt][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

cart	was	crossing	the	street	.
大车	曾是	过境	这	街道	.

我拉开她的车门，这时一个推着手推车的车站水果摊贩正要过马路。

[ðə; ðɪ]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər][ɪn] [frʌnt] [kɔːt] [ðə; ðɪ][hænd][kɑːrt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [θruː]

The	cowcatcher	in	front	caught	the	hand	cart	right	in	the	middle	and	threw
这	牛栏式	在	正面	捕捉	这	手	大车	正确的	在	这	中间	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ,

it	into	the	air	and	it	rained	bananas	and	oranges	,
它	进入	这	空气	和	它	下雨了	香蕉	和	橙子	,

前面的防撞器正好卡住了手推车的中间，把它抛向空中，香蕉和橘子像下雨一样落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪgoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][dæd] [sed] ,

and	the	dago	came	down	on	his	head	and	swore	in	Italian	,	and	dad	said	,
和	这	达戈	来了	向下	在	他的	头	和	发誓	在	意大利语	,	和	爸爸	说	,

那个意大利佬扑到他头上，用意大利语咒骂，爸爸说：

- [gʊd] [ʃɑːt] , ['henəri] ,

'	Good	shot	,	Hennery	,
-	好的	射击	,	亨利	,

“好枪法，亨利。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [swʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['fendər] [ɔ:f] [ə; eɪ]

'	and	then	the	machine	swung	across	the	street	and	knocked	the	fender	off	a
-	和	然后	这	机器	摇摆	穿过	这	街道	和	敲门	这	挡泥板	离开	一个

[stri:t] [kɑ:r] ,

street	car	,
街道	车	,

然后，那台机器横穿马路，撞掉了一辆有轨电车的挡泥板。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [streɪt] [ænd; ənd][baɪ] [gɑ:ʃ] [aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][hɜ:r; hər] .

and	then	I	got	her	in	the	road	straight	and	by	gosh	I	couldn't	stop	her	.
和	然后	我	得到	她	在	这	路	直的	和	经过	天哪	我	不能	停止	她	.

然后我把她拉到马路上，结果我根本拦不住她。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] [bɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [tʌtʃt] [θɪŋz] [ðə; ði]['fæstər][ʃi:; ʃi]

Something	had	got	balled	up	,	and	the	more	I	touched	things	the	faster	she
某物	有	得到	球状	向上	,	和	这	更多的	我	感动	事物	这	快点	她

[went] .

went	.
去	.

有什么东西缠成了一团，我越是碰它，它跑得就越快。

[wi:; wi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r] [ti:mz] [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] ['rʌnəˌweɪz] ,

We	frightened	four	teams	and	had	three	runaways	,
我们	害怕	四	团队	和	有	三	逃亡者	,

我们吓跑了四支队伍，还让三支队伍逃跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvər] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

and	the	air	seemed	full	of	horses	rearing	up	and	drivers	yelling	for	us
和	这	空气	似乎	满的	的	马匹	饲养	向上	和	司机	大喊	为了	我们

[tu:; tə][stɑ:p] .

to	stop	.
到	停止	.

空气中仿佛充满了马匹嘶鸣和司机们大声喊叫让我们停车的声音。

[wʌn] ['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

One	farmer	with	a	load	of	hay	would	not	give	any	of	the	road	,
一	农民	和	一个	加载	的	干草	会	不是	给	任何	的	这	路	,

一个农夫拉着一车干草，却不愿让出任何道路空间。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [heɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	I	guess	his	hay	came	in	contact	with	the	gasoline	tank	,	for	the
和	我	猜测	他的	干草	来了	在	接触	和	这	汽油	坦克	,	为了	这

[heɪ] [tʊk] ['faɪər] ,

hay	took	fire	,
干草	采取	火	,

我猜他的干草接触到了汽油箱，因为干草着火了。

[hɪz; ɪz] [ti:m] [ræn] [ə'weɪ] ,

his	team	ran	away	,
他的	团队	跑	离开	,

他的队伍逃跑了，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ['traɪɪŋ]

and	as	we	went	over	the	hill	I	looked	back	and	saw	a	fire	engine	trying
和	作为	我们	去	超过	这	爬坡道	我	看起来	后退	和	锯	一个	火	引擎	尝试

[tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ,

to	catch	up	with	the	red	-	hot	load	of	hay	,
到	抓住	向上	和	这	红色的	-	热的	加载	的	干草	,

当我们翻过山丘时，我回头看到一辆消防车正试图追上那堆烧得通红的干草。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][hæd; həd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][saɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]

and	the	farmer	had	grabbed	hold	of	a	wire	sign	across	the	street	and
和	这	农民	有	抓住	抓住	的	一个	金属丝	符号	穿过	这	街道	和

[let][ðə; ðɪ]['wægən] [rʌn] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

let	the	wagon	run	out	from	under	him	,
让	这	车皮	跑步	出去	从	在下面	他	,

农夫抓住街对面的一块铁丝招牌，结果马车从他脚下溜走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['lædər] .

and	they	had	to	take	him	down	with	a	fire	ladder	.
和	他们	有	到	拿	他	向下	和	一个	火	梯子	.

他们不得不使用消防云梯把他救下来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bə'nænəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪgoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . " }

{	Illustration	:	"	It	Rained	Bananas	and	the	Dago	Came	Down	on	His	Head	.	"	}
{	插图	:	"	它	下雨了	香蕉	和	这	达戈	来	向下	在	他的	头	.	"	}

插图："香蕉雨，意大利佬砸在了他的头上。"

" [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ]['fæstər] , [ænd; ənd][dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

"	We	kept	going	faster	,	and	dad	began	to	get	frightened	and	asked	me
"	我们	保留	去	快点	,	和	爸爸	开始	到	得到	害怕	和	问	我

[tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] ,

to	slow	up	,
到	慢的	向上	,

"我们越开越快，爸爸开始害怕，让我慢下来。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

We	must	have	got	in	the	country	about	eight	miles	,	and	dad	was	getting
我们	必须	有	得到	在	这	国家	关于	八	英里	,	和	爸爸	曾是	获得

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

我们大概往乡下走了八英里，爸爸开始害怕了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	his	face	was	just	the	color	of	salt	pork	,	and	he	said	:
和	他的	脸	曾是	只是	这	颜色	的	盐	猪肉	,	和	他	说	:

他的脸色像咸猪肉一样红，他说：

" - ['henəri] , [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

"	'	Hennery	,	this	excursion	is	going	to	wind	up	in	a	tragedy	,
"	-	亨利	,	这	短途旅行	是	去	到	风	向上	在	一个	悲剧	,

"亨利，这次旅行会以悲剧收场的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

and	if	I	die	I	want	you	to	have	a	post	-	mortem	examination	made	,
和	如果	我	死	我	想	你	到	有	一个	邮政	-	死亡	考试	制成	,

如果我死了，我希望你们能做一次尸检。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɑːktɝz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .

just	to	see	if	I	am	right	about	those	doctors	leaving	that	monkey	wrench	in	me	.
只是	到	看	如果	我	是	正确的	关于	那些	医生	离开	那	猴	扳手	在	我	.

只是想看看我的猜测是否正确，那些医生是不是在我体内留下了那个棘手的问题。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [dʒʌmp] [ðæt] [fens] ,

For	heaven's	sake	make	the	machine	jump	that	fence	,
为了	天	清酒	制作	这	机器	跳	那	栅栏	,

看在老天的份上，让机器跳过那道栅栏！

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːrnd] [stiəz] ,

for	here	comes	a	drove	of	cattle	in	the	road	,	more'n	a	hundred	horned	steers	,
为了	这里	来	一个	驾驶	的	牛	在	这	路	,	更多	一个	百	有角的	牛	,

路边来了一群牛，一百多头带角的公牛，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [pæs] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] . - ”

and	we	never	can	pass	them	alive	.	'	”
和	我们	绝不	能	经过	他们	活	.	-	”

我们永远不可能活着通过他们。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ]

“	Gee	,	but	when	I	saw	those	cattle	ahead	and	the	machine	running	away	,	I
“	吉	,	但	什么时候	我	锯	那些	牛	前方	和	这	机器	跑步	离开	,	我

[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

tried	to	pray	,
尝试	到	祈祷	,

“哎呀，当我看到前面的牛群和逃跑的机器时，我试着祈祷。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stiəd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I	steered	her	towards	an	old	rail	fence	that	looked	as	though	it
和	然后	我	转向	她	向	一个	老的	轨	栅栏	那	看起来	作为	尽管	它

[wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] ,

was	rotten	,
曾是	烂	,

然后我引导她走向一段看起来已经腐朽的旧木栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪlz] , [ænd; ənd][dæd] [sed] ,

and	then	there	was	a	crash	,	the	air	was	full	of	rails	,	and	dad	said	,
和	然后	那里	曾是	一个	碰撞	,	这	空气	曾是	满的	的	铁轨	,	和	爸爸	说	,

然后就发生了一声巨响，空气中弥漫着铁轨碎片，爸爸说：

- [ðɪs] [ɪz][noʊ]['hɜːrd(ə)l] [reɪs] ,

'	This	is	no	hurdle	race	,
-	这	是	不	栏	种族	,

“这不是一场跨栏比赛，

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hɑːrd] [snoʊ] [bæŋk] .

'	and	we	landed	in	a	field	where	there	was	an	old	hard	snow	bank	.
-	和	我们	登陆	在	一个	场地	在哪里	那里	曾是	一个	老的	难的	雪	银行	.

我们降落在一片田野里，那里有一道坚硬的旧雪堆。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] , [hɪt][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ,

She	went	up	on	the	side	,	hit	the	frozen	snow	,	turned	a	summersault	,
她	去	向上	在	这	边	,	打	这	冷冻	雪	,	转向	一个	空翻	,

她爬上山坡，撞到冰冻的雪地上，翻了个跟头。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm]

the	gasoline	tank	exploded	and	I	didn't	remember	anything	till	some
这	汽油	坦克	爆炸了	和	我	没有	记住	任何事物	直到	一些

['fɑːrmɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [mə'nʊr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk]

farmers	that	were	spreading	manure	in	the	field	turned	me	over	with	a	pitchfork
农民	那	是	传播	肥料	在	这	场地	转向	我	超过	和	一个	叉

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði][oʊld] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

and	asked	me	who	the	old	dead	man	was	standing	on	his	head	in	the	snow
和	问	我	WHO	这	老的	死的	男人	曾是	常设	在	他的	头	在	这	雪

[bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌg] [hæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

bank	with	his	plug	hat	around	his	neck	.
银行	和	他的	插头	帽子	大约	他的	脖子	.

汽油箱爆炸了，我什么都不记得了，直到一些在田里施肥的农民用干草叉把我翻了过来，问我那个头朝下站在雪堆里，脖子上挂着安全帽的老死人是谁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [went] [tuː; tə][dæd] ,

As	soon	as	I	came	to	I	went	to	dad	,
作为	很快	作为	我	来了	到	我	去	到	爸爸	,

我一醒来就去找爸爸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] ,

and	he	was	just	coming	out	of	a	trance	,
和	他	曾是	只是	未来	出去	的	一个	发呆	,

他刚刚从恍惚状态中醒来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪd] [ðə; ði]

and	asked	him	if	he	didn't	think	a	little	excitement	sort	of	made	the
和	问	他	如果	他	没有	思考	一个	小的	激动	种类	的	制成	这

['slʌgɪʃ] [blʌd] ['sɜːrkjəleɪt] ,

sluggish	blood	circulate	,
迟缓	血	流通	,

然后问他，难道他不觉得一点兴奋能让迟缓的血液循环起来吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	he	looked	at	the	blood	on	the	snow	,
和	他	看起来	在	这	血	在	这	雪	,

他看着雪地上的血迹，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	said	he	thought	there	was	no	doubt	about	the	circulation	of	his
和	说	他	想法	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	循环	的	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他说，他认为自己的血液循环没有任何问题。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['greɪst] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][saɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . "

{	Illustration	:	"	The	farmer	had	graced	hold	of	a	wire	sign	across	the	street	.	"
{	插图	:	"	这	农民	有	恩赐	抓住	的	一个	金属丝	符号	穿过	这	街道	.	"

}

}
}

插图："农夫优雅地扶着街对面的一块铁丝招牌。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tæŋgəld] ,

"	He	got	up	,	got	his	hat	untangled	,
"	他	得到	向上	,	得到	他的	帽子	解开	,

他起身，解开了帽子上的缠结，

[toʊld][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ðen]

told	the	farmers	he	was	obliged	to	them	for	their	courtesy	and	then
讲述	这	农民	他	曾是	有义务	到	他们	为了	他们的	礼貌	和	然后

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :

he	called	me	one	side	and	said	:
他	称为	我	一	边	和	说	:

他告诉农民们，他很感谢他们的礼貌，然后他把我叫到一边说：

" - ['henəri] , [ðɪs] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt]

"	'	Hennery	,	this	attempt	on	your	part	to	murder	me	was	not	the	success	that
"	-	亨利	,	这	试图	在	你的	部分	到	谋杀	我	曾是	不是	这	成功	那

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,

you	expected	,
你	预期的	,

"亨利，你这次谋杀我的企图并没有如你所愿地成功。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

but	you	keep	on	and	you	will	get	me	all	right	.
但	你	保持	在	和	你	将要	得到	我	全部	正确的	.

但你坚持下去，总会找到我的。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

Now	,	as	a	business	man	,
现在	,	作为	一个	商业	男人	,

现在，作为一名商人，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl]

I	want	to	say	we	have	got	to	get	out	of	this	town	to	-	night	or	we	will
我	想	到	说	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这	镇	到	-	夜晚	或者	我们	将要

[biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;

be	arrested	and	sent	to	the	penitentiary	;
是	被捕	和	发送	到	这	监狱	;

我想说，我们今晚必须离开这个镇子，否则我们会被逮捕并送进监狱；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]

besides	,	I	will	have	to	pay	a	thousand	dollars	damage	at	the	least
除了	,	我	将要	有	到	支付	一个	千	美元	损害	在	这	至少

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

此外，我至少要赔偿一千美元的损失。

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Get	me	a	carriage	for	home	,
得到	我	一个	运输	为了	家	,

给我弄辆马车送我回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [set] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [skɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm]

and	you	stay	and	set	this	machine	on	fire	and	skip	back	to	town	in	time
和	你	停留	和	放	这	机器	在	火	和	跳过	后退	到	镇	在	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [saʊθ] ,

for	the	evening	train	south	,
为了	这	晚上	火车	南	,

然后你留下来把这台机器烧掉，再赶回镇上，正好赶上晚上南下的火车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [mɔːr] ['dʒiːniəl] . -

and	we	will	go	where	the	climate	is	more	genial	.	'
和	我们	将要	去	在哪里	这	气候	是	更多的	和蔼可亲	.	-

我们会去气候更宜人的地方。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stiəz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] [fens]

“	Just	then	the	steers	we	saw	in	the	road	came	into	the	field	through	the	fence
“	只是	然后	这	牛	我们	锯	在	这	路	来了	进入	这	场地	通过	这	栅栏

[wiː; wi][hæd; həd]['broʊkən] ,

we	had	broken	,
我们	有	破碎的	,

“就在这时，我们在路上看到的那些牛穿过我们弄坏的栅栏进了田里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [bel] ,

and	when	they	smelled	the	blood	they	began	to	paw	and	beller	,
和	什么时候	他们	闻起来	这	血	他们	开始	到	爪子	和	贝勒	,

它们闻到血腥味后就开始刨地叫喊。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][dæd] ,

and	look	like	they	would	run	at	dad	,
和	看	喜欢	他们	会	跑步	在	爸爸	,

看起来像是要冲向爸爸似的。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [gɑːt][dæd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

so	the	farmers	got	dad	into	a	milk	wagon	that	was	going	to	town	,
所以	这	农民	得到	爸爸	进入	一个	牛奶	车皮	那	曾是	去	到	镇	,

于是，农夫们把爸爸扶上一辆开往镇上的牛奶车。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wægən] ['stɑːrtɪd] [dæd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wer]

and	when	the	wagon	started	dad	was	pouring	a	cup	of	milk	on	him	where
和	什么时候	这	车皮	开始	爸爸	曾是	浇注	一个	杯子	的	牛奶	在	他	在哪里

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hæd; həd] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] ,

the	gasoline	had	scorched	him	when	it	exploded	,
这	汽油	有	烧焦的	他	什么时候	它	爆炸了	,

马车启动时，爸爸正往他被汽油爆炸灼伤的地方倒一杯牛奶。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [taʊn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [draɪv] [ðə; ði] [stiəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	I	walked	in	town	helping	the	fellows	drive	the	steers	,	and	here	I	am	,
和	我	步行	在	镇	帮助	这	伙伴们	驾驶	这	牛	,	和	这里	我	是	,

我当时在镇上帮忙赶牛，然后就到了这里。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

alive	and	ready	to	travel	at	8	p	.	m	.
活	和	准备好	到	旅行	在	8	p	.	米	.

晚上8点，身体健康，随时可以出发。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ ['henəri] , [ðɪs] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

{	Illustration	:	“	Hennery	,	This	Attempt	on	Your	Part	to	Murder	Me	Was	Not	the
{	插图	:	“	亨利	,	这	试图	在	你的	部分	到	谋杀	我	曾是	不是	这

[sək'ses] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . " }

Success	You	Expected	.	"	}
成功	你	预期的	.	"	}

插图：“亨利，你这次谋杀我的企图并没有如你所愿。”

“ [ɪf] [maɪ] [tʃʌm] [kʌmz] [ə'raʊnd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːt] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

“	If	my	chum	comes	around	tell	him	I	will	write	him	from	Hot	Springs	and
“	如果	我的	密友	来	大约	告诉	他	我	将要	写	他	从	热的	斯普林斯	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] . ”

give	him	the	news	.	”
给	他	这	消息	.	”

“如果我的朋友路过，请告诉他我会从温泉城给他写信，告诉他这个消息。”

“ [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['groʊsəri][mæn] .

“	If	that	don't	beat	anything	I	ever	heard	of	,	”	said	the	old	grocery	man	.
“	如果	那	不	打	任何事物	我	曾经	听到	的	,	”	说	这	老的	杂货店	男人	.

“如果这都比不上我听过的任何事，”老杂货店老板说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːtəməbilz] ,

“	I	have	always	been	afraid	of	those	automobiles	,
“	我	有	总是	到过	害怕的	的	那些	汽车	,

我一直都很害怕那些汽车，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [bloʊ] [aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] ,

and	when	one	of	the	horns	blow	I	go	in	the	first	gate	,
和	什么时候	一	的	这	角	吹	我	去	在	这	第一的	门	,

当号角响起时，我就从第一道门进去。

[seɪ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][baɪ][ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][sʌm; səm][wʌn]

say	my	prayers	and	wait	for	it	to	go	by	and	run	over	some	one
说	我的	祈祷	和	等待	为了	它	到	去	经过	和	跑步	超过	一些	一

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

farther	down	the	block	.
更远	向下	这	堵塞	.

我默默祈祷，然后等着它过去，再撞倒街区更远处的某个人。

[dɪd][jʊr; jər][dæd][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ? ”

Did	your	dad	say	anything	about	buying	an	automobile	after	he	came	to	?	”
做过	你的	爸爸	说	任何事物	关于	购买	一个	汽车	后	他	来了	到	?	”

你爸爸醒来后有没有提到要买车的事?

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][eɪtʃ] — — [fɜ:rst] ,

“	Yes	,	as	I	remember	it	,	he	said	he	would	see	me	in	h	—	—	first	,
”	是的	,	作为	我	记住	它	,	他	说	他	会	看	我	在	h	—	—	第一的	,

“是的，我记得他说他会先在……见到我，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ['wægən] ,

He	remarked	,	as	he	got	in	the	milk	wagon	,
他	评论	,	作为	他	得到	在	这	牛奶	车皮	,

他一边登上送奶车，一边说道：

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [oʊnd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'sænəti]

that	every	man	that	owned	an	automobile	ought	to	be	examined	by	an	insanity
那	每一个	男人	那	拥有	一个	汽车	应该	到	是	检查	经过	一个	疯狂

['ekspɜ:rt][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [kən'si:ld] ['wɛpənz] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

expert	and	sent	to	the	penitentiary	for	letting	concealed	weapons	carry	him	.
专家	和	发送	到	这	监狱	为了	出租	暗	武器	携带	他	.

凡是拥有汽车的男人都应该接受精神鉴定专家的检查，并因携带隐蔽武器而被送进监狱。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] ,

“	Well	,	good	-	by	,	old	man	,
”	出色地	,	好的	-	经过	,	老的	男人	,

“好了，再见了，老伙计。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [went] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel]

”	and	the	bad	boy	went	limping	out	of	the	grocery	to	go	home	and	tell
”	和	这	坏的	男生	去	跛行	出去	的	这	杂货店	到	去	家	和	告诉

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [bɪn] ['skɔ:rɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ]

his	mother	that	he	and	dad	had	been	scoring	up	for	the	good	time	they
他的	母亲	那	他	和	爸爸	有	到过	得分	向上	为了	这	好的	时间	他们

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər]['dædz] [helθ] .

were	going	to	have	when	they	got	out	on	the	road	for	dad's	health	.
是	去	到	有	什么时候	他们	得到	出去	在	这	路	为了	爸爸的	健康	.

“然后，那个坏小子一瘸一拐地走出杂货店，回家告诉他妈妈，他和爸爸为了爸爸的健康，正在四处游玩，好好好放松一下。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nɑ:t][tu:; tə] [get] [soʊ] [geɪ] — ['dædz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Bad	Boy	Writes	His	Chum	Not	to	Get	So	Gay	—	Dad's	Experience	with	the
这	坏的	男生	写	他的	密友	不是	到	得到	所以	同性恋	—	爸爸的	经验	和	这

- .

Pecarries	.
-	.

坏男孩写信劝好友不要太gay——爸爸与佩卡里一家的经历。

“ [hɑ:t] [sprɪŋz] , [ɑ:rk] . — [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃʌm] : [dæd][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [hɪr] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

“	Hot	Springs	,	Ark	.	—	My	dear	old	chum	:	Dad	and	I	got	here	three	days	ago	,
”	热的	斯普林斯	,	方舟	.	—	我的	亲爱的	老的	密友	:	爸爸	和	我	得到	这里	三	天	前	,

“阿肯色州温泉城——我亲爱的老朋友：我和爸爸三天前到的这里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	have	begun	to	enjoy	life	.
和	有	开始	到	享受	生活	.

并开始享受生活。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] ,

We	didn't	leave	home	a	minute	too	soon	,
我们	没有	离开	家	一个	分钟	也	很快	,

我们一分钟也没耽误出门，

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [bə'nænə] ['pedlər] ,

as	we	would	have	been	arrested	for	running	over	that	banana	peddler	,
作为	我们	会	有	到过	被捕	为了	跑步	超过	那	香蕉	小贩	,

如果我们撞到那个卖香蕉的小贩，我们肯定会被逮捕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɑːrs(ə)n][ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

and	for	arson	in	setting	a	load	of	hay	on	fire	and	destroying	the
和	为了	纵火	在	环境	一个	加载	的	干草	在	火	和	摧毁	这

['fɑːrmɝz] [pænts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

farmer's	pants	in	our	automobile	accident	.
农民的	裤子	在	我们的	汽车	事故	.

还因纵火烧毁一车干草，以及在我们的车祸中烧毁农民的裤子而被控纵火罪。

[mɑː] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæv; həv] [kæmpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]

Ma	writes	that	a	policeman	and	a	deputy	sheriff	have	camped	on	our	front
马	写	那	一个	警察	和	一个	副	警长	有	露营	在	我们的	正面

['dɔːrstep] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ,

doorstep	ever	since	we	left	,
家门口	曾经	自从	我们	左边	,

马女士写道，自从我们离开后，一名警察和一名副警长就一直驻守在我们家门口。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dæd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

waiting	for	dad	and	I	to	show	up	.
等待	为了	爸爸	和	我	到	展示	向上	.

等着爸爸和我出现。

[dæd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [plʌm] ,

Dad	wants	me	to	tell	you	to	notify	the	officers	that	they	can	go	plum	,
爸爸	想要	我	到	告诉	你	到	通知	这	警官	那	他们	能	去	李子	,

爸爸让我转告你，通知那些警察他们可以走了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

as	we	shall	never	come	back	.
作为	我们	将	绝不	来	后退	.

因为我们再也回不来了。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['pænəmɑː] , [ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ɔːr] ['eni] [oʊld] [pleɪs] .

Tell	them	we	have	gone	to	Panama	,	or	Mexico	,	or	any	old	place	.
告诉	他们	我们	有	已消失	到	巴拿马	,	或者	墨西哥	,	或者	任何	老的	地方	.

告诉他们我们去了巴拿马，或者墨西哥，或者随便什么地方。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	By	the	way	,	kid	,	I	shall	have	to	give	you	a	little
“	经过	这	方式	,	孩子	,	我	将	有	到	给	你	一个	小的

“对了，孩子，我得给你一点……”

['fɑːðərli] [əd'vaɪs] .

fatherly	advice	.
父爱	建议	.

父亲般的忠告。

[wen] [dæd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɑːd][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

When	dad	and	I	were	at	the	bank	getting	a	wad	to	travel	with	,
什么时候	爸爸	和	我	是	在	这	银行	获得	一个	瓦德	到	旅行	和	,

当我和爸爸去银行取了一大笔钱准备旅行时，

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	asked	one	of	the	clerks	how	it	was	that	the	bank	dispensed	with	your
我	问	一	的	这	职员	如何	它	曾是	那	这	银行	分发	和	你的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

我问其中一位职员，银行为何不再使用你的服务。

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

after	you	had	been	there	nearly	a	year	,
后	你	有	到过	那里	几乎	一个	年	,

在你待在那里将近一年之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][jʊr; jər]['sæləri] [ʌp][tuː; tə] $60 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	had	got	your	salary	up	to	$60	a	month	,	and	were	just	becoming
和	有	得到	你的	薪水	向上	到	$60	一个	月	,	和	是	只是	成为

[wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] .

worth	your	salt	.
值得	你的	盐	.

你的月薪涨到了 60 美元，你才开始有点价值了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [freʃ] ,

He	said	you	got	too	fresh	,
他	说	你	得到	也	新鲜的	,

他说你太轻浮了，

[ðæt] ['evri] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [kɔːzd] [jʊr; jər] [tʃest] [tuː; tə] [swel] ,

that	every	new	responsibility	that	was	put	upon	you	caused	your	chest	to	swell	,
那	每一个	新的	责任	那	曾是	放	之上	你	导致	你的	胸部	到	膨胀	,

每承担一项新的责任，都会让你感到胸口发闷。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

and	that	you	walked	around	as	though	you	were	president	of	the	bank	,
和	那	你	步行	大约	作为	尽管	你	是	总统	的	这	银行	,

你走路的样子就像银行行长一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	that	you	got	ashamed	to	carry	your	lunch	to	the	bank	,
和	那	你	得到	羞愧	到	携带	你的	午餐	到	这	银行	,

你甚至不好意思带着午饭去银行。

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

to	eat	it	in	the	back	room	,
到	吃	它	在	这	后退	房间	,

在后面的房间里吃，

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [keɪm]

but	went	out	to	a	restaurant	and	ordered	the	things	to	eat	that	came
但	去	出去	到	一个	餐厅	和	订购	这	事物	到	吃	那	来了

['ʌndər] [ðə; ði] - - [sent] [lɪst] ,

under	the	15	-	-	cent	list	,
在下面	这	-	-		中心	列表	,

但他还是去了餐馆，点了价格在15美分以内的菜品。

['weðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ;

whether	you	liked	the	food	or	not	,	just	to	show	off	;
无论	你	喜欢	这	食物	或者	不是	,	只是	到	展示	离开	;

不管你喜不喜欢这道菜，只是为了炫耀；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətli] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [lʌntʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

and	instead	of	quietly	eating	the	wholesome	lunch	your	mother	put	up	for	you
和	反而	的	悄悄	吃	这	健康	午餐	你的	母亲	放	向上	为了	你

,

,

,

然而，你并没有安静地享用妈妈为你准备的营养午餐，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [ju:; jʊ] [eɪt] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][gɑ:t] [krɔ:s] , [ænd; ənd]

and	being	good	natured	,	you	ate	the	restaurant	refuse	,	and	got	cross	,	and
和	存在	好的	自然	,	你	吃	这	餐厅	拒绝	,	和	得到	叉	,	和

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [staɪl] ,

all	for	style	,
全部	为了	风格	,

你心地善良，吃了餐厅的剩菜剩饭，结果却生气了，这一切都是为了耍酷。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][bɪg] [hed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] [ɪn'kri:s]

showing	that	you	had	got	the	big	head	;	and	that	you	demanded	an	increase
显示	那	你	有	得到	这	大的	头	;	和	那	你	要求	一个	增加

[ʌv; əv] ['sæləri] ,

of	salary	,
的	薪水	,

这表明你自大狂妄，并要求加薪。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] , [ænd; ənd][gɑ:t]['faɪərd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ;

like	a	walking	delegate	,	and	got	fired	,	as	you	ought	to	have	been	;
喜欢	一个	步行	代表	,	和	得到	被解雇	,	作为	你	应该	到	有	到过	;

就像一个行走的代表，被解雇了，你也应该被解雇；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʌpəz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:]

and	now	you	are	walking	on	your	uppers	,	and	are	ashamed	to	look	into
和	现在	你	是	步行	在	你的	上衣	,	和	是	羞愧	到	看	进入

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

现在你只能赤脚走路，甚至羞于去看银行。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] .

which	you	think	is	going	to	fail	because	you	have	withdrawn	your	support	.
哪个	你	思考	是	去	到	失败	因为	你	有	撤回	你的	支持	.

你认为它会失败，因为你已经撤回了支持。

[dæd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ɑ:n][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

Dad	arranged	with	the	managers	to	take	you	back	on	probation	,
爸爸	安排	和	这	经理	到	拿	你	后退	在	缓刑	,

爸爸和经理们商量好让你回去接受试用期。

[soʊ][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['du:ti][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]

so	you	go	and	report	for	duty	just	as	though	you	had	been	off	on	a
所以	你	去	和	报告	为了	责任	只是	作为	尽管	你	有	到过	离开	在	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

所以你就照常去报到，就好像你休假回来了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

and	then	you	try	and	have	some	sense	.
和	然后	你	尝试	和	有	一些	感觉	.

然后你试着保持理智。

[dæd] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] ,

Dad	**says**	**you**	**should**	**get**	**to**	**the**	**bank**	**before**	**you**	**are**	**expected**	**,**
爸爸	说道	你	应该	得到	到	这	银行	前	你	是	预期的	,

爸爸说你应该在别人预计到达之前赶到银行。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] ,

and	**stay**	**a**	**little**	**while**	**after**	**it**	**is**	**time**	**to**	**quit**	**,**
和	停留	一个	小的	尽管	后	它	是	时间	到	辞职	,

下班时间过后，再多待一会儿。

[ænd; ənd] [dəunt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] ,

and	**don't**	**watch**	**the**	**clock**	**and**	**get**	**your**	**coat**	**on**	**before**	**it**	**strikes**	**,**
和	不	手表	这	钟	和	得到	你的	外套	在	前	它	罢工	,

别看表，也别在钟声敲响前穿上外套。

[ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsentər] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] .

and	**don't**	**make**	**a**	**center**	**rush**	**for**	**the**	**door**	**,**	**as**	**though**	**you**	**were**	**escaping**	**from**	**jail**	**.**
和	不	制作	一个	中心	匆忙	为了	这	门	,	作为	尽管	你	是	逃脱	从	监狱	.

不要像从监狱逃脱一样，蜂拥冲向门口。

[let] [ðoʊz] [əˈbʌv] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,

Let	**those**	**above**	**you**	**see**	**that**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**do**	**,**
让	那些	多于	你	看	那	那里	是	不是	足够的	为了	你	到	做	,

让你的上级看到，你还没有足够的工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**that**	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**help**	**all**	**around**	**the**	**place**	**.**
和	那	你	是	焦虑的	到	帮助	全部	大约	这	地方	.

而且你非常乐于助人。

[lʊk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːd] [stɔːr] ,

Look	**upon**	**a**	**bale**	**of**	**money**	**just**	**as**	**you**	**would**	**look**	**upon**	**a**	**bale**	**of**	**hay**	**if**	**you**	**were**	**working**	**in**	**a**	**feed**	**store**	**,**
看	之上	一个	包	的	钱	只是	作为	你	会	看	之上	一个	包	的	干草	如果	你	是	在职的	在	一个	喂养	店铺	,

如果你在饲料店工作，看待一捆钞票就像看待一捆干草一样。

[ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [ˈkʌvətəs] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**don't**	**look**	**covetous**	**upon**	**a**	**pile**	**of**	**bills**	**,**	**and**	**wonder**	**how**	**much**	**there**	**is**	**in**	**it**	**,**
和	不	看	贪婪的	之上	一个	桩	的	账单	,	和	想知道	如何	很多	那里	是	在	它	,

不要贪婪地盯着一堆钞票，琢磨里面到底有多少钱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

and	**think**	**how**	**much**	**you**	**could**	**buy**	**with**	**it**	**if**	**it**	**was**	**yours**	**.**
和	思考	如何	很多	你	可以	买	和	它	如果	它	曾是	你的	.

想想如果这东西是你的，你能买多少东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] ,

It	**is**	**just**	**a**	**part**	**of**	**the**	**business**	**,**	**that**	**pile**	**of**	**money**	**is**	**,**
它	是	只是	一个	部分	的	这	商业	,	那	桩	的	钱	是	,

那堆钱只是生意的一部分而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəm] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

and	**it**	**is**	**not**	**your**	**place**	**to**	**brood**	**over**	**it**	**with**	**venom**	**in**	**your**	**eyes**	**,**
和	它	是	不是	你的	地方	到	幼虫	超过	它	和	毒液	在	你的	眼睛	,

你没必要带着怨恨的眼神去耿耿于怀。

[ɔːr][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] ['gɪlti] ,

or	some	day	you	will	reach	out	and	take	a	little	,	and	look	guilty	,
或者	一些	天	你	将要	抵达	出去	和	拿	一个	小的	,	和	看	有罪的	,

或者有一天你会伸手拿走一点，然后看起来很内疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [slaɪs] [nekst] [taɪm] ,

and	if	they	don't	find	you	out	,	you	will	take	a	bigger	slice	next	time	,
和	如果	他们	不	寻找	你	出去	,	你	将要	拿	一个	大	片	下一个	时间	,

如果他们没发现你，下次你就能分到更大的一块。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [bləʊ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [kləʊðz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	go	and	blow	yourself	for	clothes	as	good	as	the	president	of	the
和	去	和	吹	你自己	为了	衣服	作为	好的	作为	这	总统	的	这

[bæŋk] [werz] ,

bank	wears	,
银行	穿着	,

然后去挥霍你的精力，买一套像银行总裁穿的那种好衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	some	night	you	will	open	a	small	bottle	of	wine	,
和	一些	夜晚	你	将要	打开	一个	小的	瓶子	的	葡萄酒	,

某个夜晚，你会打开一小瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vest] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] -

and	put	your	thumbs	in	the	arm	-	holes	of	your	vest	and	imagine	you	are	'
和	放	你的	拇指	在	这	手臂	-	孔	的	你的	背心	和	想象	你	是	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

把你的大拇指插进背心的袖窿里，想象自己就是“鬼”。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flæʃ] [jʊr; jər][roʊl][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] ,

'	and	when	you	flash	your	roll	to	pay	the	score	,
-	和	什么时候	你	闪光	你的	卷	到	支付	这	分数	,

当你亮出骰子来支付分数时，

[ðə; ði]['kwaɪət][mæn][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [pɑːp] ,

the	quiet	man	at	another	table	in	the	saloon	,	who	has	been	drinking	pop	,
这	安静的	男人	在	其他	桌子	在	这	酒吧	,	WHO	有	到过	喝	流行音乐	,

酒吧里另一张桌子旁坐着一位沉默寡言的男士，他一直在喝汽水。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][fər'lɔːrn] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

and	whom	you	were	sorry	for	,	he	looked	so	forlorn	,	will	take	you	into
和	谁	你	是	对不起	为了	,	他	看起来	所以	绝望	,	将要	拿	你	进入

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	police	station	,
这	警察	车站	,

而你为之感到难过的是，他看起来那么悲伤，他会把你带到警察局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] ['blʌbər] ,

and	they	will	search	you	,	and	you	will	break	down	and	blubber	,
和	他们	将要	搜索	你	,	和	你	将要	休息	向下	和	大声哭	,

他们会搜查你，你会崩溃大哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

and	then	it	is	all	off	,	and	the	next	day	you	will	be	before	a	judge	,
和	然后	它	是	全部	离开	,	和	这	下一个	天	你	将要	是	前	一个	法官	,

然后一切就都结束了，第二天你就要出庭受审。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][dʒʌdʒ]

and	your	broken	-	hearted	mother	will	be	there	trying	to	convince	the	judge
和	你的	破碎的	-	心地	母亲	将要	是	那里	尝试	到	说服	这	法官

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ,

that	somebody	must	have	put	the	money	in	your	pocket	to	ruin	you	,
那	某人	必须	有	放	这	钱	在	你的	口袋	到	废墟	你	,

你那伤心欲绝的母亲会到场，试图说服法官，一定是有人把钱放进你的口袋里，想毁了你。

[sʌm; səm][wʌn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

some	one	jealous	of	your	great	success	as	a	banker	,
一些	一	嫉妒的	的	你的	伟大的	成功	作为	一个	银行家	,

有人嫉妒你作为银行家的巨大成功，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ,

but	the	judge	will	know	how	you	came	by	the	money	,
但	这	法官	将要	知道	如何	你	来了	经过	这	钱	,

但法官会知道你是怎么得到这笔钱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	you	will	go	over	the	road	,	your	mother	goes	to	the	grave	,
和	你	将要	去	超过	这	路	,	你的	母亲	去	到	这	严重	,

你会走过这条路，你的母亲会入土为安。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	your	friends	will	say	it	is	a	pity	about	you	.
和	你的	朋友们	将要	说	它	是	一个	遗憾	关于	你	.

你的朋友会说你真可惜。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

{	Illustration	:
{	插图	:

{插图：

“ [dæd] [sæt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

“	Dad	Sat	in	the	Parlor	with	a	Widow	Until	the	Porter	Had	to	Tell	Him
“	爸爸	星期六	在	这	客厅	和	一个	寡妇	直到	这	搬运工	有	到	告诉	他

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . “ }

to	Cut	It	Out	.	“	}
到	切	它	出去	.	“	}

“爸爸和一位寡妇坐在客厅里，直到门房不得不让他住手。”

“ [men] [huː] [ɪm'plɔɪ] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋkɚz]

“	Men	who	employ	boys	know	that	half	of	them	will	never	amount	to	a	tinker's
“	男人	WHO	采用	男孩们	知道	那	一半	的	他们	将要	绝不	数量	到	一个	修补匠的

[dæm] ,

dam	,
坝	,

“雇用童工的人都知道，他们当中有一半人永远成不了修补匠的水坝。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dʒʌst] [pæs] ['mʌstər] ,

a	quarter	of	them	will	just	pass	muster	,
一个	四分之一	的	他们	将要	只是	经过	鼓起	,

其中四分之一勉强及格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ,

and	if	they	can't	run	the	place	in	a	year	they	will	find	another	job	,
和	如果	他们	不能	跑步	这	地方	在	一个	年	他们	将要	寻找	其他	工作	,

如果他们一年内无法经营好这家店，他们就会另找工作。

[ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	two	out	of	the	20	will	be	what	are	needed	in	the	business	.
和	二	出去	的	这	-	将要	是	什么	是	需要	在	这	商业	.

20 个人中，只有 2 个是公司需要的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevər][faindz][wʌn] [ðæt]

The	boy	who	is	always	looking	for	another	job	is	the	one	that	never	finds	one	that
这	男生	WHO	是	总是	寻找	为了	其他	工作	是	这	一	那	绝不	发现	一	那

['suːts][hɪm; ɪm] .

suits	him	.
西装	他	.

总是四处找工作的男孩，永远找不到适合自己的工作。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstiːə] [iːtʃ] [jɪr] [æz; əz]

The	two	boys	out	of	the	twenty	will	seem	to	look	a	little	rustier	each	year	as
这	二	男孩们	出去	的	这	二十	将要	似乎	到	看	一个	小的	锈迹斑斑	每个	年	作为

[tuː; tə] [kloʊðz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [raʊnd] ,

to	clothes	but	their	round	,
到	衣服	但	他们的	圆形的	,

二十个男孩中的两个，每年在衣着方面似乎都会显得有些生疏，但他们的圆润身材.....

['roʊzi]['feɪsɪz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ðə; ði][dʒɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [streŋθ] ,

rosy	faces	will	change	from	year	to	year	,	the	jaws	begin	to	show	strength	,
红润	面孔	将要	改变	从	年	到	年	,	这	下颚	开始	到	展示	力量	,

随着年龄增长，脸色会逐渐红润，下颌线条也会开始显现。

[ðə; ði] [aɪz] [get] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] ,

the	eyes	get	to	looking	through	you	,
这	眼睛	得到	到	寻找	通过	你	,

那些眼神仿佛能看穿你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spænd][æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [gets] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .

and	the	forehead	seems	to	expand	as	the	brain	gets	to	working	.
和	这	前额	似乎	到	扩张	作为	这	脑	获得	到	在职的	.

随着大脑开始运转，额头似乎也随之膨胀起来。

“ [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'piːtɪŋ]

“	The	successful	boys	out	of	the	bunch	remind	me	of	the	automatic	repeating
“	这	成功的	男孩们	出去	的	这	束	提醒	我	的	这	自动的	重复

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

“这群孩子中脱颖而出的那些人让我想起了自动连发步枪。”

[ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ten] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ten] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

that	you	put	ten	cartridges	in	and	pull	the	trigger	and	shoot	ten	times	with
那	你	放	十	墨盒	在	和	拉	这	扳机	和	射击	十	时代	和

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,

your	eyes	shut	,
你的	眼睛	关闭	,

你装上十发子弹，扣动扳机，闭上眼睛连开十枪。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [wer] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	want	to	,	and	it	hits	where	you	point	it	.
如果	你	想	到	,	和	它	点击量	在哪里	你	观点	它	.

如果你想的话，它就能击中你指的地方。

['evri] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɑːn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [bɔɪ] ,

Every	time	an	employer	pulls	the	trigger	on	a	successful	business	boy	,
每一个	时间	一个	雇主	拉	这	扳机	在	一个	成功的	商业	男生	,

每当雇主解雇一个成功的商人时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]['faɪərd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [pʊts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði]

and	a	good	idea	of	business	is	fired	,	the	recoil	puts	a	new	idea	into	the
和	一个	好的	主意	的	商业	是	被解雇	,	这	畏缩	放置	一个	新的	主意	进入	这

['tʃeɪmbə] ,

chamber	,
房间	,

一个好的商业想法被激发出来，后坐力又将一个新的想法送入枪膛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪni] [bɔɪ] [ɪz]

and	you	pull	again	,	and	so	on	until	the	magazine	of	the	brainy	boy	is
和	你	拉	再次	,	和	所以	在	直到	这	杂志	的	这	聪明的	男生	是

['emptid] ,

emptied	,
清空	,

于是你又拉了一下，如此反复，直到那个聪明男孩的弹匣空了为止。

[wen] [juː; jʊ] [loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

when	you	load	him	up	again	,	and	he	is	ready	for	business	,
什么时候	你	加载	他	向上	再次	,	和	他	是	准备好	为了	商业	,

当你再次给他装好东西，他就可以开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	the	employer	wouldn't	be	without	him	,	and	would	not	go	back	to
和	这	雇主	不会	是	没有	他	,	和	会	不是	去	后退	到

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] - [aɪ'diːə] [bɔɪ] ,

the	old	-	fashioned	one	-	idea	boy	,
这	老的	-	造型	一	-	主意	男生	,

雇主不会舍弃他，也不会再雇用那种只会一个想法的老式员工。

[ðæt] [goʊz] [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] [wen] [nɑːt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

that	goes	off	half	-	cocked	when	not	pointed	at	anything	in	particular	,
那	去	离开	一半	-	上膛	什么时候	不是	尖	在	任何事物	在	特别的	,

如果没有特定目标，它就会随意走火。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːəz][get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	whose	ideas	get	stuck	in	the	barrel	and	have	to	be	pulled	out	with
和	谁	想法	得到	卡住	在	这	桶	和	有	到	是	拉	出去	和

[ə; eɪ] ['wɜːrmər] ,

a	wormer	,
一个	驱虫药	,

而那些想法却卡在桶里，不得不借助蠕虫钳才能取出来的人，

[ænd; ənd] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

and	primed	with	borrowed	powder	,	and	touched	off	by	the	neighbors	,
和	已准备	和	借来的	粉末	,	和	感动	离开	经过	这	邻居	,

用借来的火药做引信，由邻居点燃。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [get] ['paʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

most	of	whom	get	powder	in	their	eyes	,
最多	的	谁	得到	粉末	在	他们的	眼睛	,

他们中的大多数人眼睛里都会进到粉末。

[ən'les] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɪm'plɔɪiː] [goʊz] [ɔːf] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]

unless	they	look	the	other	way	when	the	useless	employee	goes	off	,	for	anything	in
除非	他们	看	这	其他	方式	什么时候	这	无用	员工	去	离开	,	为了	任何事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

除非他们对那个没用的员工离开去干任何事都视而不见。

[soʊ] , [tʃʌm] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'piːtər] [ɪn]

So	,	chum	,	you	go	back	to	the	bank	and	become	an	automatic	repeater	in
所以	,	密友	,	你	去	后退	到	这	银行	和	变得	一个	自动的	中继器	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

所以，伙计，你还是回银行去，在生意上做个只会重复存款的自动取款机吧。

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [aɪ'diːəz] ,

with	ideas	to	distribute	to	others	,	instead	of	borrowing	ideas	,
和	想法	到	分发	到	其他的	,	反而	的	借贷	想法	,

与其借鉴他人的想法，不如将自己的想法分享给他人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm] [deɪ] .

and	you	will	own	the	bank	some	day	.
和	你	将要	自己的	这	银行	一些	天	.

总有一天你会拥有这家银行。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['gæmblər] [tuː; tə] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət][dæd] . " }

{	Illustration	:	“	I	Got	a	Gambler	to	Look	Cross	at	Dad	.	"	}
{	插图	:	“	我	得到	一个	赌徒	到	看	叉	在	爸爸	.	"	}

插图：“我让一个赌徒对爸爸生气了。”

“ [naʊ] , [kɪd] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['pedlɪŋ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] ,

“	Now	,	kid	,	you	don't	want	to	go	peddling	this	around	among	the	neighbors	,
“	现在	,	孩子	,	你	不	想	到	去	兜售	这	大约	之中	这	邻居	,

“孩子，你可别把这东西到处跟邻居们说。”

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

but	dad	and	I	are	having	the	time	of	our	lives	here	,
但	爸爸	和	我	是	拥有	这	时间	的	我们的	生活	这里	,

但我和爸爸在这里过得非常开心。

[ænd; ənd] [sɪns] [dæd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]

and	since	dad	has	begun	to	get	acquainted	with	the	ladies	here	at	the
和	自从	爸爸	有	开始	到	得到	熟人	和	这	女士们	这里	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

自从爸爸开始和酒店里的女士们熟识之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [spɔːrts] , [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

and	the	millionaire	sports	,	he	is	getting	well	,	and	acts	like	old	times	.
和	这	百万富翁	运动的	,	他	是	获得	出色地	,	和	行为	喜欢	老的	时代	.

这位百万富翁运动员正在康复，状态也恢复了往日的风采。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	sat	in	the	parlor	of	the	hotel	with	a	widow	the	first	night	until	the
他	卫星	在	这	客厅	的	这	酒店	和	一个	寡妇	这	第一的	夜晚	直到	这

['potər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

porter	had	to	tell	him	to	cut	it	out	.
搬运工	有	到	告诉	他	到	切	它	出去	.

第一晚，他一直和一位寡妇坐在旅馆的客厅里，直到门房不得不让他住手。

[seɪ] , [aɪ][gɑːt] [ə'sliːp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Say	,	I	got	asleep	three	or	four	times	on	a	lounge	in	the	parlor	,
说	,	我	得到	睡着了	三	或者	四	时代	在	一个	休息室	在	这	客厅	,

比如说，我在客厅的躺椅上睡着了三四次。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] - [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

waiting	for	dad	to	get	to	the	'	continued	in	our	next	'	in	talking	with	that
等待	为了	爸爸	到	得到	到	这	-	持续	在	我们的	下一个	-	在	说	和	那

['wɪdoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

widow	about	his	wealth	,
寡妇	关于	他的	财富	,

等着爸爸跟那位寡妇谈起他的财富时，再说“未完待续”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [sɪns] [mɑː][daɪd] .

and	his	loneliness	since	ma	died	.
和	他的	孤独	自从	玛	死亡	.

自从妈妈去世后，他一直很孤独。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

He	said	he	didn't	know	what	he	was	worth	,
他	说	他	没有	知道	什么	他	曾是	值得	,

他说他不知道自己值多少钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] ,

because	he	didn't	pay	any	attention	to	any	of	his	bonds	and	securities	,
因为	他	没有	支付	任何	注意力	到	任何	的	他的	债券	和	证券	,

因为他根本没有关注自己的任何债券和证券。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ɔɪl] [stɑːk] ,

except	his	Standard	Oil	stock	,
除了	他的	标准	油	库存	,

除了他持有的标准石油公司股票之外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dividendz][ɑːn] [ðæt] [stɑːk] [keɪm] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri]

because	the	dividends	on	that	stock	came	regular	and	increased	a	little	every
因为	这	股息	在	那	库存	来了	常规的	和	增加	一个	小的	每一个

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

因为该股票的股息定期发放，并且每个季度都会略有增加。

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['stændərd] [ɔɪl]

but	I	wanted	to	tell	her	that	all	the	interest	he	had	in	Standard	Oil
但	我	通缉	到	告诉	她	那	全部	这	兴趣	他	有	在	标准	油

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælən] ['kerəsiːn] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] ,

was	a	gallon	kerosene	can	with	a	potato	stuck	in	the	spout	,
曾是	一个	加仑	煤油	能	和	一个	土豆	卡住	在	这	喷口	,

但我很想告诉她，他对标准石油公司的全部兴趣，就像一个煤油罐，喷嘴里卡着一个土豆一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

and	when	we	went	to	bed	I	told	him	that	woman's	husband	was	behind
和	什么时候	我们	去	到	床	我	讲述	他	那	女性的	丈夫	曾是	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] ,

the	door	of	the	parlor	all	the	time	listening	,
这	门	的	这	客厅	全部	这	时间	聆听	,

当我们上床睡觉时，我告诉他，那个女人的丈夫一直躲在客厅门后偷听。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

and	he	had	a	gun	in	his	hip	pocket	,
和	他	有	一个	枪	在	他的	时髦的	口袋	,

他臀部口袋里还别着一把枪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['duːəl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃʊr] .

and	would	call	him	out	for	a	duel	the	next	morning	,	sure	.
和	会	称呼	他	出去	为了	一个	决斗	这	下一个	早晨	,	当然	.

第二天早上我肯定会向他发起决斗挑战。

[dæd] ['dɪdnt] [sliːp] [gʊd] [ðæt] [naɪt] ,

Dad	didn't	sleep	good	that	night	,
爸爸	没有	睡觉	好的	那	夜晚	,

那天晚上爸爸没睡好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['gæmblər] [tuː; tə] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət] [dæd] [ænd; ənd] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	the	next	morning	I	got	a	gambler	to	look	cross	at	dad	and	size	him	up	,
和	这	下一个	早晨	我	得到	一个	赌徒	到	看	叉	在	爸爸	和	尺寸	他	向上	,

第二天早上，我找了个赌徒，让他怒目而视地看着我爸，并打量他一番。

[ænd; ənd] [dæd] ['dɪdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

and	dad	didn't	eat	any	breakfast	.
和	爸爸	没有	吃	任何	早餐	.

爸爸没吃早饭。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [stə'nɑːgrəfər] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dæd] ,

After	breakfast	I	had	the	hotel	stenographer	write	a	challenge	to	dad	,
后	早餐	我	有	这	酒店	速记员	写	一个	挑战	到	爸爸	,

早餐后，我让酒店速记员写了一份挑战书给爸爸。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	demand	satisfaction	for	alienating	the	affections	of	his	wife	,
和	要求	满意	为了	疏离的	这	情感	的	他的	妻子	,

并要求赔偿他疏远妻子感情的损失，

[ænd; ənd] [dæd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] .

and	dad	began	to	get	weak	in	the	knees	.
和	爸爸	开始	到	得到	虚弱的	在	这	膝盖	.

爸爸开始双腿发软。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

He	showed	me	the	challenge	,
他	显示	我	这	挑战	,

他向我展示了挑战，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	I	told	him	the	only	way	to	do	in	this	climate	was	to	walk	around	and	punch	his	cane	on	the	floor	,
和	我	讲述	他	这	仅有的	方式	到	做	在	这	气候	曾是	到	走	大约	和	冲床	他的	甘蔗	在	这	地面	,

我告诉他，在这种天气下唯一的办法就是走来走去，用拐杖敲击地板。

[ænd; ənd] [lʊk] [mæd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['faɪtər] ,

and	look	mad	,	and	talk	loud	,	and	the	challenger	would	know	he	was	a	fiery	fighter	,
和	看	疯狂的	,	和	讲话	大声	,	和	这	挑战者	会	知道	他	曾是	一个	火热	战斗机	,

他会摆出一副愤怒的表情，大声说话，这样挑战者就知道他是个脾气火爆的斗士。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd][dæd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel]

and	would	apologize	,	and	dad	walked	around	town	and	through	the	hotel
和	会	道歉	,	和	爸爸	步行	大约	镇	和	通过	这	酒店

['ɑːfɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

office	most	of	the	day	,
办公室	最多	的	这	天	,

他会道歉，爸爸那天大部分时间都在镇上和酒店办公室里走来走去。

['ferli] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [skerd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər]

fairly	frothing	at	the	mouth	,	and	he	thinks	he	has	scared	the	challenger
相当	起泡	在	这	嘴	,	和	他	思考	他	有	害怕的	这	挑战者

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他气得口吐白沫，认为自己已经吓跑了挑战者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [gɔːn] , [dæd] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	,	as	the	woman	is	gone	,	dad	thinks	he	is	a	hero	.
和	,	作为	这	女士	是	已消失	,	爸爸	思考	他	是	一个	英雄	.

女人离开后，爸爸觉得自己成了英雄。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [groʊ]

“	But	the	worst	thing	has	happened	and	it	will	take	a	week	to	grow
“	但	这	最差	事物	有	发生	和	它	将要	拿	一个	星期	到	生长

[nuː] [skɪn] [ɑːn]['dædz] [legz] .

new	skin	on	dad's	legs	.
新的	皮肤	在	爸爸的	腿	.

“但最糟糕的事情发生了，爸爸腿上需要一周时间才能长出新的皮肤。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [ber] ['hʌntərz] [ænd; ənd][spɔːrts]

He	got	acquainted	with	a	bunch	of	men	who	were	bear	hunters	and	sports
他	得到	熟人	和	一个	束	的	男人	WHO	是	熊	猎人	和	运动的

,

,
,

他结识了一群以猎熊和运动为生的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ,

and	they	talked	of	the	bear	shooting	in	Arkansas	,
和	他们	谈话	的	这	熊	射击	在	阿肯色州	,

他们谈到了阿肯色州的猎熊事件。

[ænd; ənd][dæd][toʊld] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['taɪgɝz] , ['laɪənz] ,

and	dad	told	about	how	he	had	killed	tigers	,	lions	,
和	爸爸	讲述	关于	如何	他	有	被杀	老虎	,	狮子	,

爸爸讲述了他如何杀死老虎、狮子，

['elifənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] .

elephants	and	things	until	they	thought	he	was	great	.
大象	和	事物	直到	他们	想法	他	曾是	伟大的	.

大象之类的东西，直到他们认为他很了不起。

[dæd] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

Dad	never	saw	one	of	those	animals	except	in	a	menagerie	,
爸爸	绝不	锯	一	的	那些	动物	除了	在	一个	动物园	,

除了在动物园里，爸爸从来没见过这些动物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ,

but	when	they	suggested	that	he	go	with	them	on	a	bear	hunt	,
但	什么时候	他们	建议	那	他	去	和	他们	在	一个	熊	打猎	,

但当他们提议和他一起去猎熊时，

[hiː; hi][bɪt][laɪk][ə; eɪ][beɪs] ,
he bit like a bass ,
他 少量 喜欢 一个 低音 ,

他咬人像鲈鱼一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [went] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,
and the whole bunch went off in a buckboard one morning with guns ,
和 这 所有的 束 去 离开 在 一个 马车 一 早晨 和 枪支 ,

一天早上，这群人带着枪，坐着马车走了。

[lʌntʃiz] , [haʊndz] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
lunches , hounds , bottles , and all kinds of ammunition .
午餐 , 猎犬 , 瓶子 , 和 全部 种类 的 弹药 .

午餐、猎犬、瓶子和各种弹药。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [let][ˌem 'iː][goʊ][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
They didn't let me go but when the crowd came back about midnight ,
他们 没有 让 我 去 但 什么时候 这 人群 来了 后退 关于 午夜 ,

他们没放我走，但午夜时分人群再次聚集时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [dæd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
and they carried dad up to his room , and sent for a doctor ,
和 他们 携带 爸爸 向上 到 他的 房间 , 和 发送 为了 一个 医生 ,

他们把爸爸抬回房间，然后叫来了医生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [reɪs] [men] [huː] [went] [ə'lɔːŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
one of the horse race men who went along told me all about it .
一 的 这 马 种族 男人 WHO 去 沿着 讲述 我 全部 关于 它 .

同行的一位赛马人把事情的经过都告诉了我。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dæd][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [preɪɪŋ] ,
{ Illustration : " Dad was up on a limb praying ,
{ 插图 : " 爸爸 曾是 向上 在 一个 肢 祈祷 ,

插图："爸爸站在树枝上祈祷，

[hɪz; ɪz][gʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['koʊtˌteɪlz] [tʃuːd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][pɪgz] . " }
his gun on the ground and his coattails chewed by the wild pigs . " }
他的 枪 在 这 地面 和 他的 裙摆 咀嚼 经过 这 荒野 猪 . " }

他的枪掉在地上，他的衣摆被野猪啃掉了。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [dæd][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [fɔːr; fər]
" He said they went out in a canebrake and stationed dad on a runway for
" 他 说 他们 去 出去 在 一个 甘蔗树 和 驻 爸爸 在 一个 跑道 为了
[ber] ,
bear ,
熊 ,

他说他们去了一片芦苇丛，把爸爸安置在一条跑道上，准备迎接熊的到来。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dɔːgz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
and put in the dogs about a mile away in the swamp ,
和 放 在 这 狗 关于 一个 英里 离开 在 这 沼泽 ,

然后把狗放到大约一英里外的沼泽地里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer]
and they left him there for five hours , and when they went to where
和 他们 左边 他 那里 为了 五 小时 , 和 什么时候 他们 去 到 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他们把他留在那里五个小时，然后当他们再去他所在的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv][waɪld][hɔ:gz] , [ɔ:r] ['pekəri] , ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][dæd]

there	was	a	drove	of	wild	hogs	,	or	peccaries	,	under	a	tree	,	and	dad
那里	曾是	一个	驾驶	的	荒野	猪	,	或者	野猪	,	在下面	一个	树	,	和	爸爸

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

树下有一群野猪，或者叫西貒，爸爸起来了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [preɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][gʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [tʃu:d] [baɪ][ðə; ði][waɪld]

on	a	limb	praying	,	his	gun	on	the	ground	;	his	coat	was	chewed	by	the	wild
在	一个	肢	祈祷	,	他的	枪	在	这	地面	;	他的	外套	曾是	咀嚼	经过	这	荒野

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

他倚在树枝上祈祷，枪放在地上；他的外套被野猪啃烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

and	the	wild	animals	were	jumping	up	to	eat	his	shoes	.
和	这	荒野	动物	是	跳	向上	到	吃	他的	鞋	.

野兽们跳起来要吃他的鞋子。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪd][bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][dæd] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪ] ,

The	fellows	hid	behind	trees	and	listened	to	dad	confess	his	sins	,	and	pray	,
这	伙伴们	隐藏	在后面	树木	和	听着	到	爸爸	承认	他的	罪孽	,	和	祈祷	,

几个小伙子躲在树后，听爸爸忏悔罪过并祈祷。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:] ['betər] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	promise	to	do	better	,	and	be	a	good	man	,
和	承诺	到	做	更好的	,	和	是	一个	好的	男人	,

并承诺会做得更好，做一个好人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] [wʊd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	a	wild	pig	would	gnash	his	teeth	and	make	a	jump	at	him	,
和	什么时候	一个	荒野	猪	会	咬牙切齿	他的	牙齿	和	制作	一个	跳	在	他	,

当一头野猪龇牙咧嘴地向他扑来时，

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [swer] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][pɪg] ,

he	would	talk	swear	words	at	the	pig	,
他	会	讲话	发誓	字	在	这	猪	,

他会冲着猪骂脏话，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æsk] [fər'gɪvnəs] ,

and	then	he	would	put	up	his	hands	and	ask	forgiveness	,
和	然后	他	会	放	向上	他的	双手	和	问	饶恕	,

然后他会举起双手请求原谅，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

and	promise	to	lead	a	different	life	,
和	承诺	到	带领	一个	不同的	生活	,

并承诺过上不同的生活，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ['bi:ɪŋ]

and	say	what	a	fool	he	was	to	be	off	down	here	in	the	sunny	south	being
和	说	什么	一个	傻子	他	曾是	到	是	离开	向下	这里	在	这	阳光明媚	南	存在

['i:tn] [ə'laɪv][baɪ][waɪld][hɔ:gz] ,

eaten	alive	by	wild	hogs	,
吃	活	经过	荒野	猪	,

然后说他真是个傻瓜，竟然跑到阳光明媚的南方来，被野猪活活吃掉。

[wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] [end'ʒɔɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

when	he	ought	to	be	home	enjoying	religion	.
什么时候	他	应该	到	是	家	享受	宗教	.

他本应该在家享受宗教仪式。

[dʒʌst][æz; əz][dæd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægbɑːk] ['hɪkəri] ,

Just	as	dad	was	about	to	die	there	on	the	limb	of	a	shagbark	hickory	,
只是	作为	爸爸	曾是	关于	到	死	那里	在	这	肢	的	一个	桤皮	山胡桃木	,

就在爸爸即将死在山核桃树枝上的时候，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [tʌtʃt] [ɔːf][ə; eɪ][smɔːl] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	fellows	behind	the	trees	touched	off	a	small	dynamite	cartridge	and	threw	it
这	伙伴们	在后面	这	树木	感动	离开	一个	小的	炸药	墨盒	和	扔	它

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

under	the	tree	,
在下面	这	树	,

躲在树后的几个人引爆了一枚小型炸药弹，然后把它扔到了树下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][waɪld][hɔːgz][ræn] [ə'weɪ] , [dæd] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [lɪm] ,

and	when	it	exploded	the	wild	hogs	ran	away	,	dad	fell	off	the	limb	,
和	什么时候	它	爆炸了	这	荒野	猪	跑	离开	,	爸爸	跌倒	离开	这	肢	,

爆炸发生时，野猪们四散奔逃，爸爸从树枝上摔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

and	he	was	rescued	.
和	他	曾是	获救	.

他获救了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

He	was	a	sight	,	for	sure	,	when	they	brought	him	to	the	hotel	;
他	曾是	一个	视线	,	为了	当然	,	什么时候	他们	带来	他	到	这	酒店	;

当他们把他带到酒店时，他那副模样确实引人注目；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['læsəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk]

his	clothes	were	torn	off	,	his	stomach	lacerated	,	and	when	he	was	stuck
他的	衣服	是	撕裂	离开	,	他的	胃	撕裂	,	和	什么时候	他	曾是	卡住

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['plæstɚz] ,

together	with	plasters	,
一起	和	膏药	,

他的衣服被撕破了，肚子也被撕裂了，身上贴满了创可贴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	alone	with	him	,
和	我	曾是	独自的	和	他	,

我和他单独待在一起，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ber] ['hʌntər] [æz; əz]['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] ,

he	said	he	was	as	good	a	bear	hunter	as	ever	came	down	the	pike	,
他	说	他	曾是	作为	好的	一个	熊	猎人	作为	曾经	来了	向下	这	梭鱼	,

他说他是有史以来最厉害的猎熊人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

but	he	never	worked	in	a	slaughter	house	,	and	didn't	know	anything	about
但	他	绝不	工作	在	一个	屠宰	房子	,	和	没有	知道	任何事物	关于

['slɔːtərɪŋ] [pɪgz] ,

slaughtering	pigs	,
屠宰	猪	,

但他从未在屠宰场工作过，对宰杀猪一窍不通。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] ,

and	besides	,	if	he	ever	got	out	again	,	and	able	to	use	a	gun	,
和	除了	,	如果	他	曾经	得到	出去	再次	,	和	有能力的	到	使用	一个	枪	,

而且，如果他再次逃脱，并且能够使用枪支，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - ['ʌndər] [ðə; ði]

he	would	put	that	bunch	of	hunters	that	took	him	out	in	the	canbrakes	under	the
他	会	放	那	束	的	猎人	那	采取	他	出去	在	这	-	在下面	这

[sɑːd] .

sod	.
草皮	.

他会把那群在坎布拉克斯山下猎杀他的猎人埋在草皮下面。

[hiː; hi] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]

He	said	while	he	sat	up	the	tree	praying	for	strength	to	endure	the	ordeal
他	说	尽管	他	卫星	向上	这	树	祈祷	为了	力量	到	忍受	这	考验

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

he	had	a	revelation	that	there	wasn't	a	bear	within	a	hundred	miles	,
他	有	一个	启示	那	那里	不是	一个	熊	之内	一个	百	英里	,

他说，当他坐在树上祈祷获得力量来忍受这场磨难时，他突然得到启示，方圆一百英里内都没有熊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːgz] [treɪnd] [tuː; tə] [sker] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [hɑːt] [sprɪŋz] ,

and	that	those	fellows	had	the	hogs	trained	to	scare	visitors	to	Hot	Springs	,
和	那	那些	伙伴们	有	这	猪	受过训练	到	吓	访客	到	热的	斯普林斯	,

而且那些家伙还训练猪来吓唬温泉城的游客。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɑːb] .

so	they	could	be	easy	to	rob	.
所以	他们	可以	是	简单的	到	抢	.

所以它们很容易被抢劫。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['feloʊ] ['bɔːroʊd] $50 [ɔːf] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [wer]

He	said	one	fellow	borrowed	$50	off	him	to	pay	into	the	state	treasury	for	wear
他	说	一	同伴	借来的	$50	离开	他	到	支付	进入	这	状态	财政部	为了	穿

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːgz] .

and	tear	on	the	wild	hogs	.
和	撕	在	这	荒野	猪	.

他说，有个家伙向他借了 50 美元，用来支付野猪造成的损耗费用，上缴州财政。

[wel] , [dæd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

Well	,	dad	had	forgotten	about	the	monkey	-	wrench	in	his	system	,
出色地	,	爸爸	有	被遗忘的	关于	这	猴	-	扳手	在	他的	系统	,

唉，爸爸已经忘了自己身体里还有个隐患。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

and	I	guess	we	are	going	to	enjoy	ourselves	here	in	the	old	-	fashioned	way	.
和	我	猜测	我们	是	去	到	享受	我们自己	这里	在	这	老的	-	造型	方式	.

我想我们会用老式的方式在这里尽情享受。

[jɔːrz] [ɔːl] [raɪt] ,

Yours	all	right	,
此致	全部	正确的	,

没问题，

“ ['henəri] .

“	Hennery	.
”	亨利	.

“亨利。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] — [dæd]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Have	Trouble	with	a	New	Breakfast	Food	—	Dad
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	有	麻烦	和	一个	新的	早餐	食物	—	爸爸

[raɪdz] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] .

Rides	a	Bucking	Broncho	.
骑行	一个	颠簸	支气管	.

坏男孩和他爸爸在尝试一种新的早餐食品时遇到了麻烦——爸爸骑上了一匹桀骜不驯的野马。

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] . — [maɪ] [dɪr] [tʃʌm] :

San	Antonio	,	Texas	.	—	My	Dear	Chum	:
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.	—	我的	亲爱的	密友	:

德克萨斯州圣安东尼奥——我亲爱的朋友:

[dæd][ænd; ənd][aɪ] [left] [hɑːt] [sprɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi]

Dad	and	I	left	Hot	Springs	because	the	man	who	kept	the	hotel	where	we
爸爸	和	我	左边	热的	斯普林斯	因为	这	男人	WHO	保留	这	酒店	在哪里	我们

[stɑːpt] [gɑːt] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

stopped	got	prejudiced	against	me	.
停止	得到	有偏见的	反对	我	.

我和爸爸离开了温泉城，因为我们下榻的旅馆老板对我抱有偏见。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

I	suppose	I	did	carry	the	thing	a	little	too	far	.
我	认为	我	做过	携带	这	事物	一个	小的	也	远的	.

我想我确实有点做得太过火了。

[juː; jʊ] [siː] [dæd][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['brekfəst] [fuːd] ['hæbɪt] ,

You	see	dad	has	got	into	this	breakfast	food	habit	,
你	看	爸爸	有	得到	进入	这	早餐	食物	习惯	,

你看，爸爸养成了吃这种早餐的习惯。

[ænd; ənd] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [nuː] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] ,

and	reads	all	the	advertisements	that	describe	new	inventions	of	breakfast	food	,
和	阅读	全部	这	广告	那	描述	新的	发明	的	早餐	食物	,

并阅读所有介绍早餐食品新发明的广告，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][bræn] [mæʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ]

and	he	has	got	himself	so	worked	up	over	the	bran	mash	that	he	is	losing
和	他	有	得到	他自己	所以	工作	向上	超过	这	麸	捣碎	那	他	是	输

['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ,

appetite	for	anything	substantial	,
食欲	为了	任何事物	重大的	,

他因为那份麸皮糊而如此激动，以至于对任何正餐都失去了胃口。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nʌti] .

and	he	is	getting	weak	and	nutty	.
和	他	是	获得	虚弱的	和	坚果	.

他变得越来越虚弱，精神也越来越不稳定。

[mɑː][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][maɪ] [best]

Ma	told	me	when	I	went	away	with	dad	that	she	wanted	me	to	try	my	best
马	讲述	我	什么时候	我	去	离开	和	爸爸	那	她	通缉	我	到	尝试	我的	最好的

[tuː; tə] [breɪk] [dæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] ['hæbɪt] ,

to	break	dad	of	the	breakfast	food	habit	,
到	休息	爸爸	的	这	早餐	食物	习惯	,

我跟爸爸出去玩的时候，妈妈告诉我，她希望我尽力帮爸爸改掉吃早餐的习惯。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	promised	to	do	it	.
和	我	承诺	到	做	它	.

我答应过会这么做。

[seɪ] , [kɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [laɪf] ,

Say	**,**	**kid**	**,**	**if**	**you**	**ever**	**expect**	**to**	**succeed**	**in**	**life**	**,**
说	,	孩子	,	如果	你	曾经	预计	到	成功	在	生活	,

孩子，如果你希望在人生中取得成功，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] .

you	**have**	**got**	**to**	**establish**	**a**	**reputation**	**for**	**keeping**	**your**	**promises**	**.**
你	有	得到	到	建立	一个	名声	为了	保持	你的	承诺	.

你必须建立起信守承诺的良好声誉。

[truːθ] [ɪz] ['maɪti] ,

Truth	**is**	**mighty**	**,**
真相	是	强大的	,

真理是强大的。

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'griːz] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**anybody**	**can**	**depend**	**upon**	**a**	**boy**	**to**	**do**	**as**	**he**	**agrees**	**his**
和	什么时候	任何人	能	依赖	之上	一个	男生	到	做	作为	他	同意	他的

['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

fortune	**is**	**made**	**.**
财富	是	制成	.

当一个人能够指望一个男孩履行承诺时，他的财富就到手了。

[dæd] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [æn; ən] ['iːstərn] ['mægəziːn] ,

Dad	**saw**	**a**	**new**	**breakfast**	**food**	**advertised**	**in**	**an**	**eastern**	**magazine**	**,**
爸爸	锯	一个	新的	早餐	食物	广告	在	一个	东	杂志	,

爸爸在一本东方杂志上看到了一种新型早餐食品的广告。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [kept] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋbɜːrd] [fuːd]

and	**as**	**the**	**hotel**	**people**	**only**	**kept**	**thirty**	**or**	**forty**	**kinds**	**of**	**mockingbird**	**food**
和	作为	这	酒店	人们	仅有的	保留	三十	或者	四十	种类	的	嘲鸫	食物

[fɔːr; fər] [gests] ,

for	**guests**	**,**
为了	客人	,

由于酒店只为客人准备了三四十种嘲鸫食物，

[dæd] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] .

dad	**made**	**me**	**go**	**out**	**to**	**the**	**groceries**	**and**	**round**	**up**	**the**	**new**	**kind**	**.**
爸爸	制成	我	去	出去	到	这	杂货	和	圆形的	向上	这	新的	种类	.

爸爸让我去杂货店把那种新品种买回来。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['brekfəst] ,

I	**brought**	**a**	**box**	**to**	**the**	**table**	**at**	**breakfast**	**,**
我	带来	一个	盒子	到	这	桌子	在	早餐	,

早餐时我带了一个盒子到桌上，

[ænd; ənd] [dæd] [fel] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] ,

and	**dad**	**fell**	**over**	**himself**	**to**	**fill**	**his**	**saucer**	**,**
和	爸爸	跌倒	超过	他自己	到	充满	他的	碟子	,

爸爸赶紧去给他的碟子倒水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [eɪt] ['bɔːdəz] [ðæt] [sæt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

and	**then**	**he**	**offered**	**some**	**to**	**eight**	**boarders**	**that**	**sat**	**at**	**our**	**table**	**.**
和	然后	他	提供	一些	到	八	寄宿生	那	卫星	在	我们的	桌子	.

然后他把一些食物分给了坐在我们桌旁的八位寄宿生。

[dæd] [hæd; həd] [bɪn] ['brægɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

Dad	**had**	**been**	**bragging**	**for**	**a**	**week**	**about**	**how**	**he**	**had**	**adopted**	**the**
爸爸	有	到过	吹嘘	为了	一个	星期	关于	如何	他	有	已采用	这

['brekfəst] [fuːd] [fæd] ,

breakfast	**food**	**fad**	**,**
早餐	食物	时尚	,

爸爸已经吹嘘了一个星期，说他加入了早餐食品的潮流。

[fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːf] [trʌst] .

first	for	his	health	,	and	then	to	get	even	with	the	beef	trust	.
第一的	为了	他的	健康	,	和	然后	到	得到	甚至	和	这	牛肉	相信	.

首先是为了他的健康，然后是为了报复牛肉托拉斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

He	had	convinced	the	boarders	at	our	table	that	it	was	a	patriotic
他	有	确信	这	寄宿生	在	我们的	桌子	那	它	曾是	一个	爱国

['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [miːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [miːt] [trʌst]

duty	of	every	citizen	to	shut	down	on	eating	meat	until	the	criminal	meat	trust
责任	的	每一个	公民	到	关闭	向下	在	吃	肉	直到	这	刑事	肉	相信

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

was	ruined	.
曾是	毁坏	.

他成功说服了我们桌上的寄宿生们，每个公民都有义务停止吃肉，直到这个犯罪的肉类垄断企业被摧毁。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ ['henəri] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

{	Illustration	:	“	Hennery	,	I	Feel	as	Though	Your	Dad	Was	not	Very	Long	for	This
{	插图	:	“	亨利	,	我	感觉	作为	尽管	你的	爸爸	曾是	不是	非常	长的	为了	这

[wɜːrld] . ” }

World	.	”	}
世界	.	”	}

插图：“亨利，我觉得你爸爸好像没活多久了。”

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][dæd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pʌlvəraizd] [kɔːrk] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æt; ət]

“	The	breakfast	food	I	put	up	on	dad	was	some	pulverized	cork	that	I	got	at
“	这	早餐	食物	我	放	向上	在	爸爸	曾是	一些	粉碎的	软木	那	我	得到	在

[ə; eɪ]['groʊsəri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [greɪps] .

a	grocery	out	of	a	barrel	of	California	grapes	.
一个	杂货店	出去	的	一个	桶	的	加利福尼亚州	葡萄	.

“我给爸爸准备的早餐食物，是一些我从加州葡萄桶里买来的碎软木塞，来自一家杂货店。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðər] ['brekfəst] [fuːd] ,

It	looked	exactly	like	other	breakfast	food	,
它	看起来	确切地	喜欢	其他	早餐	食物	,

它看起来和其他早餐食品一模一样。

[bʌt; bət] [juːd] [ə; eɪ] [daɪd] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn'vælɪd] ['sʌðərn] ['kəːnlz] ,

but	you'd	a	died	to	see	dad	and	several	invalid	Southern	colonels	,
但	你会	一个	死亡	到	看	爸爸	和	一些	无效的	南方	上校	,

但你却没能见到爸爸和几位残疾的南方上校。

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [pɔːr] [kriːm] [ɑːn] [ðæt] ['pʌlvəraizd] [kɔːrk] ,

and	two	women	who	were	at	the	table	,	pour	cream	on	that	pulverized	cork	,
和	二	女性	WHO	是	在	这	桌子	,	倒	奶油	在	那	粉碎的	软木	,

还有桌边的两位女士，把奶油倒在了那粉碎的软木塞上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋgəl] ['ʃʊgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pʌlvəraizd] [kɔːrk][tuː; tə] [soʊk] [ʌp]

and	springle	sugar	on	it	,	and	try	to	get	the	pulverized	cork	to	soak	up
和	斯普林格尔	糖	在	它	,	和	尝试	到	得到	这	粉碎的	软木	到	浸泡	向上

[ðə; ði] [kriːm] ,

the	cream	,
这	奶油	,

撒上糖，尽量让碎软木塞吸收奶油。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kɔːrk] ['floʊtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'laɪv] .

but	the	particles	of	cork	floated	on	top	of	the	cream	,	and	acted	alive	.
但	这	颗粒	的	软木	漂浮	在	顶部	的	这	奶油	,	和	行动	活	.

但软木颗粒漂浮在奶油上面，仿佛活了过来。

[æn; ən][oʊld] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [dæd][ə; eɪ][dæm] ['jæŋki] ['evər] [sɪns] [wiː; wi]

An	old	confederate	colonel	,	who	had	called	dad	a	dam	yankee	ever	since	we
一个	老的	南方邦联	上校	,	WHO	有	称为	爸爸	一个	坝	洋基队	曾经	自从	我们

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

一位老南方邦联上校，自从我们到那儿以来，就一直骂我爸爸是该死的北方佬。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	always	acted	as	though	he	was	on	the	point	of	drawing	a	gun	,
和	总是	行动	作为	尽管	他	曾是	在	这	观点	的	绘画	一个	枪	,

他总是摆出一副随时准备拔枪的样子。

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] ,

took	the	first	mouthful	,
采取	这	第一的	一口气	,

吃了第一口

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr]

and	after	chewing	it	a	while	he	swallowed	as	though	his	throat	was	sore
和	后	咀嚼	它	一个	尽管	他	吞咽	作为	尽管	他的	喉	曾是	疮

,

,

,

他嚼了一会儿，然后咽了下去，好像喉咙很痛似的。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd][æt; ət][dæd] .

but	he	got	it	down	,	and	ordered	a	cocktail	,	and	looked	mad	at	dad	.
但	他	得到	它	向下	,	和	订购	一个	鸡尾酒	,	和	看起来	疯狂的	在	爸爸	.

但他还是把酒喝完了，点了一杯鸡尾酒，然后生气地瞪着爸爸。

[dæd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

Dad	noticed	that	the	others	were	having	difficulty	in	masticating	the	food	,
爸爸	注意到	那	这	其他的	是	拥有	困难	在	咀嚼	这	食物	,

爸爸注意到其他人咀嚼食物都很困难。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	so	he	pitched	in	and	ate	his	food	and	said	it	was	the	finest
和	所以	他	投球	在	和	吃	他的	食物	和	说	它	曾是	这	最好的

[hiː; hi]['evər] ['teɪstɪd] ,

he	ever	tasted	,
他	曾经	尝过	,

于是他也帮忙吃了起来，并说这是他吃过最好吃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][et] [fruːt] .

but	the	rest	of	the	crowd	only	took	a	spoonful	or	two	,	and	et	fruit	.
但	这	休息	的	这	人群	仅有的	采取	一个	一勺	或者	二	,	和	等	水果	.

但其余的人只吃了一两勺，还吃了些水果。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

One	woman	who	is	there	to	be	cured	of	the	habit	of	betting	on	the	races	,
一	女士	WHO	是	那里	到	是	治愈	的	这	习惯	的	投注	在	这	种族	,

一位前来戒除赛马赌博恶习的女士，

[gɑːt][ðə; ði][kɔːrk][ɪn] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] ,

got	the	cork	in	amongst	her	false	teeth	and	it	squeaked	when	she	chewed	,
得到	这	软木	在	在	她	错误的	牙齿	和	它	吱吱作响	什么时候	她	咀嚼	,

她把软木塞塞进了假牙缝里，咀嚼的时候发出吱吱声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)
第5/6页

[laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] .

like	pulling	a	cork	out	of	a	beer	bottle	.
喜欢	拉	一个	软木	出去	的	一个	啤酒	瓶子	.

就像从啤酒瓶里拔出软木塞一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [dæd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

They	all	seemed	to	want	to	please	dad	,	and	so	they	munched	away	at	the
他们	全部	似乎	到	想	到	请	爸爸	,	和	所以	他们	咀嚼	离开	在	这

[kɔːrk] ,

cork	,
软木	,

它们似乎都想讨爸爸欢心，于是就津津有味地啃着软木塞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [tiːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]

until	the	woman	with	the	false	teeth	had	to	leave	the	table	,	then	a	colonel
直到	这	女士	和	这	错误的	牙齿	有	到	离开	这	桌子	,	然后	一个	上校

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

直到那位戴假牙的女士不得不离开餐桌，然后一位上校也出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [kwɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sept] [dæd][ænd; ənd][aɪ] ,

and	then	all	quit	the	table	except	dad	and	I	,
和	然后	全部	辞职	这	桌子	除了	爸爸	和	我	,

然后除了我和爸爸，所有人都离开了餐桌。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [dæd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ,

and	by	that	time	dad	felt	as	though	he	had	swallowed	a	life	preserver	,
和	经过	那	时间	爸爸	毛毡	作为	尽管	他	有	吞咽	一个	生活	保护者	,

那时，爸爸感觉自己好像吞下了救生圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	he	said	to	me	:
和	他	说	到	我	:

他对我说：

“ - ['henəri] , ['iːðər] [ðə; ði][bɑːðz][ɔːr][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ,

“	'	Hennery	,	either	the	baths	or	the	climate	,	or	something	has	upset	me	,
“	-	亨利	,	任何一个	这	浴室	或者	这	气候	,	或者	某物	有	沮丧的	我	,

“亨利，可能是浴场、气候或其他什么地方让我心烦意乱。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	I	feel	as	though	your	dad	was	not	very	long	for	this	world	.
和	我	感觉	作为	尽管	你的	爸爸	曾是	不是	非常	长的	为了	这	世界	.

我觉得你父亲的生命似乎并不长久。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Before	I	die	I	want	you	to	confess	to	me	what	that	stuff	is	that	I	have	been
前	我	死	我	想	你	到	承认	到	我	什么	那	东西	是	那	我	有	到过

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

在我死之前，我希望你告诉我我一直在吃的那些东西到底是什么。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] ！-

and	I	can	die	in	peace	!	'
和	我	能	死	在	和平	！	-

我可以安心地死了！

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] ,

“	I	told	him	that	he	had	wanted	a	light	breakfast	,
”	我	讲述	他	那	他	有	通缉	一个	光	早餐	,

我告诉他，他想吃顿清淡的早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [laɪt] [æz; əz][kɔːrk] ,

and	I	though	there	was	nothing	quite	so	light	as	cork	,
和	我	尽管	那里	曾是	没有什么	相当	所以	光	作为	软木	,

我当时觉得世上没有比软木更轻的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['pʌlvəraizd] [kɔːrk] ,

and	that	he	was	full	clear	to	the	muzzle	with	pulverized	cork	,
和	那	他	曾是	满的	清除	到	这	枪口	和	粉碎的	软木	,

他的嘴部到枪口都塞满了粉碎的软木塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋk] ['eni] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .

and	he	couldn't	sink	any	more	when	he	took	a	bath	.
和	他	不能	下沉	任何	更多的	什么时候	他	采取	一个	洗澡	.

他洗澡的时候再也沉不下去了。

[dæd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Dad	turned	pale	and	we	went	out	in	the	office	and	found	that	all	the	people
爸爸	转向	苍白	和	我们	去	出去	在	这	办公室	和	成立	那	全部	这	人们

[huː] [sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

who	sat	at	our	table	,
WHO	卫星	在	我们的	桌子	,

爸爸脸色苍白，我们走到办公室，发现所有坐在我们桌旁的人，

[ænd; ənd] [eɪt] ['brekfəst] [fuːd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dɑːktɝz] ,

and	ate	breakfast	food	were	in	the	hands	of	doctors	,
和	吃	早餐	食物	是	在	这	双手	的	医生	,

早餐食物掌握在医生手中。

[ænd; ənd][dæd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	dad	went	in	the	room	with	them	,	and	each	had	a	doctor	,
和	爸爸	去	在	这	房间	和	他们	,	和	每个	有	一个	医生	,

爸爸和他们一起进了房间，每个人都有一位医生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

and	how	they	got	it	out	of	them	I	don't	know	,
和	如何	他们	得到	它	出去	的	他们	我	不	知道	,

至于他们是怎么从他们嘴里套出这些信息的，我就不知道了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] .

as	I	was	busy	organizing	a	strike	among	the	bell	boys	.
作为	我	曾是	忙碌的	组织	一个	罢工	之中	这	钟	男孩们	.

当时我正忙着组织门童罢工。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][æt; ət] [ten]

I	told	them	they	could	double	their	wages	by	striking	at	exactly	at	ten
我	讲述	他们	他们	可以	双倍的	他们的	工资	经过	引人注目	在	确切地	在	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我告诉他们，如果他们准时在十点钟罢工，就能获得双倍工资。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:dəz] ['wɑ:ntɪd] ['kɑ:kˌteɪlz] [sent] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

when	all	the	boarders	wanted	cocktails	sent	to	their	rooms	.
什么时候	全部	这	寄宿生	通缉	鸡尾酒	发送	到	他们的	房间	.

所有寄宿生都想让客人把鸡尾酒送到房间。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] . }

{	Illustration	:	Dad	Among	the	Cowboys	.	}
{	插图	:	爸爸	之中	这	牛仔	.	}

插图：牛仔中的爸爸。

“ [ðeɪ] [strʌk] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [fu:d] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l][gɑ:t] [pʌmpt] [aʊt] ,

“	They	struck	all	right	,	and	the	breakfast	food	people	had	all	got	pumped	out	,
“	他们	击	全部	正确的	,	和	这	早餐	食物	人们	有	全部	得到	泵	出去	,

“他们罢工成功了，早餐食品供应充足，人们都忙着准备早餐食品了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [maɪ][tɜ:rn] .

and	then	it	came	my	turn	.
和	然后	它	来了	我的	转动	.

然后就轮到我了。

[dæd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [kɪkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

Dad	gave	me	a	licking	,	the	boarders	kicked	at	me	,
爸爸	给予	我	一个	舔舐	,	这	寄宿生	踢	在	我	,

爸爸狠狠地揍了我一顿，寄宿生们也踢我。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	landlord	ordered	me	out	of	the	house	,
这	房东	订购	我	出去	的	这	房子	,

房东把我赶出了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [bel] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [fɪld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

and	the	striking	bell	boys	who	had	their	places	filled	in	ten	minutes	,
和	这	引人注目	钟	男孩们	WHO	有	他们的	地方	已填	在	十	分钟	,

还有那些引人注目的门童，他们的位置在十分钟内就被填补了。

[tʃeɪst] [ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] ,

chased	me	all	over	town	,
追逐	我	全部	超过	镇	,

他追着我跑遍了全城，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][dæd][hæd; həd] [bɔ:t] ['tɪkɪts] [tu:; tə][sæn][æn'toʊnioʊ]

and	when	I	got	back	to	the	hotel	dad	had	bought	tickets	to	San	Antonio
和	什么时候	我	得到	后退	到	这	酒店	爸爸	有	买	门票	到	圣	安东尼奥

,

,

,

当我回到酒店时，爸爸已经买了去圣安东尼奥的机票。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [teɪk] ['hɔ:rsbæk]

because	the	doctor	told	him	to	get	out	on	the	prairies	and	take	horseback
因为	这	医生	讲述	他	到	得到	出去	在	这	草原	和	拿	马背

['eksərsaɪz][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pʌlvəraizd] [kɔ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

exercise	to	shake	the	pulverized	cork	and	the	monkey	-	wrench	out	of	his
锻炼	到	摇	这	粉碎的	软木	和	这	猴	-	扳手	出去	的	他的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

因为医生告诉他要到草原上去骑马锻炼，把体内的碎软木塞和扳手之类的东西都抖出来。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [wi:; wi] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ][ɪn] .

and	everybody	threw	stones	at	the	buss	that	we	rode	to	the	depot	in	.
和	大家	扔	石头	在	这	公交车	那	我们	骑	到	这	仓库	在	.

我们乘坐的巴士前往车站，所有人都向那辆巴士扔石头。

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['dʒiːniəs][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːb] ['elɪmənt]

Gosh	,	but	I	hate	a	town	where	genius	has	no	chance	against	the	mob	element
天哪	,	但	我	恨	一个	镇	在哪里	天才	有	不	机会	反对	这	暴民	元素

.

:

.

唉，我讨厌那种天才在黑帮势力面前毫无胜算的城市。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [tiːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðem; ðəm]

The	worst	was	that	woman	with	the	false	teeth	,	because	she	lost	them
这	最差	曾是	那	女士	和	这	错误的	牙齿	,	因为	她	丢失的	他们

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

最糟糕的是那个戴假牙的女人，因为她把假牙弄丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]

and	had	to	hold	her	handkerchief	over	her	mouth	while	she	called	me
和	有	到	抓住	她	手帕	超过	她	嘴	尽管	她	称为	我

[neɪmz] [wen] [ðə; ði] ['potər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː]

names	when	the	porter	took	me	by	the	collar	and	the	pants	and	flung	me
姓名	什么时候	这	搬运工	采取	我	经过	这	衣领	和	这	裤子	和	扔	我

['ɪntuː][ðə; ði] [bʌs] .

into	the	buss	.
进入	这	公交车	.

当搬运工揪住我的衣领和裤子，把我扔进公交车时，她一边骂我，一边用手帕捂住嘴巴。

[dæd][toʊld][ðə; ði] ['potər] , [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði]['regjələr] - [tɪp] ,

Dad	told	the	porter	,	when	he	handed	out	the	regular	-	tip	,
爸爸	讲述	这	搬运工	,	什么时候	他	递交	出去	这	常规的	-	提示	,

爸爸告诉搬运工，当他给小费的时候，

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][æks][tuː; tə]

-	that	he	would	have	made	it	large	if	the	porter	had	taken	an	axe	to
-	那	他	会	有	制成	它	大的	如果	这	搬运工	有	已采取	一个	斧头	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“如果搬运工拿斧头砍我，他肯定会大发雷霆。”

[dæd][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .

Dad	is	getting	so	funny	he	almost	makes	me	laugh	.
爸爸	是	获得	所以	有趣的	他	几乎	制作	我	笑	.

爸爸越来越幽默了，他几乎把我逗笑了。

“ [wel] , [kɪd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][gɑːt]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

“	Well	,	kid	,	we	arrived	here	next	day	,	and	got	acclimated	before	night	.
“	出色地	,	孩子	,	我们	到达的	这里	下一个	天	,	和	得到	适应	前	夜晚	.

“孩子，我们第二天就到了这里，并在晚上之前适应了这里的生活。”

[dæd] [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd] ,

Dad	bought	a	wide	gray	cowboy	hat	,	with	a	leather	strap	for	a	band	,
爸爸	买	一个	宽的	灰色的	牛仔	帽子	,	和	一个	皮革	带子	为了	一个	乐队	,

爸爸买了一顶宽边的灰色牛仔帽，帽带是皮带式的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [rʌf] ['raɪdər] ,

and	began	to	pose	as	a	regular	old	rough	rider	,
和	开始	到	姿势	作为	一个	常规的	老的	粗糙的	骑士	,

于是他开始装扮成一个普通的骑兵，

[ænd; ənd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ræntʃ] ,

and	told	everybody	at	the	hotel	that	he	was	going	to	buy	a	ranch	,
和	讲述	大家	在	这	酒店	那	他	曾是	去	到	买	一个	牧场	,

他告诉酒店里的所有人，他打算买个牧场。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] .

and	run	for	congress	.
和	跑步	为了	国会	.

并竞选国会议员。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [ræntʃ] ,

Everybody	here	is	willing	a	northern	man	should	buy	a	ranch	,
大家	这里	是	愿意的	一个	北方	男人	应该	买	一个	牧场	,

这里每个人都希望北方人能买下一个牧场。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ðeɪ] [lʊk] ['sæsi] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	talks	about	running	for	Congress	they	look	sassy	at	him	,
但	什么时候	他	会谈	关于	跑步	为了	国会	他们	看	俏皮的	在	他	,

但当他谈到竞选国会议员时，他们都用鄙夷的眼神看着他。

[bʌt; bət][dæd][kæn; kən] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['sæsi] [æz; əz] ['enibɑːdi] [hɪr] .

but	dad	can	look	just	as	sassy	as	anybody	here	.
但	爸爸	能	看	只是	作为	俏皮的	作为	任何人	这里	.

但爸爸看起来也和这里任何人一样潇洒不羁。

[hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

He	told	all	around	that	he	was	a	cavalry	veteran	of	the	war	,
他	讲述	全部	大约	那	他	曾是	一个	骑兵	老将	的	这	战争	,

他到处宣称自己是参加过战争的骑兵老兵。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wʊd] [stɜːr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

and	wanted	to	get	a	horse	to	ride	that	would	stir	up	his	patriotic
和	通缉	到	得到	一个	马	到	骑	那	会	搅拌	向上	他的	爱国

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər] ,

instincts	and	his	liver	,
本能	和	他的	肝	,

他想找一匹马骑，既能激发他的爱国情怀，又能刺激他的肝脏。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][in'saidz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd][mæn] [stiəd] [dæd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

and	all	his	insides	,	and	a	real	kind	man	steered	dad	to	a	livery	stable	,
和	全部	他的	内部	,	和	一个	真实的	种类	男人	转向	爸爸	到	一个	涂装	稳定的	,

他的五脏六腑都已取出，一位好心人把爸爸送到了马厩。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	I	knew	by	the	way	the	natives	winked	at	each	other	that	they	were	going
和	我	知道	经过	这	方式	这	本地人	眨眼	在	每个	其他	那	他们	是	去

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [dʒaʊns][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

to	let	him	have	a	horse	that	would	jounce	him	all	right	.
到	让	他	有	一个	马	那	会	弹跳	他	全部	正确的	.

从当地人互相眨眼的方式，我知道他们肯定会给他一匹能让他好好颠簸的马。

“ [ðeɪ] ['sædəld] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs]['poʊni][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	They	saddled	up	a	real	nice	pony	for	me	,
“	他们	鞍	向上	一个	真实的	好的	小马	为了	我	,

“他们给我找了一匹非常漂亮的小马，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][dæd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	when	they	led	out	the	horse	for	dad	I	knew	that	trouble	was	coming	.
但	什么时候	他们	引领	出去	这	马	为了	爸爸	我	知道	那	麻烦	曾是	未来	.

但当他们牵着马出来迎接爸爸时，我就知道麻烦要来了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [raʊnd] ['ʃoʊldərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

The	horse	was	round	shouldered	on	the	back	,
这	马	曾是	圆形的	肩部	在	这	后退	,

这匹马背部的肩膀是圆的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [hʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔft] [moʊst]

and	when	they	put	the	saddle	on	the	horse	humped	up	and	coughed	most
和	什么时候	他们	放	这	鞍	在	这	马	驼背	向上	和	咳嗽	最多

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

当他们把马鞍套在马背上时，马弓着背，可怜兮兮地咳嗽起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [læft]

and	when	they	fastened	the	cinch	the	horse	groaned	and	the	crowd	all	laughed
和	什么时候	他们	系紧	这	肚带	这	马	呻吟	和	这	人群	全部	笑了

,

,

,

当他们系好鞍带时，马呻吟了一声，人群都笑了。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,

A	negro	boy	asked	me	if	my	old	man	was	ever	on	a	horse	before	,
一个	黑人	男生	问	我	如果	我的	老的	男人	曾是	曾经	在	一个	马	前	,

一个黑人男孩问我，我父亲以前是否骑过马。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dæd][hæd; həd] ['iːtn] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	when	I	told	him	that	dad	had	eaten	horses	in	the	army	,
和	什么时候	我	讲述	他	那	爸爸	有	吃	马匹	在	这	军队	,

当我告诉他我爸爸在军队里吃过马肉时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [hɔːrs] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

the	boy	said	that	horse	would	eat	him	,
这	男生	说	那	马	会	吃	他	,

男孩说那匹马会吃掉他。

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkər] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

'	cause	he	was	a	bucker	from	Buckersville	in	the	western	part	of	the	state
-	原因	他	曾是	一个	斗	从	-	在	这	西	部分	的	这	状态

.

:

.

因为他是来自该州西部巴克斯维尔的牛仔。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [rʌf] ['raɪdər] . " }

{	Illustration	:	“	Dad	Began	to	Pose	as	a	Regular	Old	Rough	Rider	.	"	}
{	插图	:	“	爸爸	开始	到	姿势	作为	一个	常规的	老的	粗糙的	骑士	.	"	}

插图：“爸爸开始摆出一副老式骑兵的姿势。”

[aɪ][toʊld][dæd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bʌkər] ,

I	told	dad	the	horse	was	a	dangerous	bucker	,
我	讲述	爸爸	这	马	曾是	一个	危险的	斗	,

我告诉爸爸那匹马很危险，容易尬蹶子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [mɔːr] ['bʌkɪŋ]

but	he	tipped	his	hat	on	one	side	and	said	he	had	broken	more	bucking
但	他	倾斜	他的	帽子	在	一	边	和	说	他	有	破碎的	更多的	颠簸

['braːŋkəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['teksəs] ['lɪvəri] [men] ['evər] [sɔː] .

broncho	than	those	Texas	livery	men	ever	saw	.
支气管	比	那些	德克萨斯州	涂装	男人	曾经	锯	.

但他歪着头，摘下帽子，说他驯服的烈马比那些德州马夫见过的还要多。

[dæd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meksɪkən] [spɜːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg]

Dad	**borrowed**	**a**	**pair**	**of**	**these**	**Mexican**	**spurs**	**with**	**a**	**wheel**	**in**	**them**	**as**	**big**
爸爸	借来的	一个	一对	的	这些	墨西哥	马刺	和	一个	车轮	在	他们	作为	大的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

as	**a**	**silver**	**dollar**	**,**
作为	一个	银	美元	,

爸爸借来一副墨西哥马刺，上面有个轮子，跟银元一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [waɪl] [dæd] [gɑːt] [ɑːn] ,

and	**the**	**men**	**held**	**the**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**while**	**dad**	**got**	**on**	**,**
和	这	男人	握住	这	马	经过	这	辔	尽管	爸爸	得到	在	,

男人们牵着马的缰绳，爸爸骑了上去。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [laɪk] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

and	**I**	**must**	**say**	**he**	**got**	**on**	**like**	**he**	**knew**	**how**	**.**
和	我	必须	说	他	得到	在	喜欢	他	知道	如何	.

我必须说，他表现得非常出色。

[hiː; hi] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hjuːstən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

He	**asked**	**which**	**was**	**the**	**road**	**to**	**Houston**	**,**	**and**	**we**	**started**	**out**	**of**	**town**	**.**
他	问	哪个	曾是	这	路	到	休斯顿	,	和	我们	开始	出去	的	镇	.

他问哪条路通往休斯顿，于是我们便离开了这座城市。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['rʌnəˌweɪz] ,

“ Well	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**a**	**good**	**many**	**runaways**	**,**
“ 出色地	,	先生	,	我	有	到过	在	一个	好的	许多	逃亡者	,

“嗯，先生，我参与过很多次逃亡行动。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ,

and	**I**	**was**	**filling**	**a**	**soda**	**fountain**	**once**	**when**	**it**	**exploded**	**,**
和	我	曾是	填充	一个	苏打	喷泉	一次	什么时候	它	爆炸了	,

有一次我正在给汽水机加水，结果它爆炸了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	**I**	**have**	**been**	**on**	**a**	**toboggan**	**when**	**it**	**run**	**into**	**a**	**cow**	**,**
和	我	有	到过	在	一个	雪橇	什么时候	它	跑步	进入	一个	奶牛	,

我曾经坐雪橇的时候撞到了一头牛，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [ræts] [luːs]

and	**I**	**have**	**been**	**to**	**a**	**church**	**sociable**	**when**	**a**	**boy**	**turned**	**some**	**rats**	**loose**
和	我	有	到过	到	一个	教会	善于交际的	什么时候	一个	男生	转向	一些	老鼠	松动的

,

,

,

我曾去过一个教堂参加社交活动，当时有个男孩放出了几只老鼠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teriər] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	**a**	**terrier**	**went**	**after**	**them**	**right**	**among**	**the**	**women**	**,**
和	一个	梗犬	去	后	他们	正确的	之中	这	女性	,

一只梗犬径直冲进妇女们中间，追着她们跑去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['perəlaɪzd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [dæd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [traɪ]

but	**I**	**never**	**was**	**so**	**paralyzed**	**as**	**I**	**was**	**to**	**see**	**dad**	**and**	**that**	**horse**	**try**
但	我	绝不	曾是	所以	瘫痪	作为	我	曾是	到	看	爸爸	和	那	马	尝试

[tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .

to	**stay**	**together**	**.**
到	停留	一起	.

但我从未像看到爸爸和那匹马努力待在一起时那样感到如此震惊和不知所措。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːkt] ,

The	**first**	**two**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**the**	**horse**	**walked**	**,**
这	第一的	二	英里	出去	的	镇	这	马	步行	,

马匹出城后的前两英里是步行的。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

and	acted	as	though	it	was	going	to	die	,
和	行动	作为	尽管	它	曾是	去	到	死	,

它表现得好像即将死去一样。

[ænd; ənd][maɪ]['poʊni] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dæd][ænd; ənd]

and	my	pony	would	get	away	ahead	and	have	to	wait	for	dad	and
和	我的	小马	会	得到	离开	前方	和	有	到	等待	为了	爸爸	和

[ðə; ði]['kæm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

the	camel	to	come	up	.
这	骆驼	到	来	向上	.

我的小马驹会跑到前面去，然后就得等爸爸和骆驼赶上来。

[dæd][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [hɔːrs] .

Dad	was	mad	because	they	gave	him	such	a	slow	horse	.
爸爸	曾是	疯狂的	因为	他们	给予	他	这样的	一个	慢的	马	.

爸爸很生气，因为他们给了他一匹速度很慢的马。

“ - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] [fɔːr; fər] ? -

“	'	What	are	those	things	on	your	heels	for	?	'
“	-	什么	是	那些	事物	在	你的	高跟鞋	为了	?	-

“你脚后跟上那些东西是做什么用的？”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][dæd] . -

I	says	to	dad	.	'
我	说道	到	爸爸	.	-

我对爸爸说。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [spoʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][slæts] ? -

Why	don't	you	run	the	spokes	into	his	slats	?	'
为什么	不	你	跑步	这	发言人	进入	他的	板条	?	-

你为什么不把辐条插进他的木条里呢?

[aɪ] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .

I	said	,	just	to	be	sociable	.
我	说	,	只是	到	是	善于交际的	.

我说，只是为了社交而已。

“ - ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , - [sez] [dæd] . -

“	'	Never	you	mind	me	,	'	says	dad	.	'
“	-	绝不	你	头脑	我	,	-	说道	爸爸	.	-

“‘别理我，’爸爸说。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɑːn] [ðɪs]

After	I	have	looked	at	the	scenery	a	while	I	will	open	the	throttle	on	this
后	我	有	看起来	在	这	风景	一个	尽管	我	将要	打开	这	风门	在	这

['drɑːmədəri] ,

dromedary	,
单峰骆驼	,

欣赏了一会儿风景后，我就给这头单峰骆驼加油门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . -

and	we	will	go	and	visit	the	Pyramids	.	'
和	我们	将要	去	和	访问	这	金字塔	.	-

我们将去参观金字塔。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [dæd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] ['oʊpən]

“	I	was	a	little	ahead	and	I	did	not	catch	dad	in	the	act	of	kicking	open
“	我	曾是	一个	小的	前方	和	我	做过	不是	抓住	爸爸	在	这	行为	的	踢	打开

[ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

the	throttle	,
这	风门	,

“我当时稍微领先了一点，没看到爸爸猛踩油门的瞬间。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [rek] ,

but	I	heard	something	that	sounded	like	a	freight	train	wreck	,
但	我	听到	某物	那	听起来	喜欢	一个	货运	火车	破坏	,

但我听到了一些听起来像是货运列车脱轨的声音，

[ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] ,

and	dad	and	the	horse	went	by	me	like	a	horse	race	,
和	爸爸	和	这	马	去	经过	我	喜欢	一个	马	种族	,

爸爸和马像赛马一样从我身边经过。

['oʊnli] [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]

only	that	horse	was	not	on	the	ground	half	the	time	,	and	he	didn't	go
仅有的	那	马	曾是	不是	在	这	地面	一半	这	时间	,	和	他	没有	去

[streɪt] [əˈhed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

只是那匹马有一半时间都没在地上，而且它也没有径直往前走。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

but	just	lowered	his	head	between	his	legs	and	jumped	in	the	air	and
但	只是	降低	他的	头	之间	他的	腿	和	跳了起来	在	这	空气	和

[keɪm] [daʊn] - [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] ,

came	down	stifflegged	and	then	jumped	sideways	,
来了	向下	-	和	然后	跳了起来	侧身	,

但他只是把头低到两腿之间，跳到空中，然后僵直地落地，接着又侧身跳了起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɛndz] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

and	changed	ends	and	did	it	all	over	again	,	all	over	the	prairie	,
和	已更改	结束	和	做过	它	全部	超过	再次	,	全部	超过	这	草原	,

然后改变方向，在整个草原上重复这一切。

[ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

and	dad	was	a	sight	.
和	爸爸	曾是	一个	视线	.

爸爸的样子真是令人难忘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] ,

His	eyes	stuck	out	,	and	his	teeth	rattled	,
他的	眼睛	卡住	出去	,	和	他的	牙齿	摇晃	,

他双眼凸出，牙齿咯咯作响。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [dæd] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ʃɔːrtər] ,

and	every	time	the	horse	came	down	on	his	feet	dad	seemed	to	get	shorter	,
和	每一个	时间	这	马	来了	向下	在	他的	脚	爸爸	似乎	到	得到	较短	,

每次马落地，爸爸的身高似乎就矮一分。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɛlə,skop] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .

as	though	his	spine	was	being	telescoped	up	into	his	hat	.
作为	尽管	他的	脊柱	曾是	存在	望远镜	向上	进入	他的	帽子	.

仿佛他的脊椎被伸缩到了帽子里。

[aɪ] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp] ,

I	think	dad	would	have	fallen	off	the	first	jump	,
我	思考	爸爸	会	有	倒下	离开	这	第一的	跳	,

我觉得爸爸会从第一个跳台上摔下来。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði][spɜːrz][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get]

only	he	had	rammed	the	spurs	in	amongst	the	horse's	ribs	,	and	couldn't	get
仅有的	他	有	撞倒	这	马刺	在	在	这	马匹	肋骨	,	和	不能	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

只是他把马刺扎进了马的肋骨里，拔不出来。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [goʊ] [plʌm]

Gee	**,**	**but**	**you**	**never**	**saw**	**such**	**actions**	**,**	**unless**	**you**	**have**	**seen**	**a**	**horse**	**go**	**plum**
吉	,	但	你	绝不	锯	这样的	行动	,	除非	你	有	已见	一个	马	去	李子

['kreɪzi] .

crazy	**.**
疯狂的	.

哎呀，除非你见过一匹彻底发疯的马，否则你肯定没见过这种场面。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] ['gɪvɪŋ] [dæd] [nuː] ['fænsi] [saɪd] [steps] ,

The	**horse**	**kept**	**giving**	**dad**	**new**	**fancy**	**side**	**steps**	**,**
这	马	保留	给予	爸爸	新的	想要	边	步骤	,

那匹马不停地向爸爸展示新的花式侧步，

[ænd; ənd][dʒʌmps] [ʌn'tɪl] [dæd] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]

and	**jumps**	**until**	**dad**	**yelled**	**to**	**me**	**to**	**get**	**a**	**gun**	**and**	**shoot**	**him**	**or**	**the**
和	跳跃	直到	爸爸	大喊	到	我	到	得到	一个	枪	和	射击	他	或者	这

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

然后它就跳来跳去，直到爸爸冲我喊，让我拿枪打死它或者打死那匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] .

and	**he**	**didn't**	**care**	**which**	**.**
和	他	没有	关心	哪个	.

他并不在意是哪一个。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə][dæd][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

I	**yelled**	**to**	**dad**	**to**	**loosen**	**up**	**on**	**the**	**bridle**	**,**
我	大喊	到	爸爸	到	松开	向上	在	这	辔	,

我冲着爸爸喊，让他放松一下缰绳。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [hɔːrs] [rʌn] ['leŋθweɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] ,

and	**let**	**the**	**horse**	**run**	**lengthways**	**instead**	**of**	**sideways**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**he**	**did**	**,**
和	让	这	马	跑步	纵向	反而	的	侧身	,	和	我	猜测	他	做过	,

让马沿直线跑而不是横向跑，我想他做到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər]

for	**the**	**horse**	**lit**	**out**	**for**	**some**	**musquite**	**trees**	**and**	**before**	**I**	**could**	**get**	**there**
为了	这	马	点燃	出去	为了	一些	-	树木	和	前	我	可以	得到	那里

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [skreɪpt] [dæd] [ɔːf] ,

the	**horse**	**had**	**run**	**under**	**a**	**limb**	**and**	**scraped**	**dad**	**off**	**,**
这	马	有	跑步	在下面	一个	肢	和	刮擦	爸爸	离开	,

那匹马朝着几棵麝香树跑去，还没等我赶到，它就从树枝底下钻过去，把爸爸刮伤了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dæd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

and	**when**	**I**	**got**	**there**	**dad**	**was**	**lying**	**under**	**a**	**tree**	**,**
和	什么时候	我	得到	那里	爸爸	曾是	说谎	在下面	一个	树	,

当我赶到那里时，爸爸正躺在树下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [swer] [ɔːl][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɜːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [blʌd]

trying	**to**	**pray**	**and**	**swear**	**all**	**to**	**wonst**	**,**	**and**	**his**	**spurs**	**were**	**all**	**blood**
尝试	到	祈祷	和	发誓	全部	到	-	,	和	他的	马刺	是	全部	血

[ænd; ənd] [her] ,

and	**hair**	**,**
和	头发	,

他试图向上帝祈祷并发誓，但他的马刺上沾满了血和毛发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [werz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] ,

and	**things**	**a**	**horse**	**wears**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**self**	**,**
和	事物	一个	马	穿着	在	这	里面	的	他的	自己	,

以及马匹穿在身上的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , ['iːtɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	the	horse	was	standing	not	far	away	,	eating	grass	,	and	looking	at
和	这	马	曾是	常设	不是	远的	离开	,	吃	草	,	和	寻找	在

[dæd] .

dad	.
爸爸	.

那匹马站在不远处，吃着草，看着爸爸。

[ɪf] [dæd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

If	dad	had	had	his	revolver	along	he	would	have	killed	the	horse	,
如果	爸爸	有	有	他的	左轮手枪	沿着	他	会	有	被杀	这	马	,

如果爸爸当时带着左轮手枪，他就会杀了那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd]

but	the	horse	seemed	to	know	he	had	been	fooling	with	an	unarmed
但	这	马	似乎	到	知道	他	有	到过	愚弄	和	一个	徒手

[mæn] .

man	.
男人	.

但那匹马似乎知道自己是在戏弄一个手无寸铁的人。

[aɪ][gɑːt][dæd] ['raɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][maɪ]['poʊni][tuː; tə] [taʊn] ,

I	got	dad	righted	up	,	and	he	rode	my	pony	to	town	,
我	得到	爸爸	右	向上	,	和	他	骑	我的	小马	到	镇	,

我把爸爸扶正了，然后他骑着我的小马去了镇上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [hɔːrs] ,

and	I	had	to	lead	the	bucking	horse	,
和	我	有	到	带领	这	颠簸	马	,

而我则要牵着那匹桀骜不驯的马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pænts] .

and	he	eat	some	of	the	cloth	out	of	my	pants	.
和	他	吃	一些	的	这	布	出去	的	我的	裤子	.

他吃掉了我裤子上的一些布料。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dæd][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] . }

{	Illustration	:	Dad	on	a	Bucking	Broncho	.	}
{	插图	:	爸爸	在	一个	颠簸	支气管	.	}

插图：爸爸骑在一匹桀骜不驯的野马上。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [pleɪs] [daʊn] [hɪr] ; [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [æz; əz][kæn; kən]

“	Say	,	this	is	a	bully	place	down	here	;	just	as	quiet	and	sunshiny	as	can
“	说	,	这	是	一个	欺负	地方	向下	这里	;	只是	作为	安静的	和	阳光明媚	作为	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“话说，这地方真不错；安静又阳光明媚，

['oʊnli][dæd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

only	dad	is	in	a	hospital	for	a	week	or	so	,
仅有的	爸爸	是	在	一个	医院	为了	一个	星期	或者	所以	,

只有爸爸住院一周左右，

['hævɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [let] [hɪm; ɪm][drɑːp][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

having	operations	on	where	the	horse	let	him	drop	once	in	a	while	on	the	saddle	,
拥有	运营	在	在哪里	这	马	让	他	降低	一次	在	一个	尽管	在	这	鞍	,

给马做手术，修复它偶尔会让他从马鞍上摔下来的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] [mæn] [meɪd] [dæd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [dæd][hæd; həd] [rɪpt]

and	the	livery	man	made	dad	buy	the	horse	'	cause	he	said	dad	had	ripped
和	这	涂装	男人	制成	爸爸	买	这	马	-	原因	他	说	爸爸	有	撕裂

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spɜːrz] .

his	sides	out	with	the	spurs	.
他的	侧面	出去	和	这	马刺	.

马厩老板让爸爸买下了那匹马，因为他说爸爸用马刺把马的肋骨都划破了。

[dæd] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

Dad	says	we	will	have	a	picnic	when	he	gets	out	of	the	hospital	.
爸爸	说道	我们	将要	有	一个	野餐	什么时候	他	获得	出去	的	这	医院	.

爸爸说等他出院后，我们会去野餐。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri]

He	is	going	to	buy	some	dynamite	and	take	the	horse	out	on	the	prairie
他	是	去	到	买	一些	炸药	和	拿	这	马	出去	在	这	草原

[ænd; ənd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	blow	him	up	.
和	吹	他	向上	.

他打算买些炸药，把那匹马带到草原上炸死它。

[dæd][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] .

Dad	is	so	fond	of	dumb	animals	.
爸爸	是	所以	喜爱	的	哑的	动物	.

爸爸非常喜欢笨动物。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

I	got	your	letter	about	your	being	in	love	.
我	得到	你的	信	关于	你的	存在	在	爱	.

我收到了你关于你恋爱的信。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['sæləri] .

Gee	,	but	you	can't	afford	it	on	your	salary	.
吉	,	但	你	不能	买得起	它	在	你的	薪水	.

哎呀，可是你这点工资根本负担不起。

“ [jɔːrz] [kwaɪt] ['truːli] ,

“	Yours	quite	truly	,
“	此致	相当	真的	,

“此致敬礼，

“ ['henəri] .

“	HENNERY	.
“	亨利	.

“亨利。”

” ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['teksəs] — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [telz] [ðə; ðɪ] ['^rəjsərɪmən]

The	Bad	Boy	and	his	Dad	Return	from	Texas	—	The	Boy	Tells	the	Groceryman
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	返回	从	德克萨斯州	—	这	男生	讲述	这	杂货店

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] .

About	the	Excitement	at	San	Antonio	.
关于	这	激动	在	圣	安东尼奥	.

坏男孩和他的父亲从德克萨斯州回来——男孩向杂货店老板讲述了在圣安东尼奥的兴奋经历。

[ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [sæt][ɑːn][æn; ən][ʌp] - [tɜːrnd] [hæf] ['bʊʃl] ['meʒər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	groceryman	sat	on	an	up	-	turned	half	bushel	measure	in	front	of	the
这	老的	杂货店	卫星	在	一个	向上	-	转向	一半	蒲式耳	措施	在	正面	的	这

[stɔːr] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [buːts] .

store	drying	his	old	-	fashioned	boots	.
店铺	烘干	他的	老的	-	造型	靴子	.

老杂货店老板坐在店前一个倒扣的半蒲式耳量杯上晾晒他的老式靴子。

[æz; əz][hiː; hi] [fraɪd] [ðə; ði] [səʊls] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɑːt] [stoʊv] ,

As	he	fried	the	soles	in	front	of	the	red	hot	stove	,
作为	他	油煎	这	鞋底	在	正面	的	这	红色的	热的	火炉	,

他把鳎鱼放在滚烫的炉子前煎炸，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][bɜːrnt] ['leðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	an	odor	of	burnt	leather	,	but	he	did	not	notice	it	,
那里	曾是	一个	气味	的	烧焦的	皮革	,	但	他	做过	不是	注意	它	,

空气中弥漫着皮革烧焦的气味，但他并没有注意到。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['əudəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti][oʊld]['groʊsəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

as	the	other	odors	natural	to	the	dirty	old	grocery	seemed	to	be	in	the
作为	这	其他	气味	自然的	到	这	肮脏的	老的	杂货店	似乎	到	是	在	这

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

因为脏旧杂货店里其他天然的气味似乎占了大多数。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

The	door	opened	quietly	and	the	old	man	got	up	to	wait	on	a	possible
这	门	打开	悄悄	和	这	老的	男人	得到	向上	到	等待	在	一个	可能的

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

门悄无声息地开了，老人起身去接待可能的顾客。

[wen] [ðə; ði][bɔːld] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði]

when	the	bald	boy	rushed	in	and	dropped	on	the	floor	the	queerest	animal	the
什么时候	这	秃	男生	匆忙	在	和	掉落	在	这	地面	这	最酷儿的	动物	这

[oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd]['evər] [siːn] .

old	man	and	the	cat	had	ever	seen	.
老的	男人	和	这	猫	有	曾经	已见	.

这时，那个秃头男孩冲了进来，把老人和猫见过的最奇怪的动物扔在了地上。

[ðə; ði][kæt][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

The	cat	got	up	on	the	counter	on	a	pile	of	brown	wrapping	paper	,
这	猫	得到	向上	在	这	柜台	在	一个	桩	的	棕色的	包装	纸	,

猫咪跳上柜台，站在一堆棕色的包装纸上。

[kɜːrvd] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] - ,

curved	its	back	and	purmeyowed	,
弯曲	它是	后退	和	-	,

它弓起背，发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] ['bærəl] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	the	strange	animal	jumped	into	a	half	barrel	of	dried	apples	and	began
和	这	奇怪的	动物	跳了起来	进入	一个	一半	桶	的	干燥	苹果	和	开始

[tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ,

to	dig	with	all	four	feet	,
到	挖	和	全部	四	脚	,

那只奇怪的动物跳进半桶干苹果里，开始用四只脚刨土。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɪn] .

as	though	to	make	a	bed	to	lie	in	.
作为	尽管	到	制作	一个	床	到	说谎	在	.

仿佛要铺张床躺下似的。

“ [teɪk] [ðæt] [ˌænə'mælkjʊl] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æplz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Take	that	animalcule	,	or	whatever	it	is	,	out	of	them	apples	,	”	said	the	old
“	拿	那	微生物	,	或者	任何	它	是	,	出去	的	他们	苹果	,	”	说	这	老的

['^rəjsərimən] ,

groceryman	,
杂货店	,

“把那只小虫子，或者不管它是什么，从苹果里拿出来，”老杂货店老板说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər] - ['poʊkər] .

picking	up	a	fire	-	poker	.
挑选	向上	一个	火	-	扑克	.

拿起一根拨火棍。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ,

“	What	is	it	,	and	where	did	it	come	from	,	and	when	did	you	get	back	,
“	什么	是	它	,	和	在哪里	做过	它	来	从	,	和	什么时候	做过	你	得到	后退	,

“那是什么？它从哪里来？你是什么时候回来的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][pɑː] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ,

and	how	is	your	pa	,	and	why	didn't	you	stay	away	,
和	如何	是	你的	帕	,	和	为什么	没有	你	停留	离开	,

你爸爸怎么样了？你为什么不远离他？

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ['eniweɪ] ?

and	what	do	you	want	here	anyway	?
和	什么	做	你	想	这里	反正	?

你来这里到底想干什么？

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

”	and	the	old	man	eyed	the	animal	and	the	bad	boy	,
”	和	这	老的	男人	眼睛	这	动物	和	这	坏的	男生	,

老人打量着那只动物和那个坏小子，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [bilkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

expecting	to	be	bitten	by	one	and	bilked	by	the	other	.
期待	到	是	被咬	经过	一	和	诈骗	经过	这	其他	.

预料会被一个咬一口，被另一个骗一骗。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['preri] [dɔːg][frʌm; frəm] ['teksəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['poʊstɪd][ɪn] - , ”

“	That's	a	prairie	dog	from	Texas	,	if	you	are	not	posted	in	ornicothology	-	,	”
“	那就是	一个	草原	狗	从	德克萨斯州	,	如果	你	是	不是	发布	在	-	,	”	

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

said	the	boy	,
说	这	男生	,

“如果你不是鸟类学家，那这是一只来自德克萨斯州的草原土拨鼠，”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preri] [dɔːg][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [nɪr] [ðə; ði][kæt] .

as	he	took	the	prairie	dog	up	and	put	him	on	the	counter	near	the	cat	.
作为	他	采取	这	草原	狗	向上	和	放	他	在	这	柜台	靠近	这	猫	.

他把土拨鼠抱起来，放在猫旁边的柜台上。

“ [dæd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['teksəs] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] . ”

“	Dad	is	all	right	,	only	we	were	driven	out	of	Texas	by	the	board	of	health	.	”
“	爸爸	是	全部	正确的	,	仅有的	我们	是	驱动	出去	的	德克萨斯州	经过	这	木板	的	健康	.	”

“爸爸没事，只是我们被德克萨斯州卫生委员会赶出来了。”

“ [aɪ][toʊld] [ðæt] ['paɪrət] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letər] ,

“	I	told	that	pirate	chum	of	yours	when	he	read	me	your	letter	,
”	我	讲述	那	海盗	密友	的	你的	什么时候	他	读	我	你的	信	,

“我把你的信告诉了你的那个海盗朋友，他给我读了你的信之后，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [læst] [ɪn] ['teksəs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

that	you	would	last	in	Texas	just	about	a	week	,
那	你	会	最后的	在	德克萨斯州	只是	关于	一个	星期	,

你在德克萨斯州大概只能待一个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

and	that	you	would	be	shipped	home	in	a	box	.
和	那	你	会	是	已发货	家	在	一个	盒子	.

然后你会被装进箱子里运回家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['tɑːlərənt][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] [daʊn] [saʊθ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

They	are	not	as	tolerant	with	public	nuisances	down	south	as	we	are	here	.
他们	是	不是	作为	宽容	和	民众	滋扰	向下	南	作为	我们	是	这里	.

南方人对扰民行为的容忍度不如我们这里。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ['æftər][juː; jʊ] ?

But	what	did	you	do	there	to	get	the	board	of	health	after	you	?
但	什么	做过	你	做	那里	到	得到	这	木板	的	健康	后	你	?

但你在那里做了什么，以至于卫生局要找你麻烦?

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [ðə; ði]['kæts] [bæk] [daʊn] ['lev(ə)l] ,

”	and	the	old	man	pushed	the	cat's	back	down	level	,
”	和	这	老的	男人	推动	这	猫的	后退	向下	等级	,

于是，老人把猫的背放平了。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [teɪl] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði] ['preri] [dɔːg] .

and	held	her	tail	so	she	couldn't	eat	the	prairie	dog	.
和	握住	她	尾巴	所以	她	不能	吃	这	草原	狗	.

她抓住自己的尾巴，不让草原犬鼠吃掉它。

“ [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	,	sir	,	it	was	the	condemnedest	-	outrage	that	ever	was	,	”	said	the	boy	,
“	出色地	,	先生	,	它	曾是	这	-		暴行	那	曾经	曾是	,	”	说	这	男生	,

“先生，这可是史上最令人发指的暴行，”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['preri] [dɔːg][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

as	he	gave	the	prairie	dog	some	crackers	and	cheese	.
作为	他	给予	这	草原	狗	一些	饼干	和	奶酪	.

他给了土拨鼠一些饼干和奶酪。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dæd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [pet] ['ænɪmlz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

“	You	see	,	dad	told	me	I	could	pick	up	some	pet	animals	while	I	was	in
“	你	看	,	爸爸	讲述	我	我	可以	挑选	向上	一些	宠物	动物	尽管	我	曾是	在

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

“你看，爸爸告诉我，我在德克萨斯州的时候可以领养一些宠物。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [waɪl] [dæd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	I	got	quite	a	collection	while	dad	was	in	the	hospital	.
和	我	得到	相当	一个	收藏	尽管	爸爸	曾是	在	这	医院	.

爸爸住院期间，我收集了不少东西。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

Here	is	one	in	my	pocket	,
这里	是	一	在	我的	口袋	,

我口袋里就有一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" and the boy took a horned toad out of his pocket ,
" 和 这 男生 采取 一个 有角的 蟾蜍 出去 的 他的 口袋 ,

男孩从口袋里掏出一只角蟾蜍。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] - [ʃeld] [kræb] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] -
about as big as a soft - shelled crab , and put it in the old groceryman's -
关于 作为 大的 作为 一个 柔软的 - 带壳 螃蟹 , 和 放 它 在 这 老的 -
[hænd] .
hand .
手 .

大约和软壳蟹一样大，把它放在老杂货店老板的手里。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðæts] [ə; eɪ] ['preri] [dɔːg][frʌm; frəm] ['teksəs] . " }
{ Illustration : " That's a Prairie Dog from Texas . " }
{ 插图 : " 那就是 一个 草原 狗 从 德克萨斯州 . " }

插图："那是一只来自德克萨斯州的草原土拨鼠。"

" [kən'dem] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] [ɪn][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,
" Condemn you , don't you put a poisonous reptile in my hand , " said the odd man ,
" 谴责 你 , 不 你 放 一个 有毒 爬虫 在 我的 手 , " 说 这 奇怪的 男人 ,

"谴责你，别把毒蛇放在我手里，"那个古怪的男人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [toʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ]
as he dropped the ugly - looking toad on the floor , and got behind the show
作为 他 掉落 这 丑陋的 - 寻找 蟾蜍 在 这 地面 , 和 得到 在后面 这 展示
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他把那只丑陋的蟾蜍扔到地上，然后走到展示柜后面。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .
while the boy laughed fit to kill .
尽管 这 男生 笑了 合身 到 杀 .

男孩笑得前仰后合。

" [naʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [və'muːs] , [baɪ]['dʒɪndʒər] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl]
" Now tell your story and vamoose , by ginger , or I will ring for the patrol
" 现在 告诉 你的 故事 和 逃跑 , 经过 姜 , 或者 我 将要 戒指 为了 这 巡逻
['wægən] .
wagon .
车皮 .

"现在把你的故事讲完，赶紧滚蛋，否则我就叫巡逻车来。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['spæzəmz] . "
You would murder a man in his own house , and laugh at his spasms . "
你 会 谋杀 一个 男人 在 他的 自己的 房子 , 和 笑 在 他的 痉挛 . "

你会闯进一个人的家中杀了他，然后嘲笑他抽搐的表情。

" [oʊ] , [get] [aʊt] , [ðæt] [toʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['preri] [dɔːg][ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld][kæt]
" O , get out , that toad and this prairie dog are as harmless as your old cat
" 哦 , 得到 出去 , 那 蟾蜍 和 这 草原 狗 是 作为 无害 作为 你的 老的 猫
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"哦，别担心，那只蟾蜍和这只土拨鼠就像你家那只老猫一样无害。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	said	the	boy	,	as	he	watched	the	old	man	tremble	as	though	he	had
"	说	这	男生	,	作为	他	观看	这	老的	男人	颤抖	作为	尽管	他	有

['dʒɪm] - [dʒæmz] .

jim	-	jams	.
吉姆	-	果酱	.

",”男孩说着，看着老人浑身颤抖，仿佛得了重病。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][tə'ræntʃələ][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] - [bæk] ['rætlsneɪk] [ðæt] [wɪl] ['paizn][juː; jʊ] ,

"	I	have	got	a	tarantula	and	a	diamond	-	back	rattlesnake	that	will	pizen	you	,
"	我	有	得到	一个	狼蛛	和	一个	钻石	-	后退	响尾蛇	那	将要	皮曾	你	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

“不过，我这里有一只狼蛛和一条菱背响尾蛇，它们会让你很生气。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['faɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]

I'll	tell	you	about	our	getting	fired	out	of	Texas	,	if	you	will	stand	still	a
患病的	告诉	你	关于	我们的	获得	被解雇	出去	的	德克萨斯州	,	如果	你	将要	站立	仍然	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

如果你愿意稍等片刻，我就跟你说说我们被德克萨斯州解雇的事。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pets] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

You	see	,	I	had	my	collection	of	pets	in	my	room	at	the	hotel	,
你	看	,	我	有	我的	收藏	的	宠物	在	我的	房间	在	这	酒店	,

你看，我把我的宠物们都养在酒店房间里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [braibd] ,

and	I	had	the	bell	boys	bribed	,
和	我	有	这	钟	男孩们	受贿	,

我贿赂了酒店门童。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

and	the	chambermaid	would	only	come	in	our	room	while	I	was	there	to
和	这	女佣	会	仅有的	来	在	我们的	房间	尽管	我	曾是	那里	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [pets] .

watch	the	pets	.
手表	这	宠物	.

女佣只会在我待在房间里的时候才进到我们的房间里照看宠物。

[ðə; ði] [naɪt] [dæd][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	night	dad	got	back	from	the	hospital	,
这	夜晚	爸爸	得到	后退	从	这	医院	,

爸爸从医院回来的那天晚上，

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [groʊ] [sʌm; səm] [nuː] [boʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][in'saidz] ,

where	he	went	to	grow	some	new	bones	and	things	on	his	insides	,
在哪里	他	去	到	生长	一些	新的	骨头	和	事物	在	他的	内部	,

他去那里是为了长出一些新的骨骼和内脏，

['æftər][hiː; hi][roʊd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] , [ə; eɪ][mæn][gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ]

after	he	rode	the	bucking	broncho	,	a	man	got	me	the	prettiest	little	animal	you
后	他	骑	这	颠簸	支气管	,	一个	男人	得到	我	这	最漂亮的	小的	动物	你

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

他骑完那匹桀骜不驯的野马后，给我买了一匹你见过的最漂亮的小动物。

[sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

sort	**of**	**white**	**and**	**black**	**,**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**cat**	**,**
种类	的	白色的	和	黑色的	,	关于	这	尺寸	的	一个	猫	,

黑白相间，体型和猫差不多大。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ðə; ðɪ]

and	**I**	**took**	**it**	**to**	**the**	**room**	**and**	**put**	**it**	**under**	**the**	**bed**	**in**	**a**	**box**	**the**
和	我	采取	它	到	这	房间	和	放	它	在下面	这	床	在	一个	盒子	这

[mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] .

man	**gave**	**me**	**.**
男人	给予	我	.

我把它带到房间里，放在床底下，装在一个男人给我的盒子里。

[dæd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dad	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**was**	**snoring**	**so**	**you**	**could**	**cut**	**it**	**with**	**a**
爸爸	有	已消失	到	床	,	和	曾是	打鼾	所以	你	可以	切	它	和	一个

[naɪf] . ”

knife	**.**	**”**
刀	.	”

爸爸已经上床睡觉了，鼾声如雷，你甚至可以用刀把它切开。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	**Say**	**,**	**you**	**knew**	**that**	**animal**	**was**	**a**	**skunk**	**all**	**the**	**time**	**,**	**now**	**tell**	**me**	**,**
“	说	,	你	知道	那	动物	曾是	一个	臭鼬	全部	这	时间	,	现在	告诉	我	,

“假设你一直都知道那只动物是臭鼬，现在告诉我，

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['^rəjsərɪmən] .

didn't	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**groceryman**	**.**
没有	你	,	”	说	这	老的	杂货店	.

“难道不是吗？”老杂货店老板说道。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [wɪl] [duː] . ”

“	**You**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**take**	**it**	**,**	**when**	**you**	**knew**	**what**	**a**	**skunk**	**will**	**do**	**.**	**”**
“	你	曾是	一个	傻子	到	拿	它	,	什么时候	你	知道	什么	一个	臭鼬	将要	做	.	”

“你真是个傻瓜，明明知道臭鼬会做什么，还把它拿走。”

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**skunk**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**
“	是的	,	我	想法	它	曾是	一个	臭鼬	,	全部	正确的	,	”	说	这	男生	,

“是的，我当时确实以为那是只臭鼬，”男孩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ,

“	**but**	**the**	**man**	**told**	**me**	**the**	**animal**	**had**	**been**	**vaccinated**	**,**
“	但	这	男人	讲述	我	这	动物	有	到过	已接种疫苗	,

但那人告诉我，这只动物已经接种过疫苗了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['evər] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**wouldn't**	**ever**	**make**	**any**	**trouble**	**for**	**any**	**one**	**,**	**and**	**he**	**would**	**warrant**	**it**	**.**
和	不会	曾经	制作	任何	麻烦	为了	任何	一	,	和	他	会	保证	它	.

他绝不会给任何人惹麻烦，而且他绝对配得上这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːrəntɪd] [skʌŋk] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

I	**thought**	**a**	**warranted**	**skunk**	**was**	**all**	**right**	**,**
我	想法	一个	有保证	臭鼬	曾是	全部	正确的	,

我觉得有理由举报臭鼬是可以接受的，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [nekst][tuː; tə]['dædz][bed] .

and	**so**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**in**	**a**	**cot**	**next**	**to**	**dad's**	**bed**	**.**
和	所以	我	去	到	床	在	一个	婴儿床	下一个	到	爸爸的	床	.

于是，我就睡在爸爸床边的折叠床上。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [skʌŋks] [wɑːnt][tuː; tə] [sʌk] [egz] ,

I	guess	it	was	about	daylight	when	skunks	want	to	suck	eggs	,
我	猜测	它	曾是	关于	日光	什么时候	臭鼬	想	到	吸	鸡蛋	,

我猜大概是天亮的时候，臭鼬才会想吸鸡蛋。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [skwiːk] ,

that	he	began	to	scratch	the	box	,	and	squeak	,
那	他	开始	到	划痕	这	盒子	,	和	吱	,

他开始抓挠盒子，发出吱吱声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [weɪk] [dæd] [ʌp] ,

and	I	was	afraid	it	would	wake	dad	up	,
和	我	曾是	害怕的	它	会	唤醒	爸爸	向上	,

我怕会吵醒爸爸。

[soʊ][aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

so	I	reached	down	and	took	off	the	cover	of	the	box	.
所以	我	达到	向下	和	采取	离开	这	覆盖	的	这	盒子	.

于是我俯身取下了盒子的盖子。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn] .

From	that	very	identical	moment	the	trouble	began	.
从	那	非常	完全相同的	片刻	这	麻烦	开始	.

麻烦就从那一刻开始。

[dæd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][sæt]

Dad	heard	something	in	the	room	and	he	rose	up	in	bed	and	the	animal	sat
爸爸	听到	某物	在	这	房间	和	他	玫瑰	向上	在	床	和	这	动物	卫星

[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dæd] .

on	the	foot	of	the	bed	and	looked	at	dad	.
在	这	脚	的	这	床	和	看起来	在	爸爸	.

爸爸听到房间里有动静，便从床上坐了起来，那只动物坐在床脚，看着爸爸。

[dæd] [sed] - [skæt] , - [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [æt; ət][maɪ][pet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkeɪɑːs] .

Dad	said	'	scat	,	'	and	threw	a	pillow	at	my	pet	,	and	then	all	was	chaos	.
爸爸	说	-	粪便	,	-	和	扔	一个	枕头	在	我的	宠物	,	和	然后	全部	曾是	混乱	.

爸爸说了句“滚开”，然后朝我的宠物扔了个枕头，之后就乱成一团了。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪgˈzæktli] [smeld] [ˈkeɪɑːs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	exactly	smelled	chaos	,	but	I	know	it	when	I	smell	it	.
我	绝不	确切地	闻起来	混乱	,	但	我	知道	它	什么时候	我	闻	它	.

我从未真正闻到过混乱的气息，但我能分辨出它是什么味道。

[oʊ] , [oʊ] , [bʌt; bət] [juːd] [ə; eɪ][ˈdaɪd][tuː; tə] [siː] [dæd] .

O	,	O	,	but	you'd	a	dide	to	see	dad	.
哦	,	哦	,	但	你会	一个	迪德	到	看	爸爸	.

哦，哦，但是你很想见爸爸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈhenəri] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]

He	turned	blue	and	green	,	and	said	,	'	Hennery	,	someone	has	opened	a
他	转向	蓝色的	和	绿色的	,	和	说	,	-	亨利	,	某人	有	打开	一个

[dʒæk][pɑːt] ,

jack	pot	,
杰克	锅	,

他脸色发青发绿，说道：“亨利，有人中了头奖！”

[kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ! -

call	for	the	police	!	'
称呼	为了	这	警察	!	-

快报警！

[aɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [wer] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [bel] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːkˌteɪlz] ,

I	rushed	for	the	indicator	where	you	ring	for	bell	boys	,	and	cocktails	,
我	匆忙	为了	这	指标	在哪里	你	戒指	为了	钟	男孩们	,	和	鸡尾酒	,

我赶紧跑到呼叫服务员和点鸡尾酒的指示牌前，

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] ,

and	things	,	and	touched	all	the	buttons	,
和	事物	,	和	感动	全部	这	按钮	,

还有其他一些东西，并且摸遍了所有的按钮。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][kwɪlt]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

and	then	got	in	bed	and	pulled	a	quilt	over	my	head	,
和	然后	得到	在	床	和	拉	一个	被子	超过	我的	头	,

然后我钻进被窝，把被子蒙过头顶。

[ænd; ənd][dæd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wer] [maɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

and	dad	went	into	a	closet	where	my	snakes	and	things	were	,
和	爸爸	去	进入	一个	壁橱	在哪里	我的	蛇	和	事物	是	,

爸爸走进了放着我的蛇和其他东西的壁橱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væksɪneɪtɪd] [skʌŋk] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][dæd] , [ænd; ənd]

and	the	vaccinated	skunk	kept	on	doing	the	same	as	he	did	to	dad	,	and
和	这	已接种疫苗	臭鼬	保留	在	正在做	这	相同的	作为	他	做过	到	爸爸	,	和

接种过疫苗的臭鼬仍然像对待爸爸那样对待爸爸，而且

[aɪ] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

I	though	I	should	die	.
我	尽管	我	应该	死	.

我当时以为自己会死。

[dæd] [hɜːrd] [maɪ] [sneɪk] ['ræt(ə)l][hɪz; ɪz][self][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Dad	heard	my	snake	rattle	his	self	in	the	box	,
爸爸	听到	我的	蛇	嘎嘎作响	他的	自己	在	这	盒子	,

爸爸听到我的蛇在盒子里发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɑːn][maɪ] ['preri] [dɔːg][ænd; ənd] [jeld] ['mɜːrdər] ,

and	he	stepped	on	my	prairie	dog	and	yelled	murder	,
和	他	步	在	我的	草原	狗	和	大喊	谋杀	,

他踩死了我的土拨鼠，还大喊“杀人了！”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [hɔːrnd] [təudz] , [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['bædʒər] [skrætʃt]

and	he	got	into	my	box	of	horned	toads	,	and	my	young	badger	scratched
和	他	得到	进入	我的	盒子	的	有角的	蟾蜍	,	和	我的	年轻的	獾	刮痕

['dædz] [ber] [fiːt] ,

dad's	bare	feet	,
爸爸的	裸	脚	,

他钻进了我的角蟾蜍盒子里，我的小獾还抓伤了爸爸的赤脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l][aɪ][hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][dæd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]

and	a	young	eagle	I	had	began	to	screech	,	and	dad	began	to	have
和	一个	年轻的	鹰	我	有	开始	到	尖叫	,	和	爸爸	开始	到	有

[ə; eɪ][fɪt] .

a	fit	.
一个	合身	.

我养的一只小鹰开始尖叫，爸爸也开始大发雷霆。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	said	the	air	seemed	fixed	,	and	he	opened	the	window	,
他	说	这	空气	似乎	固定的	,	和	他	打开	这	窗户	,

他说空气似乎凝固了，然后他打开了窗户。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] ,

and	sat	on	the	window	sill	in	his	night	shirt	,
和	卫星	在	这	窗户	窗台	在	他的	夜晚	衬衫	,

他穿着睡衣坐在窗台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərmən] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][hoʊz] [ɑːn][dæd] ,

and	a	fireman	came	up	a	ladder	from	the	outside	and	turned	the	hose	on	dad	,
和	一个	消防队员	来了	向上	一个	梯子	从	这	外部	和	转向	这	软管	在	爸爸	,

一名消防员从外面爬上梯子，打开水枪向爸爸喷水。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] ,

then	the	police	came	and	broke	in	the	door	,	and	the	landlord	was	along	,
然后	这	警察	来了	和	打破	在	这	门	,	和	这	房东	曾是	沿着	,

然后警察来了，破门而入，房东也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	the	porter	,	and	all	the	chambermaids	,	and	everybody	.
和	这	搬运工	,	和	全部	这	女佣	,	和	大家	.

还有门房、所有女佣，以及所有人。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'lɑːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [kwɪk] .

I	had	turned	in	all	the	alarms	there	were	,	and	everybody	came	quick	.
我	有	转向	在	全部	这	警报	那里	是	,	和	大家	来了	快的	.

我已经启动了所有警报系统，大家都很快赶来了。

[ðə; ði] [skʌŋk] [met] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ˌhæf'weɪ] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	skunk	met	the	policemen	halfway	,	and	saluted	them	as	polite	as	could	be	,
这	臭鼬	遇见	这	警察	半	,	和	敬礼	他们	作为	有礼貌的	作为	可以	是	,

臭鼬走到警察面前，尽可能礼貌地向他们敬了个礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,sməns] ; [dæd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] ,

and	they	fell	back	for	reinforcements	;	dad	got	into	his	pants	and	yelled	that	he	was	stabbed	,
和	他们	跌倒	后退	为了	增援部队	;	爸爸	得到	进入	他的	裤子	和	大喊	那	他	曾是	刺伤	,

于是他们撤退去等待援军；爸爸赶紧钻进裤子里，大喊他被刺伤了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dɪdnt] ['hæpən] .

and	I	don't	know	what	didn't	happen	.
和	我	不	知道	什么	没有	发生	.

我不知道哪些事情没有发生。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [gɑːt][maɪ] [skʌŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Finally	the	policemen	got	my	skunk	under	a	blanket	and	walked	on	him	,
最后	这	警察	得到	我的	臭鼬	在下面	一个	毯子	和	步行	在	他	,

最后警察用毯子把我的臭鼬盖住，然后踩死了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɑːʃt] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gɑːʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [juːz] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ə'gen] ,

and	he	was	squashed	,	but	,	by	gosh	,	they	can	never	use	that	blanket	again	,
和	他	曾是	压扁	,	但	,	经过	天哪	,	他们	能	绝不	使用	那	毯子	再次	,

他被压扁了，但是，天哪，他们再也不能用那条毯子了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] - [ɪm] [soʊ] .

and	I	told	'	em	so	.
和	我	讲述	-	呃	所以	.

我告诉他们了。

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dæd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] . " }

"	{	Illustration	:	"	Dad	Heard	Something	at	Night	and	Rose	Up	in	Bed	.	"	}
"	{	插图	:	"	爸爸	听到	某物	在	夜晚	和	玫瑰	向上	在	床	.	"	}

插图："爸爸夜里听到动静，从床上爬了起来。"

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] ,

"	It's	a	wonder	they	didn't	put	a	blanket	over	you	and	kill	you	too	,
"	它是	一个	想知道	他们	没有	放	一个	毯子	超过	你	和	杀	你	也	,

"真奇怪他们没用毯子把你盖住也杀了。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] ,

"	said	the	old	groceryman	,	as	he	moved	away	from	the	horned	toad	,
"	说	这	老的	杂货店	,	作为	他	已搬	离开	从	这	有角的	蟾蜍	,

"老杂货店老板一边说着，一边从角蟾蜍身边走开，"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

which	the	boy	had	placed	on	the	counter	.
哪个	这	男生	有	放置	在	这	柜台	.

男孩把它放在了柜台上。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ?

"	What	did	they	do	to	you	then	?
"	什么	做过	他们	做	到	你	然后	?

"他们当时对你做了什么？"

[wʌt] [weɪ] [dɪd][jʊr; jər][dæd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	way	did	your	dad	explain	it	?
什么	方式	做过	你的	爸爸	解释	它	?

你爸爸是怎么解释的?

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər] [ðæt] ? "

How	long	did	you	remain	at	the	hotel	after	that	?	"
如何	长的	做过	你	保持	在	这	酒店	后	那	?	"

之后你在酒店待了多久?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] ['hɑːrdli] ['eni] ['æftər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	didn't	stay	hardly	any	after	that	,	"	said	the	boy	,
"	我们	没有	停留	几乎	任何	后	那	,	"	说	这	男生	,

"之后我们几乎没怎么待过，"男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['preri] [dɔːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔːrd] [ðə; ði] - [kæt] ,

as	he	pushed	the	prairie	dog	along	the	counter	toward	the	groceryman's	cat	,
作为	他	推动	这	草原	狗	沿着	这	柜台	朝向	这	-	猫	,

他推着土拨鼠沿着柜台朝杂货店老板的猫走去，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

hoping	to	get	them	to	fighting	.
希望	到	得到	他们	到	斗争	.

希望他们能打起来。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] [wiː; wi][dæm] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['strenjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klaɪmət] ,

"	The	landlord	said	we	dam	yankees	were	too	strenuous	for	his	climate	,
"	这	房东	说	我们	坝	洋基队	是	也	费力的	为了	他的	气候	,

房东说我们这些该死的北方佬对他的气候来说太费力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [gʌn]

and	if	we	didn't	get	out	of	the	house	in	fifteen	minutes	he	would	get	a	gun
和	如果	我们	没有	得到	出去	的	这	房子	在	十五	分钟	他	会	得到	一个	枪

[ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	about	it	,
和	看	关于	它	,

如果我们十五分钟内不离开房子，他就会拿枪来对付我们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'weɪ] .

and	he	left	two	policemen	to	see	that	we	got	away	.
和	他	左边	二	警察	到	看	那	我们	得到	离开	.

他留下了两名警察看着我们逃跑。

[dæd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

Dad	tried	to	argue	the	question	with	the	landlord	,
爸爸	尝试	到	争论	这	问题	和	这	房东	,

爸爸试图和房东争论这个问题，

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

after	all	the	windows	had	been	opened	in	the	house	.
后	全部	这	视窗	有	到过	打开	在	这	房子	.

在屋里所有的窗户都打开之后。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['teksəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] ,

He	said	he	had	come	to	Texas	for	a	quiet	life	,
他	说	他	有	来	到	德克萨斯州	为了	一个	安静的	生活	,

他说他来德克萨斯州是为了过平静的生活。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	get	away	from	the	climate	of	the	north	,
到	得到	离开	从	这	气候	的	这	北	,

为了逃离北方的气候，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] ['eni] ['lændlɔːrd] [wʊd] [tɜːrn] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	he	had	no	idea	any	landlord	would	turn	animals	into	a
但	他	有	不	主意	任何	房东	会	转动	动物	进入	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ruːm] ,

gentleman's	room	,
绅士的	房间	,

但他万万没想到，竟然会有房东把动物房改造成男士房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌf] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] ,

and	he	would	sue	for	damages	;	but	the	bluff	did	not	work	,
和	他	会	起诉	为了	损害	;	但	这	虚张声势	做过	不是	工作	,

他会提起诉讼要求赔偿；但他的虚张声势并没有奏效。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['ʌndər] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

and	we	left	San	Antonio	on	a	freight	train	,	under	escort	of	the	police	,
和	我们	左边	圣	安东尼奥	在	一个	货运	火车	,	在下面	护送	的	这	警察	,

我们乘坐货运列车，在警察的护送下离开了圣安东尼奥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

and	the	board	of	health	.
和	这	木板	的	健康	.

以及卫生委员会。

[seɪ] , [ðæt] [freɪt] [treɪn] [smeld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɑːks] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd]

Say	,	that	freight	train	smelled	like	it	had	a	hot	box	,	but	nobody	suspected
说	,	那	货运	火车	闻起来	喜欢	它	有	一个	热的	盒子	,	但	无人	怀疑

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

说真的，那列货运列车闻起来像有个闷热的盒子，但没人怀疑过我们。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][moʊst][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [dæd] [sed] , - ['henəri] ,

When	we	got	most	to	New	Orleans	dad	said	,	'	Hennery	,
什么时候	我们	得到	最多	到	新的	奥尔良	爸爸	说	,	-	亨利	,

当我们到达新奥尔良的大部分地区时，爸爸说：“亨利，

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	hope	this	will	be	a	lesson	to	you	,
我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	,

希望这件事能给你一个教训。

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ded] .

'	and	I	told	him	two	more	such	lessons	would	kill	his	little	boy	dead	.
-	和	我	讲述	他	二	更多的	这样的	课程	会	杀	他的	小的	男生	死的	.

我告诉他，再这样两次，他的小男孩就会没命。

” { [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ [wiː; wi] [left] ['ʌndər] ['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . " }

”	{	Illustration	:	“	We	Left	Under	Escort	of	the	Police	.	"	}
”	{	插图	:	“	我们	左边	在下面	护送	的	这	警察	.	"	}

插图：“我们在警察的护送下离开。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] , [æz; əz][hiː; hi] [snʌft]

“	What	did	you	do	with	your	clothes	?	”	said	the	groceryman	,	as	he	snuffed
“	什么	做过	你	做	和	你的	衣服	?	”	说	这	杂货店	,	作为	他	熄灭

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

“你的衣服都放哪儿了？”杂货店老板一边嗅着空气一边问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	thought	he	could	smell	something	.
作为	尽管	他	想法	他	可以	闻	某物	.

仿佛他闻到了什么味道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [bɔːt] [nuː] [kloʊðz] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

“	O	,	we	bought	new	clothes	in	New	Orleans	,
“	哦	,	我们	买	新的	衣服	在	新的	奥尔良	,

“哦，我们在新奥尔良买了新衣服，

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

and	let	our	old	ones	out	of	the	window	of	a	hotel	with	a	rope	.
和	让	我们的	老的	一个	出去	的	这	窗户	的	一个	酒店	和	一个	绳索	.

然后用绳子把我们年迈的孩子们从酒店的窗户放出去。

[ə; eɪ][mæn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [fɔːr; fər]

A	man	picked	them	up	,	and	they	sent	him	to	the	quarantine	for
一个	男人	挑选	他们	向上	,	和	他们	发送	他	到	这	隔离	为了

['smɔːlpɑːks] ['peɪʃnts] .

smallpox	patients	.
天花	患者	.

一名男子捡到了它们，然后他们把这名男子送到了天花病人隔离区。

[oʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] .

O	,	we	came	out	all	right	,	but	it	was	a	close	call	.
哦	,	我们	来了	出去	全部	正确的	,	但	它	曾是	一个	关闭	称呼	.

哦，我们平安脱险了，但真是千钧一发。

[seɪ] , [aɪ][bet] [ðɪs] ['preri] [dɔːg][kæn; kən] [lɪk] [jʊr; jər][kæt][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪnɪt] ,

Say	,	I	bet	this	prairie	dog	can	lick	your	cat	in	a	holy	minute	,
说	,	我	赌注	这	草原	狗	能	舔	你的	猫	在	一个	圣	分钟	,

我敢打赌，这只土拨鼠能在短短一分钟内舔干净你的猫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔːg] [ə'genst] [ðə; ði][kæt] , [sed] " [sɪk] [ɪm] ,

"	and	the	boy	pushed	the	dog	against	the	cat	,	said	"	sik	em	,
"	和	这	男生	推动	这	狗	反对	这	猫	,	说	"	sik	呃	,

男孩把狗推向猫，说："打它们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][dɔːg] [jeld] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][kæt] ,

"	and	the	cat	scratched	the	dog	,	the	dog	yelled	and	bit	the	cat	,
"	和	这	猫	刮痕	这	狗	,	这	狗	大喊	和	少量	这	猫	,

猫抓了狗，狗叫着咬了猫。

[ðə; ði][kæt] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ʃelvz] , ['oʊvər][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm]

the	cat	run	up	the	shelves	,	over	the	canned	goods	,	and	tipped	over	some
这	猫	跑步	向上	这	货架	,	超过	这	罐装	商品	,	和	倾斜	超过	一些

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] ,

bottles	of	pickles	,
瓶子	的	泡菜	,

猫咪爬上货架，越过罐头食品，还打翻了几瓶腌菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [gɑːt]['kreɪzi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['preri] [dɔːg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	the	old	groceryman	got	crazy	,	while	the	boy	took	his	prairie	dog	under	his
和	这	老的	杂货店	得到	疯狂的	,	尽管	这	男生	采取	他的	草原	狗	在下面	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

老杂货店老板疯了，而男孩则把他的土拨鼠夹在胳膊下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrnd] [toʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

and	his	horned	toad	in	his	hand	and	started	to	go	out	.
和	他的	有角的	蟾蜍	在	他的	手	和	开始	到	去	出去	.

他手里拿着他的角蟾，开始往外走。

" [aɪl] [drɑːp][ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	drop	in	some	day	and	have	some	fun	with	you	,	"	says	the	boy	.
"	患病的	降低	在	一些	天	和	有	一些	乐趣	和	你	,	"	说道	这	男生	.

"我哪天会过来和你一起玩玩，"男孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [wɪl] [stæb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːz] [naɪf] ,

"	If	you	do	I	will	stab	you	with	a	cheese	knife	,
"	如果	你	做	我	将要	刺	你	和	一个	奶酪	刀	,

"如果你这么做，我就用奶酪刀捅你。"

" [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

"	said	the	groceryman	as	he	picked	up	the	broken	glass	.
"	说	这	杂货店	作为	他	挑选	向上	这	破碎的	玻璃	.

"杂货店老板一边捡起碎玻璃一边说道。"

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] ['rætlsneɪk]

The	Bad	Boy's	Joke	with	a	Stuffed	Rattlesnake
这	坏的	男孩们	开玩笑	和	一个	填充	响尾蛇

坏男孩和填充响尾蛇的玩笑

— [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dædz]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] .

—	He	Tells	the	Old	Groceryman	About	his	Dad's	Morbid	Appetite	.
—	他	讲述	这	老的	杂货店	关于	他的	爸爸的	病态的	食欲	.

—他告诉老杂货店老板他父亲的病态食欲。

[ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [stretʃt]

The	old	groceryman	was	sitting	on	the	counter	,	with	his	legs	stretched
这	老的	杂货店	曾是	坐着	在	这	柜台	,	和	他的	腿	拉伸

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

lengthwise	,
纵向	,

老杂货店老板坐在柜台上，双腿伸直。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

his	heels	resting	on	a	sack	of	flour	,	and	his	back	against	a	pile	of
他的	高跟鞋	休息	在	一个	解雇	的	面粉	,	和	他的	后退	反对	一个	桩	的

['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

wrapping	paper	,
包装	纸	,

他的脚后跟踩在一袋面粉上，背靠着一堆包装纸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][paɪp] [gɔːn] [aʊt] ,

his	eyes	closed	,	his	pipe	gone	out	,
他的	眼睛	关闭	,	他的	管道	已消失	出去	,

他闭上了眼睛，烟斗也熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['sɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	the	ashes	sifting	from	it	on	the	cat	that	was	asleep	in	his	lap	.
和	这	灰烬	筛分	从	它	在	这	猫	那	曾是	睡着了	在	他的	膝	.

灰烬从炉膛中散落下来，落在了睡在他腿上的猫身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt]

He	was	waiting	for	a	customer	to	come	in	and	buy	something	to	start
他	曾是	等待	为了	一个	顾客	到	来	在	和	买	某物	到	开始

[ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] .

the	day's	business	.
这	天	商业	.

他正等着顾客进来买东西，开始一天的生意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][dɜːrt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	sprinkled	the	floor	and	swept	the	dirt	up	in	a	corner	,	and	he
他	有	撒上	这	地面	和	扫荡	这	污垢	向上	在	一个	角落	,	和	他

[wʌz; wəz] ['sliːpi] .

was	sleepy	.
曾是	困	.

他洒了些水，把灰尘扫到角落里，然后就困了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	crash	in	front	of	the	door	,
那里	曾是	一个	碰撞	在	正面	的	这	门	,

门前传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][æks] ['hændlz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

a	barrel	of	axe	handles	and	garden	tools	had	been	tipped	over	on	the
一个	桶	的	斧头	把手	和	花园	工具	有	到过	倾斜	超过	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

人行道上翻倒了一桶斧柄和园艺工具。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,

the	door	opened	with	a	jerk	and	closed	with	a	slam	,
这	门	打开	和	一个	混蛋	和	关闭	和	一个	猛击	,

门猛地打开，又砰地一声关上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər]['bæks] , ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] ,

and	the	bad	boy	came	in	with	a	long	paper	bax	,	perforated	with	holes	,
和	这	坏的	男生	来了	在	和	一个	长的	纸	巴克斯	,	穿孔的	和	孔	,

那个坏小子拿着一个长长的纸盒走了进来，纸盒上有很多小孔。

[slæmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['kaʊntər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˈ] - [legz] , [ænd; ənd] [jeld] :

slammed	it	on	the	counter	beside	the	groceryman's	legs	,	and	yelled	:
猛烈抨击	它	在	这	柜台	旁	这	-	腿	,	和	大喊	:

他把东西重重地摔在杂货店老板腿边的柜台上，然后大喊：

“ [weɪk] [ʌp] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ðə; ðiˈ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Wake	up	,	Rip	Van	Winkle	,	the	day	of	judgment	has	come	,	and	you
“	唤醒	向上	,	撕裂	范	温克尔	,	这	天	的	判断	有	来	,	和	你

[ɑːr; ər] [stɪl] ['berid] .

are	still	buried	.
是	仍然	埋葬	.

“醒醒吧，瑞普·凡·温克尔，审判日已经来临，你仍然被埋在地下。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ðiˈ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

You	get	a	move	on	you	or	the	procession	will	go	off	and	leave	you	.
你	得到	一个	移动	在	你	或者	这	游行	将要	去	离开	和	离开	你	.

你得赶紧行动，否则队伍就会离开，把你丢下。

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ? ” [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][bæd] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ðiˈ]['peɪpər][bɑːks] ,

Say	,	are	you	afraid	of	rattlesnakes	?	”	and	the	bad	boy	shook	the	paper	box	,
说	,	是	你	害怕的	的	响尾蛇	?	”	和	这	坏的	男生	摇晃	这	纸	盒子	,

“我说，你怕响尾蛇吗？”坏男孩摇了摇纸盒。

[wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ræt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

when	an	enormous	rattle	came	from	within	,
什么时候	一个	巨大的	嘎嘎作响	来了	从	之内	,

这时，里面传来一阵巨大的嘎嘎声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɪts] [teɪl] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

as	though	a	snake	had	shaken	its	tail	good	and	plenty	.
作为	尽管	一个	蛇	有	摇晃	它是	尾巴	好的	和	很多	.

就像一条蛇不停地甩尾巴一样。

“ [greɪt] [skɔt] , [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

“	Great	Scott	,	boy	,	I	believe	you	have	got	a	rattlesnake	in	that	box	,
“	伟大的	斯科特	,	男生	,	我	相信	你	有	得到	一个	响尾蛇	在	那	盒子	,

“我的天哪，孩子，我觉得你那个盒子里有条响尾蛇。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ðiˈ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [græbd] [æn; ən]['aɪərn]['faɪər]['poʊkər] ,

”	and	he	jumped	off	the	counter	and	grabbed	an	iron	fire	poker	,
”	和	他	跳了起来	离开	这	柜台	和	抓住	一个	铁	火	扑克	,

“然后他从柜台上跳下来，抓起一根铁制拨火棍。”

[waɪl] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðiˈ] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ][bɑːks] .

while	the	boy	got	out	his	knife	to	cut	the	string	on	the	box	.
尽管	这	男生	得到	出去	他的	刀	到	切	这	细绳	在	这	盒子	.

男孩拿出刀子去割断盒子上的绳子。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

“	Now	,	look	here	,	I	am	suffering	from	nervous	prostration	,
“	现在	,	看	这里	,	我	是	痛苦	从	紧张的	俯伏	,

“你看，我现在神经衰弱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	a	snake	turned	loose	in	this	store	would	settle	it	with	me	.
和	一个	蛇	转向	松动的	在	这	店铺	会	定居	它	和	我	.

如果这家店里放出一条蛇，我一定会跟它算账。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [smoʊk] ,

I	am	at	your	mercy	,	but	by	the	holy	smoke	,
我	是	在	你的	怜悯	,	但	经过	这	圣	抽烟	,

我任你处置，但以圣烟起誓，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtn] [baɪ] [ðæt] [sneɪk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] [sneɪk] .

if	I	am	bitten	by	that	snake	I	will	kill	you	and	your	old	snake	.
如果	我	是	被咬	经过	那	蛇	我	将要	杀	你	和	你的	老的	蛇	.

如果我被那条蛇咬了，我会杀了你和你那条老蛇。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

Now	take	that	box	out	of	here	,
现在	拿	那	盒子	出去	的	这里	,

现在把那个箱子拿走。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl] .

"	and	the	old	man	picked	up	a	hatchet	and	got	behind	a	barrel	.
"	和	这	老的	男人	挑选	向上	一个	斧头	和	得到	在后面	一个	桶	.

于是，老人拿起一把斧子，躲到了一个木桶后面。

" [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [skɪn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

"	Well	,	wouldn't	that	skin	you	,	"	said	the	bad	boy	,
"	出色地	,	不会	那	皮肤	你	,	"	说	这	坏的	男生	,

“那可真是要了你的命啊，”坏小子说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	sharpened	his	knife	on	a	piece	of	old	cheese	,	and	felt	of	the
作为	他	锋利	他的	刀	在	一个	片	的	老的	奶酪	,	和	毛毡	的	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他用一块旧奶酪磨刀，摸了摸刀刃。

“ [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

“	Here	you	have	been	telling	me	for	years	what	a	brave	man	you	were	,
“	这里	你	有	到过	讲述	我	为了	年	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	,

“这些年来你一直跟我说你是个多么勇敢的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːr] [her] ,

and	how	you	were	not	afraid	of	anything	that	wore	hair	,
和	如何	你	是	不是	害怕的	的	任何事物	那	穿着	头发	,

你一点也不害怕任何长毛的东西，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [fʊt] ['rætlsneɪk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ten]

and	now	you	have	fits	because	a	little	five	-	foot	rattlesnake	,	with	only	ten
和	现在	你	有	适合	因为	一个	小的	五	-	脚	响尾蛇	,	和	仅有的	十

['rætlz] [ɑːn] ,

rattles	on	,
嘎嘎作响	在	,

现在你却气得跳脚，就因为一条只有五英尺长、身上只有十个响尾的响尾蛇，

[meɪks] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .

makes	a	formal	call	on	you	.
制作	一个	正式的	称呼	在	你	.

正式传唤你。

[dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skwɔː] .

Gee	,	but	you	are	a	squaw	.
吉	,	但	你	是	一个	印第安女人	.

哎呀，你可是个印第安女人啊。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

Why	**,**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**in**	**the**	**bite**	**of**	**a**	**rattlesnake**	**,**
为什么	,	那里	是	不	危险	在	这	咬	的	一个	响尾蛇	,

为什么呢？响尾蛇咬人并没有什么危险。

[sɪns] ['saɪəns] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

since	**science**	**has**	**taken**	**the**	**matter**	**up**	**.**
自从	科学	有	已采取	这	事情	向上	.

自从科学界开始研究这个问题以来。

[ɔːl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] , [wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [blæk] ,

All	**you**	**got**	**to**	**do**	**,**	**when**	**a**	**snake**	**bites**	**you**	**and**	**you**	**begin**	**to**	**turn**	**black**	**,**
全部	你	得到	到	做	,	什么时候	一个	蛇	咬	你	和	你	开始	到	转动	黑色的	,

当你被蛇咬伤，身体开始变黑时，你只需要这样做：

[ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

is	**to**	**drink**	**a**	**couple**	**of**	**quarts**	**of**	**whisky**	**,**
是	到	喝	一个	夫妻	的	夸脱	的	威士忌酒	,

就是喝几夸脱威士忌，

[ænd; ənd][baɪnd][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['lɪmbɝg] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] ,

and	**bind**	**a**	**poultice**	**of**	**limberg**	**cheese**	**on**	**the**	**wound**	**,**
和	绑定	一个	药膏	的	林堡	奶酪	在	这	伤口	,

用林伯格奶酪糊敷在伤口上，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] ,

and	**go**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**,**	**and**	**you**	**come**	**out**	**all**	**right**	**,**
和	去	到	床	为了	一个	星期	或者	十	天	,	和	你	来	出去	全部	正确的	,

然后卧床休息一个星期或十天，出来后就没事了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .

"	**and**	**the**	**bad**	**boy**	**began**	**to**	**cut**	**the**	**string**	**.**
"	和	这	坏的	男生	开始	到	切	这	细绳	.

于是，坏小子开始剪断绳子。

" [naʊ] , [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['kʌstəmərz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	**Now**	**,**	**let**	**up**	**until**	**I**	**wait**	**on**	**these**	**customers**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**
"	现在	,	让	向上	直到	我	等待	在	这些	顾客	,	"	说	这	老的	男人	,

"现在，请稍等，等我招待完这些顾客，"老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

as	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**let**	**in**	**a**	**committee**	**of**	**women**	**who**	**were**
作为	他	去	到	这	门	和	让	在	一个	委员会	的	女性	WHO	是

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] .

to	**buy**	**some**	**supplies**	**for**	**a**	**church**	**sociable**	**.**
到	买	一些	补给品	为了	一个	教会	善于交际的	.

他走到门口，让一群妇女进来，她们要为教会的社交活动购买一些用品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪnd] [ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

The	**women**	**lined**	**up**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**store**	**,**
这	女性	衬里	向上	在	每个	边	的	这	店铺	,

女人们在商店两侧排成一排，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kænd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

looking	**at**	**the**	**canned**	**things**	**on**	**the**	**shelves**	**,**	**and**	**the**	**old**	**man**	**was**	**trying**
寻找	在	这	罐装	事物	在	这	货架	,	和	这	老的	男人	曾是	尝试

[tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

to	**be**	**polite**	**,**
到	是	有礼貌的	,

他看着货架上的罐头食品，试图保持礼貌。

[wen] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [stʌft] ['rætlsneɪk]

when	the	bad	boy	opened	the	box	and	laid	on	the	floor	a	stuffed	rattlesnake
什么时候	这	坏的	男生	打开	这	盒子	和	铺设	在	这	地面	一个	填充	响尾蛇

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] ,

that	was	as	natural	as	life	,
那	曾是	作为	自然的	作为	生活	,

当那个坏小子打开盒子，把一条栩栩如生的填充响尾蛇放在地板上时，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	touched	a	rattle	box	in	his	pocket	,	and	the	trouble	began	.
和	感动	一个	嘎嘎作响	盒子	在	他的	口袋	,	和	这	麻烦	开始	.

他摸了摸口袋里的摇铃，麻烦就此开始。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] [kɜːrld] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

The	women	saw	the	snake	curled	up	,	ready	to	spring	,
这	女性	锯	这	蛇	卷曲	向上	,	准备好	到	春天	,

女人们看到那条蛇蜷缩着，随时准备扑上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] , ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	they	all	went	through	the	door	at	once	,	tipping	over	everything	that	was
和	他们	全部	去	通过	这	门	在	一次	,	小费	超过	一切	那	曾是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他们一拥而出，冲出门外，把所有松动的东西都撞翻了。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] ,

and	screaming	,	while	the	old	man	,	when	he	saw	the	snake	,
和	尖叫	,	尽管	这	老的	男人	,	什么时候	他	锯	这	蛇	,

老人看到蛇时，发出尖叫声。

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

got	into	the	front	show	window	and	trembled	and	yelled	for	the	police	.
得到	进入	这	正面	展示	窗户	和	颤抖	和	大喊	为了	这	警察	.

她爬进前面的橱窗里，浑身颤抖，大声呼救。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] [hiː; hi] [bækt] [aʊt]

A	policeman	rushed	in	the	store	and	when	he	saw	the	snake	he	backed	out
一个	警察	匆忙	在	这	店铺	和	什么时候	他	锯	这	蛇	他	支持的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

一名警察冲进商店，看到蛇后，便退出了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]['reɪzɪnz] [aʊt]

and	the	bad	boy	sat	down	on	a	box	and	began	to	eat	some	raisins	out
和	这	坏的	男生	卫星	向下	在	一个	盒子	和	开始	到	吃	一些	葡萄干	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

of	a	box	,
的	一个	盒子	,

于是，那个坏小子坐在一个箱子上，开始从箱子里吃葡萄干。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

as	though	he	was	not	particularly	interested	in	the	commotion	.
作为	尽管	他	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	这	骚动	.

仿佛他对这场骚动并不特别感兴趣。

“ [ə'rest] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] .

“	Arrest	that	boy	with	the	snake	,	”	said	the	groceryman	.
“	逮捕	那	男生	和	这	蛇	,	”	说	这	杂货店	.

“逮捕那个带蛇的男孩，”杂货店老板说。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪd] [jʊr; jər] [mə'nædʒəri] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

“	Come	out	of	that	wid	your	menagerie	,	”	said	the	policeman	,	shaking	his	club	.
“	来	出去	的	那	宽	你的	动物园	,	”	说	这	警察	,	摇晃	他的	俱乐部	.

“带着你的动物们从那儿出来！”警察挥舞着警棍说道。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ə'rest] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] . }

{	Illustration	:	“	Arrest	That	Boy	with	the	Rattlesnake	,	”	Said	the	Groceryman	.	}
{	插图	:	“	逮捕	那	男生	和	这	响尾蛇	,	”	说	这	杂货店	.	}

插图：“逮捕那个带着响尾蛇的男孩，”杂货店老板说。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Come	in	and	get	the	snake	if	you	want	it	,	”	said	the	boy	,
“	来	在	和	得到	这	蛇	如果	你	想	它	,	”	说	这	男生	,

“如果你想要这条蛇，就进来把它拿走吧，”男孩说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['eniweɪ] ,

“	I	don't	want	it	any	more	,	anyway	,
“	我	不	想	它	任何	更多的	,	反正	,

“反正我也不想再要了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌft] [sneɪk] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [læp]

”	and	he	took	the	stuffed	snake	up	by	the	head	and	laid	it	across	his	lap
”	和	他	采取	这	填充	蛇	向上	经过	这	头	和	铺设	它	穿过	他的	膝

,

,

,

于是他抓住那条填充蛇的头部，把它放在自己的腿上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['rætlz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	began	to	shake	the	rattles	,	and	laugh	at	the	groceryman	and	the
和	开始	到	摇	这	嘎嘎作响	,	和	笑	在	这	杂货店	和	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

然后开始摇晃拨浪鼓，嘲笑杂货店老板和警察。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	the	crowd	that	had	collected	in	front	of	the	store	.
和	这	人群	那	有	集	在	正面	的	这	店铺	.

以及聚集在商店前的人群。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['^rəjsərimən] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	policeman	came	in	laughing	,	and	the	old	groceryman	crawled	out	of	the
这	警察	来了	在	笑	,	和	这	老的	杂货店	爬行	出去	的	这

[ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

show	window	,
展示	窗户	,

警察笑着走了进来，老杂货店老板从橱窗里爬了出来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [briːðd] [friː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

and	all	breathed	free	again	,	and	finally	the	policeman	went	and	drove	the
和	全部	呼吸	自由的	再次	,	和	最后	这	警察	去	和	驾驶	这

[kraʊd] [ə'weɪ] ,

crowd	away	,
人群	离开	,

大家终于松了一口气，最后警察把人群驱散了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə'gen] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	went	on	his	beat	again	,	after	shaking	his	club	at	the	boy	;
和	去	在	他的	打	再次	,	后	摇晃	他的	俱乐部	在	这	男生	;

然后，他一边挥舞着棍棒朝男孩喊叫，一边继续巡逻。

[ðə; ði] ['^rəjsərimən] , [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .

the	groceryman	,	the	snake	and	the	cat	remained	in	the	store	.
这	杂货店	,	这	蛇	和	这	猫	剩余	在	这	店铺	.

杂货店老板、蛇和猫都留在了店里。

[ðə; ði] ['^rəjsərimən] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] , [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [nə:vs]

The	groceryman	took	a	swig	out	of	a	bottle	of	whisky	,	to	settle	his	nerves
这	杂货店	采取	一个	啜饮	出去	的	一个	瓶子	的	威士忌酒	,	到	定居	他的	神经

,

,

,

杂货店老板为了平复心情，喝了一口威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sneɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæt] ,

and	the	took	up	his	snake	and	pushed	it	towards	the	cat	,
和	这	采取	向上	他的	蛇	和	推动	它	向	这	猫	,

他拿起蛇，把它推向猫。

[wɪtʃ] [ræn][ʌp][ə; eɪ] ['steplædər] [ænd; ənd] [jauld] .

which	ran	up	a	stepladder	and	yowled	.
哪个	跑	向上	一个	梯子	和	嚎叫	.

它爬上梯子，发出嚎叫声。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ,

“	Do	you	know	,	I	kind	of	like	you	,	”	said	the	old	groceryman	,
“	做	你	知道	,	我	种类	的	喜欢	你	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“你知道吗，我有点喜欢你，”老杂货店老板说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

as	he	went	up	behind	the	bad	boy	and	took	him	by	the	throat	,
作为	他	去	向上	在后面	这	坏的	男生	和	采取	他	经过	这	喉	,

他走到那个坏小子身后，一把掐住他的喉咙。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	and	I	think	it	would	be	a	great	thing	for	the	community	if	I	should
“	和	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	这	社区	如果	我	应该

[dʒʌst] [tʃoʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .

just	choke	you	to	death	.
只是	呛	你	到	死亡	.

“我觉得如果我把你掐死，对社区来说将是一件好事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['ruinɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] . ”

You	are	worse	than	a	mad	dog	,	and	you	are	just	ruining	my	business	.	”
你	是	更糟	比	一个	疯狂的	狗	,	和	你	是	只是	毁坏	我的	商业	.	”

你比疯狗还可怕，你简直毁了我的生意。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][hænd][ɔ:f][maɪ] [nek] ,

“	I	will	give	you	just	ten	seconds	to	take	you	hand	off	my	neck	,
“	我	将要	给	你	只是	十	秒	到	拿	你	手	离开	我的	脖子	,

“我给你十秒钟时间，把你的手从我的脖子上拿开。”

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['dɑ:lər] [wɑ:tʃ] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌp] ,

”	said	the	bad	boy	,	pulling	out	a	dollar	watch	,	“	and	when	the	time	is	up	,
”	说	这	坏的	男生	,	拉	出去	一个	美元	手表	,	”	和	什么时候	这	时间	是	向上	,

“坏小子说着，掏出一块一美元的手表，“时间到了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][let] [lu:s] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

and	you	have	not	let	loose	of	me	,
和	你	有	不是	让	松动的	的	我	,

你一直没有放开我，

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [luːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [snеɪks] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

I	will	turn	loose	a	couple	of	live	snakes	I	have	in	my	pocket	,	and
我	将要	转动	松动的	一个	夫妻	的	居住	蛇	我	有	在	我的	口袋	,	和

我会放生我口袋里装着的两条活蛇，

[sʌm; səm] [tə'ræntjuləz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['bɪtn] [ænd; ənd] [swel] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

some	tarantulas	,	and	you	will	probably	be	bitten	and	swell	up	like	a
一些	狼蛛	,	和	你	将要	大概	是	被咬	和	膨胀	向上	喜欢	一个

['pɔɪznd] [pʌp] ,

poisoned	pup	,
中毒	小狗	,

有些狼蛛，你可能会被咬伤，然后像中毒的小狗一样肿起来。

[ænd; ənd][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] . ”

and	die	under	the	counter	.	”
和	死	在下面	这	柜台	.	”

然后死在柜台下面。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [biː; bi] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	All	right	,	let's	be	friends	,	”	said	the	old	man	,
“	全部	正确的	,	我们来吧	是	朋友们	,	”	说	这	老的	男人	,

“好吧，我们做朋友吧。”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .

as	he	let	go	of	the	bad	boy	.
作为	他	让	去	的	这	坏的	男生	.

他放开了那个坏男孩。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][stænd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]

“	If	your	parents	and	the	rest	of	the	community	can	stand	having	you
“	如果	你的	父母	和	这	休息	的	这	社区	能	站立	拥有	你

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“如果你的父母和社区里的其他人都能接受你待在身边，

[ə'laɪv] , ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ænd; ənd][stænd][maɪ] [ʃer] ,

alive	,	probably	it	is	my	duty	to	be	a	martyr	,	and	stand	my	share	,
活	,	大概	它	是	我的	责任	到	是	一个	烈士	,	和	站立	我的	分享	,

活着的话，或许做个烈士是我义不容辞的责任，我要承担起自己的责任。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .

but	you	are	very	trying	to	the	nerves	.
但	你	是	非常	尝试	到	这	神经	.

但你这样做很让人紧张。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [pʊt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [stʌft] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,

By	the	way	,	put	that	confounded	stuffed	snake	in	the	ice	box	,
经过	这	方式	,	放	那	令人困惑	填充	蛇	在	这	冰	盒子	,

对了，把那条该死的毛绒蛇放进冰箱里。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

and	sit	down	here	and	tell	me	something	.
和	坐	向下	这里	和	告诉	我	某物	.

请坐下，跟我说说你的情况。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] .

I	saw	your	father	on	the	street	yesterday	,	and	he	is	a	sight	.
我	锯	你的	父亲	在	这	街道	昨天	,	和	他	是	一个	视线	.

我昨天在街上看到了你父亲，他真是个奇人。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['trʌbld] .

His	stomach	is	twice	as	big	around	as	it	was	,	and	he	looks	troubled	.
他的	胃	是	两次	作为	大的	大约	作为	它	曾是	,	和	他	看起来	麻烦	.

他的肚子比以前大了两倍，看起来很苦恼。

[wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ? ”

What	has	got	into	him	?	”
什么	有	得到	进入	他	?	”

他这是怎么了?

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dæd][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	dad	has	got	what	they	call	a	morbid	appetite	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	爸爸	有	得到	什么	他们	称呼	一个	病态的	食欲	.

“嗯，我告诉你，爸爸有一种很特别的食欲。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [oʊld] [skeɪt] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [get][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] . ”

Whatever	you	do	,	old	skate	,	don't	you	ever	get	a	morbid	appetite	.	”
任何	你	做	,	老的	滑冰	,	不	你	曾经	得到	一个	病态的	食欲	.	”

老家伙，不管怎样，千万别有病态的食欲。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	What	is	a	morbid	appetite	?	”	asked	the	old	man	;
”	什么	是	一个	病态的	食欲	?	”	问	这	老的	男人	;

“什么是病态的食欲？”老人问道；

[æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ][bə'nænə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	peeled	a	banana	and	began	to	eat	it	.
作为	他	去皮	一个	香蕉	和	开始	到	吃	它	.

他剥开香蕉，开始吃了起来。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][taɪd] [daʊn] ,

“	I	can	always	eat	anything	that	is	not	tied	down	,
”	我	能	总是	吃	任何事物	那	是	不是	系	向下	,

“只要没被绑住的东西，我都能吃。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] ['bɪznəs] . ”

but	I	don't	know	about	this	morbid	business	.	”
但	我	不	知道	关于	这	病态的	商业	.	”

但我对这种病态的事情并不了解。

“ ['saɪəntɪsts] [seɪ] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [ɪ'nʌf] .

“	Scientists	say	a	morbid	appetite	is	one	that	don't	know	when	it	has	got	enough	.
”	科学家	说	一个	病态的	食欲	是	一	那	不	知道	什么时候	它	有	得到	足够的	.

“科学家说，病态的食欲是指不知道何时该满足的食欲。”

[dæd] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Dad	likes	good	things	,	but	he	wants	all	there	is	on	the	table	.
爸爸	点赞	好的	事物	,	但	他	想要	全部	那里	是	在	这	桌子	.

爸爸喜欢好东西，但他想要桌上所有的东西。

[naʊ] , [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ,

Now	,	at	New	Orleans	,	before	we	came	home	,
现在	,	在	新的	奥尔良	,	前	我们	来了	家	,

现在，在新奥尔良，在我们回家之前，

[dæd][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɔɪstər] ,

dad	and	I	went	in	a	restaurant	to	get	some	oysters	,
爸爸	和	我	去	在	一个	餐厅	到	得到	一些	牡蛎	,

我和爸爸去了一家餐馆吃牡蛎，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	you	know	the	oysters	there	are	the	biggest	in	the	world	.
和	你	知道	这	牡蛎	那里	是	这	最大	在	这	世界	.

你知道那里的牡蛎是世界上最大的吗?

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][dæd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

When	we	got	there	dad	was	hungry	,
什么时候	我们	得到	那里	爸爸	曾是	饥饿的	,

我们到那儿的时候，爸爸饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔː] ['ɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði][hæf] [ʃel] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mɔːrbɪd] .

and	the	thought	of	raw	oysters	on	the	half	shell	made	him	morbid	.
和	这	想法	的	生的	牡蛎	在	这	一半	壳	制成	他	病态的	.

一想到半壳生蚝，他就觉得恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [pɔɪnt] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hæf] [ʃel] ,

He	had	a	blue	point	appetite	,	and	ordered	four	dozen	on	the	half	shell	,
他	有	一个	蓝色的	观点	食欲	,	和	订购	四	打	在	这	一半	壳	,

他胃口很好，点了四打半壳贝类。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	himself	,	and	one	dozen	for	me	.
为了	他自己	,	和	一	打	为了	我	.

他自己吃了一打，我吃了一打。

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ded] [ɪn][jʊr; jər] [træks] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Well	,	you	would	have	dropped	dead	in	your	tracks	if	you	had	been	there	.
出色地	,	你	会	有	掉落	死的	在	你的	轨道	如果	你	有	到过	那里	.

如果你当时在场，肯定会当场毙命。

[sɪks] ['weitəz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] ,

Six	waiters	brought	on	the	five	dozen	oysters	,
六	服务员	带来	在	这	五	打	牡蛎	,

六名服务员端来了五打牡蛎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] .

and	each	oyster	was	as	big	as	a	pie	plate	.
和	每个	牡蛎	曾是	作为	大的	作为	一个	馅饼	盘子	.

每个牡蛎都像馅饼盘那么大。

[sɪks]['dʌz(ə)n] ['ɔɪstər] [wʊd] ['kʌvər] [ðɪs] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

Six	dozen	oysters	would	cover	this	floor	from	the	door	to	the	ice	box	.
六	打	牡蛎	会	覆盖	这	地面	从	这	门	到	这	冰	盒子	.

六打牡蛎足以铺满从门口到冰柜的整个地面。

[dæd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

Dad	almost	fainted	when	he	saw	them	,	but	his	pride	was	at	stake	,
爸爸	几乎	昏厥	什么时候	他	锯	他们	,	但	他的	自豪	曾是	在	赌注	,

爸爸看到他们时差点晕过去，但他的自尊心很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['weitəz] [wʊd] [θɪŋk]

and	he	made	up	his	mind	if	he	didn't	eat	them	all	the	waiters	would	think
和	他	制成	向上	他的	头脑	如果	他	没有	吃	他们	全部	这	服务员	会	思考

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,

he	was	a	tenderfoot	,
他	曾是	一个	嫩脚	,

他下定决心，如果他不把它们全部吃完，服务员会认为他是个新手。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

and	so	he	started	in	.
和	所以	他	开始	在	.

于是他开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kæfs] ['lɪvər] ,

The	first	oyster	was	as	big	as	a	calf's	liver	,
这	第一的	牡蛎	曾是	作为	大的	作为	一个	小牛的	肝	,

第一只牡蛎有小牛肝那么大，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	nobody	but	a	sword	swallower	could	ever	have	got	it	down	.
和	无人	但	一个	剑	吞咽者	可以	曾经	有	得到	它	向下	.

除了吞剑表演者之外，没有人能够做到。

[dæd] [kʌt] [wʌn] ['ɔɪstər] ['ɪntuː]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Dad	cut	one	oyster	into	quarters	,	and	got	away	with	it	,
爸爸	切	一	牡蛎	进入	四分之一	,	和	得到	离开	和	它	,

爸爸把一只牡蛎切成了四块，竟然没被发现。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mə:dəd] [ə'nʌðər] ,

and	after	a	while	he	murdered	another	,
和	后	一个	尽管	他	被谋杀	其他	,

过了一段时间，他又杀了另一个人。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [θriː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]

and	after	he	had	eaten	three	he	wanted	to	go	home	and	leave	them
和	后	他	有	吃	三	他	通缉	到	去	家	和	离开	他们

.

:
.

他吃了三个之后就想回家离开他们了。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Then	is	the	time	his	little	boy	got	in	his	work	.
然后	是	这	时间	他的	小的	男生	得到	在	他的	工作	.

这时，他的小儿子开始工作了。

[aɪ][toʊld][dæd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd]

I	told	dad	that	if	he	didn't	eat	all	the	oysters	the	waiters	and	the	people	would
我	讲述	爸爸	那	如果	他	没有	吃	全部	这	牡蛎	这	服务员	和	这	人们	会

[mɑːb][hɪm; ɪm] ,

mob	him	,
暴民	他	,

我告诉爸爸，如果他不把牡蛎都吃完，服务员和其他人都会围攻他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ə'fens] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] ,

that	it	was	a	deadly	offense	to	order	oysters	and	not	eat	them	,
那	它	曾是	一个	致命	罪行	到	命令	牡蛎	和	不是	吃	他们	,

点牡蛎却不吃是死罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	that	they	would	probably	kill	us	both	before	we	got	out	of	the	place	.
和	那	他们	会	大概	杀	我们	两个都	前	我们	得到	出去	的	这	地方	.

他们很可能会在我们离开那里之前杀了我们俩。

[hiː; hi] [sed] , - ['henəri] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['ɔɪstər] [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

He	said	,	'	Hennery	,	I	don't	like	oysters	like	I	used	to	,
他	说	,	-	亨利	,	我	不	喜欢	牡蛎	喜欢	我	用过的	到	,

他说："亨利，我现在不像以前那样喜欢吃牡蛎了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

and	it	seems	to	me	I	couldn't	eat	another	one	to	save	my	life	,
和	它	似乎	到	我	我	不能	吃	其他	一	到	节省	我的	生活	,

我觉得就算拼了命我也吃不下第二个了。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

but	if	,	as	you	say	,
但	如果	,	作为	你	说	,

但是，正如你所说，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz][held][soʊ] ['tʃiːpli] ,

we	are	in	a	country	where	a	man's	life	is	held	so	cheaply	,
我们	是	在	一个	国家	在哪里	一个	男人的	生活	是	握住	所以	便宜	,

我们身处一个生命如此廉价的国家，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːnz] , [aɪ] [wɪl] [iːt] ['evri] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	great	horn	spoons	,	I	will	eat	every	oyster	in	the	house	,
经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	我	将要	吃	每一个	牡蛎	在	这	房子	,

我发誓，我要把屋里所有的牡蛎都吃光！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

and	the	Lord	have	mercy	on	me	.	'
和	这	主	有	怜悯	在	我	.	-

愿主怜悯我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɔːr][daɪ] ,

I	told	him	that	was	about	the	size	of	it	,	and	he	would	eat	or	die	,
我	讲述	他	那	曾是	关于	这	尺寸	的	它	,	和	他	会	吃	或者	死	,

我告诉他，那东西大概就是那个大小，他要么吃掉它，要么死。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['eniweɪ] ,

and	maybe	he	would	die	anyway	,
和	或许	他	会	死	反正	,

或许他无论如何都会死。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['ɔɪstər] [naɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	just	then	a	wicked	-	looking	negro	with	a	big	oyster	knife	came	to	the
和	只是	然后	一个	邪恶	-	寻找	黑人	和	一个	大的	牡蛎	刀	来了	到	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌgli] [æt; ət][dæd][ænd; ənd] [sed] ,

table	and	looked	ugly	at	dad	and	said	,
桌子	和	看起来	丑陋的	在	爸爸	和	说	,

就在这时，一个面目狰狞的黑人拿着一把大牡蛎刀走到桌边，恶狠狠地瞪着爸爸说：

- [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n] ? -

'	Have	another	dozen	?	'
-	有	其他	打	?	-

“再来一打吗？”

[ænd; ənd][dæd] [sed] , - [jes] ,

and	dad	said	,	'	Yes	,
和	爸爸	说	,	-	是的	,

爸爸说：“是的，

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	then	he	began	to	eat	as	though	his	life	depended	on	it	,
-	和	然后	他	开始	到	吃	作为	尽管	他的	生活	取决于	在	它	,

然后他开始狼吞虎咽，仿佛他的生命都取决于此。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [wɑːdz][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɑːn]

and	I	could	hear	the	great	wads	of	oysters	strike	with	a	dull	thud	on
和	我	可以	听到	这	伟大的	垫片	的	牡蛎	罢工	和	一个	乏味的	砰的一声	在

[ɪk'spoʊzd] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][dæd] ,

exposed	places	inside	of	dad	,
裸露	地方	里面	的	爸爸	,

我能听到一大堆牡蛎壳沉闷地撞击在爸爸体内裸露的部位。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	before	he	got	up	from	the	table	he	had	eaten	them	all	,
和	前	他	得到	向上	从	这	桌子	他	有	吃	他们	全部	,

他还没来得及离开餐桌，就已经把它们全吃光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['æftər] [ə'waɪl] .

and	he	told	the	man	we	would	be	in	again	to	lunch	after	awhile	.
和	他	讲述	这	男人	我们	会	是	在	再次	到	午餐	后	一会儿	.

他告诉那人，我们过一会儿再来吃午饭。

[dæd][ɪz][ðə; ðɪ]['breɪvəst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Dad	is	the	bravest	man	I	ever	saw	,	and	don't	you	forget	it	.
爸爸	是	这	最勇敢的	男人	我	曾经	锯	,	和	不	你	忘记	它	.

爸爸是我见过的最勇敢的人，你可别忘了这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ,

He	would	have	come	out	all	right	,	I	suppose	,	and	lived	,
他	会	有	来	出去	全部	正确的	,	我	认为	,	和	居住地	,

我想他本来应该没事的，也能活下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

if	it	hadn't	been	for	his	devilish	morbid	appetite	for	travel	and	adventure	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他的	恶魔般的	病态的	食欲	为了	旅行	和	冒险	.

如果不是他那邪恶的、病态的旅行和冒险欲望的话。

[kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [pleɪs] [dæd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [raɪd]

Quick	as	we	got	out	of	the	oyster	place	dad	wanted	to	take	a	steamboat	ride
快的	作为	我们	得到	出去	的	这	牡蛎	地方	爸爸	通缉	到	拿	一个	汽船	骑

[daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːdz] ['dʒeti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

down	the	river	to	the	Eades	Jetties	at	the	mouth	of	the	river	,
向下	这	河	到	这	伊兹	码头	在	这	嘴	的	这	河	,

我们刚离开牡蛎店，爸爸就想乘汽船沿河而下，去河口的伊兹码头。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

and	we	went	on	board	,	and	had	a	nice	ride	down	to	the	mouth	.
和	我们	去	在	木板	,	和	有	一个	好的	骑	向下	到	这	嘴	.

于是我们上了船，一路愉快地航行到了河口。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dʒeti] [wer] ['iːdz] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kə'næl][bɪg]

After	we	had	looked	over	the	jetties	where	Eades	made	an	artificial	canal	big
后	我们	有	看起来	超过	这	码头	在哪里	伊兹	制成	一个	人造的	运河	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

enough	for	the	largest	ocean	steamers	to	come	up	to	New	Orleans	,
足够的	为了	这	最大	海洋	蒸汽船	到	来	向上	到	新的	奥尔良	,

当我们眺望完伊兹建造的人工运河——这条运河大到足以让最大的远洋轮船驶入新奥尔良——的码头时

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][bɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː]

the	passengers	wanted	the	captain	to	run	the	boat	outside	the	bar	,	into	the	blue
这	乘客	通缉	这	队长	到	跑步	这	船	外部	这	酒吧	,	进入	这	蓝色的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

乘客们希望船长把船开出酒吧，驶入蔚蓝的大海。

[wer] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	the	waves	come	from	.
在哪里	这	波浪	来	从	.

海浪是从哪里来的?

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ][raɪd] .

Gee	,	but	I	hope	I	may	live	long	enough	to	forget	the	ride	.
吉	,	但	我	希望	我	可能	居住	长的	足够的	到	忘记	这	骑	.

唉，但愿我能活得足够长，忘记那次经历。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][roʊl]

We	hadn't	got	a	boat's	length	outside	the	bar	before	the	boat	began	to	roll
我们	之前没有	得到	一个	船的	长度	外部	这	酒吧	前	这	船	开始	到	卷

[ænd; ənd] [tɔːs] ,

and	toss	,
和	折腾	,

船还没驶出酒吧一个船身长度，就开始剧烈摇晃颠簸。

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə]['dædz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

and	I	held	on	to	dad's	hand	,	and	wished	I	was	dead	.
和	我	握住	在	到	爸爸的	手	,	和	希望	我	曾是	死的	.

我紧紧抓住爸爸的手，希望自己已经死了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] [eɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lemən] .

I	told	him	my	little	tummy	ached	,	and	I	wanted	a	lemon	.
我	讲述	他	我的	小的	肚子	疼痛	,	和	我	通缉	一个	柠檬	.

我告诉他我肚子有点疼，想要个柠檬。

[dæd] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['ɔɪstər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ]

Dad	said	my	little	tummy	,	with	its	three	oysters	in	it	,	was	not	worth	mentioning
爸爸	说	我的	小的	肚子	,	和	它是	三	牡蛎	在	它	,	曾是	不是	值得	提及

,

,

,

爸爸说我肚子里装着三个牡蛎，根本不值一提。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	told	me	to	look	at	him	.
和	讲述	我	到	看	在	他	.

他让我看着他。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [maʊnt] [pə'leɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vi'suːvjəs] , [ðoʊz] [vɔl'keɪnəuz] [wɜːr; wər] [teɪm]

Talk	about	your	Mount	Pelee	,	and	your	Vesuvius	,	those	volcanoes	were	tame
讲话	关于	你的	山	皮利	,	和	你的	维苏威火山	,	那些	火山	是	驯服

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

and	uninteresting	,
和	无聊	,

你说说你的培雷火山和维苏威火山吧，那些火山平淡无奇，毫无吸引力。

[kəm'perd] [tuː; tə][dæd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrks]

compared	to	dad	,	leaning	over	the	railing	,	and	shouting	words	at	the	sharks
比较的	到	爸爸	,	倾斜	超过	这	栏杆	,	和	喊叫	字	在	这	鲨鱼

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

与爸爸相比，他倚在栏杆上，对着水中的鲨鱼大喊大叫。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] , [wʌn] ['mɪnɪt] ,

he	just	doubled	up	like	a	jack	knife	,	one	minute	,
他	只是	双倍	向上	喜欢	一个	杰克	刀	,	一	分钟	,

他就像折叠刀一样突然弯成了两截，前一秒还.....

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

and	then	straightened	up	like	an	elephant	standing	on	its	hind	legs	in	a	circus	,
和	然后	拉直	向上	喜欢	一个	大象	常设	在	它是	后	腿	在	一个	马戏团	,

然后像马戏团里用后腿站立的大象一样，直起身子。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [jiː; ji] - [ʌp] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

the	next	minute	,	and	he	kept	saying	,	'	Ye	-	up	,	'	and	all	the	passengers
这	下一个	分钟	,	和	他	保留	说	,	-	叶	-	向上	,	-	和	全部	这	乘客

[sed] - [pʊr] [mæn] . -

said	'	poor	man	.	'
说	-	贫穷的	男人	.	-

下一分钟，他不停地说着“耶-普”，所有乘客都说“可怜的人”。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bruːəri] [æt; ət] [hoʊm] .

I	told	them	he	was	not	so	poor	,	for	he	owned	a	brewery	at	home	.
我	讲述	他们	他	曾是	不是	所以	贫穷的	,	为了	他	拥有	一个	啤酒厂	在	家	.

我告诉他们他其实并不穷，因为他在家乡拥有一家酿酒厂。

[dæd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

Dad	finally	went	to	sleep	with	his	arm	and	head	over	the	rail	,
爸爸	最后	去	到	睡觉	和	他的	手臂	和	头	超过	这	轨	,

爸爸最后睡着了，胳膊和头都搭在栏杆外面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] , [daʊn] [ɑːn] [dek] .

and	his	body	hanging	limp	,	down	on	deck	.
和	他的	身体	绞刑	跛行	,	向下	在	甲板	.

他的身体软绵绵地垂在甲板上。

[ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	boat	turned	around	and	went	back	into	the	mouth	of	the	river	,
这	船	转向	大约	和	去	后退	进入	这	嘴	的	这	河	,

船调转船头，驶回了河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	passengers	were	thanking	the	captain	for	giving	them	such	a
和	这	乘客	是	谢谢	这	队长	为了	给予	他们	这样的	一个

['lʌvli] [raɪd] ,

lovely	ride	,
迷人的	骑	,

乘客们纷纷感谢船长带他们享受了一次愉快的旅程。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [dæd][ʌp] ,

when	I	thought	I	would	wake	dad	up	,
什么时候	我	想法	我	会	唤醒	爸爸	向上	,

当我以为能叫醒爸爸的时候，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

and	so	I	touched	him	on	the	shoulder	and	asked	him	if	he	didn't	want
和	所以	我	感动	他	在	这	肩膀	和	问	他	如果	他	没有	想

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [rɔː] ['ɔɪstər] ,

a	few	dozen	more	raw	oysters	,
一个	很少	打	更多的	生的	牡蛎	,

于是我拍了拍他的肩膀，问他要不要再来几十个生蚝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	he	yelled	murder	,	and	began	to	have	hydrophobia	again	,	and
和	他	大喊	谋杀	,	和	开始	到	有	恐水症	再次	,	和

[bʌmp] [hɪm'self] .

bump	himself	.
撞	他自己	.

他大喊大叫，再次出现恐水症，还撞到了自己。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n]

You	know	the	way	people	do	when	they	are	dissatisfied	with	the	medicine
你	知道	这	方式	人们	做	什么时候	他们	是	不满	和	这	药品

[ðə; ði]['dɑːktər] ['gɪvz] .

the	doctor	gives	.
这	医生	给予	.

你知道当人们对医生开的药不满意时，他们的反应是什么样。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][dæd] [tʊk] [ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Well	,	we	got	back	to	New	Orleans	,	and	dad	took	a	hack	to	the	hotel	,
出色地	,	我们	得到	后退	到	新的	奥尔良	,	和	爸爸	采取	一个	黑客	到	这	酒店	,

我们回到新奥尔良后，爸爸骑车回了酒店。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][nɑːt][tuː; tə] [peɪs] ['eni] [sə'luːn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɑːn]

and	told	the	driver	not	to	pass	any	saloon	where	there	were	oyster	shells	on
和	讲述	这	司机	不是	到	经过	任何	酒吧	在哪里	那里	是	牡蛎	贝壳	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

并告诉司机不要经过人行道上有牡蛎壳的酒吧。

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [nekst] [deɪ] .

We	came	home	next	day	.
我们	来了	家	下一个	天	.

第二天我们就回家了。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,

Well	,	I	guess	I	will	get	my	snake	out	of	the	ice	box	,
出色地	,	我	猜测	我	将要	得到	我的	蛇	出去	的	这	冰	盒子	,

好吧，看来我得把我的蛇从冰盒里拿出来了。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [dæd] .

and	go	home	and	comfort	dad	.
和	去	家	和	舒适	爸爸	.

回家安慰爸爸吧。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [pʊts] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,

But	wait	a	minute	till	that	Irishman	puts	that	chunk	of	ice	in	the	ice	box	,
但	等待	一个	分钟	直到	那	爱尔兰人	放置	那	块	的	冰	在	这	冰	盒子	,

但等一下，等那个爱尔兰人把那块冰放进冰箱里再说。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [sneɪk] .

and	see	if	he	notices	the	snake	.
和	看	如果	他	通知	这	蛇	.

看看他有没有注意到那条蛇。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

"	Just	then	there	was	a	sound	as	if	a	house	had	fallen	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	声音	作为	如果	一个	房子	有	倒下	,

就在这时，传来一声巨响，好像房子倒塌了一样。

[ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] ,

a	two	hundred	pound	cake	of	ice	struck	the	floor	,
一个	二	百	磅	蛋糕	的	冰	击	这	地面	,

一块重达两百磅的冰块掉落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['groʊsəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪs] [tɑːŋz] ['weɪvɪŋ] ,

and	the	Irishman	came	running	through	the	grocery	with	his	ice	tongs	waving	,
和	这	爱尔兰人	来了	跑步	通过	这	杂货店	和	他的	冰	钳	挥手	,

爱尔兰人拿着冰钳，挥舞着，跑进了杂货店。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn] [jər] [aɪs][bɑːks] , ['mɪstər] ,

and	yelling	,	“	There's	a	rattlesnake	in	yer	ice	box	,	mister	,
和	大喊	,	“	有	一个	响尾蛇	在	你的	冰	盒子	,	先生	,

然后大喊：“先生，你的冰箱里有条响尾蛇！”

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][eɪtʃ] — [el][fɔːr; fər] [jər] [aɪs] .

and	ye	can	go	to	h	—	l	for	yer	ice	.
和	是的	能	去	到	h	—	我	为了	你的	冰	.

你们可以去 h—l 买冰。

” [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['^rəjsərimən] ,

”	The	groceryman	looked	at	the	boy	,	and	the	boy	looked	at	the	groceryman	,
”	这	杂货店	看起来	在	这	男生	,	和	这	男生	看起来	在	这	杂货店	,

杂货店老板看着男孩，男孩也看着杂货店老板。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sneɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

the	cat	looked	at	both	,	the	boy	took	his	snake	under	his	arm	and	went	out	,
这	猫	看起来	在	两个都	,	这	男生	采取	他的	蛇	在下面	他的	手臂	和	去	出去	,

猫看了看他们俩，男孩把蛇夹在胳膊下走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

and	the	old	man	said	:
和	这	老的	男人	说	:

老人说：

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [iːtʃ] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] . " }

{	Illustration	:	“	Each	Oyster	Was	as	Big	as	a	Pie	Plate	.	"	}
{	插图	:	“	每个	牡蛎	曾是	作为	大的	作为	一个	馅饼	盘子	.	"	}

插图：“每个牡蛎都像馅饼盘那么大。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt] .

“	Well	,	you	are	the	limit	.
“	出色地	,	你	是	这	限制	.

“嗯，你的极限就是你。”

[kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən][ˌænə'kɑːndə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgər] ,

Call	again	,	and	bring	an	anaconda	,	and	a	man	-	eating	tiger	,
称呼	再次	,	和	带来	一个	蟒蛇	,	和	一个	男人	-	吃	老虎	,

再打一次电话，这次带条蟒蛇和一只吃人的老虎来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ʌp] [ðə; ði][aɪs] .

”	and	he	went	and	scraped	up	the	ice	.
”	和	他	去	和	刮擦	向上	这	冰	.

于是他走过去，把冰刮了起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ɪn] ['jeləustəun] [pɑːrk][ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [dæd]

The	Bad	Boy	Tells	the	Story	of	the	Bears	in	Yellowstone	Park	and	How	Brave	Dad
这	坏的	男生	讲述	这	故事	的	这	熊	在	黄石公园	公园	和	如何	勇敢的	爸爸

[wʌz; wəz] .

Was	.
曾是	.

《坏小子》讲述了黄石公园的熊的故事以及爸爸的勇敢事迹。

[ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] ,

The	old	groceryman	was	down	on	his	knees	,	with	a	wet	cloth	,
这	老的	杂货店	曾是	向下	在	他的	膝盖	,	和	一个	湿的	布	,

老杂货店老板跪在地上，手里拿着一块湿布。

[ˈswɔbiŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][noʊz]

swabbing	up	something	from	the	floor	with	one	hand	,	while	he	held	his	nose
拭子采集	向上	某物	从	这	地面	和	一	手	,	尽管	他	握住	他的	鼻子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

他一手捂着鼻子，一手从地上擦拭着什么东西。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] ,

his	back	toward	the	door	,	when	suddenly	the	door	opened	with	a	bank	,
他的	后退	朝向	这	门	,	什么时候	突然	这	门	打开	和	一个	银行	,

他背对着门，突然门开了，里面躺着一个人。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

striking	the	old	man	in	the	back	,
引人注目	这	老的	男人	在	这	后退	,

打老人的背部，

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈstrɪktli]

knocking	him	over	and	landing	him	with	his	head	in	a	basket	of	strictly
敲门	他	超过	和	降落	他	和	他的	头	在	一个	篮子	的	严格

[freʃ] [egz] ,

fresh	eggs	,
新鲜的	鸡蛋	,

把他撞倒在地，让他头朝下栽进一篮新鲜鸡蛋里。

[ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊdər]

breaking	at	least	a	dozen	of	them	,	and	filling	the	air	with	an	odor
打破	在	至少	一个	打	的	他们	,	和	填充	这	空气	和	一个	气味

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ;

that	was	unmistakable	;
那	曾是	毋庸置疑	;

至少打碎了十几根铁棍，空气中弥漫着一股令人作呕的气味；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgroʊsəri] .

and	the	bad	boy	followed	the	door	into	the	grocery	.
和	这	坏的	男生	随后	这	门	进入	这	杂货店	.

于是，那个坏小子跟着门走进了杂货店。

“ [wɒts] [jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [steɪl] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“ What's	your	notion	of	taking	a	nap	,	with	a	basket	of	stale	eggs	for	a
“ 是什么	你的	概念	的	采取	一个	午睡	,	和	一个	篮子	的	陈旧	鸡蛋	为了	一个

[ˈpɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

“你觉得用一篮过期鸡蛋当枕头打盹儿是什么感觉？”

” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

” said	the	bad	boy	,
” 说	这	坏的	男生	,

“坏小子说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

as	he	took	the	old	man	by	the	arm	and	raised	him	up	,
作为	他	采取	这	老的	男人	经过	这	手臂	和	提高	他	向上	,

他扶着老人的胳膊把他拉了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] .

and	looked	at	him	with	a	grin	that	was	tantalizing	.
和	看起来	在	他	和	一个	咧嘴笑	那	曾是	诱人的	.

她带着一种撩人的笑容看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , ['suːər] [gæs] ?
" What is it , sewer gas ?
" 什么 是 它 , 下水道 气体 ?

"这是什么，下水道气体吗？"

[maɪ] ,
My ,
我的 ,

我的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['hæpənz] [ɪn]
but the board of health won't do a thing to you if the inspector happens in
但 这 木板 的 健康 惯于 做 一个 事物 到 你 如果 这 检查员 发生 在
[hɪr] .
here .
这里 .

但如果检查员碰巧来这里，卫生局也不会对你采取任何行动。

[ðoʊz] [egz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd][baɪ][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] ,
Those eggs must have been mislaid by a hen that had a diseased mind ,
那些 鸡蛋 必须 有 到过 遗失 经过 一个 母鸡 那 有 一个 患病的 头脑 ,

这些蛋一定是那只患有精神疾病的母鸡弄丢的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] [ænd; ənd]
" and the bad boy took a bottle of cologne out of the show case and
" 和 这 坏的 男生 采取 一个 瓶子 的 科隆 出去 的 这 展示 案件 和
[bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [flɔːr] ,
began to sprinkle the floor ,
开始 到 撒 这 地面 ,

于是，那个坏小子从展示柜里拿出一瓶古龙水，开始往地板上喷洒。

[ænd; ənd] [skwɜːtid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kloʊðz] .
and squirted some of it on the old man's clothes .
和 喷射 一些 的 它 在 这 老的 男人的 衣服 .

然后把一些挤到了老人的衣服上。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðoʊz] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
" Say , do you know I bought those eggs of a man dressed like a farmer ,
" 说 , 做 你 知道 我 买 那些 鸡蛋 的 一个 男人 穿着 喜欢 一个 农民 ,

"你知道吗，我从一个打扮成农民的男人那里买了那些鸡蛋？"

[huː] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænts][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
who came in here yesterday with his pants in his boots ,
WHO 来了 在 这里 昨天 和 他的 裤子 在 他的 靴子 ,

昨天那个把裤子塞进靴子里的人进来了，

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] ?
and smelling as though he had just come out of his cow stable ?
和 闻起来 作为 尽管 他 有 只是 来 出去 的 他的 奶牛 稳定的 ?

他身上散发着一股刚从牛棚里出来的味道?

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərɪmən] ,
" said the old groceryman ,
" 说 这 老的 杂货店 ,

"老杂货店老板说道，"

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [sæk] [ænd; ənd] [waɪpt] ['jeloʊ] [eg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
as he took a piece of coffee sack and wiped yellow egg off his whiskers .
作为 他 采取 一个 片 的 咖啡 解雇 和 擦拭 黄色的 蛋 离开 他的 胡须 .

他拿起一块咖啡袋，擦掉了胡须上的蛋黄。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] ['kɔːkəsiz] .

"	And	yet	they	are	old	enough	to	attend	caucuses	.
"	和	然而	他们	是	老的	足够的	到	出席	党团会议	.

"然而，他们的年龄已经足够大，可以参加党团会议。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə; eɪ]

I	tell	you	that	you	have	got	to	watch	a	farmer	the	same	as	you	do	a
我	告诉	你	那	你	有	得到	到	手表	一个	农民	这	相同的	作为	你	做	一个

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

我告诉你，对待农民要像对待骗子一样谨慎。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	he	will	get	the	best	of	you	.
或者	他	将要	得到	这	最好的	的	你	.

否则他会让你吃尽苦头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][soʊld] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l]

And	to	think	I	sold	four	dozen	of	those	eggs	to	a	church	sociable
和	到	思考	我	卖	四	打	的	那些	鸡蛋	到	一个	教会	善于交际的

[kə'mɪti] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .

committee	that	is	going	to	make	ice	cream	for	a	celebration	to	-	night	.
委员会	那	是	去	到	制作	冰	奶油	为了	一个	庆典	到	-	夜晚	.

想想看，我竟然把其中四打鸡蛋卖给了教堂的社交委员会，他们今晚要用这些鸡蛋做冰淇淋庆祝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ] ,

But	what	in	thunder	do	you	come	in	here	for	,	like	a	toboggin	,
但	什么	在	雷	做	你	来	在	这里	为了	,	喜欢	一个	雪橇	,

但你到底是来干什么的，像个雪橇一样跑进来?

[ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , ['ɪntuː] [egz] ,

and	knock	me	all	over	the	floor	,	into	eggs	,
和	敲	我	全部	超过	这	地面	,	进入	鸡蛋	,

然后把我打得摔得粉碎，滚下地，变成鸡蛋!

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['dʒentli][ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪk]

when	you	could	come	in	gently	and	save	a	fellow's	life	;	and	me	a	sick
什么时候	你	可以	来	在	轻轻地	和	节省	一个	同伴们	生活	;	和	我	一个	生病的

[mæn] , [tuː] .

man	,	too	.
男人	,	也	.

当你能够温和地介入并挽救一个人的生命时；也挽救了我这个病人的生命。

['evər] [sɪns] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] , [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] ['bætlˌʃɪps] ,

Ever	since	that	explosion	,	when	we	tried	to	see	how	they	blow	up	battleships	,
曾经	自从	那	爆炸	,	什么时候	我们	尝试	到	看	如何	他们	吹	向上	战列舰	,

自从那次爆炸之后，当我们试图了解他们是如何炸毁战舰的，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	had	nervous	prostration	,	and	I	am	just	about	sick	of	this
我	有	有	紧张的	俯伏	,	和	我	是	只是	关于	生病的	的	这

[kən'demd] ['fuːlɪʃnəs] .

condemned	foolishness	.
谴责	愚蠢	.

我精神崩溃了，我简直厌倦了这种愚蠢至极的行为。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['poʊstɪd][ɑːn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] ,

I	like	to	keep	posted	on	current	events	,
我	喜欢	到	保持	发布	在	当前的	活动	,

我喜欢关注时事。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	want	to	learn	how	things	are	going	on	outside	in	the	world	,
和	想	到	学习	如何	事物	是	去	在	外部	在	这	世界	,

并且想了解外面的世界正在发生什么，

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ]

and	I	realize	that	for	an	old	man	to	associate	with	a	bright	boy
和	我	意识到	那	为了	一个	老的	男人	到	联系	和	一个	明亮的	男生

[laɪk] [juː; jʊ] [kiːps] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,

like	you	keeps	him	young	,
喜欢	你	保持	他	年轻的	,

我意识到，对于一位老人来说，与你这样聪明伶俐的男孩交往，能让他保持年轻。

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒɪndʒər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	,	by	ginger	,	when	I	think	how	you	have	done	me	up	several	times	,
但	,	经过	姜	,	什么时候	我	思考	如何	你	有	完毕	我	向上	一些	时代	,

但是，天哪，每当我想起你几次捉弄我的方式，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['strenjuəs] ,

I	sometimes	think	I	better	pick	out	a	boy	that	is	not	so	strenuous	,
我	有时	思考	我	更好的	挑选	出去	一个	男生	那	是	不是	所以	费力的	,

我有时觉得我最好还是挑个不那么拼命的男孩。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [pɑː]

so	you	can	tell	your	Pa
所以	你	能	告诉	你的	宾夕法尼亚州

所以你可以告诉你的爸爸

[aɪ] ['ræðər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [treɪd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	rather	he	wouldn't	trade	here	any	more	,	for	him	to	keep	you	away	from
我	相当	他	不会	贸易	这里	任何	更多的	,	为了	他	到	保持	你	离开	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我宁愿他以后不要再在这里交易了，这样他就能让你远离这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

It	is	hard	on	me	,	I	know	,	but	life	is	dear	to	all	of	us	,
它	是	难的	在	我	,	我	知道	,	但	生活	是	亲爱的	到	全部	的	我们	,

我知道这对我来说很难，但生命对我们所有人来说都弥足珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hæz; həz]['nəutifaid][ˌem 'iː]

and	the	life	insurance	company	that	I	am	contributing	to	has	notified	me
和	这	生活	保险	公司	那	我	是	贡献	到	有	已通知	我

[ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][kwɪt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæns(ə)l][maɪ]['pɑːləsi] .

that	if	I	don't	quit	having	you	around	they	will	cancel	my	policy	.
那	如果	我	不	辞职	拥有	你	大约	他们	将要	取消	我的	政策	.

我投保的人寿保险公司通知我，如果我不让你离开我的生活，他们将取消我的保单。

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fər'evər] ,

Now	,	you	may	say	farewell	,	and	get	out	of	here	forever	,
现在	,	你	可能	说	告别	,	和	得到	出去	的	这里	永远	,

现在，你可以告别，永远离开这里了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

and	I	will	try	and	pull	along	with	the	cat	,
和	我	将要	尝试	和	拉	沿着	和	这	猫	,

我会试着跟着猫走。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .

and	such	boys	as	come	in	here	to	be	sociable	.
和	这样的	男孩们	作为	来	在	这里	到	是	善于交际的	.

还有一些男孩来这里是为了社交。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [θruː] [ðə; ði] [egz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æli] ,

Go	on	now	,	”	and	the	old	groceryman	threw	the	eggs	out	in	the	alley	,
去	在	现在	,	”	和	这	老的	杂货店	扔	这	鸡蛋	出去	在	这	胡同	,

“走吧，”老杂货店老板说着，就把鸡蛋扔到了巷子里。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] .

and	washed	his	whiskers	at	the	sink	.
和	洗过	他的	胡须	在	这	下沉	.

他在水槽边洗了洗胡须。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɪktli] [freʃ] [egz] . }

{	Illustration	:	Landed	With	His	Head	in	a	Basket	of	Strictly	Fresh	Eggs	.	}
{	插图	:	登陆	和	他的	头	在	一个	篮子	的	严格来说	新鲜的	鸡蛋	.	}

插图：他的头掉进了一篮新鲜鸡蛋里。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Oh	,	I	guess	not	,	”	said	the	boy	,
“	哦	,	我	猜测	不是	,	”	说	这	男生	,

“哦，我想不是吧，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] ['krækər] [bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [fɪgz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	he	sat	down	on	a	tin	cracker	box	and	began	to	eat	figs	out	of	a
作为	他	卫星	向下	在	一个	锡	饼干	盒子	和	开始	到	吃	无花果	出去	的	一个

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他坐在一个锡制饼干盒上，开始从盒子里吃无花果。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

“	I	know	something	about	the	law	myself	,	and	if	you	drive	me	away	,
“	我	知道	某物	关于	这	法律	我	,	和	如果	你	驾驶	我	离开	,

“我自己也懂一些法律，如果你把我赶走，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	could	be	arrested	for	breach	of	promise	,	and	arson	,	and	you
你	可以	是	被捕	为了	违反	的	承诺	,	和	纵火	,	和	你

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

would	go	to	the	penitentiary	.
会	去	到	这	监狱	.

你可能会因违反承诺和纵火罪被捕，并被送进监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [set] [ðɪs] [oʊld]

It	was	all	I	could	do	to	make	the	police	believe	you	didn't	set	this	old
它	曾是	全部	我	可以	做	到	制作	这	警察	相信	你	没有	放	这	老的

[ʃɪ'bæŋ] [ə'faɪr][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ,

shebang	afire	to	get	the	insurance	,
谢邦	着火	到	得到	这	保险	,

我费了九牛二虎之力才让警察相信你不是为了骗取保险金才放火烧了这辆破车。

[ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [drɔːn] [mɔːr] ['kʌstəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːləti]

and	my	being	here	has	drawn	more	custom	to	your	store	than	the	quality
和	我的	存在	这里	有	绘制	更多的	风俗	到	你的	店铺	比	这	质量

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊdz] [wʊd] ['wɔːrənt] .

of	your	goods	would	warrant	.
的	你的	商品	会	保证	.

我的到来给你们店带来了比你们商品质量所应得的更多的顾客。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

No	**,**	**sir**	**,**	**I**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**and**	**advise**	**with**	**you**	**,**	**and**	**keep**	**you**	**out**	**of**
不	,	先生	,	我	停留	正确的	这里	,	和	建议	和	你	,	和	保持	你	出去	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

不，先生，我就待在这里，给您出谋划策，让您免于麻烦。

[ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [dæd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,

If	**I**	**went**	**home**	**and**	**told**	**dad**	**what**	**you**	**said**	**he**	**would**	**fall**	**in**	**a**	**fit**	**,**
如果	我	去	家	和	讲述	爸爸	什么	你	说	他	会	落下	在	一个	合身	,

如果我回家把你说的话告诉爸爸，他肯定会大发雷霆。

[ænd; ənd] [wʊd] [suː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	**would**	**sue**	**you**	**for**	**damages**	**for**	**ruining**	**my**	**reputation**	**,**
和	会	起诉	你	为了	损害	为了	毁坏	我的	名声	,

我会起诉你，要求赔偿你毁坏我名誉的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩克的《坏小子与牛仔》(Peck's Bad Boy with the Cowboys)

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪd] .

if	he	didn't	come	over	here	with	a	club	and	take	it	out	of	your	hide	.
如果	他	没有	来	超过	这里	和	一个	俱乐部	和	拿	它	出去	的	你的	隐藏	.

如果他没拿着棍子过来把你的皮都打掉的话。

[dæd][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] ['enibɑːdi] [ɪn'sʌlts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Dad	can	stand	a	good	many	things	,	but	when	anybody	insults	one	of	our
爸爸	能	站立	一个	好的	许多	事物	,	但	什么时候	任何人	侮辱	一	的	我们的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

爸爸能忍耐很多事，但如果有人侮辱我们家人，他绝对不会手软。

[dæd] [gets] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [iːt] .

dad	gets	violent	,	and	he	had	rather	kill	a	man	than	eat	.
爸爸	获得	暴力	,	和	他	有	相当	杀	一个	男人	比	吃	.

爸爸会变得暴力，他宁愿杀人也不愿吃饭。

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['æli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

You	read	about	their	finding	the	body	of	a	man	in	an	alley	,	with	his	head
你	读	关于	他们的	寻找	这	身体	的	一个	男人	在	一个	胡同	,	和	他的	头

[krʌʃt] ?

crushed	?
碎	?

你读过那篇报道吗？他们在一条小巷里发现了一具男性尸体，头部被砸碎了？

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Well	,	I	don't	want	to	say	anything	,
出色地	,	我	不	想	到	说	任何事物	,

我什么都不想说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz] [siːn] [nɪr] [ðæt] ['æli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

but	it	is	rumored	that	dad	was	seen	near	that	alley	the	night	before	,
但	它	是	传闻	那	爸爸	曾是	已见	靠近	那	胡同	这	夜晚	前	,

但有传言说，前一天晚上有人看到爸爸出现在那条小巷附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [snoʊ] [bɔːlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	that	man	chased	me	once	for	throwing	snow	balls	at	him	.
和	那	男人	追逐	我	一次	为了	投掷	雪	球	在	他	.

那个人曾经因为我朝他扔雪球而追赶我。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

We	move	in	good	society	,	and	are	looked	upon	as	good	citizens	,
我们	移动	在	好的	社会	,	和	是	看起来	之上	作为	好的	公民	,

我们生活在一个良好的社会中，并被视为好公民。

[bʌt; bət]['dædz] ['tempər] [gets] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] .

but	dad's	temper	gets	worse	every	year	.
但	爸爸的	脾气	获得	更糟	每一个	年	.

但爸爸的脾气一年比一年暴躁。

[kæn; kən][aɪ] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Can	I	stay	around	here	more	or	less	,
能	我	停留	大约	这里	更多的	或者	较少的	,

我可以大致待在这里吗?

[ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

or	do	I	have	to	go	out	into	the	world	,	branded	as	a	criminal	,
或者	做	我	有	到	去	出去	进入	这	世界	,	品牌	作为	一个	刑事	,

难道我非得背着罪犯的标签走向世界吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld] [fuːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [egz] ?

because	an	old	fool	fell	into	a	basket	of	his	own	eggs	?
因为	一个	老的	傻子	跌倒	进入	一个	篮子	的	他的	自己的	鸡蛋	?

因为一个老傻瓜掉进了自己装鸡蛋的篮子里?

[seɪ] , [naʊ] , ['ænsər] [ʌp] [kwɪk] ,

Say	,	now	,	answer	up	quick	,
说	,	现在	,	回答	向上	快的	,

好了，现在快回答。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dɜːrk] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [fɪg]

"	and	the	bad	boy	sharpened	a	match	with	a	big	dirk	knife	and	picked	fig
"	和	这	坏的	男生	锋利	一个	匹配	和	一个	大的	短剑	刀	和	挑选	如图

[siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

seeds	out	of	his	teeth	.
种子	出去	的	他的	牙齿	.

“然后，那个坏小子用一把大匕首削尖了一根火柴，并从牙缝里抠出了无花果籽。”

“ [oʊ] , ['ʃʊgər] , [noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ,

“	Oh	,	sugar	,	no	;	you	don't	need	to	go	,	”	said	the	old	groceryman	,
"	哦	,	糖	,	不	;	你	不	需要	到	去	,	"	说	这	老的	杂货店	,

“哦，亲爱的，不用了，你不用走，”老杂货店老板说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

as	he	came	up	to	the	boy	,	wiping	the	soapsuds	off	,	and	trying	to	smile	.
作为	他	来了	向上	到	这	男生	,	擦拭	这	肥皂泡	离开	,	和	尝试	到	微笑	.

他走到男孩跟前，擦掉男孩身上的肥皂泡，努力挤出一个笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [dʒɔʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːnɪstli] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ] .

“	I	was	only	joshing	you	,	and	,	honestly	,	I	enjoy	you	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	你	,	和	,	诚实地	,	我	享受	你	.

“我只是跟你开玩笑，说实话，我挺喜欢你的。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] ['bɜːrd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

Life	is	a	dreary	burden	when	you	are	away	.
生活	是	一个	凄凉	负担	什么时候	你	是	离开	.

当你不在身边时，生活就成了一种沉闷的负担。

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][maɪ] [blʌd] [gets] [θɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [feilz] ,

Somehow	I	have	got	so	my	blood	gets	thick	,	and	my	appetite	fails	,
不知何故	我	有	得到	所以	我的	血	获得	厚的	,	和	我的	食欲	失败	,

不知何故，我的血液变得粘稠，食欲也消失了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [sʌm; səm] [loʊ] [daʊn] [trɪk] [ɑːn]

when	you	are	away	from	town	,	and	when	you	play	some	low	down	trick	on
什么时候	你	是	离开	从	镇	,	和	什么时候	你	玩	一些	低的	向下	诡计	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当你不在城里的时候，当你对我耍一些卑鄙的伎俩的时候，

[waɪl] [aɪ] [siːm] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , ['stɑːrts][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

while	I	seem	mad	at	the	time	,	it	does	me	good	,	starts	the	circulation	,
尽管	我	似乎	疯狂的	在	这	时间	,	它	做	我	好的	,	开始	这	循环	,

虽然我当时看起来很生气，但这对我有好处，能促进血液循环。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [siːm] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ænd; ənd] [læf] ,

and	when	you	go	away	I	seem	a	new	man	,	and	laugh	,
和	什么时候	你	去	离开	我	似乎	一个	新的	男人	,	和	笑	,

当你离开后，我感觉自己像变了一个人，不禁开怀大笑。

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	feel	like	I	had	been	off	on	a	vacation	,	fishing	,	or	something	.
和	感觉	喜欢	我	有	到过	离开	在	一个	假期	,	钓鱼	,	或者	某物	.

感觉就像我出去度假、钓鱼什么的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp]

It	was	a	great	mistake	that	I	did	not	have	a	family	of	boys	to	keep
它	曾是	一个	伟大的	错误	那	我	做过	不是	有	一个	家庭	的	男孩们	到	保持

[ˌem 'iː][mæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

me	mad	part	of	the	time	,
我	疯狂的	部分	的	这	时间	,

没有几个儿子让我时不时生气，这真是个巨大的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd][ɪz][noʊ] [gʊd] .

because	a	man	that	never	has	anything	to	make	him	mad	is	no	good	.
因为	一个	男人	那	绝不	有	任何事物	到	制作	他	疯狂的	是	不	好的	.

因为一个从来没有事情让他生气的人是不好的。

[aɪ] ['envi] [jʊr; jər][dæd][ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

I	envy	your	dad	in	having	you	around	constantly	to	keep	his	blood	in	circulation	.
我	嫉妒	你的	爸爸	在	拥有	你	大约	不断地	到	保持	他的	血	在	循环	.

我真羡慕你爸爸，有你在身边，能让他保持血液循环。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ]

I	suppose	you	are	responsible	for	his	being	,	at	his	age	,	as	spry	as	a
我	认为	你	是	负责任的	为了	他的	存在	,	在	他的	年龄	,	作为	轻快	作为	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我想，他这个年纪还能像男孩一样敏捷，这都要归功于你。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['jeləustəun] [pɑːrk][læst] ['sʌmər]

He	told	me	when	he	and	you	got	back	from	Yellowstone	park	last	summer
他	讲述	我	什么时候	他	和	你	得到	后退	从	黄石公园	公园	最后的	夏天

[ðæt] [ðə; ði][trɪp][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] ,

that	the	trip	did	him	a	world	of	good	,
那	这	旅行	做过	他	一个	世界	的	好的	,

他告诉我，去年夏天他和你从黄石公园回来后，那次旅行对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [ə; eɪ] [triː] — [dʒʌst] [ʃɪn] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

and	that	he	got	so	he	could	climb	a	tree	—	just	shin	right	up	like	a	cat	,
和	那	他	得到	所以	他	可以	爬	一个	树	—	只是	胫	正确的	向上	喜欢	一个	猫	,

所以他学会了爬树——就像猫一样，轻而易举地就能爬上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪ] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ,

and	that	you	were	the	bravest	boy	he	ever	saw	,
和	那	你	是	这	最勇敢的	男生	他	曾经	锯	,

而且你是他见过的最勇敢的男孩，

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [iːt] .

said	that	you	would	fight	a	bear	as	quick	as	eat	.
说	那	你	会	斗争	一个	熊	作为	快的	作为	吃	.

有人说你杀熊的速度和吃饭的速度一样快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frend] .

Such	a	boy	I	am	proud	to	call	my	friend	.
这样的	一个	男生	我	是	自豪的	到	称呼	我的	朋友	.

能称他为我的朋友，我感到非常自豪。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [berz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət]

What	was	it	about	your	fighting	bears	,	single	-	handed	,	with	no	weapon	but
什么	曾是	它	关于	你的	斗争	熊	,	单身的	-	递交	,	和	不	武器	但

['empti] [tə'meɪtoʊ][kænz] ?

empty	tomato	cans	?
空的	番茄	罐头	?

你那些单枪匹马、只用空番茄罐头就与熊搏斗的场景究竟有什么特别之处?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

You	ought	to	be	in	the	history	books	.
你	应该	到	是	在	这	历史	图书	.

你应该被载入史册。

[jʊr; jər][dæd] [sed] ['breɪvəri] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”

Your	dad	said	bravery	run	in	the	family	.	”
你的	爸爸	说	勇敢	跑步	在	这	家庭	.	”

你爸爸说勇敢是家族遗传。

“ [oʊ] , [get] [aʊt] .

“	Oh	,	get	out	.
“	哦	,	得到	出去	.

“哦，出去。”

[dɪd][dæd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ber] ['stɔːri] ? ” [sed] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ,

Did	dad	tell	you	about	that	bear	story	?	”	said	the	bad	boy	,
做过	爸爸	告诉	你	关于	那	熊	故事	?	”	说	这	坏的	男生	,

“爸爸跟你讲过那个熊的故事吗？”坏孩子问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] .

as	he	sharpened	his	knife	on	his	boot	.
作为	他	锋利	他的	刀	在	他的	启动	.

他一边用靴子磨刀，一边磨刀。

“ [wel] , [juːd] [ə; eɪ]['daɪd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [dæd] .

“	Well	,	you'd	a	dide	right	there	,	if	you	could	have	seen	dad	.
“	出色地	,	你会	一个	迪德	正确的	那里	,	如果	你	可以	有	已见	爸爸	.

“要是你能看到爸爸，你肯定会高兴坏了。”

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['dædz] [ʃɔːrt] [legz] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

{	Illustration	:	“	You	Ought	to	Have	Seen	Dad's	Short	Legs	Carry	Him	to	a	Tree
{	插图	:	“	你	应该	到	有	已见	爸爸的	短的	腿	携带	他	到	一个	树

. " }

.	"	}
.	"	}

插图：“你应该看看爸爸那双短腿是如何把他抬到树上的。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [ɪz] [breɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] , [laɪk] [foʊks][hæv; həv]['fiːvər] .

He	is	one	of	these	men	that	is	brave	sort	of	intermittent	,	like	folks	have	fever	.
他	是	一	的	这些	男人	那	是	勇敢的	种类	的	间歇性的	,	喜欢	各位	有	发烧	.

他属于那种勇敢但又时好时坏的人，就像有些人发烧一样。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrn] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Half	the	time	he	is	a	darn	coward	,	but	when	you	don't	expect	it	,
一半	这	时间	他	是	一个	该死	懦夫	,	但	什么时候	你	不	预计	它	,

他很多时候都是个十足的懦夫，但当你意想不到的时候，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [ɑːr; ər] [bəːnd] , [ɔːr][ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [rɔː] ,

for	instance	when	the	pancakes	are	burned	,	or	the	steak	is	raw	,
为了	实例	什么时候	这	煎饼	是	烧伤	,	或者	这	牛排	是	生的	,

例如，当煎饼糊了，或者牛排没熟的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] [si:mz] [tu:; tə][wɜ:rk][dʒʌst] [raɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [fler] [ʌp][ænd; ənd] [sæs][ðə; ði]

and	his	dyspepsia	seems	to	work	just	right	,	he	will	flare	up	and	sass	the
和	他的	消化不良	似乎	到	工作	只是	正确的	,	他	将要	耀斑	向上	和	傲娇	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他的消化不良似乎发挥了恰到好处的作用，他会突然发作，然后顶撞厨师。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['breɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌɔ:rdn'erəli] [hi:; hi][ɪz] [mi:k]

and	I	don't	know	of	anything	braver	than	that	;	but	ordinarily	he	is	meek
和	我	不	知道	的	任何事物	更勇敢	比	那	;	但	按说	他	是	温顺

[æz; əz][ə; eɪ][læm] .

as	a	lam	.
作为	一个	拉姆	.

我不知道还有什么比这更勇敢的；但通常情况下，他像羔羊一样温顺。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['breɪvəri] .

I	think	the	stomach	has	a	good	deal	to	do	with	a	man's	bravery	.
我	思考	这	胃	有	一个	好的	交易	到	做	和	一个	男人的	勇敢	.

我认为胃与一个男人的勇气有很大关系。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] ,

You	take	a	soldier	in	battle	,	and	if	he	is	hungry	he	is	full	of	fight	,
你	拿	一个	士兵	在	战斗	,	和	如果	他	是	饥饿的	他	是	满的	的	斗争	,

你把一个士兵带到战场上，如果他饿了，他就会充满战斗力。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fɪl] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

but	you	fill	him	up	with	baked	beans	and	things	and	he	is	willing	to
但	你	充满	他	向上	和	烘焙	豆子	和	事物	和	他	是	愿意的	到

[poʊ'spoʊn][ə; eɪ] [faɪt] ,

postpone	a	fight	,
推迟	一个	斗争	,

但如果你给他吃烤豆之类的东西，他就愿意推迟争吵。

[ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [ker] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r][nɑ:t] .

and	he	don't	care	whether	there	is	any	fight	at	all	or	not	.
和	他	不	关心	无论	那里	是	任何	斗争	在	全部或者		不是	.

他根本不在乎是否会发生争斗。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][trɪp] [θru:] ['jeləustəun] [pɑ:rk] [tʊk] [ðə; ði][tɑ:r][aʊt][ʌv; əv][dæd] .

I	think	the	trip	through	Yellowstone	park	took	the	tar	out	of	dad	.
我	思考	这	旅行	通过	黄石公园	公园	采取	这	焦油	出去	的	爸爸	.

我觉得黄石公园之旅把爸爸累坏了。

[ðoʊz] ['gaɪzərz] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ə'pærəntli] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [pleɪs] [ðə; ði]

Those	geysers	throwing	up	hot	water	,	apparently	right	out	of	the	hot	place	the
那些	间歇泉	投掷	向上	热的	水	,	显然	正确的	出去	的	这	热的	地方	这

['pri:tʃəz] [tel] [ə'baʊt] ,

preachers	tell	about	,
传道者	告诉	关于	,

那些喷涌热水的间歇泉，显然是从传教士们所说的那个炎热的地方直接涌出来的。

[si:md] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['nɪrər] [eɪtʃ] — [el] ,

seemed	to	set	him	to	thinking	that	may	be	he	had	got	nearer	h	—	l	,
似乎	到	放	他	到	思维	那	可能	是	他	有	得到	更近	h	—	我	,

这似乎让他觉得他可能已经更接近了——l，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [pæs] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get] .

on	a	railroad	pass	,	than	he	had	ever	expected	to	get	.
在	一个	铁路	经过	,	比	他	有	曾经	预期的	到	得到	.

他凭铁路通行证获得的金额，比他预想的还要多。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgaɪzər] ,

He	told	me	,	one	day	,	when	we	stood	beside	old	Faithful	geyser	,
他	讲述	我	,	一	天	,	什么时候	我们	站立	旁	老的	忠实	喷泉	,

有一天，我们站在老忠实间歇泉旁边时，他告诉我：

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] [beltʃt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

and	the	hot	water	belched	up	into	the	air	a	hundred	feet	,
和	这	热的	水	打嗝	向上	进入	这	空气	一个	百	脚	,

热水喷涌而出，直冲百尺高空。

[ðæt] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] ,

that	all	it	wanted	was	for	the	lid	to	be	taken	off	,
那	全部	它	通缉	曾是	为了	这	盖	到	是	已采取	离开	,

它想要的只是盖子被揭开而已。

[ænd; ənd][eɪtʃ] — [el] [wʊd] [biː; bi] [jɔːnɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ,

and	h	—	I	would	be	yawning	right	there	,
和	h	—	我	会	是	打哈欠	正确的	那里	,

而我当时就会在那里打哈欠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

and	he	was	going	to	try	to	lead	a	different	life	,
和	他	曾是	去	到	尝试	到	带领	一个	不同的	生活	,

他打算尝试过另一种生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrk][ə'laɪv][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

and	if	he	ever	got	out	of	that	park	alive	he	should	go	home	and	join
和	如果	他	曾经	得到	出去	的	那	公园	活	他	应该	去	家	和	加入

['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taʊn] ,

every	church	in	town	,
每一个	教会	在	镇	,

如果他能活着离开那个公园，他就应该回家加入镇上所有的教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] ['ministəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪnərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	should	advise	ministers	to	get	the	sinners	to	take	a	trip	to	the
和	他	应该	建议	部长们	到	得到	这	罪人	到	拿	一个	旅行	到	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

他应该建议牧师们让罪人们去公园走走。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [rɪˈlɪdʒən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

if	they	wanted	to	work	religion	into	them	.
如果	他们	通缉	到	工作	宗教	进入	他们	.

如果他们想把宗教元素融入其中的话。

[dæd] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

Dad	would	wake	up	in	the	night	,	at	the	hotels	in	the	park	,
爸爸	会	唤醒	向上	在	这	夜晚	,	在	这	酒店	在	这	公园	,

爸爸会在夜里醒来，在公园里的旅馆里。

[wen] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [krɔːs] [hɪm'self] ,

when	a	geyser	went	off	suddenly	,	and	groan	,	and	cross	himself	,
什么时候	一个	喷泉	去	离开	突然	,	和	呻吟	,	和	叉	他自己	,

当间歇泉突然喷发时，他呻吟一声，并划了个十字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [duː] ,

as	he	had	seen	religious	people	do	,
作为	他	有	已见	宗教	人们	做	,

就像他见过的宗教人士所做的那样，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] — [en]

and	tell	me	that	in	a	few	days	more	we	would	be	safe	out	of	the	d	—	n
和	告诉	我	那	在	一个	很少	天	更多的	我们	会	是	安全的	出去	的	这	d	—	n

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

告诉我再过几天我们就能安全离开那个鬼地方了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	you	would	never	catch	him	in	it	again	.
和	你	会	绝不	抓住	他	在	它	再次	.

你再也不会看到他穿成那样了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][hoʊˈtel] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [berz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

there	is	one	hotel	where	a	lot	of	bears	come	out	of	the	woods	in	the	evening	,
那里	是	一	酒店	在哪里	一个	很多	的	熊	来	出去	的	这	树林	在	这	晚上	,

有一家酒店，晚上有很多熊会从树林里出来。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .

to	eat	the	garbage	that	is	thrown	out	from	the	hotel	.
到	吃	这	垃圾	那	是	抛掷	出去	从	这	酒店	.

吃酒店扔掉的垃圾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] [berz] , [ɔːl] [raɪt] ,

They	are	wild	bears	,	all	right	,
他们	是	荒野	熊	,	全部	正确的	,

它们是野生熊，没错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [nɪr] [foʊks] ,

but	they	have	got	so	tame	that	they	come	right	near	folks	,
但	他们	有	得到	所以	驯服	那	他们	来	正确的	靠近	各位	,

但它们现在变得非常温顺，甚至会靠近人类。

[ænd; ənd][dəunt][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [graʊl] , [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	don't	do	anything	but	eat	garbage	and	growl	,	and	fight	each	other	.
和	不	做	任何事物	但	吃	垃圾	和	咆哮	,	和	斗争	每个	其他	.

它们除了吃垃圾、咆哮和互相打架之外，什么也不做。

[ðə; ði] [kʊk] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

The	cook	told	me	about	it	,	and	said	there	was	no	danger	,
这	厨师	讲述	我	关于	它	,	和	说	那里	曾是	不	危险	,

厨师跟我说过这件事，他说没有危险。

- [kɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

'	cause	you	could	take	a	club	and	scare	them	into	the	woods	.
-	原因	你	可以	拿	一个	俱乐部	和	吓	他们	进入	这	树林	.

因为你可以拿根棍子把他们吓到树林里去。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

“	We	got	to	the	hotel	in	the	afternoon	,
“	我们	得到	到	这	酒店	在	这	下午	,

“我们下午到达酒店，

[ænd; ənd][dæd] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

and	dad	went	to	our	room	to	say	his	prayers	,	and	take	a	nap	,
和	爸爸	去	到	我们的	房间	到	说	他的	祈祷	,	和	拿	一个	午睡	,

爸爸去了我们房间祷告，然后睡了个午觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

and	had	his	supper	taken	to	the	room	,
和	有	他的	晚餐	已采取	到	这	房间	,

他让人把晚餐送到房间去吃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [æskt]

and	he	was	so	scared	at	the	awful	surroundings	in	the	park	that	he	asked
和	他	曾是	所以	害怕的	在	这	可怕	周围环境	在	这	公园	那	他	问

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ,

a	blessing	on	the	supper	,
一个	祝福	在	这	晚餐	,

他被公园里糟糕的环境吓坏了，于是为晚餐祈福。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌm] ['sʌpər] [aɪ]['evər] [strʌk] .

though	it	was	the	bummest	supper	I	ever	struck	.
尽管	它	曾是	这	最差	晚餐	我	曾经	击	.

虽然那是我吃过的最糟糕的一顿晚餐。

['æftər][dɑːrk][aɪ][toʊld][dæd][wiː; wi] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

After	dark	I	told	dad	we	better	go	out	and	take	a	walk	and	inspect	the
后	黑暗的	我	讲述	爸爸	我们	更好的	去	出去	和	拿	一个	走	和	检查	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

天黑后，我告诉爸爸我们最好出去散散步，欣赏一下风景。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

'	cause	it	was	all	in	the	bill	,
-	原因	它	曾是	全部	在	这	账单	,

因为所有费用都包含在账单里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [bʌm] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['siːnəri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ]

and	if	you	got	a	bum	supper	and	didn't	get	the	scenery	you	were	losing
和	如果	你	得到	一个	屁股	晚餐	和	没有	得到	这	风景	你	是	输

['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] .

money	on	the	deal	.
钱	在	这	交易	.

如果晚餐很糟糕，又没欣赏到风景，那你在这笔交易中就亏本了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [berz] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn]

I	saw	the	man	emptying	the	garbage	and	I	knew	the	bears	would	be	getting	in
我	锯	这	男人	清空	这	垃圾	和	我	知道	这	熊	会	是	获得	在

[ðer; ðər][wɜːrk] ['prɪti] [suːn] ,

their	work	pretty	soon	,
他们的	工作	漂亮的	很快	,

我看到那个人在倒垃圾，我就知道熊很快就要来干活了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [dæd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɔːf] ,

so	I	took	dad	and	we	walked	away	off	,
所以	我	采取	爸爸	和	我们	步行	离开	离开	,

于是我带着爸爸离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðæt] [pɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	talked	about	how	God	had	prepared	that	park	as	a	warning	to
和	他	谈话	关于	如何	上帝	有	准备	那	公园	作为	一个	警告	到

['sɪnərz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

sinners	of	what	was	to	come	,
罪人	的	什么	曾是	到	来	,

他还谈到上帝如何预备了那个公园，以此警告罪人即将发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi]

and	I	knew	his	system	was	sort	of	running	down	,	and	I	knew	he
和	我	知道	他的	系统	曾是	种类	的	跑步	向下	,	和	我	知道	他

['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

needed	excitement	,
需要	激动	,

我知道他的身体机能有点衰退，也知道他需要一些刺激。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [stiəd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ðiˈ]

a	shock	or	something	to	make	a	reaction	,	so	I	steered	him	around	by	the
一个	震惊	或者	某物	到	制作	一个	反应	,	所以	我	转向	他	大约	经过	这

['gɑːrbɪdʒ] [paɪl] .

garbage	pile	.
垃圾	桩	.

为了引起他的注意或让他有所反应，我引导他绕到垃圾堆旁边。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ðiˈ] [berz] [fɔːr; fər] [əˈweɪl] [ænd; ənd] [let] [dæd] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [pəˈliːs]

{	Illustration	:	"	I	Studied	the	Bears	for	Awhile	and	Let	Dad	Yell	for	the	Police
{	插图	:	"	我	研究	这	熊	为了	一会儿	和	让	爸爸	叫喊	为了	这	警察

. " }

:	"	}
.	"	}

插图："我观察了一会儿熊，然后让爸爸喊警察。"

" [seɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [naɪn] [berz] ,

"	Say	,	before	he	knew	it	we	were	right	in	the	midst	of	about	nine	bears	,
"	说	,	前	他	知道	它	我们	是	正确的	在	这	中间	的	关于	九	熊	,

"比如说，他还没反应过来，我们就发现自己身处大约九只熊的包围之中了。"

['grɪzliːz] , ['sɪnəmən] [berz] , [blæk] [berz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

grizzlies	,	cinnamon	bears	,	black	bears	,	and	all	of	them	raised	up	and	said	,
灰熊	,	肉桂	熊	,	黑色的	熊	,	和	全部	的	他们	提高	向上	和	说	,

灰熊、棕熊、黑熊，它们都站起来说：

- [hwʊf] ! - [ænd; ənd] [ðeɪ] [grauld] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːʃ] ,

'	Whoof	!	'	and	they	growled	,	and	,	by	gosh	,
-	缂	!	-	和	他们	咆哮	,	和	,	经过	天哪	,

"呼！"它们发出低吼声，天哪，

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪvər] , [aɪ] [mɪst] [dæd] .

just	as	quick	as	I	could	run	this	knife	into	your	liver	,	I	missed	dad	.
只是	作为	快的	作为	我	可以	跑步	这	刀	进入	你的	肝	,	我	错过	爸爸	.

就在我准备用这把刀刺进你肝脏的同时，我却错过了爸爸。

[hiː; hi][dʒʌst] [jeld] : - ['henəri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ]['lɪmɪt] ,

He	just	yelled	:	'	Hennery	,	this	is	the	limit	,
他	只是	大喊	:	-	亨利	,	这	是	这	限制	,

他大喊道："亨利，这是极限了！"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][dæd] [sprɪnts] [fɔːr; fər] [tɔːl] ['tɪmbər] ,

and	here	is	where	your	poor	old	dad	sprints	for	tall	timber	,
和	这里	是	在哪里	你的	贫穷的	老的	爸爸	短跑	为了	高的	木材	,

而你可怜的老爸就得赶紧跑去追赶高大的树木了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] : - ['hɜːri] [ʌp] , [dæd] ! -

'	and	he	made	for	a	tree	,	and	I	yelled	:	'	Hurry	up	,	dad	!	'
-	和	他	制成	为了	一个	树	,	和	我	大喊	:	-	匆忙	向上	,	爸爸	!	-

他朝一棵树走去，我喊道："爸爸，快点！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [eint] ['wɔːkɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

and	he	said	:	'	I	ain't	walking	,	am	I	?	'
和	他	说	:	-	我	不是	步行	,	是	我	?	-

他说："我走不了路，对吧？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

and	you	ought	to	have	seen	his	short	legs	carry	him	to	the	tree	,
和	你	应该	到	有	已见	他的	短的	腿	携带	他	到	这	树	,

你应该看看他那双短腿是怎么把他拉到树边的。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [skɪn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	help	him	skin	up	it	.
和	帮助	他	皮肤	向上	它	.

帮他把皮剥掉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['skwirəlz] [klaɪm] [triːz] , [wen] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] ,

I	have	seen	squirrels	climb	trees	,	when	a	dog	was	after	them	,
我	有	已见	松鼠	爬	树木	,	什么时候	一个	狗	曾是	后	他们	,

我曾亲眼见过松鼠在狗追赶时爬上树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [kəm'perd] [tuː; tə][dæd] .

but	they	were	slow	compared	to	dad	.
但	他们	是	慢的	比较的	到	爸爸	.

但跟爸爸比起来，他们动作慢多了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ʌp] ,

When	he	got	up	to	a	limb	he	yelled	to	me	to	come	on	up	,
什么时候	他	得到	向上	到	一个	肢	他	大喊	到	我	到	来	在	向上	,

他爬到树枝上时，朝我喊，让我上来。

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

as	he	wanted	to	give	me	a	few	last	instructions	about	settling	his	estate	,
作为	他	通缉	到	给	我	一个	很少	最后的	指示	关于	安顿	他的	财产	,

他想就处理他的遗产事宜给我留下一些最后的指示。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,

but	I	told	him	I	was	going	to	play	I	was	Daniel	in	the	lion's	den	,
但	我	讲述	他	我	曾是	去	到	玩	我	曾是	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	,

但我告诉他，我要扮演身处狮子坑中的但以理。

[soʊ][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [berz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][dæd] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

so	I	studied	the	bears	for	a	while	and	let	dad	yell	for	the	police	,
所以	我	研究	这	熊	为了	一个	尽管	和	让	爸爸	叫喊	为了	这	警察	,

于是我观察了一会儿熊，然后让爸爸去叫警察。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][kænz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

and	then	I	picked	up	an	armful	of	tomato	cans	and	made	a	rush	for
和	然后	我	挑选	向上	一个	满满的	的	番茄	罐头	和	制成	一个	匆忙	为了

[ðə; ði] [berz] ,

the	bears	,
这	熊	,

然后我抱起一大堆番茄罐头，朝着熊的方向冲去。

[ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [θruː] [kænz][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['evri] [ber] [went] [ɔːf]

and	yelled	and	threw	cans	at	them	,	and	pretty	soon	every	bear	went	off
和	大喊	和	扔	罐头	在	他们	,	和	漂亮的	很快	每一个	熊	去	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

他们大声喊叫，还朝它们扔罐子，很快所有的熊都跑进了树林。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][dæd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

growling	and	scrapping	with	each	other	,	and	I	told	dad	to	come	down
咆哮	和	废料	和	每个	其他	,	和	我	讲述	爸爸	到	来	向下

他们互相咆哮、扭打，我叫爸爸下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	I	would	save	him	at	the	risk	of	my	life	.
和	我	会	节省	他	在	这	风险	的	我的	生活	.

我愿冒着生命危险去救他。

[dæd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

Dad	came	down	as	quick	as	he	went	up	,
爸爸	来了	向下	作为	快的	作为	他	去	向上	,

爸爸下山的速度和他上山的速度一样快。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	I	took	his	arm	and	led	him	to	the	hotel	,
和	我	采取	他的	手臂	和	引领	他	到	这	酒店	,

我挽着他的胳膊，把他领到了酒店。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] ,

and	when	we	got	to	the	room	he	would	have	collapsed	,
和	什么时候	我们	得到	到	这	房间	他	会	有	倒塌	,

当我们到达房间时，他已经倒下了。

['oʊnli][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [sed]

only	I	gave	him	a	big	drink	of	whiskey	,	and	then	he	braced	up	and	said
仅有的	我	给予	他	一个	大的	喝	的	威士忌酒	,	和	然后	他	支撑	向上	和	说

:

:

:

但我给了他一大口威士忌，然后他鼓起勇气说道：

- ['henəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][bɪg] [geɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

'	Hennery	,	when	it	comes	to	big	game	,	you	and	I	are	the	wonders	of
-	亨利	,	什么时候	它	来	到	大的	游戏	,	你	和	我	是	这	奇迹	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“亨利，说到大型猎物，你我就是世界奇迹。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt]

You	are	brave	,	and	I	am	discreet	,	and	we	make	a	team	hard	to	beat
你	是	勇敢的	,	和	我	是	慎重	,	和	我们	制作	一个	团队	难的	到	打

. -

: '

. -

你勇敢无畏，我行事谨慎，我们俩组成的组合很难被打败。

[aɪ][toʊld][dæd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

I	told	dad	he	covered	himself	with	glory	,
我	讲述	爸爸	他	涵盖	他自己	和	荣耀	,

我告诉爸爸，他用荣耀掩盖了自己的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [left] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

but	that	he	left	most	of	his	pants	on	the	tree	,
但	那	他	左边	最多	的	他的	裤子	在	这	树	,

但他把大部分裤子都留在了树上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pænts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt]

but	he	said	he	didn't	care	for	a	few	pants	when	he	had	a	boy	that
但	他	说	他	没有	关心	为了	一个	很少	裤子	什么时候	他	有	一个	男生	那

[wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [ðæt] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][paɪk] .

was	the	bravest	that	ever	came	down	the	pike	.
曾是	这	最勇敢的	那	曾经	来了	向下	这	梭鱼	.

但他说，当他有一个勇敢无畏的儿子时，他才不在乎几条裤子呢。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [əˈlaɪv][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][goʊld]
When **we** **got** **home** **alive** **he** **didn't** **join** **the** **church** **,** **but** **he** **gave** **me** **a** **gold**
什么时候 我们 得到 家 活 他 没有 加入 这 教会 , 但 他 给予 我 一个 金子
[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

我们活着回到家后，他没有加入教会，但他送给我一块金表。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
Well **,** **I'll** **have** **to** **depart** **,**
出色地 , 患病的 有 到 离开 ,

好吧，我得走了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈ^rəjsərimən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **and** **the** **bad** **boy** **went** **out** **and** **left** **the** **old** **groceryman** **thinking** **of** **the**
” 和 这 坏的 男生 去 出去 和 左边 这 老的 杂货店 思维 的 这
[ˌhɪrˈæftər] .
hereafter **.**
此后 .

于是，坏小子走了出去，留下老杂货店老板思考来世。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈ^rəjsərimən] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈrʌʃə] - [ˌdʒæpəˈniːz][wɔːr] — [ðə; ði][bæd]
The **Bad** **Boy** **and** **the** **Groceryman** **Illustrate** **the** **Russia** **-** **Japanese** **War** **—** **The** **Bad**
这 坏的 男生 和 这 杂货店 阐明 这 俄罗斯 - 日本人 战争 — 这 坏的
[bɔɪ] [telz] [əˈbaʊt] [ˈdædz] [ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [her] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈsʌnʃaɪn] ” [ˈmeθəd] .
Boy **Tells** **About** **Dad's** **Efforts** **to** **Raise** **Hair** **by** **the** **“** **Sunshine** **”** **Method** **.**
男生 讲述 关于 爸爸的 努力 到 增加 头发 经过 这 “ 阳光 ” 方法 .

《坏男孩和杂货店老板》描绘了俄日战争——坏男孩讲述了爸爸用“阳光”法让他长头发的故事。

[ðə; ði][oʊld] [ˈ^rəjsərimən] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr][mæp] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
The **old** **groceryman** **had** **a** **war** **map** **spread** **out** **on** **the** **counter** **,**
这 老的 杂货店 有 一个 战争 地图 传播 出去 在 这 柜台 ,

老杂货店老板在柜台上摊开了一张战争地图。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
and **for** **an** **hour** **he** **had** **stood** **up** **in** **front** **of** **it** **,** **reading** **a** **morning**
和 为了 一个 小时 他 有 站立 向上 在 正面 的 它 , 阅读 一个 早晨
[ˈpeɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

他站在报社前，读了一个小时的晨报。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][pɔːrt] [ˈɑːrθər] ,
with **his** **thumb** **on** **Port** **Arthur** **,**
和 他的 拇指 在 港口 亚瑟 ,

他用拇指指着亚瑟港，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn]
his **fingers** **covering** **the** **positions** **occupied** **by** **the** **Japanese** **and** **Russian** **forces** **in**
他的 手指 覆盖 这 职位 占领 经过 这 日本人 和 俄语 力量 在
[mænˈtʃʊriə] ,
Manchuria **,**
满洲 ,

他的手指遮住了日军和苏军在满洲的阵地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['kæviɑːr]

and	his	face	working	worse	than	the	face	of	the	Czar	eating	a	caviar
和	他的	脸	在职的	更糟	比	这	脸	的	这	沙皇	吃	一个	鱼子酱

['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

sandwich	and	ordering	troops	to	the	far	east	,
三明治	和	订购	军队	到	这	远的	东方	,

他的表情比沙皇一边吃着鱼子酱三明治一边下令远东征兵的表情还要糟糕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət]['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] [ʌv; əv]['naɪələsts] .

at	the	same	time	shying	at	dynamite	bombs	of	nihilists	.
在	这	相同的	时间	害羞	在	炸药	炸弹	的	虚无主义者	.

与此同时，却对虚无主义者的炸弹避之不及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd]

There	was	a	crash	in	front	of	the	grocery	and	the	old	man	jumped	behind
那里	曾是	一个	碰撞	在	正面	的	这	杂货店	和	这	老的	男人	跳了起来	在后面

[ə; eɪ] ['bærəl] ,

a	barrel	,
一个	桶	,

杂货店门前发生了一起车祸，老人跳到了一个桶后面躲了起来。

['θɪŋkɪŋ] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [tɔr'piːˌdoʊd] .

thinking	Port	Arthur	had	been	blown	up	,	and	the	Russian	fleet	torpedoed	.
思维	港口	亚瑟	有	到过	吹	向上	,	和	这	俄语	舰队	被鱼雷击中	.

以为旅顺港已被炸毁，俄国舰队遭到鱼雷袭击。

“ [hə'loʊ] , - , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋki] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Hello	,	Matsuma	,	you	young	monkey	,	”	said	the	old	man	,
“	你好	,	-	,	你	年轻的	猴	,	”	说	这	老的	男人	,

“你好啊，松马，你这只小猴子，”老人说道。

[æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət]

as	the	bad	boy	burst	the	door	open	and	rushed	in	with	a	shovel	at
作为	这	坏的	男生	爆裂	这	门	打开	和	匆忙	在	和	一个	铲	在

['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ,

shoulder	arms	,
肩膀	武器	,

坏小子猛地推开门，扛着铁锹冲了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] “ ['prez(ə)nt][ɑːrmz] ” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	came	to	“	present	arms	”	in	front	of	the	old	man	,
和	来了	到	“	展示	武器	”	在	正面	的	这	老的	男人	,

然后走到老人面前行“持枪礼”，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

who	came	from	behind	the	barrel	and	acknowledged	the	salute	.
WHO	来了	从	在后面	这	桶	和	已确认	这	礼炮	.

他从炮筒后面走出来，向观众致意。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

[naʊ] ['ɑːnɪst] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [skɪpt] [aʊt] [læst]

now	honest	did	you	put	that	chunk	of	ice	in	the	stove	the	day	you	skipped	out	last	?	”
现在	诚实的	做过	你	放	那	块	的	冰	在	这	火炉	这	天	你	跳过	出去	最后的	?	”

老实说，你上次逃课那天是不是把那块冰放进炉子里了？

“ [ʃʊr] [maɪk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ，
“ Sure Mike ! ” said the boy ,
” 当然 麦克风 ！ ” 说 这 男生 ，

“当然可以，迈克！”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ，
as he ran the shovel under the cat that was sleeping by the stove ,
作为 他 跑 这 铲 在下面 这 猫 那 曾是 睡眠 经过 这 火炉 ，

他用铲子铲开了睡在炉子旁的猫的尸体。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] .
and tossed her into a barrel of dried apples .
和 抛掷 她 进入 一个 桶 的 干燥 苹果 .

然后把她扔进一桶干苹果里。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] - , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
“ I wanted to demonstrate to you , old Michaelovitski , the condition of things
” 我 通缉 到 证明 到 你 ， 老的 - ， 这 状况 的 事物
[æt; ət][ˌvlædi'vɔstɔk] ，
at Vladivostok ,
在 符拉迪沃斯托克 ，

“我想向您展示一下符拉迪沃斯托克的情况，老米哈伊洛维茨基，

[wer] [juː; jʊ]['kænd(ə)l] - ['iːtɪŋ] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['bɑːtld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ，
where you candle - eating Russians are bottled up in the ice ,
在哪里 你 蜡烛 - 吃 俄罗斯人 是 瓶装 向上 在 这 冰 ，

你们这些吃蜡烛的俄罗斯人被冰封在那里。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [skeɪts] [ænd; ənd]
and where we Japanese are going to make you put on your skates and
和 在哪里 我们 日本人 是 去 到 制作 你 放 在 你的 冰鞋 和
[get] [ə'weɪ] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
get away to Siberia .
得到 离开 到 西伯利亚 .

我们日本人要让你穿上溜冰鞋，逃到西伯利亚去。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ?
What are you doing with the map of the seat of war ?
什么 是 你 正在做 和 这 地图 的 这 座位 的 战争 ?

你拿着战争爆发地地图做什么?

” { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɑːrmz] . }
” { Illustration : Came to Present Arms . }
” { 插图 : 来 到 展示 武器 . }

【插图：前来展示武器。】

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ，
“ Oh , I was only trying to figure out the plan of campaign ,
” 哦 ， 我 曾是 仅有的 尝试 到 数字 出去 这 计划 的 活动 ，

“哦，我只是想弄清楚竞选计划而已。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪkt] ，
and find out where the Japanese would go to when they are licked ,
和 寻找 出去 在哪里 这 日本人 会 去 到 什么时候 他们 是 舔过 ，

并找出日本人战败后会去哪里。

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” said the old man .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	This	thing	is	worrying	me	.
〃	这	事物	是	令人担忧	我	.

这件事让我很担心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['rʌʃə] [wɪn] ,

I	want	to	see	Russia	win	,
我	想	到	看	俄罗斯	赢	,

我希望看到俄罗斯获胜。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'baːmd]

and	I	think	our	government	ought	to	send	to	them	all	the	embalmed
和	我	思考	我们的	政府	应该	到	发送	到	他们	全部	这	防腐处理

[biːf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

beef	we	had	left	from	the	war	with	Spain	,
牛肉	我们	有	左边	从	这	战争	和	西班牙	,

我认为我们政府应该把我们从美西战争中剩下的所有防腐牛肉都送给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][juː; jʊ] ['mʌŋki] [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

but	if	we	did	you	monkey	Japanese	would	capture	it	,	and	have	a
但	如果	我们	做过	你	猴	日本人	会	捕获	它	,	和	有	一个

['mɪlətəri] ['fjuːnərəl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

military	funeral	over	it	,
军队	葬礼	超过	它	,

但如果我们真这么做了，你们这些日本猴子就会把它夺过来，然后给它举行隆重的军葬。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][raɪs] .

and	go	on	eating	fish	and	rice	.
和	去	在	吃	鱼	和	米	.

然后继续吃鱼和米饭。

[wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] - ,

When	this	country	was	in	trouble	,	in	1864	,
什么时候	这	国家	曾是	在	麻烦	,	在	-	,

1864年，当这个国家陷入困境时，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [sent] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['nəutifaid][ɔːl] ['jʊrəp] [tuː; tə]

the	Russians	sent	a	fleet	of	warships	to	New	York	and	notified	all	Europe	to
这	俄罗斯人	发送	一个	舰队	的	军舰	到	新的	约克	和	已通知	全部	欧洲	到

[stænd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,

stand	back	and	look	pleasant	,
站立	后退	和	看	令人愉快的	,

俄国人派出一支舰队前往纽约，并通知整个欧洲保持距离，表现得友好一些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] ['rʌʃə] [ɔːr] [bʌst] .

and	by	the	great	horn	spoons	,	I	am	going	to	stand	by	Russia	or	bust	.
和	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	我	是	去	到	站立	经过	俄罗斯	或者	摔碎	.

我发誓，我无论如何都要支持俄罗斯。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][pɔːrt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

I	would	like	to	be	over	there	at	Port	Arthur	and	witness	an	explosion
我	会	喜欢	到	是	超过	那里	在	港口	亚瑟	和	证人	一个	爆炸

[ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] .

of	a	torpedo	under	something	.
的	一个	鱼雷	在下面	某物	.

我想去亚瑟港亲眼目睹鱼雷在某处爆炸。

[ɪ'gæd] , [bʌt; bət][aɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

Egad	,	but	I	glory	in	the	smell	of	gunpowder	.
哎呀	,	但	我	荣耀	在	这	闻	的	火药	.

天哪，我竟然如此迷恋火药的味道。

[naʊ] , [seɪ] , [hɪr] [ɪz][pɔːrt] ['ɑːrθər] , [baɪ] [ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
Now , say , here is Port Arthur , by this barrel of dried apples , and there is
现在 , 说 , 这里 是 港口 亚瑟 , 经过 这 桶 的 干燥 苹果 , 和 那里 是

-
,

Mushapata ,
-
,

比如说，这里是亚瑟港，在这桶苹果干旁边，那边是穆沙帕塔，

[baɪ][ðə; ði][æks]['hænd(ə)l] ['bærəl] , [siː] ? ”
by the ax handle barrel , see ? ”
经过 这 斧头 处理 桶 , 看 ? ”

在斧柄附近，看到了吗?

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , you and I are just alike , ” said the boy .
“ 出色地 , 你 和 我 是 只是 同样 , ” 说 这 男生 .

“嗯，你和我其实很像，”男孩说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] .
“ Let's have a sham battle , right here in the grocery .
“ 我们来吧 有 一个 假 战斗 , 正确的 这里 在 这 杂货店 .

“咱们就在超市里来一场模拟战斗吧。”

[get] [daʊn] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] . ”
Get down that can of powder . ”
得到 向下 那 能 的 粉末 . ”

“把那罐火药放下来。”

“ - [teɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ ' Taint against the law , is it ?
“ - 污点 反对 这 法律 , 是 它 ?

“这算是违法行为吗？”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ][tɪn] ['kænɪstər] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
” said the old man as he handed down a tin cannister of powder .
” 说 这 老的 男人 作为 他 递交 向下 一个 锡 罐 的 粉末 .

“老人一边说着，一边递下一罐火药。”

“ [aɪ][wɑːnt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌn'duːli]
“ I want excitement , and valuable information , but I don't want to unduly
“ 我 想 激动 , 和 有价值的 信息 , 但 我 不 想 到 过度
[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['nebəz] . ”
excite the neighbors . ”
激发 这 邻居 . ”

“我想要刺激和有价值的信息，但我不想过度打扰邻居。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nebəz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Oh , don't worry about the neighbors , ” said the boy ,
“ 哦 , 不 担心 关于 这 邻居 , ” 说 这 男生 ,

“哦，别担心邻居们，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] .
as he poured a little powder under the barrel of dried apples .
作为 他 倾倒 一个 小的 粉末 在下面 这 桶 的 干燥 苹果 .

他往装满干苹果的桶底撒了一点粉末。

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][pɔːrt] ['ɑːrθər] .
“ Now , as you say , this is Port Arthur .
“ 现在 , 作为 你 说 , 这 是 港口 亚瑟 .

“正如你所说，这里是亚瑟港。”

[ðɪs] [tʃest] [ʌv; əv] ['uːˌlɔːŋ] [tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['kruːzər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

This	chest	of	Oolong	tea	represents	a	Japanese	cruiser	outside	the	harbor	.
这	胸部	的	乌龙茶	茶	代表	一个	日本人	巡洋舰	外部	这	港口	.

这箱乌龙茶象征着停泊在港口外的日本巡洋舰。

[ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːrt] , [siː] ?

This	box	of	codfish	represents	a	Russian	fort	,	see	?
这	盒子	的	鳕鱼	代表	一个	俄语	堡	,	看	?

这盒鳕鱼代表一座俄罗斯堡垒，看到了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kruːzər] .

and	the	stove	represents	a	Russian	cruiser	.
和	这	火炉	代表	一个	俄语	巡洋舰	.

而炉灶则象征着一艘俄罗斯巡洋舰。

[ðɪs] ['bærəl] [ʌv; əv][æks] ['hændlz] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi]

This	barrel	of	ax	handles	is	the	Russian	army	,	entrenched	behind	the	bag	of	coffee
这	桶	的	斧头	把手	是	这	俄语	军队	,	根深蒂固的	在后面	这	包	的	咖啡

.

:

.

这堆斧柄就像俄罗斯军队，躲在咖啡袋后面。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊdər] ['ʌndər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɛmz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

we	put	a	little	powder	under	all	of	thems	and	lay	a	train	from	one	to
我们	放	一个	小的	粉末	在下面	全部	的	他们	和	躺	一个	火车	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我们在它们下面都撒了一点粉末，然后把它们连接起来，形成一列火车。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['faɪrˌkrækər] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['oʊvər]

and	now	you	get	out	a	few	of	those	giant	firecrackers	you	had	left	over
和	现在	你	得到	出去	一个	很少	的	那些	巨大的	鞭炮	你	有	左边	超过

[frʌm; frəm] [læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

from	last	Fourth	of	July	,
从	最后的	第四	的	七月	,

现在你拿出几个去年七月四日剩下的巨型鞭炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l] ,

and	a	Roman	candle	,
和	一个	罗马	蜡烛	,

还有一支罗马烟火，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [soʊ] - [ænd; ənd]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [wʊd]

and	we	can	illustrate	the	whole	business	so	Alexovitch	and	Ito	would
和	我们	能	阐明	这	所有的	商业	所以	-	和	伊藤	会

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”

take	to	the	woods	.	”
拿	到	这	树林	.	”

我们可以把整个过程描绘出来，这样阿列克索维奇和伊藤就会进树林里了。”

“ [noʊ]['deɪndʒər] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

“	No	danger	,	is	there	?	”	said	the	old	groceryman	,	as	he	brought	out	the
”	不	危险	,	是	那里	?	”	说	这	老的	杂货店	,	作为	他	带来	出去	这

['faɪərwɜːrks] ,

fireworks	,
烟花	,

“没危险吧？”老杂货店老板一边说着，一边拿出烟花。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [dɪd] .

looking	as	happy	and	interested	as	the	bad	boy	did	.
寻找	作为	快乐的	和	感兴趣的	作为	这	坏的	男生	做过	.

看起来和那个坏男孩一样开心和感兴趣。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][poʊst][maɪ'self][ɑːn][wɔːr][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

“	I	want	to	post	myself	on	war	in	the	far	east	,
”	我	想	到	邮政	我	在	战争	在	这	远的	东方	,

“我想把自己派驻到远东战区，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒn] [rɪ'mɑːrk] . ”

but	I	don't	want	to	do	anything	that	would	occasion	remark	.	”
但	我	不	想	到	做	任何事物	那	会	场合	评论	.	”

但我不想做任何会引起别人议论的事情。

“ [oʊ] , [rɪ'mɑːrk] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bærəl]

“	Oh	,	remark	nothing	,	”	said	the	boy	,	as	he	fixed	a	firecracker	under	a	barrel
”	哦	,	评论	没有什么	,	”	说	这	男生	,	作为	他	固定的	一个	鞭炮	在下面	一个	桶

[ʌv; əv] [raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

“哦，没什么，”男孩一边说着，一边把一个鞭炮放在一桶米下面。

[ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv]['soʊdə] ['krækərz] ,

another	under	a	tin	can	of	soda	crackers	,
其他	在下面	一个	锡	能	的	苏打	饼干	,

另一个藏在一罐苏打饼干下面，

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .

and	got	the	Roman	candle	ready	to	touch	off	at	the	stove	.
和	得到	这	罗马	蜡烛	准备好	到	触碰	离开	在	这	火炉	.

然后准备好罗马烟火，在炉子上点燃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['foʊtəgræf] .

“	It	will	not	make	any	more	fuss	than	faking	a	flash	-	light	photograph	.
”	它	将要	不是	制作	任何	更多的	大惊小怪	比	伪造	一个	闪光	-	光	照片	.

“这不会引起比伪造手电筒照片更大的风波。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [pɪf] — [es] — [es] — [sɪs] — [buːm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Just	a	piff	—	s	—	s	—	sis	—	boom	—	and	there	you	are	,	full	of	information
只是	一个	噗	—	s	—	s	—	妹妹	—	繁荣	—	和	那里	你	是	,	满的	的	信息

. ”

:	”
.	”

就这么一下——噗——噗——噗——砰——你就全神贯注了。”

“ [wel] , [let] - [ɜːr; ər] - [goʊ] - - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['rekləs] [laɪk] ,

“	Well	,	let	-	er	-	go	-	Galiagher	,	”	said	the	old	man	,	sort	of	reckless	like	,
”	出色地	,	让	-	呃	-	去	-	-	,	”	说	这	老的	男人	,	种类	的	鲁莽	喜欢	,

“好吧，放她走吧，加利亚格尔，”老人说道，语气有些鲁莽，就像.....

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːz] [bɑːks] .

as	he	got	behind	the	cheese	box	.
作为	他	得到	在后面	这	奶酪	盒子	.

他躲到了奶酪盒后面。

“ [goʊl][dɑːrn][ðə; ði] [ɪkˈspens] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][wɔːr] .

“	Gol	darn	the	expense	,	when	you	want	to	illustrate	your	ideas	of	war	.
”	戈尔	该死	这	费用	,	什么时候	你	想	到	阐明	你的	想法	的	战争	.

“管它什么花费，当你想要阐明你的战争理念时。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l] ,

”	The	boy	lit	the	Roman	candle	,
”	这	男生	点燃	这	罗马	蜡烛	,

男孩点燃了罗马烟火，

[gɑːt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] [ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l][ɑːn]

got	behind	a	barrel	of	potatoes	and	turned	the	spluttering	Roman	candle	on
得到	在后面	一个	桶	的	土豆	和	转向	这	喷溅	罗马	蜡烛	在

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfaɪərkrækər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ,

the	giant	firecracker	under	the	stove	,
这	巨大的	鞭炮	在下面	这	火炉	,

走到一桶土豆后面，把噼啪作响的罗马烟火对准炉子下的巨型鞭炮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərkrækər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ,

and	when	he	saw	the	fuse	of	the	firecracker	was	lighted	,
和	什么时候	他	锯	这	保险丝	的	这	鞭炮	曾是	照明	,

当他看到鞭炮的引线被点燃时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈæplz] ,

he	turned	the	torch	on	the	powder	under	the	barrel	of	dried	apples	,
他	转向	这	火炬	在	这	粉末	在下面	这	桶	的	干燥	苹果	,

他用火把点燃了装着干苹果的桶下面的火药。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ˈkaɪtɪŋ] ;

and	in	a	second	everything	went	kiting	;
和	在	一个	第二	一切	去	风筝冲浪	;

一瞬间，一切都失控了；

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈæplz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

the	barrel	of	dried	apples	with	the	cat	in	it	went	up	to	the	ceiling	,
这	桶	的	干燥	苹果	和	这	猫	在	它	去	向上	到	这	天花板	,

装着猫的那桶苹果干被吊到了天花板上。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,

the	stove	was	blown	over	the	counter	,
这	火炉	曾是	吹	超过	这	柜台	,

炉灶被风吹翻在柜台上了。

[ðə; ði] [tʃiːz] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈ^rəjsərimən] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end]

the	cheese	box	and	the	old	groceryman	went	with	a	crash	to	the	back	end
这	奶酪	盒子	和	这	老的	杂货店	去	和	一个	碰撞	到	这	后退	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

of	the	store	,
的	这	店铺	,

奶酪盒和老杂货店老板砰的一声跑到了商店后方。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] [bluː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

the	front	windows	blew	out	on	the	sidewalk	,	the	store	was	full	of	smoke	,
这	正面	视窗	吹	出去	在	这	人行道	,	这	店铺	曾是	满的	的	抽烟	,

临街的窗户被炸飞到人行道上，商店里充满了烟雾。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [jeld] “

the	old	man	rushed	out	the	back	door	with	his	whiskers	singed	and	yelled	“
这	老的	男人	匆忙	出去	这	后退	门	和	他的	胡须	已签名	和	大喊	“

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

老人胡须烧焦，从后门冲了出来，大喊：“着火了！”

" [waɪl] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [fel] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɪŋkər] [gɔ:n] ,

"	**while**	**the**	**bad**	**boy**	**fell**	**out**	**the**	**front**	**door**	**his**	**eye**	**winkers**	**gone**	**,**
"	尽管	这	坏的	男生	跌倒	出去	这	正面	门	他的	眼睛	眨眼	已消失	,

“当那个坏小子从前门摔出去时，他的眼睑已经不见了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] , [ðə; ðɪ][kæt][gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [her] [tu:; tə][bræg][ɑ:n] ,

and	**his**	**hair**	**singed**	**,**	**the**	**cat**	**got**	**out**	**with**	**no**	**hair**	**to**	**brag**	**on**	**,**
和	他的	头发	已签名	,	这	猫	得到	出去	和	不	头发	到	吹牛	在	,

它的头发被烧焦了，猫逃出来的时候没毛可吹嘘了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] [twaɪs] [ðə; ðɪ]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

and	**before**	**they**	**could**	**breathe**	**twice**	**the**	**fire**	**department**	**came**	**clattering**	**up**	**to**
和	前	他们	可以	呼吸	两次	这	火	部门	来了	咔嗒咔嗒	向上	到

[ə; eɪ]['haɪdrənt][ænd; ənd] [su:n] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['groʊsəri] .

a	**hydrant**	**and**	**soon**	**turned**	**the**	**hose**	**inside**	**the**	**grocery**	**.**
一个	消火栓	和	很快	转向	这	软管	里面	这	杂货店	.

他们还没来得及喘口气，消防队就匆匆赶到消防栓旁，很快把水管伸进了杂货店里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['faɪər] ,

There	**was**	**not**	**very**	**much**	**fire**	**,**
那里	曾是	不是	非常	很多	火	,

火势并不大。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['bærəl] [ænd; ənd][bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bloʊn] [ˌskaɪ 'haɪ]

and	**after**	**tipping**	**over**	**every**	**barrel**	**and**	**box**	**that**	**had**	**not**	**been**	**blown**	**skyhigh**
和	后	小费	超过	每一个	桶	和	盒子	那	有	不是	到过	吹	高耸入云

[ðə; ðɪ]['faɪəmən] [geɪv] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['groʊsəri] ,

the	**firemen**	**gave**	**one**	**last**	**look**	**at**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**grocery**	**,**
这	消防员	给予	一	最后的	看	在	这	里面	的	这	杂货店	,

消防员们将所有没有被炸飞到空中的桶和箱子都推倒后，最后看了一眼杂货店的内部。

[wʌn] [læst] [skwɜ:rt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bə:nd] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [kæt] ,

one	**last**	**squirt**	**at**	**the**	**burned**	**and**	**singed**	**cat**	**,**
一	最后的	喷出	在	这	烧伤	和	已签名	猫	,

最后朝那只被烧焦的猫喷了最后一下水。

[ðæt] [hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

that	**had**	**crawled**	**into**	**a**	**bag**	**of**	**cinnamon**	**on**	**the**	**top**	**shelf**	**,**	**and**	**they**	**went**
那	有	爬行	进入	一个	包	的	肉桂	在	这	顶部	架子	,	和	他们	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

它们爬进了放在最上层架子上的一袋肉桂粉里，然后就走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ; [ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] ,

leaving	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**open**	**;**	**the**	**crowd**	**dispersed**	**,**
离开	这	门	和	视窗	打开	;	这	人群	分散的	,

门窗敞开着；人群散去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] ; [piəd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

and	**the**	**bad**	**boy**	**went**	**in**	**the**	**front**	**door**	**;**	**peered**	**around**	**under**	**the**	**counter**	**,**
和	这	坏的	男生	去	在	这	正面	门	;	窥视	大约	在下面	这	柜台	,

于是，那个坏小子从前门走了进去；他探头探脑地往柜台下面看去，

[pʊld] [ðə; ðɪ][kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪm'self]

pulled	**the**	**cork**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**of**	**olive**	**oil**	**and**	**began**	**to**	**anoint**	**himself**
拉	这	软木	出去	的	一个	瓶子	的	橄榄	油	和	开始	到	涂油	他自己

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rtʃt] .

where	**he**	**had**	**been**	**scorched**	**.**
在哪里	他	有	到过	烧焦的	.

他拔出一瓶橄榄油的瓶塞，开始往自己被烧伤的地方涂抹。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['əuvəʃuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃed] ,

Hearing	a	shuffling	of	arctic	overshoes	filled	with	water	,	in	the	back	shed	,
听力	一个	洗牌	的	北极	套鞋	已填	和	水	,	在	这	后退	棚	,

听到后院棚子里传来装满水的北极防水靴的窸窣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [kən'demd] ,

and	a	still	small	voice	,	saying	,	"	Well	,	I'll	be	condemned	,
和	一个	仍然	小的	嗓音	,	说	,	"	出色地	,	患病的	是	谴责	,

还有一个微弱的声音说："好吧，我将被定罪，

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ['piːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	he	looked	up	and	saw	the	red	face	of	the	old	groceryman	peeking	in	the
"	他	看起来	向上	和	锯	这	红色的	脸	的	这	老的	杂货店	偷窥	在	这

[bæk] [dɔːr] .

back	door	.
后退	门	.

他抬起头，看到老杂货店老板涨红的脸正从后门往里看。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wen] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] . }

{	Illustration	:	When	the	Fireworks	Went	Off	in	the	Grocery	.	}
{	插图	:	什么时候	这	烟花	去	离开	在	这	杂货店	.	}

插图：超市里燃放烟花的情景。

" [kʌm] [ɪn] , - , [ænd; ənd] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ɔɪl][ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,

"	Come	in	,	Alexandroviski	,	and	rub	some	of	this	sweet	oil	on	your	countenance	,
"	来	在	,	-	,	和	擦	一些	的	这	甜的	油	在	你的	面容	,

"进来吧，亚历山德罗夫斯基，把这些香甜的油抹在你的脸上。"

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kerəsiːn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] .

and	put	some	kerosene	on	your	head	,	where	the	hair	was	.
和	放	一些	煤油	在	你的	头	,	在哪里	这	头发	曾是	.

然后把煤油涂在头发所在的地方。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] !

but	you	are	a	sight	!
但	你	是	一个	视线	!

但你真是太美了!

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ['eniwer] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [hɔːrs] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] . "

Don't	you	go	out	anywhere	and	let	a	horse	see	you	,	or	he	will	run	away	.	"
不	你	去	出去	任何地方	和	让	一个	马	看	你	,	或者	他	将要	跑步	离开	.	"

你千万别出去让马看见你，否则它会跑掉。

" [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [kʌm] [daʊn] [jet] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Have	all	the	forts	and	warships	come	down	yet	?	"	said	the	old	man	,
"	有	全部	这	堡垒	和	军舰	来	向下	然而	?	"	说	这	老的	男人	,

"所有的堡垒和战舰都摧毁了吗？"老人问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

looking	up	toward	the	ceiling	,
寻找	向上	朝向	这	天花板	,

抬头望向天花板，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'sendɪŋ] ['bærəl] [ɔːr] [stoʊv] [lɪd] .

holding	up	his	elbow	to	ward	off	any	possible	descending	barrel	or	stove	lid	.
保持	向上	他的	弯头	到	病房	离开	任何	可能的	下降	桶	或者	火炉	盖	.

他抬起手肘，以防任何可能掉落的桶或炉盖砸到他。

“ [aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wɔːr][ɪz] [hel] .

“	**I**	**now**	**realize**	**the**	**truth**	**of**	**General**	**Sherman's**	**remark**	**that**	**war**	**is**	**hell**	**.**
”	我	现在	意识到	这	真相	的	一般的	谢尔曼的	评论	那	战争	是	地狱	.

“我现在才真正理解谢尔曼将军所说的‘战争是地狱’这句话的含义。”

[gɑːʃ] !

Gosh	**!**
天哪	!

天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][smɑːrts] [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [bɜːrnt] [ɔːf] .

how	**it**	**smarts**	**where**	**the**	**skin**	**is**	**burnt**	**off**	**.**
如何	它	智慧	在哪里	这	皮肤	是	烧焦的	离开	.

烧伤处皮肤会感到剧痛。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sæləd][ɔɪl] ,

“	**Give**	**me**	**some**	**of**	**that**	**salad**	**oil**	**,**
”	给	我	一些	的	那	沙拉	油	,

给我一些沙拉油，

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɑːpt] [ðə; ði][ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

”	**and**	**the**	**old**	**man**	**sopped**	**the**	**oil**	**on**	**his**	**face**	**and**	**head**	**,**
”	和	这	老的	男人	湿透了	这	油	在	他的	脸	和	头	,

于是，老人把油抹在了脸上和头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	**the**	**boy**	**rubbed**	**his**	**lips**	**and**	**ears**	**,**
和	这	男生	摩擦	他的	嘴唇	和	耳朵	,

男孩揉了揉嘴唇和耳朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [tuː] [krækt] , [ænd; ənd]

and	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**tried**	**to**	**smile**	**,**	**two**	**cracked**	**,**	**and**
和	他们	看起来	在	每个	其他	和	尝试	到	微笑	,	二	裂纹	,	和

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [smaɪlz] ,

wrinkled	**and**	**scorched**	**smiles**	**,**
皱	和	烧焦的	微笑	,

他们彼此对视，努力挤出一个笑容，但那笑容却满是裂痕、皱纹和灼伤。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

across	**the**	**counter**	**at**	**each**	**other**	**.**
穿过	这	柜台	在	每个	其他	.

两人隔着柜台互相怒视。

“ [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['mʌŋki] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]

“	**Now**	**,**	**you**	**little**	**Japanese**	**monkey**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**satisfied**	**,**	**after**	**you**	**have**
”	现在	,	你	小的	日本人	猴	,	我	希望	你	是	使满意	,	后	你	有

[rekt] [maɪ] [stɔːr] ,

wrecked	**my**	**store**	**,**
损毁	我的	店铺	,

“现在，你这只日本小猴子，我希望你满意了，在你毁了我的店之后。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

and	**fitted**	**me**	**for**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**
和	适配	我	为了	这	医院	,	和	我	想	你	到	得到	出去	的	这里	,

他把我送进了医院，我希望你离开这里。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	**never**	**come**	**back**	**.**
和	绝不	来	后退	.

永远不要回来。

[baɪ]['dʒɪndʒər] , [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [wɔːr] .

By	ginger	,	I	know	when	I	have	got	enough	war	.
经过	姜	,	我	知道	什么时候	我	有	得到	足够的	战争	.

姜让我知道什么时候战争已经结束了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət]['mukdən] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['eni] [oʊld] [pleɪs] .

They	can	settle	that	affair	at	Mukden	,	or	Holoyahoo	,	or	any	old	place	.
他们	能	定居	那	事务	在	奉天	,	或者	-	,	或者	任何	老的	地方	.

他们可以在奉天、霍洛雅虎或者任何老地方解决这件事。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

I	wash	my	hands	of	the	whole	business	.
我	洗	我的	双手	的	这	所有的	商业	.

我对此事概不负责。

[gɪt] , [juː; jʊ] [spɪts] .

Git	,	you	Spitz	.
git	,	你	斯皮茨	.

滚开，你这只斯皮茨。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	pour	so	much	powder	around	the	floor	for	?
什么	做过	你	倒	所以	很多	粉末	大约	这	地面	为了	?

你为什么要在地板上撒那么多粉末?

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [nɑːt][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . ”

All	I	wanted	was	a	little	innocent	illustration	of	the	horrors	of	war	,	not	an	explosion	.	”
全部	我	通缉	曾是	一个	小的	清白的	插图	的	这	恐怖	的	战争	,	不是	一个	爆炸	.	”

我想要的只是一幅展现战争恐怖的简单插图，而不是爆炸场面。

“ [tiː 'eɪtʃ] — [æts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Th	—	at's	what	I	wanted	,	too	,	”	said	the	boy	,
“	钍	—	的	什么	我	通缉	,	也	,	”	说	这	男生	,

“那……那也是我想要的，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ,

as	he	looked	up	on	the	top	shelf	at	the	cat	,
作为	他	看起来	向上	在	这	顶部	架子	在	这	猫	,

当他抬头看向最上层架子上的猫时，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜːr'self] [wer] [ðə; ði] [her] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	was	licking	herself	where	the	hair	used	to	be	.
那	曾是	舔舐	她自己	在哪里	这	头发	用过的	到	是	.

她舔着自己以前长头发的地方。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['paʊdər] [wʊd] [bɜːrn][soʊ] [kwɪk] ?

“	How	did	I	know	that	powder	would	burn	so	quick	?
“	如何	做过	我	知道	那	粉末	会	烧伤	所以	快的	?

“我怎么知道这种火药会燃烧得这么快？”

[seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Say	,	you	are	unreasonable	.
说	,	你	是	不合理	.

比如说，你很不讲道理。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv]

Do	you	think	I	will	go	off	and	leave	you	to	die	here	under	the	counter	of
做	你	思考	我	将要	去	离开	和	离开	你	到	死	这里	在下面	这	柜台	的
-			,													
bloodpoisoning	**,**															
-	,															

你以为我会离开，把你丢在这里，让你死于败血症吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['sɔːsɪdʒ] ?

like	a	dog	that	has	eaten	a	loaded	sausage	?
喜欢	一个	狗	那	有	吃	一个	已加载	香肠	?

就像吃了根塞满馅料的香肠的狗一样?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [gʊd]

I	am	going	to	nurse	you	through	this	thing	,	and	bring	you	out	as	good
我	是	去	到	护士	你	通过	这	事物	,	和	带来	你	出去	作为	好的

[æz; əz] [nuː] .

as	new	.
作为	新的	.

我会悉心照料你，让你渡过难关，恢复如初。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

I	know	how	you	feel	towards	me	.
我	知道	如何	你	感觉	向	我	.

我知道你对我的感觉。

[dæd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [daʊn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [skʌn] .

Dad	felt	the	same	way	towards	me	,	down	in	Florida	,	the	time	he	got	skun	.
爸爸	毛毡	这	相同的	方式	向	我	,	向下	在	佛罗里达	,	这	时间	他	得到	臭鼬	.

爸爸在佛罗里达的时候，对我也是这种感觉，当时他得了重病。

[juː; jʊ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['juːsf(ə)l]

You	old	people	don't	seem	to	appreciate	a	boy	that	tries	to	teach	you	useful
你	老的	人们	不	似乎	到	欣赏	一个	男生	那	尝试	到	教	你	有用
-	.	”												
nollig	**.**	**”**												
-	.	”												

你们这些老人家似乎不领情，一个男孩想教你们一些有用的东西。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dæd] ['getɪŋ] [skʌn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?

“	What	about	your	dad	getting	skun	in	Florida	?
“	什么	关于	你的	爸爸	获得	臭鼬	在	佛罗里达	?

“你爸爸在佛罗里达州被臭虫咬了怎么样？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['^rəjsərimən] ,

I	never	heard	about	it	,	”	said	the	old	groceryman	,
我	绝不	听到	关于	它	,	”	说	这	老的	杂货店	,

“我从没听说过这件事，”老杂货店老板说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [feɪs] .

as	he	took	a	hand	mirror	and	looked	at	his	burned	face	.
作为	他	采取	一个	手	镜子	和	看起来	在	他的	烧伤	脸	.

他拿起一面小镜子，看了看自己烧伤的脸。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Why	,	that	was	when	we	first	got	down	there	,	”	said	the	boy	,
“	为什么	,	那	曾是	什么时候	我们	第一的	得到	向下	那里	,	”	说	这	男生	,

“哦，那是我们刚到那里的时候，”男孩说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

looking	at	the	old	man	and	laughing	.
寻找	在	这	老的	男人	和	笑	.

看着老人，笑了。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [læf] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [tʃæpt] .

but	you	would	make	a	boy	laugh	if	his	lips	were	chapped	.
但	你	会	制作	一个	男生	笑	如果	他的	嘴唇	是	皲裂	.

但如果男孩嘴唇干裂，你会逗他笑的。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [griːst] [pɪg][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] .

You	look	like	a	greased	pig	at	a	barbecue	.
你	看	喜欢	一个	涂油	猪	在	一个	烧烤	.

你看起来像一只在烧烤架上抹了油的猪。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [strʌk] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd][dæd][gɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [haɪ]

Well	,	when	we	struck	Florida	,	and	dad	got	so	he	could	assimilate	high
出色地	,	什么时候	我们	击	佛罗里达	,	和	爸爸	得到	所以	他	可以	吸收	高的

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

嗯，当我们抵达佛罗里达后，爸爸也逐渐能够接住高飞球了，

[ænd; ənd] [iːt] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ]

and	eat	oranges	off	the	trees	,	like	a	giraf	,	he	said	he	wanted	to	go	fishing
和	吃	橙子	离开	这	树木	,	喜欢	一个	-	,	他	说	他	通缉	到	去	钓鱼

,

,

,

他说他想去钓鱼，就像长颈鹿一样，然后从树上摘橘子吃。

[ænd; ənd] [get] [tænd] [ʌp] , [soʊ][wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [rəud] [waɪl] [dæd] [fiʃt] ,

and	get	tanned	up	,	so	we	hired	a	boat	and	I	rowed	while	dad	fished	,
和	得到	晒黑的	向上	,	所以	我们	雇用	一个	船	和	我	划船	尽管	爸爸	钓鱼	,

为了晒黑，我们租了条船，我划船，爸爸钓鱼。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [ðæt] [nuː] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

I	ask	him	why	he	didn't	try	that	new	prescription	to	raise	hair	on	his	bald	head
我	问	他	为什么	他	没有	尝试	那	新的	处方	到	增加	头发	在	他的	秃	头

[ðæt] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

that	I	read	of	in	a	magazine	,
那	我	读	的	在	一个	杂志	,

我问他为什么不试试我在杂志上看到的那种能使秃头长出头发的新药方。

[tuː; tə][goʊ] [ˌber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

to	go	bareheaded	in	the	sun	.
到	去	免冠	在	这	太阳	.

在阳光下不戴帽子。

[hiː; hi][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [reɪzd] ['eni] [her] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ðæt] [wei] ,

He	ask	me	if	anybody	ever	raised	any	hair	on	a	bald	head	that	way	,
他	问	我	如果	任何人	曾经	提高	任何	头发	在	一个	秃	头	那	方式	,

他问我，有没有人用这种方法让秃头长出过头发?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	I	told	him	about	Mr	.	Rockefeller	,	who	had	only	one	hair	on	his	head
和	我	讲述	他	关于	先生	.	洛克菲勒	,	WHO	有	仅有的	一	头发	在	他的	头

,

,

,

我给他讲了洛克菲勒先生的故事，他头上只有一根头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [gɑːlf] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	he	played	golf	bareheaded	and	in	two	weeks	had	to	have	his
和	他	玩	高尔夫球	免冠	和	在	二	周	有	到	有	他的

[her] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] ['moʊər] ,

hair	cut	with	a	lawn	mower	,
头发	切	和	一个	草地	割草机	,

他打高尔夫球时不戴帽子，两周后头发就得用割草机剪掉了。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [eɪk] .

'	cause	it	made	his	brain	ache	.
-	原因	它	制成	他的	脑	疼痛	.

因为这让他头疼。

[dæd] [sed] [ɪf] ['rɑːkəfelər] [kʊd; kəd] [reɪz] [her] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['meθəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Dad	said	if	Rockefeller	could	raise	hair	by	the	sunshine	method	he	could	,
爸爸	说	如果	洛克菲勒	可以	增加	头发	经过	这	阳光	方法	他	可以	,

爸爸说，如果洛克菲勒能用晒太阳的方法让头发长出来，他也能做到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	he	threw	his	straw	hat	overboard	,
和	他	扔	他的	稻草	帽子	落水	,

他把草帽扔进了海里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [her] .

and	began	to	fish	in	the	sun	for	fish	and	hair	.
和	开始	到	鱼	在	这	太阳	为了	鱼	和	头发	.

于是，他们开始在阳光下捕鱼和抓头发。

[wel] , [juːd] [ə; eɪ]['daɪd][tuː; tə] [siː] ['dædz] [hed] ['æftər][ðə; ðɪ] ['blɪstəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] .

Well	,	you'd	a	dide	to	see	dad's	head	after	the	blisters	began	to	raise	.
出色地	,	你会	一个	迪德	到	看	爸爸的	头	后	这	水泡	开始	到	增加	.

嗯，水泡开始隆起后，你肯定很想看看爸爸的头。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['blɪstəz] [wʌz; wəz] [her] ,

First	,	he	thought	the	blisters	was	hair	,
第一的	,	他	想法	这	水泡	曾是	头发	,

起初，他以为那些水泡是毛发。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

but	when	we	got	back	to	the	hotel	and	he	looked	in	a	glass	,
但	什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	和	他	看起来	在	一个	玻璃	,

但当我们回到酒店，他照镜子时，

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [her] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

he	see	it	wasn't	hair	worth	a	cent	.
他	看	它	不是	头发	值得	一个	中心	.

他发现那根本不值一分钱的头发。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz]

His	head	and	face	looked	like	one	of	these	hippopotamuses	,	and	dad	was
他的	头	和	脸	看起来	喜欢	一	的	这些	河马	,	和	爸爸	曾是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他的头和脸看起来像河马，爸爸很生气。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][dæd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

If	I	could	have	got	dad	in	a	side	show	I	could	have	made	a	barrel	of
如果	我	可以	有	得到	爸爸	在	一个	边	展示	我	可以	有	制成	一个	桶	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

如果我能让爸爸去参加杂耍表演，我肯定能赚一大笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

but	he	won't	never	make	a	show	of	his	self	,	not	even	to	make	money	,
但	他	惯于	绝不	制作	一个	展示	的	他的	自己	,	不是	甚至	到	制作	钱	,

但他绝不会出风头，即使是为了赚钱也不会。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] .

he	is	so	proud	.
他	是	所以	自豪的	.

他非常自豪。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [praʊd] [fleʃ] [ɑːn][dæd][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [nəːst] .

There	is	more	proud	flesh	on	dad	than	there	is	on	any	man	I	ever	nursed	.
那里	是	更多的	自豪的	肉	在	爸爸	比	那里	是	在	任何	男人	我	曾经	护理	.

我父亲身上的赘肉比我曾经照顾过的任何一个男人身上的都多。

[wel] , [dæd][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['blistəz] ,

Well	,	dad	ask	me	what	was	good	for	blisters	,
出色地	,	爸爸	问	我	什么	曾是	好的	为了	水泡	,

爸爸问我什么对水泡好，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [laɪm] [dʒuːs][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ,

and	I	told	him	lime	juice	was	the	best	thing	,
和	我	讲述	他	酸橙	汁	曾是	这	最好的	事物	,

我告诉他，青柠汁是最好的。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['laimiːz] .

so	he	sent	me	to	get	some	limes	.
所以	他	发送	我	到	得到	一些	青柠	.

所以他派我去买些青柠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊər] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lemən] ,

They	are	a	little	sour	thing	,	like	a	lemon	,
他们	是	一个	小的	酸的	事物	,	喜欢	一个	柠檬	,

它们有点酸，像柠檬一样。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [soʊk] [ðə; ði][dʒuːs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	I	told	him	to	cut	one	in	two	and	soak	the	juice	on	his	head	and
和	我	讲述	他	到	切	一	在	二	和	浸泡	这	汁	在	他的	头	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我告诉他把一根树枝切成两半，把汁液涂抹在头上和脸上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] , - [kɔːz] [dæd] [lʊkt] [soʊ] [dɪs'repjətəbl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə]

and	I	went	to	supper	,	'	cause	dad	looked	so	disreputable	he	wouldn't	go	to
和	我	去	到	晚餐	,	-	原因	爸爸	看起来	所以	声名狼藉的	他	不会	去	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

the	dining	room	.
这	用餐	房间	.

我去吃晚饭了，因为爸爸看起来衣衫褴褛，不愿去餐厅吃饭。

[wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['laimiːz][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [pər'sɪmən] ,

When	I	bought	the	limes	the	man	gave	me	a	green	persimmon	,
什么时候	我	买	这	青柠	这	男人	给予	我	一个	绿色的	柿子	,

我买青柠的时候，那人给了我一个青柿子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dæd][gɑːt][ðə; ði] [pər'sɪmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] ,

and	of	course	dad	got	the	persimmon	instead	of	the	lime	,
和	的	课程	爸爸	得到	这	柿子	反而	的	这	酸橙	,

当然，爸爸拿到的是柿子而不是酸橙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] [dæd][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

and	when	I	came	back	to	our	room	after	supper	dad	was	in	bed	,
和	什么时候	我	来了	后退	到	我们的	房间	后	晚餐	爸爸	曾是	在	床	,

晚饭后我回到房间时，爸爸已经上床睡觉了。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

yelling	for	a	doctor	.
大喊	为了	一个	医生	.

大声呼喊医生。

[seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pər'sɪmən] ['pʌkəz] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Say	,	you	know	how	a	persimmon	puckers	your	mouth	up	when	you	eat	it	?
说	,	你	知道	如何	一个	柿子	皱眉	你的	嘴	向上	什么时候	你	吃	它	?

你知道吃柿子的时候嘴唇会撅起来的感觉吗?

[wel] , [dæd][hæd; həd][dʒʌst] [sɑːpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪmən] [dʒuːs] ,

Well	,	dad	had	just	sopped	himself	with	persimmon	juice	,
出色地	,	爸爸	有	只是	湿透了	他自己	和	柿子	汁	,

爸爸刚才浑身都湿透了柿子汁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

and	his	head	was	puckered	up	like	the	hide	of	an	elephant	,
和	他的	头	曾是	皱巴巴的	向上	喜欢	这	隐藏	的	一个	大象	,

他的头皱成一团，像大象的皮一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'raʊnd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [soʊ][aɪ]

and	his	face	and	cheeks	were	drawn	around	sideways	,	and	wrinkled	so	I
和	他的	脸	和	脸颊	是	绘制	大约	侧身	,	和	皱	所以	我

[wʌz; wəz][skɑːrt] .

was	scart	.
曾是	疤痕	.

他的脸和脸颊向两侧扭曲，布满皱纹，吓了我一跳。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] ,

I	gave	him	a	mirror	to	look	at	his	self	,
我	给予	他	一个	镜子	到	看	在	他的	自己	,

我给了他一面镜子让他看看自己。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [lʊk] [hiː; hi] [sed] : - ['henəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dæd]

and	when	he	got	one	look	he	said	:	-	Hennery	,	it	is	all	over	with	your	dad
和	什么时候	他	得到	一	看	他	说	:	-	亨利	,	它	是	全部	超过	和	你的	爸爸

,

,

,

他看了一眼就说："亨利，你和你爸爸的事完了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪl] ,

you	might	just	as	well	call	in	a	lawyer	to	take	my	measure	for	a	will	,
你	可能	只是	作为	出色地	称呼	在	一个	律师	到	拿	我的	措施	为了	一个	将要	,

你还不如直接请个律师来帮我立遗嘱呢。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stʌf]

and	an	undertaker	to	fill	me	with	stuff
和	一个	殡仪员	到	充满	我	和	东西

还有一个殡仪员来给我装东西。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [baɪ] [ɪkˈspres] , [wɪð; wɪθ] [ˈhændlz] [ɑːn] .

so	I	will	keep	till	they	get	me	home	by	express	,	with	handles	on	.
所以	我	将要	保持	直到	他们	得到	我	家	经过	表达	,	和	把手	在	.

所以我会一直拿着它，直到他们用快递把我送回家，把手都装上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [fruːt] [aɪ] [sɑːpt] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ?

What	was	that	you	called	that	fruit	I	sopped	my	head	with	?
什么	曾是	那	你	称为	那	水果	我	湿透了	我的	头	和	?

我往头上抹的那种水果叫什么来着?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [groʊn] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)l] .

'	and	he	groaned	like	he	was	at	a	revival	.
-	和	他	呻吟	喜欢	他	曾是	在	一个	复兴	.

他呻吟着，就像在参加宗教复兴会一样。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [pərˈsɪmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [dʒuːs] [aɪ] [toʊld]

I	told	him	he	had	used	the	persimmon	instead	of	the	lime	juice	I	told
我	讲述	他	他	有	用过的	这	柿子	反而	的	这	酸橙	汁	我	讲述

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

him	to	,
他	到	,

我告诉他，他用了柿子汁而不是我让他用的青柠汁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [dɔːg] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈlɔːndəd]

and	that	I	would	cure	him	,	so	I	got	a	cake	of	dog	soap	and	laundered
和	那	我	会	治愈	他	,	所以	我	得到	一个	蛋糕	的	狗	肥皂	和	洗过的

[dæd] ,

dad	,
爸爸	,

我当时想着要治好他，于是就买了一块狗用肥皂，给爸爸洗了澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [aʊt] ,

and	put	on	stuff	to	take	the	swelling	out	,
和	放	在	东西	到	拿	这	肿胀	出去	,

然后敷上消肿药，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [θɪŋz] ,

and	the	next	day	he	began	to	notice	things	,
和	这	下一个	天	他	开始	到	注意	事物	,

第二天，他开始注意到一些事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [toʊld] [ˈsʌmbɑːdi] [ðə; ði] [miːn] [oʊld]

it	would	have	been	all	right	only	a	chambermaid	told	somebody	the	mean	old
它	会	有	到过	全部	正确的	仅有的	一个	女佣	讲述	某人	这	意思是	老的

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɔɪ] [ɪn] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlpɑːks] ,

man	with	the	pretty	boy	in	471	had	the	smallpox	,
男人	和	这	漂亮的	男生	在	-	有	这	天花	,

本来一切都会好起来的，只是有个女佣告诉别人，471号房间里那个和漂亮男孩在一起的刻薄老头得了天花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	settled	it	.
和	那	定居	它	.

事情就此结束了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfl] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ˈsmɔːlpɑːks] ,

You	know	in	a	hotel	they	are	offal	sensitive	about	smallpox	,
你	知道	在	一个	酒店	他们	是	内脏	敏感的	关于	天花	,

你知道，酒店对天花病毒非常敏感。

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɪl] [liːv] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪmpl] [ɑːn][hɪz; ɪz][self] ,

'	cause	all	the	boarders	will	leave	if	a	man	has	a	pimple	on	his	self	,
-	原因	全部	这	寄宿生	将要	离开	如果	一个	男人	有	一个	疙瘩	在	他的	自己	,

因为如果一个男人身上长了个痘痘，所有的房客都会离开。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [dæd]

so	they	made	dad
所以	他们	制成	爸爸

所以他们造了爸爸

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['kwɔːrəntiːn] [ɪn][ə; eɪ][hen] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	I	go	into	quarantine	in	a	hen	house	for	a	week	,
和	我	去	进入	隔离	在	一个	母鸡	房子	为了	一个	星期	,

然后我被隔离在鸡舍里一周，

[ænd; ənd][dæd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [her] [laɪk] ['rɑːkəfelər] .

and	dad	said	it	was	all	my	fault	trying	to	get	him	to	raise	hair	like	Rockefeller	.
和	爸爸	说	它	曾是	全部	我的	过错	尝试	到	得到	他	到	增加	头发	喜欢	洛克菲勒	.

爸爸说都是我的错，我试图让他像洛克菲勒一样留长发。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][mɑː] [haʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ] [her] [ænd; ənd] [aɪ] - ['wɪŋkər] .

Well	,	I	must	go	home	and	explain	to	ma	how	I	lost	my	hair	and	eye	-	winkers	.
出色地	,	我	必须	去	家	和	解释	到	玛	如何	我	丢失的	我的	头发	和	眼睛	-	眨眼	.

好吧，我得回家跟妈妈解释一下我的头发和眼睑是怎么掉光的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːr][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wer] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

If	I	was	in	your	place	I	would	take	a	little	tar	and	put	it	on	where	your	hair	was	before	the	explosion	,
如果	我	曾是	在	你的	地方	我	会	拿	一个	小的	焦油	和	放	它	在	在哪里	你的	头发	曾是	前	这	爆炸	,

如果我是你，我会取一点焦油涂在你爆炸前头发所在的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [went] [aʊt] ,

"	and	the	bad	boy	went	out	,
"	和	这	坏的	男生	去	出去	,

于是，那个坏小子出门了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

leaving	the	old	groceryman	drawing	some	tar	out	of	the	barrel	,
离开	这	老的	杂货店	绘画	一些	焦油	出去	的	这	桶	,

留下老杂货店老板从桶里舀出一些焦油。

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

on	to	a	piece	of	brown	paper	,	and	dabbling	it	on	his	head	with	his	finger	.
在	到	一个	片	的	棕色的	纸	,	和	浅尝辄止	它	在	他的	头	和	他的	手指	.

他把颜料涂在一张棕色纸上，然后用手指蘸着颜料抹在头上。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ [dæd] [sed] [ɪf] [ˈrɑːkəfelər] [kʊd; kəd] [reɪz] [her] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈmeθəd] , [hiː; hi]
{ Illustration : “ Dad Said If Rockefeller Could Raise Hair by the Sunshine Method , He
{ 插图 : “ 爸爸 说 如果 洛克菲勒 可以 增加 头发 经过 这 阳光 方法 , 他
[kʊd; kəd] . " }
Could . " }
可以 . " }

插图：“爸爸说，如果洛克菲勒能用阳光疗法让头发长出来，他也能。”

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神